

ŚRĪ GAUḌĪYA GĪTI-GUCCHA

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

1. Auflage 2006

2. Auflage 2017

ISBN 3-9804144-3-4

Vedischer Kulturverein e.V.
Daimlerstraße 61A
70372 Stuttgart

Email: bhaktistuttgart@gmail.com

www.harekrishna.de

www.purebhakti.com

© Gaudiya Vedanta Publications 2017. Some Rights Reserved.



EXCEPT WHERE OTHERWISE NOTED, CONTENT ON THIS BOOK IS
LICENSED UNDER THE CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION-
NO DERIVATIVE WORKS 3.0 UNPORTED LICENSE.

Cover Art und Bilder auf Seite 198 und 199 © Śyāmarāṇī Dāsī. Benutzt mit Erlaubnis.

Bild Śrīla A.C. Bhaktivedānta Swami Prabhupāda © Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com. All rights reserved. Used with permission.

Cover Design und Layout: Mañju Devī Dāsī

Übersetzung: Kanhaiyā Lāl Dāsa

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅgau Jayataḥ

ŚRĪ GAUḌĪYA GĪTI-GUCCHA

Liedersammlung der Gauḍīya-Vaiṣṇavas

Zusammengestellt unter Leitung von
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja



INHALT

Maṅgalācaraṇa	1	Cintāmaṇi-Moy	99
Maṅgalācaraṇa-Gebete	1	‘Dayāla Nitāi Caitanya’ Bole’	129
Jaya-Dhvani	20	Dekhite Dekhite	97
Bengali-Lieder	21	Ei-Bāra Karuṇā Kara	32
Akrodha Paramānanda	44	Emana Durmati	109
Ākṣepa	110	Emana Gaurāṅga Vinā Nāhi Āra	53
‘Āmāra’ Bolite Prabhu!	123	Emana Śacīra Nandana Vine	56
Āmāra Jīvana	108	‘Gaurāṅga’ Balite Ha’be	52
Ānanda Kanda, Nitāi-Canda	46	Gaurāṅga Tumi More Dayā Nā Chāḍiha	59
Āra Kena Māyā-Jāle	125	Gaurāṅgera Duṭī-Pada	64
Aruṇodaya-Kīrtana	132	Gaurīdāsa-Mandire	66
Ātma-Nivedana	107	Gāya Gorā Madhura Svare	140
Avatāra-Sāra	120	Gopīnātha (1)	114
Bandhu-Saṅge	80	Gopīnātha (2)	115
Bhaja Bhaja Hari	112	Gopīnātha (3)	116
Bhajahū Re Mana	113	Gurudeva! Baḍa Kṛpā Kari’	28
Bhaja Re Bhaja Re Āmāra	71	Gurudeva! Kṛpā-Bindu Diyā	27
Boḍo Sukher Khabor Gāi	48	Hā Hā Morā Gaura-Kiśora	50
Bolo Hari Bolo	138	‘Hari’ Bole Modera Gaura Elo	62
		Hari Hari! Kabe Haba Vṛndāvana-Vāsī	101

Hari Hari, Kabe Mora Ha'be Hena Dina	35
Hari Hari, Kabe Mora Haibe Sudina	94
Hari Hari! Viphale Janama Goñāinu	117
Hari He Dayāla Mora	121
Harināma, Tuwā Aneka Svarūpa	136
Janama Saphala Tā'ra	78
Jaya Jaya Harināma	137
Jaya Jaya Rādhe Kṛṣṇa Govinda	92
Jaya Rādihā-Mādhava	90
Je Ānila Prema-Dhana	42
Jīva Jāgo, Jīva Jāgo	131
Kabe Āhā Gaurānga Baliyā	73
Kabe Gaura-Vane	74
Kabe Ha'be Bala	126
Kabe Ha'be Hena Daśā Mora	72
Kabe Śrī Caitanya More	37
Kaha Nā Gaura Kathā	55
Kali-Kukkura Kadana	57
Ke Jābi Ke Jābi Bhāi	58
Ki-Rūpe Pāiba Sevā	111
Kothāya Go Premamayi Rādhe Rādhe	40
Kṛpā Kara Vaiṣṇava Ṭhākura	36
Mādhava, Bahuta Minati Kari Taya	124
Mama Mana Mandire	81
Mānasa, Deha, Geha	119
Nadīyā-Godrume	141
Nagara Bhramiyā Āmāra	130

Nāma-Saṅkīrtana	134
Nārada Muni	139
Nitāi-Gaura-Nāma	63
Nitāi Guṇa-Maṇi	45
Ohe, Premera Ṭhākura Gorā	60
Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura	29
Prasāda-Sevā	144
Rādihā-Kuṇḍa-Taṭa	104
'Rādihā-Kṛṣṇa' Bal Bal	142
Rādihikā-Caraṇa-Padma	83
Ramaṇī-Śīromaṇi	85
Rasika Nāgarī	88
Ṣaḍ-Aṅga Śaraṇāgati	106
Sai, Kevā Śunāila Śyāma-Nāma	143
Sakala Vaiṣṇava Gosāi	33
Sakhī-Vṛnde Vijñapti	95
Śarīra Avidyā-Jāla	144
Sarvasva Tomāra	122
Śata-Koṭi Gopī	87
Śrī Gaura-Nityānandera Dayā	65
Śrī Gaura-Rūpa-Guṇa-Varṇana	51
Śrī Guru-Caraṇa-Padma	26
Śrī Guru-Paramparā	22
Śrī Gurvaṣṭakam	24
Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Dayā Kara More	70
Śrī Kṛṣṇa-Virahe	100
Śrīman Mahāprabhura Hari-Vāsara-Vrata-Pālana	67

Śrī Nityānanda Niṣṭhā	43
Śrī Rādhā-Bhajana Mahimā	82
Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Vijñapti	90
Śrī-Rādhā-Niṣṭhā	84
Śrī Rūpa-Maṅjarī-Pada	93
Śrī Rūpānugatya-Māhātmya	39
Śrī Vaiṣṇava-Vandanā	30
Śrī Vraja-Dhāma-Mahimāmṛta	102
Śuddha-Bhakata	128
Sukhera Lāgiyā	118
Ṭhākura Vaiṣṇava-Pada	34
Tuhu Se Rahili Madhupura	105
Varaja-Vipine	86
Vibhāvarī-Śeṣa	76
Vrajendra-Nandana, Bhaje Jei Jana	79
Vṛndāvana-Vilāsinī, Rādhe, Rādhe	92
Vṛṣabhānu-Sutā	96
Yadi Gaurāṅga Nahita	54
Yamunā-Puline	98
Yaṅ Kali Rūpa Śārīra Na Dharata	38
Yaśomatī-Nandana	75
Ārati-Kīrtanas	145
Bhoga Ārati	156
Maṅgala Ārati	149
Śrī Gaura Ārati	152
Śrī Gurudeva Ārati (1)	146

Śrī Gurudeva Ārati (2)	148
Śrīla Prabhupāda Ārati	150
Śrī Tulasī Kīrtana	155
Śrī Tulasī Parikramā and Ārati	158
Śrī Yugala Ārati	154
Sanskrit-Lieder	159
Gītam – Śrī Śrī Rādhikā Pāda-Padme Vijñapti	199
Jaya Jaya Sundara Nanda-Kumāra	191
Jaya Śacīnandana, Jaya Gaurahari	172
Jaya Yaśodā-Nandana Kṛṣṇa	244
Kalayati Nayanam	203
(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantaṁ Vande	198
Nāma-Kīrtana	244
Śrī Anurāga-Vallī	242
Śrī Caitanyāṣṭakam	174
Śrī Caurāgraganya-Puruṣāṣṭakam	188
Śrī Dāmodarāṣṭakam	186
Śrī Daśavatāra-Stotram	182
Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam	210
Śrī Gaura-Gīti	173
Śrī Govardhanāṣṭakam	228
Śrī Govardhana-Vāsa-Prārthanā-Daśakam	226
Śrī Gurvaṣṭakam	160
Śrī Jagannāthāṣṭakam	184
Śrī Keśavācāryāṣṭakam	162
Śrī Keśava Gosvāmī Daśakam	164

Śrī Kṛṣṇa-Candrāṣṭakam	192
Śrī Kṛṣṇa-Nāmāṣṭakam	240
Śrī Lalitāṣṭakam	236
Śrī Madhurāṣṭakam	196
Śrī Maṅgala-Gītam	216
Śrī Nanda-Nandanāṣṭakam	190
Śrī Navadvīpāṣṭakam	180
Śrī Nityānandāṣṭakam	170
Śrī Prabhupāda-Padma-Stavakaḥ	166
Śrī Rādhā-Kṛpā-Kaṭākṣa-Stava-Rāja	200
Śrī Rādhā-Kuṇḍāṣṭakam	222
Śrī Rādhā-Prārthanā	214
Śrī Rādhā-Stotram	212
Śrī Rādhā-Vinoda-Vihārī-Tattvāṣṭakam	220
Śrī Rādhikāṣṭakam (1)	204
Śrī Rādhikāṣṭakam (2)	206
Śrī Rādhikāṣṭakam (3)	208
Śrī Śacī-Sūnvaṣṭakam	178
Śrī Śacī-Tanayāṣṭakam	176
Śrī Ṣaḍ-Gosvāmyaṣṭakam	168
Śrī Śikṣāṣṭakam	238
Śrī Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam	224
Śrī Vraja-Rāja-Sutāṣṭakam	194
Śrī Vṛndā-Devyaṣṭakam	232
Śrī Vṛndāvanāṣṭakam	230
Śrī Yamunāṣṭakam	234
Śrī Yugala-Kīśorāṣṭakam	218

Vande Viśvambhara	172
-----------------------------	-----

Hindi-Lieder 245

Ālī! Mhāne Lāge Vṛndāvana Nīko	250
Anūpama Mādhurī Joḍī	253
Baso Mere Nayanana Meñ	256
Bhaja Govinda, Bhaja Govinda	254
Guru-Caraṇa-Kamala Bhaja Mana	246
Gurudeva, Kṛpā Karke	247
Hari Se Baḍā Hari Kā Nāma	258
Jaya Mora Mukuṭa Pītāmbara-Dhārī	257
Jay Jay Rādhā Ramaṇa Haribol	254
Kṛṣṇa Jinakā Nāma Hai	255
Pār Kareṅge	249
Śrī Govardhana Mahārāja	259
Sundara Lālā Śacīra-Dulālā	251
Rādhārāṇī Kī Jay	252
Vraja-Jana-Mana-Sukhakārī	248

Anhang 261

Upadeśāvalī	262
Aussprache des Sanskrits	265
Versindex	267

VORWORT

Wir freuen uns, hiermit die deutsche Ausgabe des „Liederbuchs der Gauḍīya-Vaiṣṇavas“ vorstellen zu können, die unter der Leitung unseres verehrten Gurudevās entstand, Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja. Die Lieder der Gauḍīya Vaiṣṇavas wurden der westlichen Welt zuerst durch die Arbeit Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Prabhupādas zugänglich, des Gründer-Ācāryas der Internationalen Gesellschaft für Kṛṣṇa-Bewußtsein, der die Botschaft Śrī Caitanya Mahāprabhus jenseits der Grenzen Indiens trug. Sein Predigen wird von Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja fortgeführt, der bis 2010 die Welt bereiste und unser Repertoire an devotionalen Liedern erweiterte.

Dieses Buch, das ursprünglich von Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī veröffentlicht wurde, enthält eine Auswahl einzigartiger Gedichte, Lieder und Gebete, die Ausdruck der reinen Hingabe in den Herzen unserer großen Ācāryas sind: Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, Śrīla Narottama Ṭhākura, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī und vieler anderen. Diese Lieder zu lernen und regelmäßig unter Führung verwirklichter Vaiṣṇavas zu singen, wird uns nicht nur befähigen, über Śrī Guru, Śrī Gaurāṅga, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und Ihre göttlichen Eigenschaften zu meditieren, sondern wird uns auch die besondere hingebungsvolle Gemütshaltung der Autoren nachempfinden lassen. Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja spricht oft darüber, daß die Rezitation dieser Gebete ein wichtiger Bestandteil unseres Bhakti-Sādhanas ist und daß man selbst, während man Hare Kṛṣṇa chantet, über ihren Inhalt kontemplieren sollte.

Wenn im Bhajana erfahrene Vaiṣṇavas zum Kīrtana zusammenkommen, wird man feststellen, daß sie beim Singen der Lieder eine bestimmte Reihenfolge einhalten. Um ihren verehrenswerten Herrn zu Seiner vollsten Zufriedenstellung zu preisen, chanten sie zunächst die Maṅgalācaraṇa-Gebete und die Praṇāma-Mantras zur Schülernachfolge, zu Śrī Śrī Gaura-Nitāi, Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, Ihrem Reich und Ihren Gefährten. Eine entsprechende Auswahl solcher Gebete findet sich daher am Anfang dieses Buches. Danach beginnt der Kīrtana mit Liedern zu Ehren Śrī Gurus, gefolgt von solchen zu den Vaiṣṇavas, Śrī Śrī Gaura-Nitāi und schließlich Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa. Diese Praxis wurde und wird von allen großen Vorbildern unserer Gauḍīya-Tradition befolgt. Śrī Kṛṣṇa besitzt besondere Vorliebe für Kīrtana – Kīrtana ist die beste Art von Dienst für Ihn – und darum sollte dieser Dienst nie vernachlässigt werden. Wir hoffen, daß dieses Liederbuch der Gemeinschaft der Gottgeweihten von Nutzen sein wird.

Die Herausgeber,
Gauḍīya Vedānta Publications Deutschland

WORTE UNSERER ĀCĀRYAS

Der Zweck dieses Versbuches besteht darin, den Gottgeweihten zu helfen, diese Verse zu studieren, sich an sie zu erinnern und darüber zu meditieren. Diese Verse sind Pfade in die spirituelle Welt. Sie zu lernen und darüber zu meditieren ist ein integraler Bestandteil unserer spirituellen Praxis. Sie zu hören und zu singen schafft spirituelle Eindrücke, die uns helfen, in *bhakti* fortzuschreiten. Transzendente Verse sind nicht einfach nur Worte auf Papier. Sie sind transzendente Persönlichkeiten. Jeder einzelne Vers hat seine eigene spirituelle Form und Identität. Diese Verse sind bewusst und – gleich dem Hare-Kṛṣṇa-Mahāmantra – stärken unsere *bhakti* und sind Nahrung für die Seele. Deshalb sollte man nicht versuchen, sie so zu meistern, wie man sich gewöhnliches Wissen aneignen würde. Vielmehr sollte man sich mit Demut und Zuneigung an sie wenden, verbunden mit einer dienenden Haltung, genauso wie man sich an Śrī Guru wendet. Sobald wir ein klein wenig Zuneigung für jemanden entwickeln, werden wir ganz natürlich an dieser Person interessiert, und sie wiederum wird an uns interessiert. Es ist eine Frage der Beziehung (*sambandha*). In gleicher Weise werden wir in dem Maße, in dem wir zu den Versen beten und über sie meditieren, eine Beziehung zu ihnen aufbauen. Und wenn sich diese Beziehung vertieft, werden sich die Verse allmählich entfalten und immer neue Verwirklichungen offenbaren. Sie werden uns vertraut wie liebe Freunde, kommen in unser Herz und bereichern unser spirituelles Leben mit einem höheren Geschmack.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja, Einleitung zum *Śrī Ślokāmṛtam*

Während wir diese Verse singen, sollten wir über unsere vorangegangenen spirituellen Meister meditieren und verstehen: „Ihr seid es, die diese Gebete darbringen; ihr seid es, die sie singen. Ohne eure Barmherzigkeit werde ich nie qualifiziert werden, solche Gebete darzubringen.“ Nur durch ihre Gnade können wir in ihren Fußspuren folgen und beten, und auf diese Weise allmählich den liebenden Dienst zum göttlichen Paar in Vraja erlangen.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja, *Śrī Dāmodarāṣṭakam*, Vers 5

Wenn wir zu viel Wert auf den Stil des *kīrtanas* legen, wird dieser bloße Imitation; hingebungsvolle Gefühle sind die Hauptsache.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja, Brief an Satsvarūpa Gosvāmī, 30. Juni 1976

Kṛṣṇa-kīrtana ist nicht dafür bestimmt, sich damit seinen Lebensunterhalt zu verdienen. *Kṛṣṇa-kīrtana* ist auch nicht dafür gedacht, die Öffentlichkeit durch künstlerische Darbietungen zu unterhalten. Es ist dynamischer Dienst zum Herrn. Die künstlerische Präsentation von *kṛṣṇa-kīrtana* ist uns deshalb nicht so wichtig. Wir möchten sehen, wie sehr ein Gottgeweihter den höchsten Willen zufriedenstellt.

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Swāmī Mahārāja, Brief an Yadurāṇī (Śyāmārāṇī Dāsī), 12. Dezember 1967



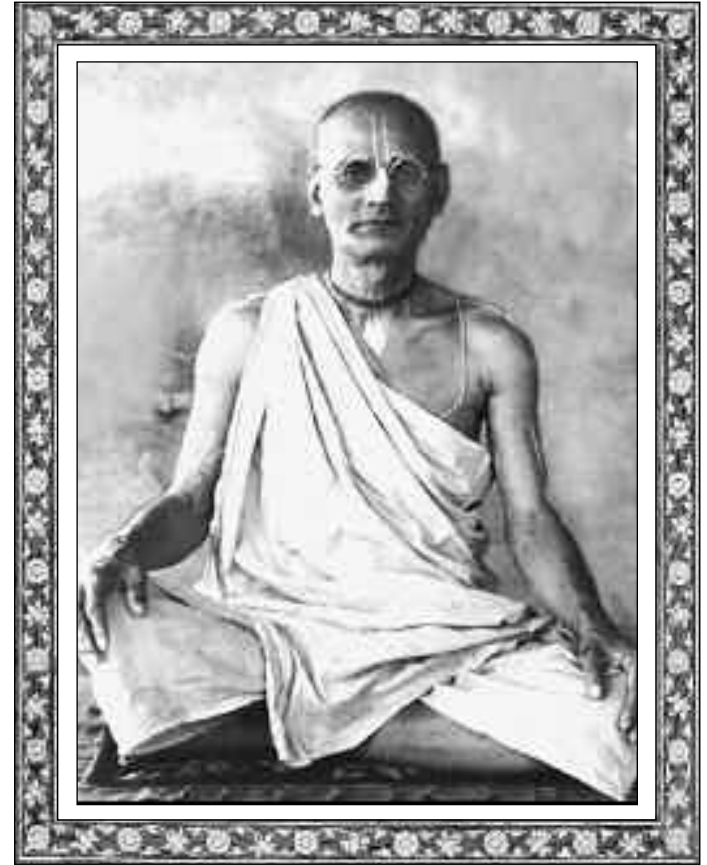
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja



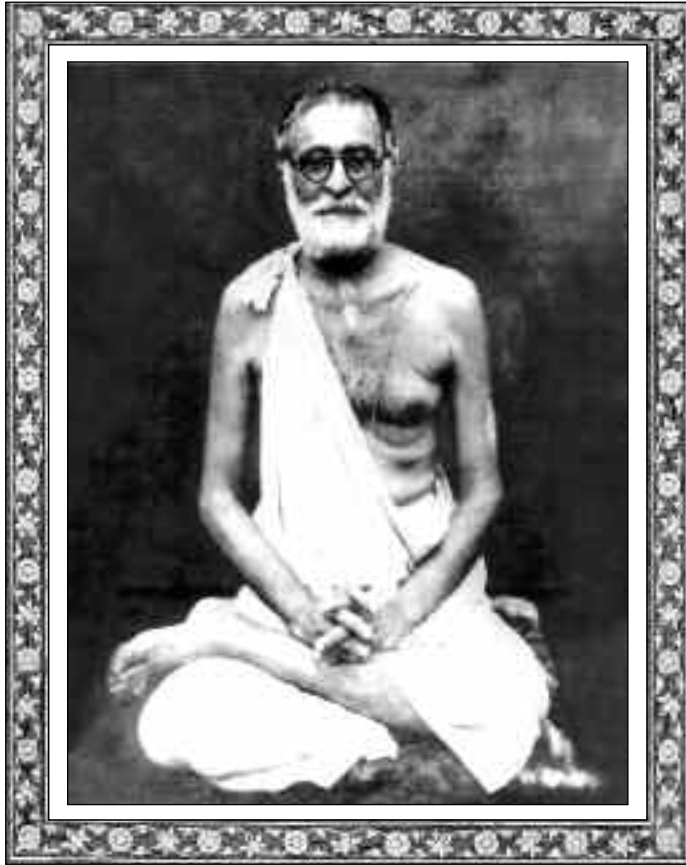
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja



Śrī Śrīmad A.C. Bhaktivedānta Swami Prabhupāda



Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī



Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda



Śrī Śrīmad Gaurakīśora Dāsa Bābājī Mahārāja



Śrī Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura



Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura



MAṄGALĀCARAᅇA



*vande 'ham śrī guroᅇ śrī-yuta-pada-kamalaᅇ śrī gurūn vaiᅇᅇavāᅇś ca
śrī rūpaᅇ sāgrajātaᅇ saha-gaᅇa-raghunāthāᅇvitaᅇ taᅇ sa-jīvaᅇ
sādvaitaᅇ sāvadhūtaᅇ parijana-sahitaᅇ kᅇᅇᅇa-caitanya-devaᅇ
śrī-rādhā-kᅇᅇᅇa-pādāᅇ saha-gaᅇa-lalitā-śrī-viśākhāᅇvitaᅇś ca*

Ich bete zu den Lotosfüßen Śrī Gurudevas, zur Nachfolge der spirituellen Meister und zu den reinen Gottgeweihten, zu Śrī Rūpa Gosvāmī, seinem älteren Bruder Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī und ihren Gefährten, zu Śrī Advaita Prabhu, Śrī Nityānanda, Śrī Caitanya Mahāprabhu und Ihren Beigesellten und zu den Lotosfüßen des göttlichen Paares, Śrī Śrī Rādhā-Kᅇᅇᅇa und den Sakhīs an Ihrer Seite, wie Śrī Lalitā und Viśākhā.

Śrī Guru Praṇāma

In tiefer Demut verehere ich meinen spirituellen Meister. Er bestrich meine Augen – erblindet in der Finsternis der Unwissenheit – mit der Salbe göttlichen Wissens und gab mir die Kraft, zu sehen.

*om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
cakṣur unmilitam yena tasmai śrī gurave namaḥ*

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja Vandanā

(1) Ich verehere Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja, der Śrīmatī Rādhārāṇī überaus lieb ist.

*nama om viṣṇu-pādāya rādhikāyai priyātmane
śrī-śrīmad-bhaktivedānta-nārāyaṇa iti nāmine (1)*

(2) Er versteht sich meisterhaft darauf, über Kṛṣṇa zu erzählen, er ist charmant und gütig zugleich. Er ist die beste der großen Seelen und weil er immerzu Kṛṣṇas Einzigartigkeit kostet, kann er dieselbe freigebig verteilen. Ich neige meinen Kopf zu seinen Lotosfüßen.

*śrī-kṛṣṇa-līlā-kathane sudakṣam
audārya-mādhurya-guṇaiś ca yuktaṁ
varam vareṇyam puruṣam mahāntam
nārāyaṇam tvām śirasā namāmi (2)*

(3) Tridaṇḍī-Sannyāsī Śrīla Nārāyaṇa Mahārāja, das Juwel unter den Gottgeweihten, behält Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße fest in seinem Herzen. Versunken in Meditation über Śrī Caitanya Mahāprabhu und die inneren Gründe Seines Erscheinens, offenbart er endlose transzendente Eigenschaften. Ich ergebe mich seinen Lotosfüßen.

*tridaṇḍinām bhakta-śiromaṇim ca
śrī-kṛṣṇa-padābja-dhṛtaika-hṛdi
caitanya-līlāmṛta-śāra-sāram
nārāyaṇam tvām satataṁ prapadye (3)*

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja Vandanā

Ich erweise meine Ehrerbietungen Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja, der Śrī Keśava (bzw. Śrī Śrīmad Bhaktiprajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja) sehr lieb ist.

*nama om viṣṇu-pādāya śrī keśava-priyātmane
śrī śrīmad bhaktivedānta-vāmana iti nāmine (1)*

*gaura-bhāva-mayo dehaḥ ujjvala-rasa-bhāvakaḥ
bhaktivedānta vāmano rāga-bhakti-pravartaka*

*guru-dhāmni ca sevāsu vaiṣṇave sarvadā mati
granthe bhāgavate sāksāt gosvāmī vedānte rati*

Śrīla Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārājas göttliche Form verkörpert Liebe zu Śrī Gaura. Er ist vertieft in Ujjvala-Rasa und begründet Rāga-Bhakti, die spontane Liebe zu Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

Sein Herz ist stets dem Dienst Śrī Gurus, des Dhāmas und der Vaiṣṇavas hingegeben. Er besitzt reine Anziehung zum Gauḍīya-Vedānta, Śrīmad Bhāgavatam und zu den Schriften der Gosvāmīs.

Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Vandanā

*nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrimate bhakti-vedānta-svāmin iti nāmine (1)*

*namas te sārasvate deve gaura-vāṇī-pracāriṇe
nirviśeṣa-śunyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe (2)*

(1) Ich verehere Om Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja, der Śrī Kṛṣṇa treu ergeben und Ihm darum sehr lieb ist.

(2) Alle Ehre sei dir, oh Diener Sarasvatī Gosvāmīs. Du predigst die Botschaft Śrī Gaurasundaras und befreist die von Nihilismus und unpersönlichen Ideologien verseuchten Länder des Westens.

Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Praṇāma

*nama om viṣṇu-pādāya ācārya-simha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine
atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline
jīva-duḥkhe sadārtāya śrī-nāma-prema-dāyine (1)*

*gaurāśraya-vigrahāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe
rūpānuga-pravarāya vinodeti-svarūpiṇe (2)*

(1) Ich verehere den ruhmreichen, löwengleichen Ācārya Jagad-Guru Om Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja. Wie ein liebender Vater nimmt er sich derer an, die bei ihm Zuflucht suchen. Er ist tief betrübt, die Leiden der Menschen zu sehen und schenkt ihnen den Heiligen Namen und Liebe zu Kṛṣṇa.

(2) Er verkörpert Hingabe zu Śrī Gaurāṅga und predigt machtvoll die Lehren Śrī Rūpa Gosvāmīs. Er wird Vinoda genannt, denn er ist geschickt darin, Śrī Rādhā und Śrī Mahāprabhu Freude (vinoda) zu bereiten.

Śrīla Prabhupāda Vandanā

(1) Ich verehere achtungsvoll Om Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhakti-siddhānta Sarasvatī Gosvāmī Ṭhākura Prabhupāda, den von Kṛṣṇa geschätzten, lieben Vertrauten Śrī Rādhikās. Er ist ein Meer der Güte und gibt uns Verwirklichung von unserer Beziehung zu Kṛṣṇa.

*nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhūtale
śrīmate bhakti-siddhānta-sarasvatīti-nāmine
śrī-vārṣabhānavī-devī-dayitāya kṛpābdhaye
kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhava namaḥ (1)*

(2) Wiederholt verneige ich mich vor Śrīla Sarasvatī Ṭhākura, dem Botschafter Śrī Rūpa Gosvāmīs, der Ujjvala-Mādhurya-Prema überbringt. Er ist das Inbild von Śrī Gauras Barmherzigkeit.

*mādhuryojjala-premāḍhya-śrī-rūpānuga-bhaktida
śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te (2)*

(3) Alle Ehre sei dir, der du Śrī Gaurāngas Lehren verkörperst. Du rettest die Gefallenen und vertreibst die Finsternis falscher Doktrinen, heraufbeschworen durch die Abkehr von Śrī Rūpas Vermächtnis.

*namas te gaura-vāṇī-śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe
rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe (3)*

Śrīla Gaurakiśora Vandanā

Ich falle nieder zu den Lotosfüßen Śrī Gaurakiśoras, dem Sinnbild höchster Entsagung. Unablässig treibt er in einem Meer von Trennungsempfinden von Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

*namo gaura-kiśorāya sāksād-vairāgya mūrtaye
vipralambha-rasāmbhodhe! pādāmbujāya te namaḥ*

Śrīla Bhaktivinoda Vandanā

Ich verneige mich vor Saccidānanda Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura, dem Besten der Nachfolger Rūpa Gosvāmīs. Er repräsentiert die Śakti Śrī Caitanya Mahāprabhus, Śrī Gadādhara Paṇḍita.

*namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine
gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te*

Śrīla Jagannātha Vandanā

*gaurāvirbhāva-bhūmes tvaṁ nirdeṣṭā sajjana-priyaḥ
vaiṣṇava-sārvabhauma-śrī jagannāthāya te namaḥ*

Ich verehere den besten der Vaiṣṇavas, den von heiligen Menschen geliebten Śrī Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja, der dem Geburtsort Śrī Caitanyas zur Anerkennung verhalf.

Śrī Vaiṣṇava Vandanā

*vāñchā-kalpa-tarubyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānāṁ pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ*

Alle Ehre, alle Ehre den reinen Geweihten des Herrn, den Vaiṣṇavas, die wie Wunschbäume alle Wünsche erfüllen und mit großen, mitleiderfüllten Herzen die unglücklichen Seelen befreien.

Śrīman Mahāprabhu Vandanā

*namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ*

Ich verneige mich tief vor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Kṛṣṇa selbst, der mit der goldenen Hauttönung Śrī Rādhikās erschien. Großmütig wie kein zweiter schenkte Er den kostbarsten aller Schätze: reine Liebe zu Kṛṣṇa.

Śrī Kṛṣṇa Praṇāma

*he kṛṣṇa! karuṇā-sindho! dīna-bandho! jagat-pate!
gopeśa! gopikā-kānta! rādhā-kānta! namo 'stu te*

Höchste Ehre sei Śrī Kṛṣṇa, dem Ozean der Barmherzigkeit, Freund der Armen und Herrn der Schöpfung, dem Meister der Kuhhirten, Geliebten der Gopīs und – mehr noch – Geliebten Śrī Rādhikās!

Śrī Rādhā Praṇāma

Oh Gaurāṅgī, Mädchen mit goldener Haut! Rādhe, Königin Vṛndāvanas! Tochter Mahārāja Vṛṣabhānuṣ, Devī, Liebste Śrī Haris! Wieder und wieder verehere ich Dich!

*tapta-kāñcana-gaurāṅgi! rādhe! vṛndāvaneśvari!
vṛṣabhānu-sute! devi! praṇamāmi hari-priye!*

Śrī Sambandhādhideva Praṇāma

Aller Ruhm sei den allbarmherzigen Śrī Śrī Rādhā-Madana-Mohana! Obschon ich lahm bin, nutzlos und ohne Intelligenz, wurden Ihre Lotusfüße meine Zuflucht und mein einziger Besitz!

*jayatām suratau paṅgor mama manda-mater gatī
mat-sarvasva padāmbhojau rādhā-madana-mohanau*

Śrī Abhidheyādhideva Praṇāma

Ich meditiere über Śrī Śrī Rādhā-Govinda auf Ihrem leuchtenden juwelnen Thron, unter dem Wunschbaum im blühenden Land von Vṛndāvana, umringt von Ihren liebsten Freundinnen, die Ihnen jeden Wunsch von den Augen ablesen.

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrī-śrī-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi*

Śrī Prayojanādhideva Praṇāma

Er, der den freudvollen Rāsa-Tanz ins Leben rief, der unter dem Vaṁśī-Vaṭa-Baum mit Seiner Flöte die jungen Gopīs zu Sich lockt – dieser Śrī Gopīnātha beglückt mein Herz.

*śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-vaṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ*

Śrī Tulasī Praṇāma

*vṛndāyai tulasī-devyai priyāyai keśavasya ca
kṛṣṇa-bhakti-prade devi! satyavatyai namo namaḥ*

Wieder und wieder verneige ich mich vor Kṛṣṇas geliebter Tulasīdevī, der Botin höchster Wahrheit. Oh Vṛndādevī, du segnest uns mit Kṛṣṇa-Bhakti!

Śrī Pañca-Tattva Praṇāma

*pañca-tattvātmakaṁ kṛṣṇaṁ bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāraṁ bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam*

Ich verehere Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu in fünffacher Gestalt: als Bhakta-Rūpa (Mahāprabhu), Bhakta-Svarūpa (Nityānanda Prabhu), Bhakta-Avatāra (Advaita Ācārya), Bhakta (Śrīvāsa Paṇḍita) und Bhakta-Śakti (Gadādhara Paṇḍita).

Śrī Pañca-Tattva Mantra

*śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu-nityānanda
śrī advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛṇḍa*

Mahā-Mantra

*hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare*



ZUSÄTZLICHE GEBETE



Śrī Guru Vandanā

(1) Ich verneige mich vor Śrī Guru, durch dessen überreiche Gnade ich den höchsten Namen Śrī Haris und die Dīkṣā-Mantras erhielt, den Dienst Śrī Śacīnandana Gauraharis, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Śrī Rūpa Gosvāmī, seines älteren Bruders Śrī Sanātana Gosvāmī, des ausgedehnten Landes von Mathurā, Vrajas, Rādhā-Kuṇḍas und Girirāja Govardhanas, und auch den Wunsch nach dem liebenden Dienst Śrī Śrī Rādhā-Mādhavas.

(2) Ich verehere meinen spirituellen Meister, der alle Vollkommenheit gewährt, alles Glück verkörpert und mir göttliche Freude schenkt.

(3) Geehrt sei Śrī Śukadeva Gosvāmī, der in die Herzen aller Wesen einzutreten vermag. Als er sein Elternhaus verließ, ohne sich um die Pflichten der Brāhmaṇas zu kümmern, lief sein Vater Vyāsadeva ihm nach und rief: „Oh mein Sohn!“ Doch nur das Echo der Bäume antwortete Ihm, ganz als erführen diese den gleichen Trennungsschmerz.

*nāma-śreṣṭham manum api śacī-putram atra svarūpaṁ
rūpaṁ tasyāgrajam uru-purīm māthurīm goṣṭhavāṭim
rādhā-kuṇḍaṁ giri-varam aho! rādhikā-mādhavāśāṁ
prāpto yasya prathita-kṛpayā śrī guruṁ taṁ nato 'smi (1)*

(Śrī Mukta-Carita, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

*namas te gurudevāya sarva-siddhi-pradāyine
sarva-maṅgala-rūpāya sarvānanda-vidhāyine (2)*

*yaṁ pravrajantam anupetam apeta-kṛtyaṁ
dvaipāyano viraha-kātara ājuhāva
putreti tan-mayatayā taravo 'bhinedus
taṁ sarva-bhūta-hṛdayaṁ munim ānato 'smi (3)*

(Śrīmad Bhāgavatam 1.2.2)

Vijñapti

*he śrī guro jñānada dīna-bandho
svānanda-dātaḥ karuṇaika-sindho
vṛndāvanāsīna hitāvatāra
prasīda rādhā-praṇaya-pracāra (1)*
(Arcana-Paddhati)

*trāyasva bho jagannātha
guro saṁsāra-vahninā
dagdhaṁ mām kāla-daṣṭaṁ ca
tvām ahaṁ śaraṇaṁ gataḥ (2)*

(1) Śrī Gurudeva, alles wahre Wissen kommt von dir! Du nimmst dich der Armen und Schutzlosen an und schenkst die Freude, die in deinem Herzen wohnt. Dein Mitleid kennt keine Grenzen. Du lebst in Vṛndāvana und als Inkarnation der Güte sprichst du von Śrī Rādhās Liebe zu Kṛṣṇa. Oh Gurudeva, bitte sei mir barmherzig!

(2) Śrī Gurudeva, Meister der Welt! Diese materielle Existenz vor Augen, dieses riesige lodernde Feuer, diesen verschlingenden Rachen des Todes, suche ich den Schutz deiner Lotosfüße. Bitte errette mich!

Śrī Guru-Rūpa-Sakhī Praṇāma

*rādhā-sanmukha-saṁsaktiṁ
sakhī-saṅga-nivāsinīm
tām ahaṁ satataṁ vande
guru-rūpām parām sakhīm*

Ewiglich verehere ich meinen Gurudeva, der als erhabene Sakhī die Gemeinschaft Śrī Rādhās und Ihrer Freundinnen genießt.

Śrīla Sanātana Gosvāmī Vandana

*vairāgya-yug-bhakti-rasaṁ prayatnair
apāyayan mām anabhīpsum andham
kṛpāmbudhir yaḥ para-duḥkha-duḥkhī
sanātanaṁ taṁ prabhum āśrayāmi*
(Śrī Vilāpa-Kusumāñjali 6, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Ich ergebe mich meinem Śikṣā-Guru, Śrī Sanātana Gosvāmī! Sein gütiges Herz fühlt die Schmerzen der anderen, als wären sie die seinen. Unwissend war ich, unwillig und blind, doch er zwang mich mit sanfter Gewalt, den mit Entsagung vermischten Nektar der Hingabe zu trinken.

Śrīla Rūpa Gosvāmī Vandanā

(1) Wann wird mir Śrī Rūpa Gosvāmī Zuflucht gewähren?
Er, der Śrī Mahāprabhu tiefste Wünsche verstand und dessen Mission der Welt überbrachte, ist dem Herrn unendlich lieb.

(2) Mit einem Strohalm zwischen den Zähnen bete ich immer wieder um den Lotosstaub von Śrī Rūpas Füßen. Möge ich Leben für Leben mit diesem Staub gesegnet sein!

*śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭam sthāpitam yena bhūtale
svayam rūpaḥ kadā mahyam dadāti sva-padāntikam (1)*

(Śrī Prema-Bhakti-Candrikā, Narottama Dāsa Ṭhākura)

*ādadānas tṛṇam dantair idam yāce punaḥ punaḥ
śrīmad-rūpa-padāmbhoja-dhūliḥ syām janma-janmani (2)*

(Śrī Mukta-Carita, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Śrīman Mahāprabhu Vijñapti

(1) Möge dieser glorreiche Herr, der Sohn Mutter Śacī, auf ewig den Thron deines Herzens erobern. Strahlend wie geschmolzenes Gold kam Er herab ins Kali-Yuga, einzig geleitet von Seinem Mitleid, und überbrachte, was lange Zeit nicht gegeben worden war: den Dienst Śrī Rādhās als Ihre vertraute Dienerin.

(2) Caitanyacandra! Verstrickt im qualvollen Netz des materiellen Daseins, treibe ich in einem Ozean des Leids, bedrängt von Krokodilen und Haien der Lust, des Zorns und der Gier! Bitte schenk diesem unwürdigen Geschöpf, gebunden von üblen Wünschen, den Schutz Deiner Lotosfüße!

*anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śaci-nandanah (1)*

(Śrī Vidagdha-Mādhava, Rūpa Gosvāmī)

*saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāmā-
krodhādi-nakra-makaraiḥ kavalī-kṛtasya
durvāsānā-nigaḍitasya nirāśrayasya
caitanya-candra mama dehi padāvalambam (2)*

(Caitanya-Candrāmṛtam, Prabodhānanda Sarasvatī)

*caitanya-candra mama hr̥t-kumudaṁ vikāśya
hr̥dyam vidhehi nija-cintana-bhṛṅga-raṅgaiḥ
kiñcāparādha-timiram̐ nibiḍam̐ vidhūya
pādāmṛtam̐ sadaya pāyaya durgatam̐ mām (3)*

(Śrī Stavāvalī, Abhīṣṭa-Sūcanam 11, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

(3) Caitanyacandra, mein Gebet ist dieses: Laß den Lotos meines Herzens erblühen und die Biene der Erinnerung an Dich erst locken und dann umschließen. Und wenn Du darauf die dichte Finsternis meiner Frevel vertrieben hast, dann bitte laß dieses unglückliche Lebewesen den Nektar Deiner Lotosfüße trinken.

Śrī Nityānanda Prabhu Praṇāma

*saṅkarṣaṇaḥ kāraṇa-toya-śāyī
garbhoda-śāyī ca payobdhi-śāyī
śeṣaś ca yasyāmśa-kalāḥ sa nityā-
nandākhyā-rāmaḥ śaraṇam̐ mamāstu (1)*

(Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī's Tagebuch)

*nityānanda namas tubhyaṁ premānanda-pradāyine
kalau kalmaṣa-nāśāya jāhnavā-pataye namaḥ (2)*

(1) Saṅkarṣaṇa, Śeṣa Nāga und die Viṣṇus auf dem Kāraṇa-, Garbha- und Kṣīra-Ozean sind Erweiterungen und Teile von Erweiterungen Śrī Nityānanda Rāmas. Möge Er meine Zuflucht sein.

(2) Ich verneige mich vor Śrī Nityānanda Prabhu, dem Meister Śrī Jāhnavādevīs. Er verteilt die Seligkeit göttlicher Liebe und vertreibt den Schmutz unserer dunklen Zeit.

Śrī Gaura-Nityānanda Praṇāma

*ājānu-lambita-bhujau kanakāvadātau
saṅkīrtanaika-pitarau kamalāyatākṣau
viśvambharau dvija-varau yuga-dharma-pālau
vande jagat-priya-karau karuṇāvatārau*

(Śrī Caitanya-Bhāgavata, Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura)

Ich verehere den Herrn in Seiner barmherzigsten Form, Śrī Caitanya Mahāprabhu und Śrī Nityānanda Prabhu. Ihre Arme reichen weit herab, Ihre Haut schimmert golden und Ihre Augen leuchten schön und groß wie Lotosblütenblätter. Sie erschienen in Familien edler Brāhmaṇas und riefen die Saṅkīrtana-Bewegung ins Leben. Sie bewahren die Religion, beleben und erhalten das Universum und segnen die Bewohner dieser Welt mit unvergleichlichem Glück.

Śrī Kṛṣṇa Dhyāna

*barhāpīḍābhirāmaṁ mṛga-mada-tilakaṁ kuṇḍalākrānta-gaṇḍaṁ
kañjākṣaṁ kambu-kaṇṭhaṁ smita-subhaga-mukhaṁ svādhare nyasta-veṇuṁ
śyāmaṁ śāntaṁ tri-bhaṅgaṁ ravi-kara-vasanaṁ bhūṣitaṁ vaijayantyā
vande vṛndāvana-sthaṁ yuvati-śata-vṛtaṁ brahma gopāla-veśam (1)*

*kasturī-tilakaṁ lalāṭa-paṭale vakṣaḥ-sthale kaustubhaṁ
nāsāgre vara-mauktikaṁ kara-tale veṇuḥ kare kañkaṇam
sarvāṅge hari-candanaṁ sulalitaṁ kaṇṭhe ca muktāvalī
gopa-strī-pariveṣṭito vijayate gopāla-cūḍāmaṇiḥ (2)*

*vaṁśī-nyastāsya-candraṁ smita-yutam atulaṁ pīta-vastraṁ vareṇyaṁ
kañjākṣaṁ sarva-dakṣaṁ nava-ghana-saḍṛśaṁ barha-cūḍaṁ śaraṇyam
trai-bhaṅgair bhaṅgimāṅgaṁ vraja-yuvati-yutaṁ dhvasta-keśyādi-sūraṁ
vande śrī nanda-sūnuṁ madhura-rasa-tanuṁ dhurya-mādhurya-pūram (3)*

*phullendīvara-kāntim indu-vadanaṁ barhāvataṁsa-priyaṁ
śrīvatsāṅkam udāra-kaustubha-dharaṁ pītāmbaraṁ sundaram
gopīnāṁ nayanotpalārcita-tanuṁ go-gopa-saṅghāvṛtaṁ
govindaṁ kala-veṇu-vādana-param divyāṅga-bhūṣaṁ bhaje (4)*



(1) Achtungsvoll verehere ich das höchste Brahman, die Absolute Wahrheit. Seine Krone ziert eine Pfauenfeder, Seine hohe Stirn schmückt Tilaka mit Safran und Moschus und auf Seinen zauberhaften Wangen, sehr zum Neid der funkelnden Saphire, tanzen Schatten, die die Makara-Ohringe darauf werfen. Seine Augen ähneln blühenden Lotosblumen und Sein Hals den wohlgeformten Muschelhörnern. Auf Seinem Lotosgesicht spielt ein liebliches Lächeln. Eine Flöte küßt Seine bimbafruchtrotten Lippen, Seine Haut schimmert dunkel wie regenschwere Wolken und göttlicher Frieden strahlt von Ihm aus. Er steht elegant in dreifach geschwungener Haltung, Seine goldgelben Tücher leuchten heller als die Sonne. Eine Girlande von Waldblumen duftet auf Seiner Brust und Tausende junger Mädchen umgeben Ihn. Er wohnt in Vṛndāvana, gekleidet als Kuhhirtenjunge.

(2) Moschustilaka auf Seiner Stirn, den Kaustubha-Juwel auf der Brust, eine edle Perle als Zierde Seiner schönen Nase. Eine Flöte in der Lotoshand, Schmuckreifen an Seinen Armen, eine Perlenkette um den Hals, Sandelholzpaste auf dem ganzen Körper und Hirtenmädchen rings um Ihn herum – aller Ruhm sei dem König der Kuhhirtenknaben.

(3) Eine Flöte auf den Lippen, ein strahlendes Lächeln und bezaubernde gelbe Kleider. Große Lotosaugen, bewandert in allen Künsten, eine Pfauenfederkrone auf dem Haupt und den Ergebenen Zuflucht und Schutz. In verführerischer Pose, von Vrajas jungen Mädchen umringt, Bezwinger von Dämonen wie dem Keśī-Dämon – ich bete zu diesem Sohn Nanda Mahārājas, dem Herold der Liebe und Adonis voll Liebreiz und Charme.

(4) Dunkelschön wie ein blauer Lotos, ein Antlitz wie der volle Mond und eine Vorliebe für Pfauenfedern im Haar. Das Śrīvatsa-Mal auf der Brust, das Kaustubha-Juwel auf dem Herzen und gekleidet in goldgelb leuchtende Gewänder. Seine edle Gestalt von den Gopīs mit Seitenblicken verehrt, begleitet von Freunden und Tausenden Kühen – ich verehere Govinda, den Meister des Flötenspiels, der mit glitzerndem, prächtigem Schmuck imponiert.

Śrī Kṛṣṇa Praṇāma

(1) Ich verehere den lotosäugigen Kṛṣṇa, der heiter auf Seiner Flöte spielt, der sich darauf versteht, Nektar von Śrī Rādhās Lippen zu trinken und der sich mit Girlanden aus Waldblüten schmückt.

(2) Alle Ehre, alle Ehre sei Śrī Kṛṣṇa-Govinda, dem Sohn Vasudevas, der alle Leiden Seiner geliebten Diener hinfortnimmt!

*namo nalina-netrāya veṇu-vādyā-vinodine
rādhādhara-sudhā-pāna-śāline vana-māline (1)*

*kṛṣṇāya vāsudevāya haraye paramātmane
praṇata-kleśa-nāśāya govindāya namo namaḥ (2)*

(Śrīmad Bhāgavatam 10.73.16)

Śrī Rādhikā Dhyāna

(1) Gehüllt in ein seidenes blaues Gewand, strahlt Sie wie der reine Lotos. Ihr feines Haar ist kunstvoll geflochten; aus Ihrem Antlitz, hell wie der Mond, blitzen zwei zauberhafte Augen, die wie flinke Vögelein hierhin und dorthin fliegen. Eine Perlenkette sonnt sich auf Ihrer Brust und immerfrische Jugend ist ewiglich Ihr zu Diensten – ich ergebe mich dieser Śrī Rādhikā, der Geliebten von Nanda Mahārājas Sohn!

(2) Ich verehere Rādhā mit Ihren Lotosaugen, ich erinnere mich an Rādhā und Ihr liebliches Lächeln. Ich spreche von Rādhā und Ihrer Herzengüte. Nichts anderes kenne ich – Sie ist der eine Schatz meiner Seele!

*amala-kamala-kāntim nīla-vastrām sukeśīm
śasadhara-sama-vaktrām khañjanākṣīm manojñām
stana-yuga-gata muktādāma-dīptām kiśorīm
vraja-pati-suta-kāntām rādhikām āśraye 'ham (1)*

(Śrī Stava-Mālā, Rūpa Gosvāmī)

*bhajāmi rādhām aravinda-netrām
smarāmi rādhām madhura-smitāsyām
vadāmi rādhām karuṇā-bharādrām
tato mamānyāsti gatir na kāpi (2)*

(Śrī Viśākhānandadābhīdha-Stotram 131,
Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Vijñapti

*hā devi! kāku-bhara-gadgadayādyā-vācā,
yāce nīpatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārtiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā,
gāndharvike! tava-gaṇe gaṇanām vidhehi (1)*

(Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam 2, Rūpa Gosvāmī)

*rādhe vṛndāvanādhiṣe karuṇāmṛta-vāhini
kṛpayā nija-pādābja-dāsyam mahyam pradīyatām (2)*

(Arcana-Paddhati)

*yat-kiṅkarīṣu bahusāḥ khalu kāku-vāñī
nityam parasya puruṣasya śikhaṇḍa-mauleḥ
tasyaḥ kadā rasa-nidher vṛṣabhānu-jāyās
tat-keli-kuñja-bhavanāṅgana-mārjanī syām (3)*

(Śrī Rādhā-Rasa-Sudhā-Nidhi 8, Prabodhānanda Sarasvatī)

(1) Oh Gāndharvikā, die Sehnsucht verzehrt mich! Ich werfe mich Dir zu Füßen und bete verzweifelt – doch in meiner Erregung kann ich die Worte nur stammeln. Bitte sei mir, nutzlos und einfältig, wie ich bin, barmherzig und nimm mich als eine Deiner Dienerinnen an!

(2) Oh Rādhe, Königin Vṛndāvanas, die Du nektarhafte Gunst gewährt! Segne mich mit dem Dienst Deiner Lotosfüße!

(3) Oh Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, Reich nektargleicher Liebe! Der Höchste Mächtige, der Ursprung aller Avatāras, mit einer Pfauenfeder im Haar, fällt Deinen Dienerinnen zu Füßen und bittet inständig um Deine Audienz. Wäre ich nur ein Reisig in dem Besen, der Deinen Freudengarten fegt: mein Dasein wäre gekrönt!

Śrī Yugala-Kīśora Dhyāna

*kanaka-jalada-gātrau nīla-śoṇābja-netrau
mṛgamada-vara-bhālau mālatī-kunda-mālau
tarala-taruṇa-veśau nīla-pītāmbareśau
smara nibhṛta-nikuñje rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)*

(Śrī Nikuñja-Rahasya-Stava 16, Rūpa Gosvāmī)

(1) Mit golden und schwärzlich schimmernder Haut, mit Augen wie blaue und rote Lotosblumen. Mit Moschustupfern auf der Stirn und Girlanden aus Mālatī- und Kundablumen. Attraktiv geschmückt in jugendlichem Charme, Sie in blauem Gewand und Er in gelbem – mein Geist, besinn dich einzig auf Śrī Rādhā und Kṛṣṇacandra, die in Vrajas Hainen Ihre Feste begehen.

(2) Dunkel schimmernde samtweiche Haut, Millionen Male lieblicher als blaue Lotosblumen. Goldgelb strahlende Gewänder, dem leuchtenden Gelbwurz zum Spott. Er lebt in Vṛndāvana, Waldblumen kränzen Seine Brust und Seine wohlgeformte linke Hand ruht auf Śrī Rādhikās rechter Schulter – an diesen Śrī Dāmodara erinnere ich mich.

*aṅga-śyāmalima-cchaṭābhir abhito mandīkṛtendīvaram
jāḍyaṁ jāguḍa-rociṣāṁ vidadhataṁ paṭṭāambarasya śriyā
vṛndāraṇya-nivāsinaṁ ḥṛdi lasad-dāmābhir āmodaram
rādhā-skandha-niveśitojvala-bhujam dhyāyema dāmodaram (2)*

(Śrī Stava-Mālā, Rādhā-Dāmodara-Dhyāna, Rūpa Gosvāmī)

Śrī Navadvīpa-Dhāma Praṇāma

Das Land, in dem Śrī Kṛṣṇa in goldener Gestalt herabstieg, um Bhakti zu geben, die nie zuvor gegeben worden war; das Land, in dem sanfte Winde die Gaṅgā auf ihrem Weg durch junge, blühende Wälder begleiten, in dem Śrī Rādhā und Śrī Hari sich in einer Form vereinen, um jenen Namen zu schenken, der von Gefühlen der Hingabe überfließt – ich bete zu Śrī Navadvīpa-Dhāma, jenem Land, in dem jugendliche Liebe in reicher Fülle erwacht.

*navīna-śrī-bhaktim nava-kanaka-gaurākṛti-patim
navāraṇya-śreṇī-nava-sura-sarid-vāta-valitam
navīna-śrī-rādhā-hari-rasamayotkīrtana-vidhim
navadvīpaṁ vande nava-karuṇa-mādyan nava-rucim*

(Śrī Navadvīpa-Śataka, Prabodhānanda Sarasvatī)

Śrī Vṛndāvana-Dhāma Praṇāma

Aller Ruhm, aller Ruhm sei Śrī Vṛndāvana-Dhāma. Hier weilt Śrī Murāri lieber als in den Herzen der Sādhus und in Vaikuṅṭha, hier wandert Er fröhlich mit Seinen Kühen und entflammt die Wünsche der Gopīs durch Sein süßes Flötenspiel.

*jayati jayati vṛndāraṇyam etan murāreḥ
priyatamam ati-sādhusvānta-vaikuṅṭha-vāsāt
ramayati sa sadā gāḥ pālayan yatra gopīḥ
svarita-madhura-veṅṅur vardhayan prema rāse*

(Śrī Bṛhad-Bhāgavatāmṛta 1.5, Sanātana Gosvāmī)

Śrī Paurṇamāsīdevī Praṇāma

*rādheśa-keli-prabhutā-vinoda
vinyāsa-vijñāṁ vraja-vanditāṅghrim
kṛtpālutādyākhila-viśva-vandyāṁ
śrī paurṇamāsīṁ śirasā namāmi*

Demütig verneige ich mich vor Śrī Paurṇamāsīdevī. Mit geschickter Hand sorgt sie dafür, daß Rādhikās Geliebter in reicher Vielfalt genießt. Die Vrajavāsīs verehren ihre Lotosfüße, ja für alle Welt ist sie verehrens wert, denn alle transzendentalen Tugenden, nicht zuletzt die der Güte, vereinen sich in ihr.

Śrī Rādhā-Kuṇḍa Vandanā

*he śrī sarovara sadā tvayi sā mad īśā
praṣṭhena sārḍham iha khelati kāma raṅgaiḥ
tvaṁ cet priyāt priyam atīva tayor itīmāṁ
ha darśayādya kṛpayā mama jīvitam tām*

(Vilāpa-Kusumāñjali 98, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Śrī Rādhā-Kuṇḍa, an deinen Ufern genießt meine Meisterin Abenteuer mit Śrī Kṛṣṇa, und deswegen schätzen die beiden dich sehr. Sei so gütig und laß mich Śrī Rādhikā erblicken – Sie bedeutet mir mehr als mein Leben.

Śrī Govardhana Praṇāma

*govardhano jayati śaila-kulādhirājo
yo gopikābhir uditō hari-dāsa-varyaḥ
kṛṣṇena śakra-makha-bhaṅga-kṛtārcito yaḥ
saptāham asya kara-padma-tale 'py avātsīt (1)*

(1) Höchster Ruhm dem König der Berge, Girirāja Govardhana, den die Gopīs als besten Diener Śrī Haris priesen, den Kṛṣṇa selbst verehrte und – nachdem Er Indras Opfer Einhalt gebot – auf Seiner Lotoshand für sieben Tage hielt!

*saptāham evācyuta-hasta-paṅkaje
bhṛṅgāyamānaṁ phala-mūla-kandaraiḥ
saṁsevyamānaṁ harim ātma-vṛndakair
govardhanādrim śirasā namāmi (2)*

(Beide Verse Śrī Bṛhad-Bhāgavatāmṛta, Sanātana Gosvāmī)

(2) Ich verneige mich tief vor Girirāja Govardhana, den Acyutas Lotoshand für sieben ganze Tage trug. Summende schwarze Bienen sind sein Schmuck, kunstgerecht dient er Kṛṣṇa und den Seinen mit Höhlen, Hainen, Früchten, Wurzeln und üppiger Blumenpracht.

Śrī Gopīśvara-Śiva Praṇāma

Alle Ehre sei dir, Soma, Torhüter Vṛndāvanas, Gopīśvara Mahādeva! Du trägst den Mond auf deiner Stirn und wirst von den großen Seelen verehrt, von Sanaka, Sanandana, Sanātana und dem großen Weisen Nārada. Um Liebe für Śrī Rādhā-Mādhavas Lotosfüße zu erbitten, die sich in Vṛndāvana Dhāma Ihrer Spiele erfreuen, verneige ich mich immer wieder vor dir.

*vṛndāvanāvani-pate! jaya somal! soma-maule
sanaka-sanandana-sanātana-nāradedyā
gopīśvara! vraja-vilāsi-yugānghri-padme
prema prayaccha nirupādhi namo namas te*

(Śrī Sankalpa-Kalpadruma 103, Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)

Śrī Yamunā Praṇāma

(1) Śrī Yamunādevī, die Tochter der Sonne, führt mit sich die Wasser vollendeter Liebe – Liebe für Nandas Sohn, Śrī Kṛṣṇa, der Freude in eigener Gestalt. Sie ist flüssige Transzendenz, sie wäscht Sünden und Vergehen hinfort und überflutet das Universum mit Glück. Möge diese Yamunādevī mich läutern.

*cid-ānanda-bhānoḥ sadā nanda-sūnoḥ
para prema-pātrī drava-brahma-gātrī
aghānām lavitrī jagat-kṣema-dhātrī
pavitri-kriyān no vapur mitra-putrī (1)*

(Śrī Padma Purāṇa)

(2) Wieder verneige ich mich vor Yamunādevī, deren Lotosfüße von Gaṅgā und den anderen heiligen Orten verehrt werden. Ruhmreich in ihrer Hingabe zu Śrī Kṛṣṇa, ihrem Geliebten, taucht sie uns in die Fluten spirituellen Glücks. Sie bereitet Śrī Rādhā-Mukunda grenzenlose Freude.

*gaṅgādi-tīrtha-pariṣevita-pāda-padmārṇ
goloka-saukhya-rasa-pūra-mahim mahimnā
āplāvitākhila-sudhā-sujalām sukhābdhau
rādhā-mukunda-muditām yamunārṇ namāmi (2)*

(Śrī Padma Purāṇa)

Śrī Vraja-Vāsi-Vṛnda Praṇāma

*mudā yatra brahmā ṭṛṇ-nikara-gulmādiṣu param
sadā kāṅkṣan janmārpita-vividha-karmāpy anudinam
kramād ye tatraiva vraja-bhuvi vasanti priya-jaṇā
mayā te te vandyāḥ parama-vinayāḥ puṇya-khacitāḥ*

(Śrī Vraja-Vilāsa-Stava 100, Raghunātha Dāsa Gosvāmī)

Obgleich Brahmā seine gewichtigen Pflichten sehr ernst nimmt, wie beispielsweise, das Universum zu erschaffen, wünscht er sich doch nichts sehnlicher, als in Vṛndāvana geboren zu werden: als ein Grashalm, ein Strauch oder irgendein Geschöpf. Mit großer Demut verehere ich darum jeden von Kṛṣṇas lieben Geweihten in Vraja. Sie alle sind verehrens wert und in höchstem Maße fromm.

Śrī Nṛsimha Praṇāma

*namas te narasimhāya prahlādāhlāda-dāyine
hiranyakaśipor vakṣaḥ śīla-ṭaṅka-nakhālaye (1)*

*vāg-īśā yasya vadane lakṣmī yasya ca vakṣasi
yasyāste hṛdaye sarṁvit taṁ nṛsimham ahaṁ bhaje (2)*

*ito nṛsimhaḥ parato nṛsimho
yato yato yāmi tato nṛsimhaḥ
bahir nṛsimho hṛdaye nṛsimho
nṛsimham ādim śaraṇaṁ prapadye (3)*

(1) Höchste Ehre sei Śrī Nṛsimhadeva, dem Quell der Freude Prahlāda Mahārājas! Wie Meißel zertrümmern Seine Nägel die steingleiche Brust Hiranyakaśipus.

(2) Göttin Sarasvatī residiert in Seinem Mund, Glücksgöttin Lakṣmī auf Seiner Brust und innige Zuneigung zu Seinen Dienern wohnt in Seinem Herzen – vor diesem Śrī Nṛsimhadeva neige ich mein Haupt.

(3) Nṛsimhadeva ist hier und zugleich auch dort. Wohin auch immer ich gehe, an diesem Ort ist Nṛsimhadeva. Nṛsimhadeva weilt im Herzen und zugleich auch außerhalb – ich ergebe mich diesem Nṛsimhadeva, dem ersten Ursprung und höchsten Vater!

Jaya-Dhvani

Śrī Śrī Guru-Gaurāṅga-Gāndharvikā-Giridhārī-Rādhā-Vinoda-Bihārījī Kī Jaya!

(Anschließend wird der Name des eigenen Gurus laut genannt.)

Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Om Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vamana Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Om Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Om Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Om Viṣṇupāda Aṣṭottaraśata Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Paramahaṁsa Śrīla Gaurakīśora Dāsa Bābājī Mahārāja Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Saccidānanda Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura Kī Jaya!

Nitya-Lilā-Praviṣṭa Vaiṣṇava-Sārvabhauma Śrīla Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja Kī Jaya!

Śrī Gauḍīya Vedāntācārya Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa Prabhu Kī Jaya!

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura Kī Jaya!

Śrīla Narottama-Śrīnivāsa-Śyāmānanda Prabhu-Traya Kī Jaya!

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī Prabhu Kī Jaya!

Śrī Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla-Bhaṭṭa, Dāsa Raghunātha, Ṣaḍ-Gosvāmī Prabhu Kī Jaya!

Śrī Svarūpa Dāmodara, Rāya Rāmānandādi, Śrī Gaura-Pārṣada-Vṛnda Kī Jaya!

Nāmācārya Śrīla Haridāsa Ṭhākura Kī Jaya!

Prema-Se Kaho Śrī Kṛṣṇa-Caitanya, Prabhu Nityānanda, Śrī Advaita, Gadādhara, Śrīvāsādi, Śrī Gaura-Bhakta-Vṛnda Kī Jaya!

Śrī Antardvīpa-Māyāpura, Sīmantadvīpa, Godrumadvīpa, Madhyadvīpa, Koladvīpa, Ṛtudvīpa, Jahnudvīpa,

Modradrumadvīpa, Rudradvīpātmaka Śrī Navadvīpa-Dhāma Kī Jaya!

Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Gopa-Gopī-Go-Govardhana-Dvādaśa-Vanātmaka Śrī Vraja-Manḍala Kī Jaya!

Śrī Śyāma-Kuṇḍa, Rādhā-Kuṇḍa, Yamunā, Gaṅgā, Tulasī, Bhaktidevī Kī Jaya!

Śrī Jagannātha, Baladeva, Subhadrājī Kī Jaya!

Nṛsiṁha Bhagavān Kī Jaya! Bhakta-Pravara Śrī Prahāda Mahārāja Kī Jaya!

Cārō Sampradāya Kī Jaya!

Akara Maṭha-Rāja Śrī Caitanya Maṭha Kī Jaya!

Śrī Harināma-Saṅkīrtana Kī Jaya!

Ananta-Koṭī Vaiṣṇava-Vṛnda Kī Jaya!

Samāgata Bhakta-Vṛnda Kī Jaya!

Śrī Gaura-Premānande! Hari Hari Bol!



BENGALI - LIEDER



Śrī Guru-Paramparā

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Prabhupāda

(1) Die Wissenschaft hingebungsvollen Dienstes lehrte Śrī Kṛṣṇa am Anfang der Schöpfung dem vierköpfigen Brahmā. Brahmā lehrte sie Nārada Muni, und Nārada sprach sie zu Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsa. Vyāsadeva erklärte sie Madhvācārya, auch bekannt als Pūrṇaprajña Tīrtha, und dessen Schüler wurde Padmanābha Tīrtha.

(2) In Madhvācāryas Nachfolge erschienen Nṛhari Tīrtha und Mādhava Tīrtha. Ihr wichtigster Schüler war der große Akṣobhya Tīrtha, und Akṣobhyas Schüler Jayatīrtha reichte den Dienst herab zu Jñānasindhu.

(3) Die Nachfolge ging weiter über auf Dayānidhi, dessen Schüler Vidyānidhi und dann auf Rājendra Tīrtha. Rājendras Diener war der berühmte Jayadharmā, auch Vijayadhvaṇya Tīrtha genannt. In dieser Weise wird die Paramparā richtig verstanden.

(4) Auf Jayadharmā folgte der Sannyāsī Puruṣottama Tīrtha, nach ihm der mächtige Brahmanya-tīrtha und darauf Śrī Vyāsātīrtha. Nach Vyāsātīrtha kam Lakṣmīpati Tīrtha, und danach Śrī Mādhavendra Purī.

(5) Mādhavendra Purī scharte um sich Persönlichkeiten wie Advaita Ācārya und Nityānanda Prabhu. Sein wichtigster Schüler war Īśvara Purī. Śrī Caitanya Mahāprabhu, der goldene Avatāra und Lehrer der Welt, erwies Śrī Īśvara Purī Seine Gunst und nahm ihn als Dīkṣā-Guru an.

(Nityānanda Prabhu war eigentlich ein eingeweihter Schüler Lakṣmīpati Tīrthas und somit Mādhavendra Purīs Gottbruder, betrachtete aber trotzdem Mādhavendra Purī als Seinen Lehrer, weil Er von ihm den Schatz spiritueller Unterweisungen (Śikṣā) erhielt.

(6) Śrī Caitanya Mahāprabhu, die vereinte Form Śrī Rādhās und Kṛṣṇas, bedeutet den Nachfolgern Śrī Rūpas alles. Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rūpa und Śrī Sanātana Gosvāmī gehörten zu Viśvambharas liebsten Dienern.

*kṛṣṇa hoite catur-mukha, hoya kṛṣṇa-sevonmukha,
brahmā hoite nāradera mati
nārada hoite vyāsa, madhva kohe vyāsa-dāsa,
pūrṇaprajña padmanābha-gati (1)*

*nṛhari-mādhava-vaṁśe, akṣobhya-paramaharise,
śiṣya boli' aṅgikāra kore
akṣobhyera śiṣya jaya-tīrtha nāme paricaya,
tā'ra dāsyē jñānasindhu tore (2)*

*tāhā hoite dayānidhi, tā'ra dāsa vidyānidhi,
rājendra hoilo tāhā ho'te
tāhāra kiṅkara jaya-dharma nāme paricaya,
paramparā jāno bhālo-mate (3)*

*jayadharmā-dāsyē khyāti, śrī puruṣottama-yati,
tā' ho'te brahmanya-tīrtha-sūri
vyāsātīrtha tā'ra dāsa, lakṣmīpati vyāsa-dāsa,
tāhā ho'te mādhavendra-purī (4)*

*mādhavenra-purī-vara-śiṣya-vara śrī īśvara,
nityānanda, śrī advaita vibhu
īśvara-purike dhanya, korilena śrī caitanya,
jagad-guru gaura mahāprabhu (5)*

*mahāprabhu śrī caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya,
rūpānuga-janera jīvana
viśvambhara-priyaṅkara, śrī svarūpa-dāmodara,
śrī gosvāmī rūpa, sanātana (6)*

*rūpa-priya mahājana, jīva, raghunātha hana,
tā'ra priya kavi kṛṣṇadāsa
kṛṣṇadāsa-priya-vara, narottama sevā-para,
jā'ra pada viśvanātha-āśa (7)*

*viśvanātha bhakta-sātha, baladeva, jagannātha,
tā'ra priya śrī bhaktivinoda
mahā-bhāgavata-vara, śrī gaurakiśora-vara,
hari bhajanete jā'ra moda (8)*

*śrī vārṣabhānavī-varā, sadā sevya-sevā-parā,
tāhāra dayita-dāsa nāma (9)*

*prabhupāda-antaraṅga, śrī-svarūpa-rūpanuga,
śrī keśava bhakati-prajñāna
gauḍīya-vedānta-vettā, māyāvāda-tamohantā,
gauravāṇī-pracārācāra-dhāma (10)*

*pracarila gauravāṇī, bhakativedānta svāmī,
pūrāila prabhupādera kāma (11)*

*keśava-priya-mahājana, vāmana, nārāyaṇa hana,
gauravāṇī tā'dera praṇa-dhana (12)*

oder

*tā'ra śiṣya agaṇana, tā'ra madhye preṣṭha hana,
śrī bhakti-prajñāna keśava
tā'ra śiṣya agaṇana, tā'ra madhye anyatama,
śrī bhaktivedānta nārāyaṇa (13)*

*ei saba harijana, gaurāṅgera nija-jana,
tā'dera ucchiṣṭe mora kāma (14)*

(7) Śrī Rūpa Gosvāmī wiederum schloß die edlen Seelen Śrī Jīva und Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī in sein Herz, und Śrī Dāsa Gosvāmī schenkte seine Gunst dem Dichter Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī. Kṛṣṇadāsas Schützling war Śrī Narottama Dāsa Ṭhākura, der unermüdliche Diener, und seine Zuflucht suchte Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura.

(8) Unter Viśvanātha Cakravartīs Dienern ragte Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa heraus, und dessen Spuren folgte Śrī Jagannātha Dāsa Bābājī Mahārāja, der geliebte Lehrer Śrī Bhaktivinodas. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākuras vertrauter Freund, der Mahā-Bhāgavata Śrīla Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja, sah seine Freude allein in Śrī Haris Dienst.

(9) Der ehrenwerte Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, eingeweiht mit dem Namen Śrī Vārṣabhānavī Dayita Dāsa, diente unentwegt Hari, Guru und den Vaiṣṇavas.

(10) Sein vertrauter Diener, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī, führte Śrī Rūpas und Śrī Svarūpa Dāmodaras Vermächtnis fort. Mit echtem Wissen vom Vedānta zerschlug er die irreführende Māyāvāda-Philosophie. Sein Dienst zu Śrī Navadvīpa-Dhāma ist glorreich und sein Leben steht als Beispiel für beides: das Predigen und Praktizieren von Mahāprabhus Mission.

(11) Śrīla Bhaktivedānta Svāmī Prabhupād brachte Mahāprabhus Botschaft in alle Welt und erfüllt auf diese Weise die innersten Wünsche Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākuras.

(12) Śrīla Keśava Gosvāmī sehr lieb waren die großen Persönlichkeiten Śrī Vāmana Gosvāmī und Śrī Nārāyaṇa Gosvāmī – ihr beider Leben sind die Lehren Śrī Caitanya Mahāprabhus.

oder

(13) Unter allen seinen Schülern ist ihm Śrī Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī außerordentlich lieb, und unter den zahllosen Schülern Śrī Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmīs ragt Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa Mahārāja als der bedeutendste heraus.

(14) Ich wünsche mir, den Nektar vom Lotosmund all dieser Gottgeweihten zu ehren – all der Gefährten Śrī Gaurāṅga Mahāprabhus.

Śrī Gurvaṣṭakam

Śrīmad Bhaktiviveka Bhāratī Gosvāmī Mahārāja

(1) Er ist die regenspendende Wolke, die Rettung vor dem Waldbrand verheißt. Er rettet die Menschen vor dem Feuer des materiellen Daseins. Er erscheint, wenn Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit überfließt und besitzt alle göttlichen Eigenschaften. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(2) Er singt und tanzt, belebt von Gaurāṅgas Kīrtana, und spielt auf Musikinstrumenten dazu. Wie berauscht erfährt er Mahāprabhus Liebe: seine Körperhaare stehen aufrecht, er zittert und weint Ströme von Tränen. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(3) Unermüdlich dient er der Bildgestalt Rādhā-Kṛṣṇas: er schmückt und kleidet Sie, säubert Ihren Tempel und findet viele Wege, Ihre Freude zu vergrößern. Auch seine Schüler beschäftigt er in solchen Diensten. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(4) Es macht ihn glücklich, zu sehen, wie Kṛṣṇas Geweihte dessen wohlschmeckendes Prasāda zu sich nehmen und auf diese Weise zufrieden werden. (Ihre materielle Verhaftung läßt nach und die Freude transzendentaler Liebe erwacht.) Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

*dāvānala-sama saṁsāra-dahane,
dagdha jīva-kula uddhāra kāraṇe
koruṇā-vārida kṛpāvāri-dāne,
(vandi) guṇa-sindhu gurura caraṇa-kamala (1)*

*nṛtya-gīta-vādyā-śrī-hari-kīrtane,
rohena magana mahāmatta mane
romāñca-kampāśru hoyā gaura-preme,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (2)*

*sadā rata jini vighraha-sevane,
śṛṅgārādi āra mandira-mārjane
korena niyukta anugata-jane,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (3)*

*carvya-cuṣya-lehya-peya-rasamaya,
prasādānna kṛṣṇera ati svādu hoyā
bhakta-āsvādane nija tṛpta roya,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (4)*

*śrī-rādhā-mādhava-nāma-rūpa-guṇe,
ananta-mādhurya-līlā-āsvādane
lubdha-citta jini hana pratikṣane,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (5)*

*vraja-yuva-dvandva-rati-samvardhane,
yukti kore sakhī-gaṇe vṛndāvane
ati dakṣa tāhe, priyatama-gaṇe,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (6)*

*sarva-śāstre gāya śrī harira svarūpa,
bhakta-gaṇa bhāve sei anurūpa
kintu jini prabhu-priyatama-rūpa,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (7)*

*jāhāra prasāde kṛṣṇa-kṛpā pāi,
jā'ra aprasāde anya gati nāi
tri-sandhyā kīrtira stava-dhyāne bhāi,
vandi sei gurura caraṇa-kamala (8)*

*gurudevāṣṭaka ati yatna kori',
brāhma-muhūrte poḍe ucca kori'
vṛndāvana-nātha sāksāt śrī hari,
sevā pāya sei vastu-siddhi-kāle (9)*

(5) Immer ist er begierig, Śrī Rādhā-Mādhavas Lieblichkeit zu kosten: Ihre Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(6) In Vṛndāvanas Kuñjas, im Kreise der Sakhīs, hilft er unermüdlich, Rādhās und Kṛṣṇas Rendezvous zum Erfolg zu führen. Weil er dabei Geschick und Einfallsreichtum zeigt, fühlt das junge Paar sich ihm sehr verbunden. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(7) Alle Schriften und heiligen Menschen geben Zeugnis: Der Guru ist Kṛṣṇa selbst, Gottes direkter Repräsentant. Zugleich aber ist er der geliebte Diener des Herrn. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(8) Kṛṣṇas Barmherzigkeit folgt seiner Barmherzigkeit. Ohne seine Gnade ist kein Fortschritt denkbar. Dreimal täglich meditiere ich darum über seinen Ruhm und bete zu seinen Lotosfüßen – zu den göttlichen Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(9) Wer immer dieses Aṣṭakam zu Ehren Śrī Gurudevas andachtsvoll zur Morgenstunde singt, erreicht gewiß den direkten Dienst Śrī Kṛṣṇas, des Herrn von Vṛndāvana.

Śrī Guru-Caraṇa-Padma

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Śrī Gurudevas Lotosfüße sind das Reich reiner Liebe, sorgsam verehere ich diese Lotosfüße. Mein Bruder, Śrī Gurus Gnade läßt uns den materiellen Ozean überqueren und Śrī Kṛṣṇa selbst erreichen.

(2) Die Worte aus seinem Lotosmund umarme ich im Herzen, nichts anderes lasse ich an mich heran. Zuneigung zu seinen Lotosfüßen ist das höchste Ideal, seine Barmherzigkeit wird meine kühnsten Träume erfüllen.

(3) Er beschenkt mich mit transzendentaler Sicht und erleuchtet mein Herz mit göttlichem Wissen, er ist mein Meister Geburt für Geburt. Prema-Bhakti strahlt von ihm aus und alle Unwissenheit muß weichen. Die Veden besingen seinen erhabenen Charakter.

(4) Śrī Guru ist ein Ozean der Gnade, der Freund der Schutzlosen, Meister für jeden und die Seele aller Welt. Oh mein Meister, bitte sei mir barmherzig: gib mir den Halt deiner Füße, bei deinen Lotosfüßen suche ich Schutz. (Dein Ruhm durchheilt das gesamte Universum.)

*śrī guru-caraṇa-padma, kevala bhakati-sadma,
vandō mui sāvadhāna-mate
jāhāra prasāde bhāi, e bhava tariyā jāi,
kṛṣṇa-prāpti haya jāhā ha'te (1)*

*guru-mukha-padma-vākya, cittete kariyā aikya,
āra nā kariha mane āsā
śrī guru-caraṇe rati, ei se uttamā gati,
je prasāde pūre sarva āsā (2)*

*cakṣu-dāna dilā jei, janme janme prabhu sei,
divya-jñāna hṛde prakāśita
prema-bhakti jāhā haite, avidyā vināśa jāte,
vede gāya jāhāra carita (3)*

*śrī guru karuṇā-sindhu, adhama janāra bandhu,
lokanātha lokera jīvana
hā hā prabhu! kara dayā, deha more pada-chāyā,
tuwā pade lainu śaraṇa
(ebe yaśa ghuṣuka tribhuvana) (4)*

Gurudeva! Kṛpā-Bindu Diyā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*gurudeval
kṛpā-bindu diyā, kara ei dāse,
tṛṇāpekṣā ati hīna
sakala sahane, bala diyā kara,
nija-māne sprhā-hīna (1)*

*sakale sammāna, karite śakati,
deha nātha! yathāyatha
tabe ta' gāiba, harināma sukhe,
aparādha ha'be hata (2)*

*kabe hena kṛpā, labhiyā e jana,
kṛtārtha haibe nātha!
śakti-buddhi-hīna, āmi ati dīna,
kara more ātma-sātha (3)*

*yogyatā-vicāre, kichu nāhi pāi,
tomāra karuṇā sāra
karuṇā nā haile, kāḍiyā kāḍiyā,
prāṇa nā rākhiba āra (4)*

(1) Gurudeva, bitte sprengle auf mich einen Tropfen deiner Gnade: mache diesen Diener demütiger als einen Grashalm. Gib mir die Kraft, alles Leid zu erdulden; laß mich nicht nach Ruhm, nicht nach Verehrung trachten.

(2) Gib mir die Kraft, alle Geschöpfe zu achten und jeden Geweihten seiner Stellung gemäß. Dann erst werde ich mit Freude Kṛṣṇas Namen chanten können und meine Vergehen werden aufgehoben sein.

(3) Mein Meister, wann wird deine Barmherzigkeit auf mich scheinen, wann wird deine Gunst mein Leben zur Erfüllung führen? Ich bin gefallen und ohne Kraft und Intelligenz. Bitte nimm diese Seele als dein an.

(4) Wenn ich auf mich selber schaue, finde ich nichts Gutes. Deine Gnade ist das Licht meines Lebens. Wenn deine Barmherzigkeit mich nicht erreicht, werde ich weinen und weinen und mein Leben nicht länger erhalten können.

Gurudeva! Baḍa Kṛpā Kari'

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) O Śrī Gurudeva, in deiner Güte hast du mich nach Godruma gebracht, in den Wald von Gauḍa, und mir befohlen, hier im heiligen Vraja zu leben und Śrī Kṛṣṇas Namen zu chanten.

(2) Wann aber, mein Meister, befähigst du diesen Diener, deiner Anweisung zu folgen? Wann wird mein unsteter Geist zur Ruhe kommen, wann werde ich jede Widrigkeit erdulden und Śrī Hari mit ungeteilter Hingabe dienen?

(3) In meiner Jugend lebte ich zügellos und gab mich meinen sündigen Neigungen hin. Jetzt erhalte ich die Quittung für mein frevelhaftes Tun: mein eigener Körper ist zum Hindernis für Bhajana geworden.

(4) Altersschwach und mit kranken Sinnen, woher soll ich die Kraft nehmen, den Herrn zu verehren? Mein Meister, ich weine bittere Tränen. In tiefer Sorge falle ich dir zu Füßen.

gurudeva!

*baḍa kṛpā kari', gauḍa-vana mājhe,
godrume diyācha sthāna
ājñā dilā more, ei vraje basi',
harināma kara gāna (1)*

*kintu kabe prabhu, yogyatā arpibe,
e dāsere dayā kari'
citta sthira ha'be, sakala sahiba,
ekānte bhajiba hari (2)*

*śaiśava-yauvane, jaḍa-sukha-saṅge,
abhyāsa haila manda
nija-karma-doṣe, e deha haila,
bhajanera pratibandha (3)*

*vārdhakye ekhana, pañca-roge hata,
kemanē bhajiba bala'
kāḍiyā kāḍiyā, tomāra caraṇe,
paḍiyāchi suvihvala (4)*

Ohe! Vaiṣṇava Ṭhākura

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*ohel vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara,
e dāse karuṇā kari'
diyā pada-chāyā, śodha he āmāre,
tomāra caraṇa dhari (1)*

*chaya vega dami', chaya doṣa śodhi',
chaya guṇa deha' dāse
chaya sat-saṅga, deha' he āmāre,
bosechi saṅgera āśe (2)*

*ekākī āmāra, nāhi pāya bala,
harināma-saṅkīrtane
tumi kṛpā kari', śraddhā-bindu diyā,
deha' kṛṣṇa-nāma-dhane (3)*

*kṛṣṇa se tomāra, kṛṣṇa dite pāra,
tomāra śakati āche
āmi ta' kāṅgāla, ,kṛṣṇa kṛṣṇa' bali',
dhāi tava pāche pāche (4)*

(1) Ehrenwerter Vaiṣṇava Ṭhākura, Ozean der Güte, bitte sei diesem Diener barmherzig. Gewähre mir die Zuflucht deiner Füße und läutere mich – ich halte deine Lotosfüße fest an mein Herz.

(2) Sechs Dränge zu zügeln und sechs Fehler zu vermeiden; sechs Tugenden zu pflegen und sechs Wege, die Vaiṣṇavas zu lieben: mit dieser Hoffnung sitze ich bei dir.

(3) Allein finde ich nicht die Kraft, die Heiligen Namen zu chanten. Bitte sei so gut und schenke mir ein Körnchen Vertrauen – schenke mir den Schatz von Kṛṣṇas Namen.

(4) Kṛṣṇa ist dein! Es steht in deiner Macht, Ihn mir zu geben! Ich bin ein bedauernswerter Bettler, der hinter dir herläuft und „Kṛṣṇa, Kṛṣṇa“ ruft.

- Sechs Dränge: den der Sprache, des Geistes, des Zorns, der Zunge, des Magens und der Genitalien.

- Sechs Fehler, die uns vom Bhajana abbringen: zu viel „Zu-sich-zu-nehmen“ (d.h. übermäßig essen, ansammeln und konsumieren), sich „verzetteln“ (unsinnigen, zeitraubenden Unternehmungen nachgehen), müßiges Geschwätz, fanatisches oder nachlässiges Befolgen der Regeln, mit Materialisten zu verkehren und gierig zu sein.

- Sechs Tugenden, die für Bhajana hilfreich sind: Enthusiasmus, Zuversicht, Geduld, sich mit Bhakti-Tätigkeiten beschäftigen (wie Hören und Chanten), schlechte Gemeinschaft aufgeben, und dem Leben und Charakter der großen Gottgeweihten nachfolgen.

- Sechs Arten von Austausch mit Gottgeweihten: Gaben annehmen und Gaben schenken, Prasāda anbieten und Prasāda akzeptieren, sich vertraulich mitteilen und vertrauliche Fragen stellen.

Śrī Vaiṣṇava-Vandanā

Śrī Devakīnandana Dāsa Ṭhākura

(1) Zu Anfang verherrliche ich die Füße aller Vaiṣṇavas in Vṛndāvana.

*vṛndāvana-vāsī jata vaiṣṇavera gaṇa
prathame vandanā kari sabāra caraṇa (1)*

(2) Darauf preise ich Mahāprabhus Gefährten in Nīlācala und falle ihnen zu Füßen.

*nīlācala-vāsī jata mahāprabhura gaṇa
bhūmite poḍiyā vandō sabāra caraṇa (2)*

(3) Ich bete um Anhaftung an die Füße der Navadvīpa-Bhaktas Śrī Mahāprabhus.

*navadvīpa-vāsī jata mahāprabhura bhakta
sabāra caraṇa vandō haiyā anurakta (3)*

(4) Ich verneige mich vor den Füßen der Gauḍadeśa (Bengali)-Geweihten Mahāprabhus.

*mahāprabhura bhakta jata gauḍa-deśe sthiti
sabāra caraṇa vandō kariyā praṇati (4)*

(5) Mit erhobenen Armen bete ich zu den Füßen aller Gaurāṅga-Bhaktas, ganz gleich, in welchem Land sie leben mögen.

*je-deśe je-deśe baise gaurāṅgera gaṇa
ūrdhva-bāhu kari vandō sabāra caraṇa (5)*

(6) Ich nehme Stroh zwischen meine Zähne und ergebe mich den Lotosfüßen aller Diener Mahāprabhus, die es je gab oder geben wird .

*haiyāchena haibena prabhura jata dāsa
sabāra caraṇa vandō dante kari' ghāsa (6)*

*brahmāṇḍa tārite śakti dhare jane jane
e veda purāṇe guṇa gāya jevā śune (7)*

*mahāprabhura gaṇa saba patita-pāvana
tāi lobhe mui pāpī lainu śaraṇa (8)*

*vandanā karite mui kata śakti dhari
tamo-buddhi-doṣe mui dambha mātra kari (9)*

*tathāpi mūkerā bhāgya manera ullāsa
doṣa kṣami' mo-adhame kara nija-dāsa (10)*

*sarva-vāñchā siddhi haya yama-bandha chuṭe
jagate durlabha haiyā prema-dhana luṭe (11)*

*manera vāsanā pūrṇa acirāte haya
devakīnandana dāsa ei lobhe kaya (12)*

(7) Aus den Veden und Purāṇas hallt mir ihr Ruhm entgegen, ein jeder von ihnen kann allein ein Universum befreien.

(8) Mahāprabhus Gefährten sind die Retter gefallener Sünder wie mir. Mit großer Begierde suche ich bei ihnen Zuflucht.

(9) Es steht mir nicht zu, sie zu rühmpreisen, und dennoch tue ich es, voll von Unwissenheit und himmelhohem Stolz, wie ich es bin.

(10) Obschon stumpfsinnig und unfähig, ihre Größe zu beschreiben, ist mein Herz voller Freude – voller Freude über mein reiches Glück. Vergebt dieser unwürdigen Seele und macht mich zu eurem Diener.

(11) Sie gewähren die Erfüllung aller Wünsche, einschließlich der Freiheit vom Tod, und sie schenken Kṛṣṇa-Prema, den Schatz, der in dieser Welt nicht seinesgleichen kennt.

(12) Alle reinen Herzenswünsche werden augenblicklich erfüllt. Devakīnandana Dāsa, der sich dieses begierig wünscht, betet zu den Vaiṣṇavas und besingt ihren Ruhm.

Ei-Bāra Karuṇā Kara

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) O Vaiṣṇava Gosāi, bitte sei mir dieses eine Mal barmherzig. Du bist der Retter gefallener Seelen, außer dir wird niemand mich befreien.

*ei-bāra karuṇā kara vaiṣṇava gosāi
patita-pāvana tomā vine keha nāi (1)*

(2) Alle Sünden vergehen in deiner Gegenwart. Wo finde ich einen Meister, der so barmherzig ist wie du?

*kāhāra nikṣeṭe gele pāpa dūre jāya
emana dayāla prabhu kevā kathā pāya? (2)*

(3) Ein Mensch wird geläutert, wenn er die heilige Gaṅgā berührt, doch deine Herrlichkeit ist dergestalt, daß schon dein bloßer Anblick die Sünde vertreibt.

*gaṅgāra paraśa haile paścāte pāvana
darśane pavitra kara – ei tomāra guṇa (3)*

(4) Das Chanten der Heiligen Namen sühnt Vergehen gegen Kṛṣṇas Lotosfüße, aber ein Vergehen gegen dich kennt keine Form von Buße.

*hari-sthāne aparādhe tāre harināma
tomā sthāne aparādhe nahika eḍāna (4)*

(5) Dein Herz ist ewiglich der Wohnort Govindas. Deshalb sagt Śrī Govinda: „Die Vaiṣṇavas sind mir lieber als mein Leben!“

*tomāra hṛdaye sadā govinda viśrāma
govinda kahena, ‘mama vaiṣṇava parāṇa’ (5)*

(6) Narottama Dāsa betet in jedem Leben um den Staub deiner Lotosfüße. Bitte sei mir barmherzig und nimm mich als dein an!

*prati-janme kari āsā caraṇera dhūli
narottame kara dayā āpanāra bali’ (6)*

Sakala Vaiṣṇava Gosāi

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

*sakala vaiṣṇava gosāi dayā kara more
dante ṭṛṇa dhari' kahe e dīna pāmāre (1)*

(1) All ihr Vaiṣṇavas und Gosvāmīs, bitte seid mir barmherzig! Dieser arm-selige Sünder nimmt Stroh zwischen seine Zähne und fleht euch an.

*śrī guru-caraṇa āra śrī kṛṣṇa-caitanya
pāda-padma pāoyāiyā more kara dhanya (2)*

(2) Gurudeva! Ihr Vaiṣṇavas! Oh Śrī Kṛṣṇa Caitanya (und Nityānanda)! Ich wünsche mir einzig den Schatz Eurer Lotosfüße. Bitte seid so gütig und macht diesen Bettler glücklich.

*tomā' sabāra karuṇā vine ihā prāpti naya
viśeṣe ayogya mui kahila niścaya (3)*

(3) Ohne die Gnade der Vaiṣṇavas – wie kann ich mich Gaura-Nityānanda nähern? Ich bin unwürdig und ganz und gar unqualifiziert.

*vāñchā-kalpa-taru hao karuṇā-sāgara
ei ta' barasā mui dhariye antara (4)*

(4) Ihr Vaiṣṇavas aber seid Wunschbäume und unendlich gütig. Die Hoffnung, eure Gunst zu erlangen und Śrī Gaurāṅgas Lotosfüße zu erreichen, gibt mir Mut.

*guṇa-leśa nāhi more aparādhera sīmā
āmā' uddhāriyā loke dekhāo mahimā (5)*

(5) Es gibt nicht einen Anflug von Tugend in mir, meine Vergehen sind ungezählt. Wenn ihr mich daher befreit, wird eure Größe allen sichtbar sein.

*nāma-saṅkīrtane ruci āra prema-dhana
e rādhā-mohane deha' haiyā sa-karuṇa (6)*

(6) Ich bete um Freude am Heiligen Namen und um den Schatz reiner Liebe. Dann wird Rādhā-Mohana eure Barmherzigkeit wahrhaft verstehen.

Ṭhākura Vaiṣṇava-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Die Lotosfüße der Vaiṣṇavas sind der größte Reichtum dieser Welt! Meine lieben Brüder, hört mich an: Wer unter dem Schutz dieser Füße Śrī Kṛṣṇa verehrt, der lebt niemals von Kṛṣṇa getrennt; jeder andere lebt und stirbt ohne Sinn.

(2) Das Wasser, das die Füße der Vaiṣṇavas wäscht, birgt die Kraft in sich, Kṛṣṇa-Prema zu geben, es gibt nichts Mächtigeres als das. Der Staub ihrer Füße auf meinem Kopf ist der einzige Schmuck, der mich am Tag meines Todes kleidet.

(3) „Das Wasser der Heiligen Pilgerorte läutert“, so steht es in den Purāṇas und in jeder Abhandlung über Bhakti. Wasser von den Füßen der Vaiṣṇavas aber übertrifft all diese Heiligen Orte, denn dieses Wasser erfüllt alle Wünsche.

(4) Wer mit Vaiṣṇavas lebt, der hört und spricht einzig über Kṛṣṇa. Tag für Tag vergeht für ihn in neuem Glück. „Ich dagegen bin der Gemeinschaft der Vaiṣṇavas beraubt“, so klagt der unglückliche Narottama, und der Kummer darüber bricht ihm das Herz.

*ṭhākura vaiṣṇava-pada, avanīra su-sampada,
śuna bhāi, haiyā eka mana
āśraya laiya bhaje, tāre kṛṣṇa nāhi tyaje,
āra saba mare akāraṇa (1)*

*vaiṣṇava-caraṇa-jala, prema-bhakti dite bala,
āra keha nahe balavanta
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu, mastake bhūṣaṇa vinu,
āra nāhi bhūṣaṇera anta (2)*

*tīrtha-jala pavitra guṇe, likhiyāche purāṇe,
se-saba bhaktira pravañcana
vaiṣṇavera pādodaka, sama nahe ei saba,
jāte haya vāñchita-pūraṇa (3)*

*vaiṣṇava-saṅgete mana, ānandita anukṣana,
sadā haya kṛṣṇa-parasaṅga
dīna narottama kānde, hiya dhairya nāhi bāndhe,
more daśā kena haila bhaṅga (4)*

Hari Hari, Kabe Mora Ha'be Hena Dina

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*hari hari, kabe mora ha'be hena dina
vimala vaiṣṇave, rati upajibe,
vāsanā haibe kṣīṇa (1)*

*antara-bāhire, sama vyavahāra,
amānī mānada ha'ba
kṛṣṇa-saṅkīrtane, śrī-kṛṣṇa-smaraṇe,
satata majiyā ra'ba (2)*

*e dehera kriyā, abhyāse kariba,
jīvana jāpana lāgi'
śrī-kṛṣṇa-bhajane, anukūla jāhā,
tāhe ha'ba anurāgī (3)*

*bhajanera jāhā, pratikūla tāhā,
dṛḍha-bhāve teyāgiba
bhajite bhajite, samaya āsile,
e deha chāḍiyā dība (4)*

*bhaktivinoda, ei āśā kari',
basiyā godruma-vane
prabhu-kṛpā lāgi', vyākula antare,
sadā kāḍe saṅgopane (5)*

(1) O Hari, o Mahāprabhu! Wann nur, wann kommt der Tag, an dem Liebe für die reinen Vaiṣṇavas in mein Herz einzieht und alle sinnliche Anhaftung schwindet?

(2) Wann wird mein äußeres Verhalten mit meinen inneren Gefühlen und Gedanken übereinstimmen, wann werde ich anderen Respekt erweisen, ohne ihn für mich selber zu erwarten und zu jeder Stunde Kṛṣṇas Namen chanten und mich an Seine Spiele erinnern?

(3) Wann werde ich diesen Körper allein aus Gewohnheit erhalten, mit meinem Geist und meinem Herz vertieft in Harināma, und nur an jenen Dingen hängen, die meinen Dienst zu Kṛṣṇa bestärken?

(4) Wann werde ich strikt meiden, was meinem Bhajana schadet und, wenn dann einmal die Zeit gekommen ist, mit kṛṣṇabewußtem und friedlichem Geist diesen Körper verlassen?

(5) Bhaktivinoda Ṭhākura, allein im Wald von Godruma, weint und betet mit schwerem Herzen: Ich lebe einzig von der Hoffnung auf Śrī Gaurāṅgas Gunst!

Kṛpā Kara Vaiṣṇava Ṭhākura

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Vaiṣṇava Ṭhākura, bitte sei mir barmherzig! Wenn ich meine Beziehung zu Kṛṣṇa kenne und Ihn fortgesetzt verehere, wird all mein falscher Stolz verschwinden.

(2) Laß mich nie denken, ich sei ein Vaiṣṇava – wie soll ich sonst demütig werden? Der Wunsch nach Ehre wird mein Herz überkommen und mich geradewegs in die Hölle treiben.

(3) Bewahre mich davor, mir einzubilden, ich wäre Guru und etwas anderes als dein Diener. Ohne Falschheit will ich dein Prasāda und das Wasser, das deine Füße gewaschen hat, ehren.

(4) Solange ich mich für wichtig halte und meine Reste an andere verteile, bleibe ich das Opfer falschen Stolzes. Laß mich deshalb allezeit dein Diener sein, laß mich nie Lob und Ehre für mich entgegennehmen.

(5) Bitte erhöere mein aufrichtiges Gebet. Mit Reue und Tränen in den Augen falle ich dir zu Füßen: Segne mich, den Wunsch nach Ehre zu vergessen, segne mich, alle Geschöpfe zu achten und die Heiligen Namen zu chanten!

*kṛpā kara vaiṣṇava ṭhākura
sambandha jāniyā, bhajite bhajite,
abhimāna hau dūra (1)*

*‘āmi ta’ vaiṣṇava,’ e buddhi haile,
amānī nā ha’ba āmi
pratiṣṭhāśā āsi’, hṛdaya dūṣibe,
haiba niraya-gāmī (2)*

*tomāra kiṅkara, āpane jāniba,
‘guru’-abhimāna tyaji’
tomāra ucchiṣṭha, pada-jala-reṇu,
sadā niṣkapate bhaji (3)*

*‘nije śreṣṭha’ jāni’, ucchiṣṭhādi dāne,
ha’be abhimāna-bhāra
tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā,
nā laiba pūjā kā’ra (4)*

*amānī mānada, haile kīrtane,
adhikāra dibe tumi
tomāra caraṇe, niṣkapate āmi,
kāḍiyā luṭiba bhūmi (5)*

Kabe Śrī Caitanya More

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*kabe śrī caitanya more karibena dayā
kabe āmi paiba vaiṣṇava-pada-chāyā (1)*

(1) Wann wird Śrī Caitanya mir barmherzig sein? Wann werde ich die Zuflucht der Vaiṣṇavas finden?

*kabe āmi chāḍība e viṣayābhimāna
kabe viṣṇu-jane āmi kariba sammāna (2)*

(2) Wann werde ich meiner Genußsucht entsagen und die Vaiṣṇavas angemessen achten?

*gala-vastra kṛtāñjali vaiṣṇava-nikaṭe
dante ṭṛṇa kari' dāḍāiba niṣkaṭe (3)*

(3) Ich will mir ein Tuch um den Hals legen, einen Strohhalm zwischen die Zähne nehmen und mit ungekünstelter Demut vor sie treten.

*kāḍiyā kāḍiyā jānāiba duḥkha-grāma
samsāra-anala haite māgiba viśrāma (4)*

(4) Ich will bitterlich weinen und verstehen, wie meine Lasterhaftigkeit mich ins Verderben reißt, und ich will sie um Befreiung aus dem Feuer dieses Daseins bitten.

*śuniyā āmāra duḥkha vaiṣṇava ṭhākura
āmā' lāgi' kṛṣṇe āvedibena pracura (5)*

(5) Wenn die großherzigen Vaiṣṇavas von meiner Not hören, werden sie sicherlich beim Herrn um meinetwillen bitten.

*vaiṣṇavera āvedane kṛṣṇa dayāmaya
e hena pāmara prati ha'bena sa-daya (6)*

(6) Und als Erwiderung ihres Gebets wird in Śrī Kṛṣṇas gütigem Herz Mitleid mit diesem armen Sünder erwachen.

*vinodera nivedana vaiṣṇava-carāṇe
kṛpā kari' saṅge laha ei akiñcane (7)*

(7) Bhaktivinoda betet bei den Füßen der Vaiṣṇavas: Habt Erbarmen! Gebt dieser verlorenen Seele eure Gemeinschaft und euren Schutz!

Yañ Kali Rūpa Śarīra Na Dharata

Śrī Mādhava Dāsa

(1) Wäre in diesem Kali-Yuga Śrī Rūpa Gosvāmī nicht erschienen, wer hätte die Schatzkammer der Prema geöffnet und ihren Inhalt frei verteilt?

(2) Wer hätte die hingebungsvollen Rasas unterschieden, wie der Schwan, der Milch von Wasser trennt, und uns damit befähigt, sie zu kosten? Er entsagte der Welt, kam nach Vṛndāvana und schrieb seine transzendentalen Bücher.

(3) Er war eine Honigbiene inmitten blühender gelber Waldblumen und bezaubernder Lotosse. Ohne diese Honigbiene: wer hätte sich darauf verstanden, den Nektar, der darin verborgen war, zu trinken?

(4) Wer würde uns Mathurā und Vṛndāvana enthüllt haben, wer Kṛṣṇas süße Spiele in Vraja? Wer hätte gezeigt, was es heißt, Śrī Rādhā-Mādhava zu lieben, und wie die Liebe Rādhās Śrī Kṛṣṇa beherrscht.

(5) Dank seiner grundlosen Gnade besingen und erringen die Menschen solches Glück. Der ergebene Mādhava Dāsa betet darum, Śrī Rūpas Ruhm stets in seinem Herzen zu bewahren.

*yañ kali rūpa śarīra na dharata
tañ vraja-prema-mahānidhi kuṭharīka,
kon kapāṭa ughāḍata (1)*

*nīra-kṣīra-hamsana, pāna-vidhāyana,
kon pṛthak kari pāyata
ko saba tyaji, bhaji' vṛndāvana,
ko saba grantha viracita (2)*

*jaba pitu vana-phula, phalata nānā-vidha,
manorāji aravinda
so madhukara vinu, pāna kon jānata,
vidyamāna kari bandha (3)*

*ko jānata, mathurā vṛndāvana,
ko jānata vraja-nīta
ko jānata, rādhā-mādhava-rati,
ko jānata soi prīta (4)*

*jākara caraṇe, prasāde sakala jana,
gāi gāoyāi sukha pāota
caraṇa-kamale, śaraṇāgata mādho,
tava mahimā ura lāgata (5)*

Śrī Rūpānugatyā-Māhātmya

Loblied auf die Nachfolger Śrī Rūpa Gosvāmī
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*śuniyāchi sādhu-mukhe bole sarva-jana
śrī-rūpa-kṛpāya mile yugala-caraṇa (1)*

(1) Von den Lippen der Sādhus hörte ich es der Welt verkündet:
Śrī Rūpas Barmherzigkeit bringt uns zu den Lotosfüßen des
göttlichen Paars.

*hā! hā! prabhu sanātana gaura-parivāra
sabe mili' vāñchā-pūrṇa karaha āmāra (2)*

(2) Oh Sanātana Prabhu! Oh ihr Gefährten Śrī Gaurāṅgas! Wenn
ihr mir eure Gunst schenkt (dann muß mir auch Śrī Rūpa barm-
herzig sein), werden all meine Wünsche erfüllt.

*śrī rūpera kṛpā jena āmā prati haya
se pada āśraya jā'ra, sei mahāśaya (3)*

(3) Oh Śrī Rūpa, ich suche allein deine Gunst. Wer immer deine
Lotosfüße in seinem Herzen umarmt, ist eine große Seele.

*prabhu lokanātha kabe saṅge laiyā jābe
śrī rūpera pāda-padme more samarpibe (4)*

(4) Wann wird mein Meister Lokanātha Gosvāmī mich mit sich
nehmen und den Lotosfüßen Rūpa Mañjarīs darbringen?

*hena ki haibe mora – narma-sakhī-gaṇe
anugata narottame karibe śāsane (5)*

(5) Wann werden Śrī Rādhās geliebte Sakhīs diesen Narottama
als ihren Schützling annehmen und ihn persönlich unterweisen?

Kothāya Go Premamayi Rādhe Rādhe

Śrīla Gaurakiśora Dāsa Bābājī Mahārāja

(1) Wo nur ist Śrī Rādhā, die Königin der Liebe? Rādhe, Rādhe, aller Ruhm sei Dir!

*kothāya go premamayi rādhe rādhe
rādhe rādhe go, jaya rādhe rādhe (1)*

(2) Rādhe, Rādhe, zeige Dich mir und rette mein Leben! Dein unwürdiger Bettler ruft Dich an!

*dekhā diye prāṇa rākha, rādhe rādhe
tomāra kāṅgāla tomāya ḍāke, rādhe rādhe (2)*

(3) Rādhe, Rādhe, Du genießt voller Freude in den Wäldern von Vraja. Keiner betört Kṛṣṇas Geist mehr als Du!

*rādhe vṛndāvana-vilāsini, rādhe rādhe
rādhe kānu-mana-mohini, rādhe rādhe (3)*

(4) Rādhe, Rādhe, geliebte Tochter Mahārāja Vṛṣabhānu! Du bist das Juwel im Kreise der acht Sakhīs.

*rādhe aṣṭa-sakhīra śiromaṇi, rādhe rādhe
rādhe vṛṣabhānu-nandini, rādhe rādhe (4)*

(5) Raghunātha Dāsa Gosvāmī ruft immerzu aus: „Rādhe! Rādhe!“

(gosāi) niyama kare sadāi ḍāke, rādhe rādhe (5)

(6) ... manchmal am Keśī-ghāṭa, manchmal am Varṁśī-vaṭa,

*(gosāi) eka-bāra ḍāke keśī-ghāṭe,
ābāra ḍāke varṁśī-vaṭe, rādhe rādhe (6)*

(7) ... manchmal in Nidhuvana, manchmal in Sevā-kuñja,

*(gosāi) eka-bāra ḍāke nidhu-vane,
ābāra ḍāke kuñja-vane, rādhe rādhe (7)*

*(gosāi) eka-bāra ḍāke rādhā-kuṇḍe,
ābāra ḍāke śyāma-kuṇḍe, rādhe rādhe (8)*

*(gosāi) eka-bāra ḍāke kusuma-vane,
ābāra ḍāke govardhane, rādhe rādhe (9)*

*(gosāi) eka-bāra ḍāke tāla-vane,
ābāra ḍāke tamāla-vane, rādhe rādhe (10)*

*(gosāi) malina vasana diye gāya,
vrajera dhūlāya gaḍāgaḍi jaya, rādhe rādhe (11)*

*(gosāi) mukhe rādhā rādhā bale,
bhāse nayanera jale, rādhe rādhe (12)*

*(gosāi) vṛndāvane kuli kuli kēde beḍāya
rādhā bali', rādhe rādhe (13)*

*(gosāi) chāpānna daṇḍa rātri-dine
jāne nā rādhā-govinda vine, rādhe rādhe (14)*

*(tāra para) cāri daṇḍa śuti' thāke
svapne rādhā-govinda dekhe, rādhe rādhe (15)*

(8) ... manchmal am Rādhā-kuṇḍa, manchmal am Śyāma-kuṇḍa,

(9) ... manchmal am Kusuma-Sarovara, und manchmal am Govardhana,

(10) ... manchmal in Tālavana, manchmal in Tamālvana.

(11) Raghunātha Dāsa trägt einfache Leinentücher, die schmutzig erscheinen, weil er im Staub von Vraja liegt und „Rādhe, Rādhe“ weint.

(12) Er ruft „Rādhe, Rādhe“, und Ströme von Tränen fließen aus seinen Augen.

(13) „Rādhe, Rādhe!“ So wandert er durch die Gassen Vṛndāvanas.

(14) Tag und Nacht kennt er nichts außer Rādhā-Govinda. (Er ist wach für etwa sechsfünfundzwanzig Daṇḍas am Tag, 22½ Stunden.)

(15) Und wenn er ein wenig ruht (für etwa 1½ Stunden täglich), erscheinen Śrī Rādhā-Govinda ihm im Traum – Rādhe, Rādhe!

Je Ānīla Prema-Dhana

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Er, der aus tiefem Mitleid heraus den Schatz der Prema brachte: wohin ist eine solche ehrenwerte Persönlichkeit wie Śrī Śrīnivāsa Ācārya gegangen?

(2) Wo sind Svarūpa Dāmodara und Śrī Rūpa Gosvāmī? Wo ist Sanātana Gosvāmī und wo Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, der Retter der gefallenen, von Māyā gefangenen Seelen?

(3) Wo ist mein Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, wo sind Gopāla Bhaṭṭa und Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī? Wohin ist Gaurāṅga, der König der Tänzer gegangen? Ganz plötzlich sind sie alle verschwunden!

(4) Ich werde meinen Kopf auf einen Stein schlagen oder mich ins Feuer stürzen. Wo finde ich Eigenschaften, wie mein Gaurāṅga sie offenbarte? Wohin nur ist Er gegangen?

(5) Sie alle genossen miteinander wundervolle Spiele. Einzig Narottama Dāsa weint, ihrer Gemeinschaft beraubt.

*je ānīla prema-dhana karuṇā pracura
hena prabhu kothā' gelā ācārya ṭhākura (1)*

*kāhā mora svarūpa-rūpa, kāhā sanātana
kāhā dāsa raghunātha patita-pāvana (2)*

*kāhā mora bhaṭṭa-yuga, kāhā kavirāja
eka-kāle kothā' gelā gorā naṭarāja (3)*

*pāṣāṇe kuṭiba māthā anale paśiba
gaurāṅga guṇera nidhi kothā' gele pāba (4)*

*se saba saṅgīra saṅge je kaila vilāsa
se saṅga nā pāiyā kānde narottama dāsa (5)*

Śrī Nityānanda Niṣṭhā

Hingabe zu Śrī Nityānanda Prabhu
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśītala,
je chāyāya jagat juḍāya
hena nitāi vine bhāi, rādhā-kṛṣṇa pāite nāi,
dṛḍha kari' dhara nitāiyera pāya (1)*

*se sambandha nāhi jā'ra, vṛthā janma gela tā'ra,
sei paśu baḍa durācāra
nitāi nā balila mukhe, majila saṁsāra sukhe,
vidyākule ki karibe tā'ra (2)*

*aḥaṅkāre matta haiyā, nitāi-pada pāsariyā,
asatyere satya kari' māni
nitāiyera karuṇā habe, vraje rādhā-kṛṣṇa pābe,
dhara nitāiyera caraṇa du'khāni (3)*

*nitāiyera caraṇa satya, t̃hāra sevaka nitya,
nitāi-pada sadā kara āśa
narottama baḍa duḥkhī, nitāi more kara sukhī,
rākha rāṅgā-caraṇera pāśa (4)*

(1) Śrī Nityānandas Lotosfüße, gleich dem Schein von Millionen von kühlenden Monden, spenden dem Universum Erleichterung und Trost. Mein Bruder, ohne Nitāi wird keiner Śrī Rādhā Kṛṣṇa erreichen. Halte dich darum an Seinen Lotosfüßen sehr fest.

(2) Wer sich um seine Beziehung zu Ihm nicht kümmert, dessen Leben ist verschwendet; er ist nicht besser als ein zweibeiniges Tier. Weil Nitāis Name niemals über seine Lippen kommt, vertieft er sich in weltliches, sogenanntes Glück. Von welchem Wert sind sein Wissen und seine gute Geburt?

(3) Weil er Nitāis Lotosfüße vergißt, hält dieser Verrückte den Körper für das Selbst, das Unbeständige hält er für echt. Wer jedoch Nitāis Barmherzigkeit erfährt, der wird Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in Vraja erreichen. Haltet euch darum an Seinen Lotosfüßen sehr fest!

(4) Nitāis Lotosfüße sind Wahrheit und der Dienst zu ihnen ist ewig. Widmet diesen Füßen darum all euer Hoffen und euer Gebet. Narottama ist zutiefst unglücklich: „Oh Nitāi, bitte mach mich glücklich! Behalte mich nah bei Deinen rötlichen Lotosfüßen!“

Akrodha Paramānanda

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

(1) Der edle Nityānanda Prabhu wird niemals zornig, denn Er kostet das höchste spirituelle Glück. Ohne Respekt und Achtung zu erwarten, schlendert Er durch die Stadt.

(2) Er klopft an jede Tür, geht selbst zu den Häusern der Ungläubigen und Gefallenen und bringt ihnen den Mahā-Mantra.

(3) Er nimmt einen Strohalm zwischen die Zähne und bittet jeden, der Ihm begegnet: „Ich verkaufe Mich an den, der Śrī Gaurahari verehrt!“

(4) Bei diesen Worten fällt Er zu Boden und erscheint wie ein im Staube taumelnder, goldener Berg.

(5) Locana Dāsa erklärt: Jeder sündhafte Mensch, in dem Zuneigung für einen solchen Avatāra nicht erwacht, wandert ohne Nutzen im Kreislauf von Geburt und Tod.

*akrodha paramānanda nityānanda rāya
abhimāna śūnya nitāi nagare beḍāya (1)*

*adhama patita jīvera dvāre dvāre giyā
harināma mahā-mantra dicchena bilāiyā (2)*

*jā're dekhe tā're kahe dante ṭṇa dhari'
'āmāre kiniyā laha bala gaurahari' (3)*

*eta bali' nityānanda bhūme gaḍi' jāya
sonāra parvata jena dhūlāte loṭāya (4)*

*hena avatāre jā'ra rati nā janmila
locana bale sei pāpī ela āra gela (5)*

Nitāi Guṇa-Maṇi

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

*nitāi guṇa-maṇi āmāra nitāi guṇa-maṇi
āṇiyā premera vanyā bhāsāila avanī (1)*

*premera vanyā laiṅyā nitāi āila gauḍa-deśe
ḍubila bhakata-gaṇa dīna hīna bhāse (2)*

*dīna hīna patita pāmara nāhi bāche
brahmāra durlabha prema sabākāre yāce (3)*

*ābaddha karuṇā-sindhu kāṭiyā muhāna
ghare ghare bule prema-amiyāra vāna (4)*

*locana bale mora nitāi jevā nā bhajila
jāniyā śuniyā sei ātma-ghātī haila (5)*

(1) Mein Nitāi, mein edler, nobler Nitāi, brachte die Flut göttlicher Liebe, in der die ganze Welt versinkt.

(2) Er leitete den Strom der Prema von Purī nach Bengalen. Die Gottgeweihten ertranken in der Ekstase und selbst die Sündhaften und Gefallenen wurden mitgerissen.

(3) Diese seltene Liebe: ohne zu unterscheiden, bot Er sie selbst Sündern und Schurken an, die gar nicht darum gebeten hatten: niemand konnte Ihm entgehen.

(4) Das Meer der Barmherzigkeit war zuvor verschlossen und versiegelt, doch Nityānanda brach den Damm. Er trug die göttliche Liebe von Haus zu Haus und bat die Menschen mit süßen Worten, die Heiligen Namen zu singen.

(5) Locana Dāsa verkündet: „Wer immer meinen Nitāi nicht verehrt, wer immer von Nitāi hört und Ihm nicht folgt – dieser Mensch tötet sein Selbst!“

Ānanda Kanda, Nitāi-Canda

Śrī Rādhā-Vallabha Dāsa

(1) Śrī Nitāi-Canda ist der Ursprung allen Glücks, aus Seinen rötlichen Augen scheint tiefe Güte. Er ist das Meer der Barmherzigkeit, von dem aus ein Strom des Mitleids fließt, wenn Er den Menschen zuruft: „Chantet Hari! Hari!“

(2) Er tanzt im Kreise Seiner Geweihten und treibt in den Wogen hingebungsvoller Ekstase. Er lächelt sanft, spricht nektarhafte Worte und neigt dabei immer wieder Seinen Kopf.

(3) Er nimmt die gefallenen Seelen zu sich, chantet leise „Gaura, Gaura“ und ertrinkt Tag und Nacht in höchstem Glück. Mit großer Sorgfalt verteilt Er das Juwel der Prema über die gesamte Welt.

(4) Er ist der Mittelpunkt des Kīrtanas und der König des Rasa, majestätisch wie der goldene Berg Sumeru. Vertieft in die Spiele von Vraja, offenbart Er hingebungsvolle Gefühle durch Seine süßen, lieblichen Lieder.

*ānanda kanda, nitāi-canda,
aruṇa nayana karuṇa chanda
karuṇa-pura, saghane-jhura,
hari hari dhvani bola re (1)*

*naṭaka-raṅga, bhakata-saṅga,
vividha-bhāsa rasa-taraṅga
īṣata-hāsa, madhura-bhāsa,
saghane gīma-dola re (2)*

*patita kora, japata gaura,
dina-rajanī ānanda bhora
prema-ratana, kariyā yatana,
jagajane karu dāna re (3)*

*kīrtana-majha, rasika-rāja,
yaichana kanayā-giri virāja
braja-bihāra, rasa-bithāra,
madhura madhura gāna re (4)*

*dhūli-dhūsara, dharaṇī-upara,
kabahuñ lūthata prema gara-gara
kabahuñ calata, kabahuñ khelata,
kabahuñ aṭṭa-hāsa re (5)*

*kabahuñ sveda, kabahuñ kheda,
kabahuñ pulaka, svara-vibheda
kabahuñ lampha, kabahuñ jhampa,
kabahuñ dīrgha-svāsa re (6)*

*karuṇā-sindhu, akhila bandhu,
kali-yuga-tama-puraṇa-indu
jagata-locana, paṭala-mocana,
nitāi purala āśa re (7)*

*andha-adhama, dīna-durajana,
prema-dāne karala mocana
pāola jagata, kevala vañchita,
e rādhā-vallabha dāsa re (8)*

(5) Überwältigt von Liebe, fällt Er manchmal zu Boden und wälzt sich im Staub. Manchmal wandert Er ruhelos umher, manchmal spielt Er Streiche und manchmal bricht Er plötzlich in schallendes Gelächter aus.

(6) Manchmal schwitzt Er, manchmal klagt Er, und manchmal stehen Seine Haare empor und Seine Stimme stockt. Manchmal springt Er hoch in die Luft, und manchmal seufzt Er tief und ringt nach Atem.

(7) Er ist ein Meer des Mitleids und ein unvergleichlicher Freund, der Mond, der die Nacht des Kali-Yuga vertreibt. Er blickt über die Welt und rettet die Seelen. All meine Hoffnungen ruhen in Ihm.

(8) Er befreit die Blinden, Gefallenen, Hilflosen und Schurken und gibt ihnen Kṛṣṇa-Prema. Die ganze Welt erfreut sich Seines Geschenks – einzig Rādhā-Vallabha Dāsa bleibt davon ausgenommen.

Boḍo Sukher Khabor Gāi

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Ich singe die frohe Kunde: In Surabhi-Kuñja in Navadvīpa wurde der Markplatz der Heiligen Namen eröffnet, und Nityānanda Prabhu selbst ist der Besitzer!

(2) Wundersames ereignet sich auf diesem Marktplatz! Śrī Nityānanda verkauft den reinen Heiligen Namen im Ausverkauf, einfach für den Preis des Vertrauens.

(3) Er schaut auf die Gottgeweihten, die begierig Schlange stehen; Er prüft jeden auf seine Eignung und feilscht dann dementsprechend.

(4) Meine Freunde, wenn ihr diesen reinen Namen kaufen wollt, dann kommt mit mir, denn ich bin gerade unterwegs zu diesem Nityānanda Mahājana.

(5) Ihr werdet den Heiligen Namen bekommen und ich die Provision, die mir zusteht – auf diese Weise werden alle zufrieden.

*boḍo sukher khabor gāi
surabhi-kuñjete nāmer hāṭa khuleche
khoda nitāi (1)*

*boḍo mojār kathā tāy
śraddhā-mūlye śuddha-nāma sei hāṭete bikāy (2)*

*jata bhakta-vṛṇḍa vasi'
adhikārī dekhe' nāma becche daro kasi' (3)*

*yadi nāma kinbe bhāi
āmār saṅge calo mahājaner kache jāi (4)*

*tumi kinbe kṛṣṇa-nāma
dasturi loibo āmi, pūrṇa ha'be kāma (5)*

*boḍo doyāla nityānanda
śraddhā-mātra lo'ye dena parama-ānanda (6)*

*ek-bār dekhle cakṣe jal
'gaura' bo'le nitāi dena sakala sambal (7)*

*dena śuddha kṛṣṇa-śikṣā
jāti, dhana, vidyā, bala nā kore apekṣā (8)*

*amani chāḍe māyā-jāl
grhe thāko, vane thāko, nā thāke jañjāl (9)*

*ār nāiko kalir bhoy
ācaṇḍāle dena nāma nitāi doyāmoy (10)*

*bhaktivinoda ḍāki' koy
nitāi-(candra)-cāraṇa vinā ār nāhi āśroy (11)*

(6) Śrī Nityānanda Prabhu ist unbeschreiblich großherzig, für ein wenig Vertrauen gibt Er das höchste Glück.

(7) Sobald Nitāi Tränen in den Augen eines Menschen sieht, der Gauras Namen chantet, schenkt Er ihm göttliche Reichtümer.

(8) Er gibt ihm Verwirklichung von Kṛṣṇas reinen Worten, wie sie in der Bhāgavad-Gītā und im Śrīmad Bhāgavatam niedergeschrieben sind. Kaste, Vermögen, Bildung oder Körperkraft interessieren Ihn nicht im geringsten.

(9) Māyās verhängnisvolle Schlingen werden sogleich durchtrennt, deshalb ist es egal, ob ihr Gṛhastha oder Sannyāsī seid – alle Sorgen verfliegen.

(10) Wir brauchen Kali nicht länger zu fürchten, denn der barmherzige Nitāi verteilt den Heiligen Namen an alle und jeden, selbst an die niedrigsten unter den Menschen.

(11) Bhaktivinoda Ṭhākura verkündet laut: „Außer Śrī Nityānandas Lotosfüßen gibt es keine Zuflucht!“

Hā Hā Morā Gaura-Kiśora

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh mein jugendlicher Gaura, wann wirst Du Dich mir gütigerweise zeigen und im Wald von Godruma mein Herz stehlen?

(2) Im Ānanda-Sukhada-Kuñja verweilst Du mit Śrī Gadādhara zu Deiner Linken. Ein goldener Glanz geht von Dir aus, Dein Haar fällt in feinen Locken über Deine Schultern und Du trägst die prächtige Kleidung eines jungen Tänzers.

(3) Wie ich so schaue, erscheinen plötzlich Śrī Rādhā-Mādhava, und Ihre gleißende Ausstrahlung erleuchtet den Wald. Umringt von Ihren Freundinnen und mit zauberhaften Girlanden um Ihren Hals, vergnügen Sie sich im Tanz.

(4) Die barmherzige Anaṅga Mañjarī ergreift meine Hand und bringt mich als Dienerin zu Śrī Rādhā-Mādhava, und meine Augen leuchten vor Freude angesichts der hinreißenden Schönheit und Anmut des Jungen Paares.

*hā hā morā gaura-kiśora
kabe doyā kori', śrī-godruma-vane,
dekhā dibe mana-cora (1)*

*ānanda-sukhada, kuñjera bhitore,
gadādhare bāme kori'
kāñcana-varaṇa, cāncara cikura,
naṭana suvesa dhori' (2)*

*dekhite dekhite, śrī rādhā-mādhava,
rūpete koribe ālā
sakhī-gaṇa-saṅge, koribe naṭana,
galete mohana-mālā (3)*

*anaṅga mañjarī, sadoya hoiyā,
e dāsī-karete dhori'
duhe nivedibe, dōhara mādhurī,
heribo nayana bhori' (4)*

Śrī Gaura-Rūpa-Guṇa-Varṇana

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

*jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha,
rādhā-nāyaka nāgara śyāma
so śacī-nandana, nadīyā-purandara,
sura-muni-gaṇa-manomohana dhāma (1)*

*jaya nija-kāntā, kānti kalevara,
jaya jaya preyasī-bhāva-vinoda
jaya vraja-sahacarī-locana-maṅgala,
jaya nadīyā-vāsi-nayana-āmoda (2)*

*jaya jaya śrīdāma, sudāma, subalārjuna,
prema-varadhana nava-ghana-rūpa
jaya rāmādi sundara, priya sahacara,
jaya jaga-mohana gaura anupa (3)*

*jaya atibala-balarāma-priyānuja,
jaya jaya śrī nityānanda-ānanda
jaya jaya sajjana-gaṇa-bhaya-bhañjana,
govinda dāsa āśa anubandha (4)*

(1) Aller Ruhm sei dem Sohn Śrī Nandas und Geliebten der Gopīs! Aller Ruhm dem Helden Śrī Rādhās, Ihrem geliebten Śyāma! Er ist jetzt als Sohn Mutter Śacīs und als der König Nadīyās erschienen. Mit Seiner bezaubernden Gestalt, dem Reich aller Schönheit, zieht Er die Götter und die Weisen in Seinen Bann.

(2) Aller Ruhm sei Ihm, der sich mit dem Glanz Seiner geliebten Rādhā schmückt und Ihre Gefühle der Liebe genießt! Aller Ruhm sei Ihm, der die Augen der Mädchen von Vraja beglückt! Aller Ruhm Ihm, der Er die Augen der Einwohner Nadīyās erfreut!

(3) Aller Ruhm sei Śrīdāma, Sudāmā, Subala und Arjuna, die wie frische Regenwolken das Meer der Liebe anschwellen lassen! Aller Ruhm sei Ramāi Paṇḍita, Śrīvāsa und ihren Brüdern, den vertrauten Gefährten Mahāprabhus! Aller Ruhm dem unvergleichlichen Gaura, der die Welt betört!

(4) Aller Ruhm dem jüngeren Bruder des mächtigen Balarāma! Aller Ruhm sei Ihm (Gaurāṅga), der Śrī Nityānanda Glückseligkeit schenkt! Aller Ruhm, aller Ruhm Ihnen beiden, die Sie die Furcht ihrer Diener vertreiben – Govinda Dāsa sehnt sich nach Ihrer Gunst.

‘Gaurāṅga’ Balite Ha’be

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

- (1) Wann werden sich die Haare meines Körpers aufrichten, wenn ich den Namen „Gaurāṅga“ rufe? Wann werden Tränen aus meinen Augen strömen, sobald ich „Hari, Hari“ singe?
- (2) Wann wird mir der mondgleiche Nityānanda Prabhu Seine Gnade schenken, wann werden meine weltlichen Begehren klein und unbedeutend?
- (3) Wann werde ich allem materiellen Genuß entsagen, wann wird mein Geist klar und rein? Wann werde ich Vṛndāvana wirklich sehen können?
- (4) Wann werde ich begierig Śrī Rūpa und Raghunātha folgen und unter ihrer Führung Rādhā und Kṛṣṇas göttliche Liebe verstehen?
- (5) Narottama Dāsa wünscht sich nur eines: Śrī Rūpas und Raghunāthas Lotosfüßen nahe zu sein. Unaufhörlich betet er darum.

*‘gaurāṅga’ balite ha’be pulaka śarīra
‘hari hari’ balite nayane va’be nīra (1)*

*āra kabe nitāi-cādera karuṇā haibe
saṁsāra-vāsanā mora kabe tuccha ha’be (2)*

*viṣaya chāḍiyā kabe śuddha ha’be mana
kabe hāma heraba śrī vṛndāvana (3)*

*rūpa-raghunātha-pade haibe ākuti
kabe hāma bujhaba se yugala-pīriti (4)*

*rūpa-raghunātha-pade rahu mora āśa
prārthanā karaye sadā narottama dāsa (5)*

Emona Gaurāṅga Vinā Nāhi Āra

Śrīla Premānanda Dāsa Ṭhākura

emana gaurāṅga vinā nāhi āra

hena avatāra, ha'be ki ha'yeche, hena prema-paracāra (1)

duramati ati, patita pāṣaṇḍī, prāṇe nā mārila kā're

harināma diyā, ḥṛdaya śodhila, yāci giyā ghare ghare (2)

bhava-viriñcira, vāñchita je prema, jagate phelila dhāli'

kāṅgāle pāiyā, khāila nāciyā, bājāiyā karatāli (3)

hāsiyā kāḍiyā, preme gaḍāgaḍi, pulake vyāpila aṅga

caṅḍāle-brāhmaṇe, kare kolākuli, kabe vā chila e raṅga (4)

ḍākiyā-hākiyā, khola-karatāle, gāiyā-dhāiyā phire

dekhiyā śamana, tarāsa pāiyā, kapāṭa hānila dvāre (5)

e tina bhuvana, ānande bharila, uṭhila maṅgala sora

kahe premānanda, emana gaurāṅge, rati nā janmila mora (6)

(1) Wer kann sich mit Śrī Gaurāṅga vergleichen? Kein zweiter Avatāra schenkte reine Liebe so wie Er!

(2) Er tötete die Schurken und Atheisten nicht, Er ging von Tür zu Tür, verteilte den Heiligen Namen und läuterte ihre Herzen.

(3) Selbst Brahmā und Śaṅkara begehren die göttliche Liebe, mit der Gaurāṅga die Welt überflutet. Wenn die Armen und Elenden diese Prema erhalten, tanzen sie und klatschen vor Glück in die Hände.

(4) Lachend und weinend, mit vor Liebe stockender Stimme und sich sträubenden Haaren, umarmen sich Caṅḍālas und Brāhmaṇas. Sah man jemals zuvor ein solches Freudenfest?

(5) Caitanya Mahāprabhus Saṅkīrtana-Prozession war allgegenwärtig, überall erklangen Mṛdaṅgas und Karatālas und das Chanten von Kṛṣṇas Namen. Yamarāja bekam es mit der Angst zu tun und schloß die Tore seines Reiches.

(6) Alle drei Welten füllen sich mit dem glückverheißenden Tosen des Kīrtana. Premānanda Dāsa klagt: „Allein mein Herz erfüllt keine Zuneigung zu diesem Gaurāṅga!“

Yadi Gaurāṅga Nahita

Śrī Narahari Dāsa

(1) Wäre Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu nicht erschienen, was wäre mit uns geschehen? Wie hätten wir das Leben ertragen können? Wer im Universum hätte von der Herrlichkeit Śrī Rādhās gehört und von den höchsten Freuden göttlicher Liebe?

(2) Wäre Śrī Gaurāṅga nicht erschienen, wer hätte sich Śrī Rādhā-Kṛṣṇas süßen Spielen in Vṛndāvana nähern können? Wer, wenn nicht Er, hätte uns befähigt, in die Gefühle der Mädchen von Vraja einzutauchen, die Gefühle liebenden Dienstes zum jugendlichen Paar?

(3) Sprich mit aufrichtigem Herzen immer und immer wieder von Śrī Gaurāṅgas Großmut! Niemand im Ozean des materiellen Daseins war je so barmherzig wie Er!

(4) Obwohl ich Gaurāṅgas Herrlichkeit, Seine Namen, Eigenschaften und Spiele lobpreise, will mein Herz nicht schmelzen. Wie kann ich die Last dieses sündhaften Körpers tragen? Wie ist es möglich, daß der Herr einen Körper erschuf wie den von Narahari, mit einem Stein anstelle eines Herzens?

*(yadi) gaurāṅga nahita, tabe ki haita,
kemane dharita de?
rādhāra mahimā, prema-rasa-sīmā,
jagate jānāta ke (1)*

*madhura vṛndā-vipina-mādhurī-
praveśa cāturī sāra
varaja-yuvati-bhāvera bhakati,
śakati haita kā'ra (2)*

*gāo punaḥ punaḥ, gaurāṅgera guṇa,
sarala haiyā mana
e bhava-sāgare, emana dayāla,
nā dekhi je eka-jana (3)*

*gaurāṅga baliyā, nā genu galiyā,
kemane dharinu de
narahari-hiyā, pāṣāṇa diyā,
kemane gaḍiyāche (4)*

Kaha Nā Gaura Kathā

Śrīla Narahari Sarakāra

*mana re! kaha nā gaura kathā
gaurera nāma, amiyāra dhāma, pirīti mūrati dātā (1)*

*śayane gaura, svapane gaura, gaura nayanera tārā
jīvane gaura, maraṇe gaura, gaura galāra hārā (2)*

*hiyāra mājhāre, gaurāṅga rākhiyā, virale basiyā raba
manera sādhetē, se rūpa-cādere, nayane nayane thoba (3)*

*gaura vihane, na vañchi parāṇe, gaura ka'rechi sāra
gaura baliya, jauka jīvane, kichu nā cāhiba āra (4)*

*gaura gamana, gaura gaṭhana, gaura mukhera hāsi
gaura-pirīti, gaura mūrati, hīyāya rahala paśi (5)*

*gaura dharama, gaura karama, gaura vedera sāra
gaura caraṇe, parāṇa sampinu, gaura karibena pāra (6)*

*gaura śabada, gaura sampada, jāhāra hiyāya jāge
narahari dāsa, tāra dāsera dāsa, caraṇe śaraṇa māge (7)*

(1) Mein lieber Geist, sprich einzig über Gaura! Sein Name ist der Inbegriff allen Nektars und schenkt die süßeste Liebe.

(2) Gaura in meinem Schlaf, Gaura in meinen Träumen – Gaura, das Licht meiner Augen. Gaura im Leben, Gaura im Sterben. Gauras Namen sind die Girlande um meinen Hals.

(3) Allein und ungestört werde ich Gaura in meinem Herzen behalten und meinen Geist auf Sein zauberhaftes, mondgleiches Antlitz richten. Ich werde in Seine Augen schauen und in Seiner Schönheit versinken.

(4) Ohne Gaura ist mein Leben trostlos und leer, Gaura ist der Schlag meines Herzens. Möge ich mit Seinem Namen auf den Lippen mein Leben aushauchen – etwas anderes wünsche ich mir nicht!

(5) Gauras Gesten und Gauras Art, sich zu geben; Gauras Liebe und Sein lächelndes Gesicht – mögen sie alle ihren Weg in mein Herz finden.

(6) Gaura gehören meine Religion und meine Pflichten, Gaura heißt der Veden letzter Schluß. Ich lege mein Leben zu Gauras Lotusfüßen nieder: Er ist es, der mich hinübergeleiten wird.

(7) Gaura ist der eine Klang und wertvollste Schatz für den, in dessen Herz Er sich offenbart. Narahari Dāsa betet immer um die Zuflucht der Füße des Dieners der Diener einer solchen großen Seele.

Emana Śacīra Nandana Vine

Śrīla Premānanda Dāsa Ṭhākura

(1) Ohne den Sohn Mutter Śacīs – wer hätte je von dem Wunder namens Prema gehört?

(2) Wäre Śrī Gaurahari nicht erschienen, wer hätte von der Herrlichkeit der Namen Kṛṣṇas gewusst? Wer hätte Vṛndāvanas unvergleichliche Süße kosten können?

(3) Śrīmatī Rādhārāṇī birgt in sich die höchsten Füllen des leuchtenden *madhura-rasa*. Ohne Śrī Gaurāṅga, wer wüßte davon? Wer kannte Ihre Gefühle und Ihre Ekstasen der Gottesliebe, bevor Śacī-nandana Gaurahari sie offenbarte?

(4) Wer hätte die Spiele von Vraja verstanden, den großen Rāsa-Līlā und Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Parakīya-Rasa, wer die glorreiche Liebe der Gopīs mit ihren unerreichten transzendentalen Gefühlen?

(5) Dieses Zeitalter des Kali ist gesegnet! Śrī Gaurahari und Nityānanda Prabhu erschienen mit unbegrenztem Mitleid und überfluteten die Welt mit einer Liebe, wie selbst Brahmā sie nicht zu erträumen wagte!

(6) Sie umarmten jeden, ohne zwischen erhaben und gefallen zu unterscheiden. Premānanda sagt: „Oh Brüder, schließt diesen Gaurāṅga fest in das Herz eurer Herzen!“

*emana śacīra nandana vine
'prema' bali' nāma, ati-adbhuta,
śruta haita kā'ra kāne? (1)*

*śrī-kṛṣṇa-nāmera, sva-guṇa mahimā,
kevē jānāita āra?
vṛndā-vipinera, mahā madhurimā,
praveśa haita kā'ra? (2)*

*kevē jānāita, rādhāra mādhurya,
rasa-yaśa camatkāra?
tā'ra anubhāva, sāttvika vikāra,
gocara chila vā kā'ra? (3)*

*vraje je vilāsa, rāsa mahā-rāsa,
prema parakīya tattva
gopīra mahimā, vyabhicārī sīmā,
kā'ra avagati chila eta? (4)*

*dhanya kali dhanya, nitāi-caitanya,
parama karuṇā kari'
vidhi-agocara, je prema-vikāra,
prakāśe jagata-bhari' (5)*

*uttama adhama, kichu nā bāchila,
yāciyā dileka kola
kahe premānande, emana gaurāṅge,
antare dhariyā dola (6)*

Kali-Kukkura Kadana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*kali-kukkura kadana yadi cāo (he)
kali-yuga pāvana, kali-bhaya-nāśana,
śrī śacī-nandana gāo (he) (1)*

*gadādhara-mādana, nitā'yera prāṇa-dhana,
advaitera prapūjita gorā
nimāi viśvambhara, śrīnivāsa-iśvara,
bhakata-samūha-cita-corā (2)*

*nadīyā-śaśadhara, māyāpura-iśvara,
nāma-pravartana sura
gr̥hijana-śikṣaka, nyāsikula-nāyaka,
mādhava rādhābhāva-pura (3)*

*sārvabhauma-śodhana, gajapati-tāraṇa,
rāmānanda-poṣana vīra
rūpānanda-varadhana, sanātana-pālana,
hari-dāsa-modana dhīra (4)*

*vraja-rasa-bhāvana, duṣṭamata-śātana,
kapaṭi-vighātana kāma
śuddha bhakta-pālana, śuṣka-jñāna-tāḍana,
chala-bhakti-dūṣaṇa rāma (5)*

(1) Brüder, schützt euch vor dem hundegleichen Kali! Singt laut die Namen Śrī Śacīnandanas, des großen Retters, der die von Kali gesäte Furcht verbannt!

(2) Er ist die Freude Śrī Gadādharas und das Leben Nityānandas, Advaitas und Śrīnivāsas gepriesener Herr. Man kennt Ihn als Nimāi und Viśvambhara und als einen Dieb, der die Herzen Seiner Geweihten stiehlt.

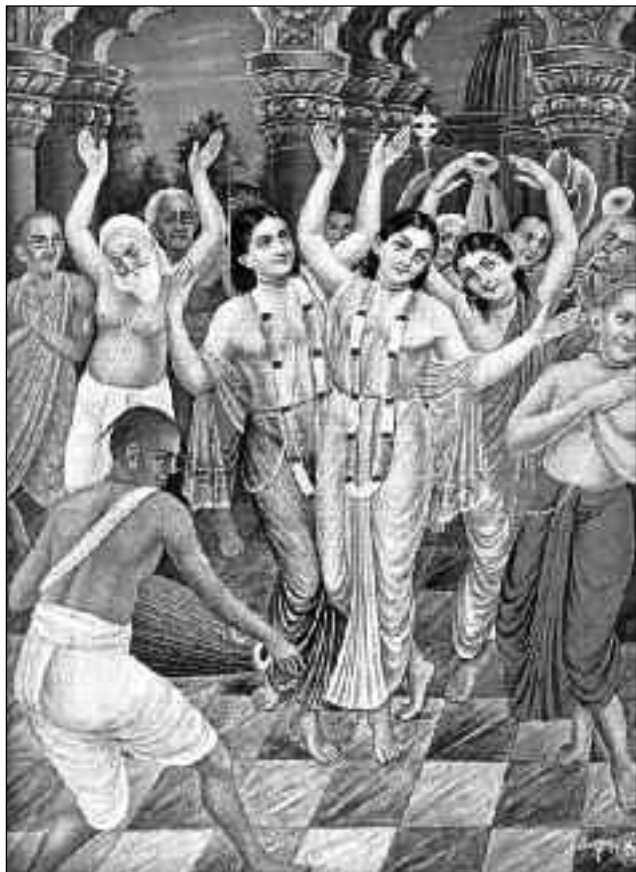
(3) Er stieg herab als der Mond von Nadīyā und der Herr von Māyāpura und offenbarte die Heiligen Namen. Er ist das Vorbild der Gṛhasthas und der Held der Sannyāsīs, Er ist Mādhava mit dem Herzen und Glanz Śrīmatī Rādhārāṇīs.

(4) Der heldenhafte Mahāprabhu läuterte Sārvabhauma und befreite Pratāparudra. Er nährte Rāya Rāmānanda, mehrte Śrī Rūpas Glück, behütete Śrī Sanātana und erfreute als ernster Sannyāsī Śrī Haridāsa Ṭhākura.

(5) Er ist der transzendente Liebesgott, versunken in die Gefühle von Vraja. Er straft die Schurken und zerschlägt die Falschheit. Er umsorgt Seine reinen Geweihten und vertreibt alle Unpersönlichkeit und geheuchelte Bhakti.

Ke Jābi Ke Jābi Bhāi

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura



*ke jābi ke jābi bhāi bhava-sindhu-pāra
dhanya kali-yugera caitanya-avatāra (1)*

*āmāra gaurāṅgera ghāṭe adāna-kheyā vaya
jada, andha, ātura avadhi pāra haya (2)*

*harināmera naukākhāni śrī guru kāṅḍārī
saṅkīrtana kheroyāla du'bhāhu pasāri (3)*

*saba jīva haila pāra premera vātāse
paḍiyā rahila locana āpanāra doṣe (4)*

(1) Wer wird gehen? Wer wird gehen, Brüder? Wer wird den Ozean materiellen Elends überqueren? Dieses Kali-Yuga, in dem Caitanya-Avatāra erschien, ist gesegnet!

(2) Am Badeplatz meines Gaurāṅga wartet eine unentgeltliche Fähre. Keiner ist ausgenommen, die Lahmen, Blinden und die Armen – alle klettern an Bord, um überzusetzen.

(3) Harināma ist das Boot, Śrī Guru der Kapitän und die Saṅkīrtana-Prozession mit erhobenen Armen die Ruder.

(4) Alle Seelen setzen über, beflügelt von den günstigen Winden von Prema. Daß der unglückselige Locana Dāsa als einziger zurückblieb, ist seine eigene Schuld.

Gaurāṅga Tumi More Dayā Nā Chāḍiha

Śrī Vāsudeva Ghoṣa

*gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍiha
āpana kariyā rāṅgā caraṇe rākhiha (1)*

*tomāra caraṇa lāgi saba teyāginu
śītala caraṇa pāiyā śaraṇa lainu (2)*

*e kule o kule mui dilu tilāñjali
rākhiho caraṇe more āpanāra bali' (3)*

*vāsudeva ghoṣe bale caraṇe dhariyā
kṛpā kari rākha more pada-chāyā diyā (4)*

(1) Oh Gaurāṅga, bitte verwehre mir nicht Deine Gnade. Nimm mich zu Dir und behalte mich nah bei Deinen rötlichen Lotosfüßen.

(2) Um Deine Lotosfüße zu erreichen, gab ich alles andere auf. Jetzt habe ich die Zuflucht Deiner kühlenden Lotosfüße gefunden.

(3) Zu dieser Familie zu gehören oder zu jener – all das habe ich hinter mir gelassen. Ich bitte Dich nun: Behalte mich bei Deinen Lotosfüßen, sieh mich als Dein eigen an!

(4) Vāsudeva Ghoṣa ruft: „Ich halte Deine Lotosfüße fest! Bitte belasse mich hier, in ihrem kühlenden, segenspendenden Schatten!“



Ohe, Premera Ṭhākura Gorā

(aus Śrī Sajjana-Toṣaṇī)

(1) Oh Śrī Gaurasundara, Meister göttlicher Liebe, mein Herr! Was soll ich Dir vom Leid meines Lebens berichten? Ich habe mein Selbst verloren!

(2) Mein Meister, was kann ich sagen? Ohnmächtig, getreten und geschlagen, spreche ich jetzt – so lange Zeit später – davon, warum Du mich in diese Welt gebracht hast.

(3) Mein Herr, unglücklich, wie ich bin, schere ich mich nie darum, Dich zu verehren, bin immer von übler Gesinnung und verrückt in meiner Anhaftung und Gier. Ich lebe mit Sinnengenießern und wurde deshalb wie sie.

(4) Wer bin ich? Und warum bin ich hier? Diese Fragen kommen mir nie in den Sinn. Manchmal genieße ich, dann wieder entsage ich, und mein Geist tanzt zu diesem Betrug.

*ohe, premera ṭhākura gorā
prāṇera yātanā kivā kaba, nātha!
hayechi āpana-hārā (1)*

*ki āra baliba, je-kājera tore
enechile, nātha! jagate āmāre,
eta-dina pare kahite se kathā,
khede duḥkhe hai sārā (2)*

*tomāra bhajane nā janmila rati,
jaḍa-mohe matta sadā duramati –
viṣayīra kāche theke theke āmi
hainu viṣayī-pārā (3)*

*ke āmi, kena je esechi ekhāne,
se-kathā kakhana nāhi bhāvi mane,
kakhana bhogera, kakhana tyāgera
chalanāya mana nāce (4)*

*ki gati haibe kakhana bhāvi nā,
hari-bhakatera kācheo jāi nā,
hari-vimukhera ku-lakṣaṇa jata
āmātei saba āche (5)*

*śrī-guru-kṛpāya bheṅgeche svapana,
bujhechi ekhana tumi-i āpana,
tava nija-jana parama-bāndhava
saṁsāra kārāgāre (6)*

*āna nā bhajiba bhakta-pada vinu,
rātula-caraṇe śaraṇa loinu,
uddhāraho nātha! māyā-jāla ha'te e
dāsera keśe dho're (7)*

*pātakīre tumi kṛpā kara nāki?
jagāi-mādhāi chila je pātakī,
tāhāte jenechi, premera ṭhākural
pātakīreo tāra tumi (8)*

*āmi bhakti-hīna, dīna, akiñcana -
aparādhī-śire dāo du' caraṇa,
tomāra abhaya śrī caraṇe cira -
śaraṇa lainu āmi (9)*

(5) Niemals bedachte ich die Folgen, niemals suchte ich die Nähe von Kṛṣṇas Geweihten. Und so erwarb ich das unheilvolle Wesen von jemandem, der sich Kṛṣṇa widersetzt.

(6) Jetzt, durch die Gnade Śrī Gurus, sind mir die Augen geöffnet worden, mein Traum fand ein Ende. Nun verstehe ich, daß ich außer Dir nichts mein eigen nennen kann. Deine geliebten Diener sind in diesem Gefängnis meine einzigen Freunde.

(7) Jetzt werde ich nur Deine Geweihten verehren und niemanden sonst. Mein Meister, ich halte mich fest an Deinen Füßen, die rötlichen Lotosblumen gleichen. Bitte packe mich am Schopf und ziehe mich aus Māyās Sumpf.

(8) Bist Du denn den Sündern nicht barmherzig? Jagāi und Mādhāi waren solche Sünder, doch du hast sie mit überreicher Gnade gesegnet. Ich weiß daher, daß Du über Prema regierst und die gefallenen Seelen befreist.

(9) Mein Meister, ich fühle mich hilflos und erbärmlich, und ohne jede Hingabe. Bitte setze Deine Füße, die Furchtlosigkeit bescheren, auf den Kopf dieses Frevlers. Ich suche bei Deinen göttlichen Füßen Zuflucht.

‘Hari’ Bole Modera Gaura Elo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Gaurāṅga Mahāprabhu kam und sang „Hari, Hari!“ Er erschien durcheinander, vor reiner Liebe wie verrückt, und betrat im Gefolge von Nityānanda Prabhu und Advaita Ācārya das Land von Godruma.

(2) Versunken in der Ekstase des Saṅkīrtana, verteilte Er den Heiligen Namen. Am Marktplatz des Heiligen Namens angelangt, tauchte Er das gesamte Universum in ein Meer von Prema.

(3) Heute sind alle Sorgen der Einwohner Godrumas verfliegen, denn Gaurāṅga und Seine Gefährten eröffneten den Marktplatz des Heiligen Namens.

(4) Nachdem Sie das Land von Nadiyā durchwandert hatten, kamen Gaurasundara und Nityānanda zum Marktplatz der Heiligen Namen.

(5) In Seiner Ekstase wie von Sinnen, tanzte Nityānanda auf den Wiesen von Godruma. Unter dem Einfluß göttlicher Liebe schwang Er Seine Arme wie ein herausfordernder Ringer und ließ das Universum entzückt verharren.

(6) Kommt bitte alle und seht den Vaiṣṇavas zu, die mit Advaita voran von Badeplatz zu Badeplatz tanzen. Bei ihrem Anblick wird dem üblen Kali angst und bange und er läuft um sein Leben.

(7) Warum schwammen alle Lebewesen in einem Ozean des Glücks? Weil selbst die steingleichen Herzen der Atheisten schmelzen, wenn sie Gaurasundaras Tanzen sehen und Seinen Kīrtana vernehmen.

‘hari’ bo’le modera gaura elo

*elo re gaurāṅga-cāda preme elo-thelo
nitāi-advaita-saṅge godrume paśilo (1)*

*saṅkīrtana-rase mete’ nāma bilāila
nāmera hāṭe ese’ preme jagat bhāsāila (2)*

*godruma-vāsīra āja duḥkha dūre gela
bhakta-vṛnda-saṅge āsi’ hāṭa jāgāila (3)*

*nadiyā bhramite gorā ela nāmera hāṭe
gaura ela hāṭe, saṅge nitāi ela hāṭe (4)*

*nāce mātoyārā nitāi godrumera māṭhe
jagata mātāya nitāi premera mālasāṭe (5)*

*(torā dekhe jā re)
advaitādi bhakta-vṛnda nāce ghāṭe ghāṭe
palāya duranta kali paḍiyā vibhrāṭe (6)*

*ki sukhe bhāsila jīva gorācādera nāṭe
dekhīyā suniyā pāṣaṅḍīra vuka phāṭe (7)*

Nitāi-Gaura-Nāma

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

*nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma,
jei jana nāhi laya
tāre yama-rāya, dhare la'ye jāya,
narake ḍubāya tāya (1)*

*tulasīra hāra, na pare je chāra,
yamālaye vāsa tā'ra
tilaka dhāraṇa, na kare je jana,
vṛthāya janama tā'ra (2)*

*nā laya harināma, vidhi tā're vāma,
pāmara pāṣaṇḍa-mati
vaiṣṇava-sevana, nā kare je jana,
ki ha'be tāhāra gati (3)*

*guru-mantra sāra, kara ei bāra,
vrajete haibe vāsa
tamo-guṇa jā'be, sattva-guṇa pā'be,
haibe kṛṣṇera dāsa (4)*

*e dāsa locana, bale anukṣana,
(nitāi) gaura-guṇa gāo sukhe
ei rase jā'ra, rati nā haila,
cūṇa kālī tā'ra mukhe (5)*

(1) Die Heiligen Namen Śrī Gaura-Nitāi sind ein Fest des Jubels. Wer diese Namen niemals singt, wird von Yamarāja tief in die Hölle verbannt.

(2) Wer seinen Hals nie mit Tulasī schmückt, dem ist ein Platz in Yamas Reich gewiß. Wer niemals Tilaka auf seine Stirn aufträgt, lebt umsonst.

(3) Wer niemals chantet, den erwartet ein ungewisses Schicksal. Er ist gefallen, denn sein steingleiches Herz kennt nur Falschheit und Heuchelei. Und was wird die Bestimmung derer sein, die nie den Vaiṣṇavas dienen?

(4) Es ist an der Zeit, Śrī Gurudeva um Dīkṣā zu ersuchen. Wenn ihr diese Mantras sorgsam chantet, werdet ihr allezeit in Vraja leben. Unwissenheit wird weichen und Tugend in euer Herz einziehen und ihr werdet Kṛṣṇas ewige Diener.

(5) Locana Dāsa weist jeden an, enthusiastisch Śrī Gaura-Nitāis Namen zu singen. Wer diesen Aufruf nicht freudig willkommen heißt, wird öffentlich angeprangert und sein Gesicht wird mit Kreide und Teer besudelt werden.

Gaurāṅgera Duṭī-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Wer die Lotosfüße Śrī Gaurāṅgas als seinen größten Reichtum annimmt, der versteht die Bedeutung von Bhakti-Rasa! Und in wessen Ohren sich die süßen Erzählungen über Gaurāṅga einen Weg bahnen, dieser Mensch ist reinen Herzens.

(2) Prema erwacht in jedem, auf dessen Lippen Gaurāṅgas Heiliger Name erklingt. Ich beglückwünsche ihn und rufe: „Großartig! Chante den Namen Śrī Haris!“ Wer Gaurāṅgas Eigenschaften mit Tränen in den Augen wertschätzt, ist der geeignete Anwärter für Bhakti; ihm werden sich Kṛṣṇas ewige Spiele offenbaren.

(3) Gaurāṅgas Gefährten als ewig vollkommen zu kennen, erhebt einen zum transzendentalen Reich Vrajendra Sutas. Und wer das Land von Gauḍa, Śrī Navadvīpa als Cintāmaṇi kennt, ist der wahre Einwohner Śrī Vṛndāvanas.

(4) Liebe zu Gaura ist ein Meer ekstatischer Gefühle. Wer immer tief in die Wogen dieses Meeres taucht, wird zum vertrauten Gefährten Śrī Rādhā-Mādhavas. Ob Gṛhastha oder Sannyāsī, solange er „Oh Gaurāṅga!“ ruft, sehnt sich Narottama Dāsa nach seiner Gemeinschaft.

*gaurāṅgera duṭī-pada, jā'ra dhana sampada,
se jāne bhakati-rasa sāra
gaurāṅgera madhura līlā, jā'ra karṇe praveśilā,
hrdaya nirmala bhela tā'ra (1)*

*je gaurāṅgera nāma laya, tā'ra haya premodaya,
tā're mui jāi balihāri
gaurāṅga guṇete-jhure, nitya-līlā tā're sphure,
se jana bhakati-adhikārī (2)*

*gaurāṅgera saṅgi gaṇe, nitya-siddha kari' māne,
se jāya vrajendra-suta-pāśa
śrī gauḍa-maṇḍala-bhūmi, jevā jāne cintāmaṇi,
tā'ra haya vraja-bhūme vāsa (3)*

*gaura-prema-rasārṇave, se taraṅge jevā ḍūbe,
se rādhā-mādhava-antaraṅga
gṛhe vā vanete thāke, 'hā gaurāṅga' bale ḍāke,
narottama māge tā'ra saṅga (4)*

Śrī Gaura-Nityānandera Dayā

Śrī Gaura-Nityānandas Barmherzigkeit
Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

*parama karuṇa, pāhu dui-jana,
nitāi gauracandra
saba avatāra-sāra śiromaṇi,
kevala ānanda-kanda (1)*

*bhaja bhaja bhāi, caitanya-nitāi,
sudṛḍha viśvāsa kari'
viṣaya chāḍiyā, se rase majiyā,
mukhe bala hari hari (2)*

*dekha ore bhāi, tri-bhuvane nāi,
emana dayāla-dātā
paśu pākhī jhure, pāṣāṇa vidare,
śuni' jā'ra guṇa-gāthā (3)*

*saṁsāre majiyā, rahili paḍiyā,
se pade nahila āśa
āpana karama, bhujjāye śamana,
kahaye locana-dāsa (4)*

(1) Die zwei Herren Nitāi-Gauracandra sind unendlich barmherzig! Sie sind die Krone aller Avatāras und die Quelle allen Glücks!

(2) Mein Bruder, verehr Caitanya-Nitāi mit festem Vertrauen! Trenne dich von Sinnen-genuß und laß deine Zunge unentwegt „Hari! Hari!“ chanten. Vertiefe dich in diesen Geschmack!

(3) Sieh doch, Bruder, niemand in den drei Welten ist so barmherzig wie Sie! Tiere und Vögel weinen und Steine schmelzen, wenn sie von Ihrer Güte und Barmherzigkeit hören.

(4) „Versunken in die Genüsse dieser Welt, gelangt kein Wunsch, Sie zu verehren, in mein Herz!“, klagt Locana Dāsa. „Dies ist Yamarājas Strafe für mein früheres sündvolles Leben.“

Gaurīdāsa-Mandire

Śrīla Gaurīdāsa Paṇḍita

(1) Der Herr aller Herren, Śrī Gauracandra, genießt in Gesellschaft von Nityānanda Prabhu Seine Spiele in Ambikā Kālnā in Gaurīdāsa Paṇḍitas Haus.

(2) Eine rote Guñjā-Perlenkette fällt über Sein Lotosherz. Brahmā und Lakṣmī verehren ehrfurchtsvoll Seine Lotosfüße.

(3) Sein Körper strahlt wie geschmolzenes Gold und Seine safrangelben Kleider leuchten wie die aufgehende Sonne. Er begehrt die Liebe, die Śrīmatī Rādhārāṇī fühlt.

(4) Der Sohn Mutter Śacī, Gaurasundara, im Inneren voller Freude, geht mit Nityānanda Prabhu umher und läutert die Herzen der Atheisten.

(5) Nityānanda und Gauracandra verweilen im Hause Gauridāsas, der darauf hofft, daß Sie alle bedingten Seelen befreien.

*devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire
nityānanda-saṅge gaura ambikāte vihare (1)*

*cāru-aruṇa-guñjā-hāra hṛt-kamale je dhare
viriñci-sevya-pāda-padma lakṣmī-sevya sādare (2)*

*tapta-hema aṅga-kānti prātaḥ-aruṇa-ambare
rādhikānurāga prema-bhakti vāñchā je kare (3)*

*śacī-suta gauracandra ānandita antare
pāsaṅḍa-khaṅḍa nityānanda-saṅge raṅge vihare (4)*

*nityānanda gauracandra gaurīdāsa-mandire
gaurīdāsa karata āśa sarva-jīva uddhāre (5)*

Śrīman Mahāprabhura Hari-Vāsara-Vrata-Pālana

Śrīman Mahāprabhu am Ekadaśī-Tag

Śrīla Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura

*śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna
nṛtya ārambhilā prabhu jagatera prāṇa (1)*

*puṇyavanta śrīvāsa-aṅgane śubhārambha
uṭhīla kīrtana-dhvani 'gopāla' 'govinda' (2)*

*mṛdaṅga-mandirā bāje śaṅkha-karatāla
saṅkīrtana-saṅge saba haila miśāla (3)*

*brahmāṇḍa bhedila dhvani pūriyā ākāśa
caudikera amaṅgala jāya saba nāśa (4)*

*uṣaḥ-kāla haite nṛtya kare viśvambhara
yūtha yūtha haila jata gayana sundara (5)*

*śrīvāsa-pañḍita laiyā eka sampradāya
mukunda laiyā āra jana-kata gāya (6)*

*laiyā govinda ghoṣa āra kata-jana
gauracandra-nṛtye sabe karena kīrtana (7)*

*dhariyā bulena nityānanda mahābalī
alakṣite advaita layena pada-dhūli (8)*

*gadādhara-ādi jata sajala-nayane
ānande vihvala haila prabhura kīrtane (9)*

(1) Am Ekadaśī-Tag rief Caitanya Mahāprabhu, die Seele des Universums, Seine Geweihten zum Kīrtana zu sich. Beim Erklingen Seines eigenen Namens begann Er in Glückseligkeit zu tanzen.

(2) Im transzendentalen Innenhof Śrīvāsa Ṭhākuras stimmte Er den glückverheißenden Kīrtana an: „Gopāla! Govinda!“

(3) Im Hof vereinigten sich wunderschönes Singen mit dem Rhythmus von Trommeln, Schellen, Hörnern und Zimbeln.

(4) Der Widerhall des Kīrtanas durchdrang das Universum und erfüllte selbst den spirituellen Himmel. Er vertrieb alles Unheil in den vierzehn Welten.

(5) Am frühen Morgen begann Viśvambhara zu tanzen; verschiedene Gruppen, jede in einer anderen Melodie, sangen melodisch für Ihn.

(6) Śrīvāsa Pañḍita führte eine Gruppe von Kīrtanīyas an und Mukunda eine andere.

(7) Eine dritte Gruppe wurde von Govinda Ghoṣa geleitet. Gauracandra tanzte in der Mitte von ihnen allen.

(8) Der mächtige Nityānanda hielt Mahāprabhu, wann immer dieser die Besinnung verlor. Bei dieser Gelegenheit nahm Advaita Ācārya heimlich den Staub von den Füßen des Herrn.

(9) Ekstase überwältigte Gadādhara, Mukunda und Śrīdhara und die anderen, als sie Mahāprabhurs Kīrtana hörten. Tränen liefen aus ihren Augen.

(10) Viśvambhara tanzte mit solcher Macht, daß die Erde erzitterte und die Umstehenden sich zu fürchten begannen.

(11) Dann wieder tanzte Er elegant und graziös wie Nanda-Nandana, der beste aller Tänzer.

(12) Seine Schönheit ist unübertroffen und unerreicht, wunderbarer noch als die Śrī Kṛṣṇas, und die Augen Seiner Geweihten strahlten vor Freude.

(13) Mahāprabhu Viśvambhara tanzte, getragen von Ānanda. Der Rhythmus Seiner stampfenden Füße versetzte Seine Geweihten in Erstaunen.

(14) Im Taumel der Gefühle zerriß Seine Blumengirlande, und die Blumen fielen den Gottgeweihten zu Füßen.

(15) Der Sohn Jagannātha Miśras tanzte, umringt von Seinen Geweihten. Der glückverheißende Klang des Harināma-Saṅkīrtana drang in alle Richtungen.

(16) Śiva singt den gleichen glückseligen Namen, so vertieft in Prema, daß er dabei seine Kleider verliert. Mahāprabhus Ruhm läßt Śiva tanzen und Mahāprabhu selbst tanzt ebenfalls, sobald Er von Seiner eigenen Herrlichkeit hört.

(17) Kṛṣṇas Name schenkte Valmīki den Reichtum der Entsagung. Kṛṣṇas Namen errettete Ajāmila von ungezählten Sünden.

(18) Kṛṣṇas Namen zu hören, durchtrennt alle weltlichen Bande, und jetzt erscheint Kṛṣṇa selbst im Kali-Yuga und tanzt zu Seinem Namen.

(19) Śukadeva und Nārada chanten und verteilen Kṛṣṇas Namen, und Mahāprabhu besingt diesen Namen mit Tausenden von Mündern.

*jakhana uddaṇḍa nāce prabhu viśvambhara
pṛthivī kampita haya, sabe pāya ḍara (10)*

*kakhana vā madhura nācaye viśvambhara
jena dekhi nandera nandana naṭavara (11)*

*aparūpa kṛṣṇāveśa, aparūpa nṛtya
ānande nayana bhari' dekhe saba bhṛtya (12)*

*nijānande nāce mahāprabhu viśvambhara
caraṇera tāla śuni ati manohara (13)*

*bhāva-bhare mālā nāhi rahaye galāya
chiṇḍiyā paḍaye giyā bhakatera pāya (14)*

*catur-dike śrī-hari-maṅgala-saṅkīrtana
mājhe nāce jagannātha-miśrera nandana (15)*

*jā'ra nāmānande śiva-vasana nā jāne
jā'ra yaśe nāce śiva, se nāce āpane (16)*

*jā'ra nāme vālmīki hailā tapodhana
jā'ra nāme ajāmila pāila mocana (17)*

*jā'ra nāma śravaṇe saṁsāra-bandha ghuce
hena prabhu avatāri' kali-yuge nāce (18)*

*jā'ra nāma gāi' śuka-nārada beḍāya
sahasra-vadana prabhu jā'ra guṇa gāya (19)*

*sarva mahā-prāyaścitta je prabhura nāma
se-prabhu nācaye, dekhe jata bhāgyavāna (20)*

*prabhura ānanda dekhi' bhāgavata-gaṇa
anyonye galā dhari' karaye krandana (21)*

*sabāra aṅgete śobhe śrī candana-mālā
ānande gāyena kṛṣṇa-rase hai' bholā (22)*

*jateka vaiṣṇava-saba kīrtana-āveśe
nā jāne āpana deha, anya jana kise (23)*

*jaya kṛṣṇa-murāri-mukunda-vanamālī
ahar-niśa gāya sabe hai' kutūhalī (24)*

*ahar-niśa bhakta-saṅge nāce viśvambhara
śrānti nāhi kāra, sabe sattva-kalevara (25)*

*ei-mata nāce mahāprabhu viśvambhara
niśi avaśeṣa mātra se eka prahara (26)*

*ei-mata ānanda haya navadvīpa-pure
prema-rase vaikuṅṭhara nāyaka vihare (27)*

*e sakala puṇya kathā je kare śravaṇa
bhakta-saṅge gauracandre rahu tā'ra mana (28)*

*śrī kṛṣṇa-caitanya-nityānanda-cāda jāna
vṛndāvana-dāsa tachu pada-yuge gāna (29)*

(20) Mahāprabhus Name ist die beste Art der Buße. Die Geweihten, die Sein ekstatisches Tanzen erblickten, erfuhren das höchste Glück.

(21) Die Gottgeweihten, der Freude Mahāprabhus gewahr, umarmten sich und weinten laut. (Die Strahlen Seiner Ānanda traten auch in ihre Herzen ein.)

(22) Mahāprabhu schmückte Seine Geweihten mit Sandelholz und Girlanden und zusammen sangen sie in großem Jubel und kosteten Kṛṣṇa-Rasa.

(23) Vertieft in Kīrtana, vergaßen sie sich selbst und alles andere um sich herum.

(24) „Jaya Kṛṣṇa, Murāri, Mukunda, Vanamālī!“ so chanteten sie den ganzen Tag und die ganze Nacht in unbeschreiblichem Glück.

(25) Viśvambhara tanzte mit Seinen Geweihten für vierundzwanzig Stunden, doch weil ihre Körper transzendental waren, ermüdeten sie nicht.

(26) Jede Nacht tanzte Mahāprabhu und kam erst drei Stunden vor Sonnenaufgang zur Ruhe.

(27) Śrīman Mahāprabhu, der Held, der die Liebe Vaikuṅṭhas genießt, kostete und schenkte Glückseligkeit in Navadvīpa.

(28) Gauracandra mitsamt Seinen Gefährten geht in die Herzen aller jener Gottgeweihten ein, die mit starkem Vertrauen über Ihn hören. (So wird ihr Herz zu Śrīvāsa-Aṅgana.)

(29) Vṛndāvana Dāsa erklärt: „Śrī Kṛṣṇa Caitanya und der Mond Nityānanda sind mein einziger Reichtum! Ich werfe mich vor Ihren Lotosfüßen zu Boden!“

Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Prabhu Dayā Kara More

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu, bitte sei mir barmherzig! Wer in dieser Welt ist gütiger als Du?

(2) Du erschienst als Avatāra, um die Gefallenen zu befreien. Mein Herr, ich kann Dir versichern, daß keiner tiefer gefallen ist als ich!

(3) Oh Nityānanda Prabhu, Du lebst stets in der Ekstase göttlichen Glücks. Bitte richte Deinen barmherzigen Blick auf mich, denn ich bin zutiefst unglücklich!

(4) Advaita Prabhu, Gemahl Sītās, bitte finde Gefallen an mir! Deine Gnade wird mich der Gunst Caitanya-Nitāis versichern.

(5) Oh Svarūpa Dāmodara, Sanātana Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī, Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī und Śrī Jīva Gosvāmī! Oh Prabhu Lokanātha!

(6) Bitte erbarme dich meiner, Prabhu Śrīnivāsa! Narottama Dāsa ersehnt die Gemeinschaft Rāmacandras.

(7) Bitte sei barmherzig, Śrīla Prabhupāda, geliebter Diener Śrī Rādhikās! Dieser gefallene Diener betet um die Gunst der Vaiṣṇavas.

(8) Oh Gurudeva, Retter der gefallenen Seelen, bitte schenke mir deine Gunst! Dieser armselige Sünder bittet um den Dienst deiner Lotosfüße.

*śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā kara more
tomā' vinā ke dayālu jagat-samsāre (1)*

*patita-pāvana-hetu tava avatāra
mo sama patita prabhu nā pāibe āra (2)*

*hā hā prabhu nityānanda premānanda-sukhī
kṛpāvalokana kara āmi baḍa duḥkhī (3)*

*dayā kara sītā-pati advaita gosāi
tava kṛpā-bale pāi caitanya-nitāi (4)*

*hā hā svarūpa, sanātana, rūpa, raghunātha
bhaṭṭa-yuga, śrī jīva, hā prabhu lokanātha (5)*

*dayā kara śrī ācārya prabhu śrīnivāsa
rāmacandra-saṅga māge narottama dāsa (6)*

*dayā kara prabhupāda śrī dayita dāsa
vaiṣṇavera kṛpā māge e adhama dāsa (7)*

*dayā kara gurudeva patita-pāvana
śrī caraṇe sevā māge e patita jana (8)*

Bhaja Re Bhaja Re Āmāra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*bhaja re bhaja re āmāra mana ati manda
(bhajana vinā gati nāi re)*

*(bhaja) vraja-vane rādhā-kṛṣṇa-caraṇāravinda
(jñāna-karma parihari re)*

(bhaja) (vraja-vane rādhā-kṛṣṇa) (1)

*(bhaja) gaura-gadādhara-dvaita guru-nityānanda
(gaura-kṛṣṇe abheda jene' re)*

(guru kṛṣṇa-preṣṭha jene' re)

*(smara) śrīnivāsa-haridāsa-murāri-mukunda
(gaura-preme smara, smara re)*

(smara) (śrīnivāsa haridāse) (2)

*(smara) rūpa-sanātana-jīva-raghunātha-dvandva
(kṛṣṇa-bhajana yadi karbe re)*

(rūpa-sanātane smara)

*(smara) rāghava-gopāla-bhaṭṭa-svarūpa-rāmānanda
(kṛṣṇa-prema yadi cāo re)*

(svarūpa-rāmānande smara) (3)

*(smara) goṣṭhi-saha karṇapūra, sena śivānanda
(ajasra smara, smara re)*

(goṣṭhi-saha karṇapūre)

*(smara) rūpānuga-sādhu-jana bhajana-ānanda
(vraje vāsa yadi cāo re)*

(rūpānuga-sādhu smara) (4)

(1) Mein törichter Geist! Verehere Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße in den Wäldern von Vraja. Andernfalls wirst du niemals glücklich werden. Gib alles Philosophieren, gib all deine weltlichen Bestrebungen auf.

(2) Verehere Gaura-Gadādhara, Advaita und den urersten Guru Nityānanda. Sieh Gaura und Kṛṣṇa als eins, sieh in Śrī Guru Kṛṣṇas geliebten Gefährten und erinnere dich an die Vertrauten des Herrn: Śrīvāsa, Haridāsa, Murāri Gupta und Mukunda Datta.

(3) Erwinnere dich an die Gosvāmīs von Vṛndāvana. Wenn du ernsthaft Kṛṣṇa verehere willst, mußt du dich an Rūpa und Sanātana erinnern. Meditiere über Rāghava Paṇḍita, Gopāla Bhaṭṭa, Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya. Wer tatsächlich Kṛṣṇa-Prema ersehnt, muß über Svarūpa Dāmodara und Rāmānanda Rāya meditieren.

(4) Erwinnere dich an Kavi Karṇapūra und seine Familie, die aufrichtigen Diener Mahāprabhus, und erinnere dich auch an seinen Vater Śivānanda Sena. Besinne dich auf all die Vaiṣṇavas, die Rūpa Gosvāmīs Pfad strikt folgen, in die Ekstase des Bhajanas vertieft. Wenn du tatsächlich in Vraja wohnen willst, mußt du Śrī Rūpas Nachfolgern folgen.

Kabe Ha'be Hena Daśā Mora

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wann nur, wann wird solches Denken auch das meine sein? Wann werde ich meinen unsinnigen Wünschen entsagen, die mich mit vielerlei Fesseln binden, und dieses elende materielle Dasein beenden.

(2) Wann werde ich eine kleine Hütte in Navadvīpa-Dhāma errichten, welches von Vṛndāvana nicht verschieden ist, bei Śrī Śācīnandanās Füßen Zuflucht suchen und meine Beziehung zu Ihm hegen und pflegen.

(3) Wann werde ich in Abgeschiedenheit in einem heiligen Wald am Ufer der Gaṅgā leben, ohne Unterlaß den Nektar von Kṛṣṇas Namen trinken und laut zu Śrī Gaurāṅga ausrufen:

(4) „Oh Gaura-Nitāi, die gefallenen Seelen finden in Euch beiden Brüdern ihren einzig wahren Freund. Seht doch, ich bin der am meisten Gefallene, schurkisch und durch und durch verdorben! Laßt Eure große Gnade auf mich herab scheinen!“

(5) Ich werde weinen, wieder und wieder zu Euch ausrufen und durch das Land von Nadiyā laufen, einmal auf der einen Seite der Gaṅgā, einmal auf der anderen. Und wenn das Glück mir gnädig ist, werde ich eines Tages am Fuße eines Baumes eine Offenbarung erblicken.

(6) Ich werde ausrufen: „Oh welches Wunder sehe ich da!“ und auf der Stelle das Bewußtsein verlieren. Später dann, wenn ich zu mir komme, werde ich mich verstecken und heimlich weinen und mich daran erinnern, daß ich all dieses Glück einem Körnchen der Barmherzigkeit Gaura-Nitāis verdanke.

*kabe ha'be hena daśā mora
tyaji' jaḍa āśā, vividha bandhana,
chāḍība saṁsāra ghora (1)*

*vṛndāvanābhede, navadvīpa-dhāme,
bādhiba kuṭīrakhāni
śacīra nandana-caraṇa-āśraya,
karība sambandha māni' (2)*

*jāhnavī-puline, cinmaya-kānane,
basiyā vijana-sthale
kṛṣṇa-nāmāmṛta, nirantara piba,
ḍākība 'gaurāṅga' ba'le (3)*

*hā gaura-nitāi, torā du'ṭī bhāi,
patita-janera bandhu
adhama patita, āmi he durjana,
hao more kṛpā sindhu (4)*

*kādite kādite, ṣola-krośa-dhāma,
jāhnavī ubhaya kūle
bhramite bhramite, kabhu bhāgya-phale,
dekhī kichu taru-mūle (5)*

*hā hā manohara, ki dekhīnu āmi,
baliyā mūrchita ha'ba
samvit pāiyā, kāḍība gopane,
smari' du'hu kṛpā-lava (6)*

Kabe Āhā Gaurāṅga Baliyā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*kabe āhā gaurāṅga baliyā
bhojana-śayane, dehera yatana,
chāḍība virakta haiyā (1)*

*navadvīpa dhāme, nagare nagare,
abhimāna parihari'
dhāma-vāsī-ghare, mādhuakarī la'ba,
khāiba udara bhari' (2)*

*nadī-taṭe giyā, aṅjali aṅjali,
piba prabhu-pada-jala
taru-tale paḍi', ālasya tyajiba,
pāiba śarīre bala (3)*

*kākuti kariyā, 'gaura-gadādhara',
'śrī-rādhā-mādhava' nāma
kāḍiyā kāḍiyā, ḍāki' ucca-rave,
bhramiba sakala dhāma (4)*

*vaiṣṇava dekhiyā, paḍība caraṇe,
hṛdayera bandhu jāni'
vaiṣṇava ṭhākura, 'prabhura kīrtana',
dekhāibe dāsa māni' (5)*

(1) Oh weh, wem soll ich von meinem Leid berichten? Wann werde ich je die Namen Gaurāṅgas annehmen? Wann werde ich von Sinnengenuß angewidert sein, und Essen, Schlafen und den Launen meines Körpers keine Beachtung mehr schenken?

(2) Wann werde ich allen falschen Stolz aufgeben und in Navadvīpa von Dorf zu Dorf ziehen? Wann werde ich Mādhuakarī in den Häusern der Dhāmavāsīs erbetteln und auf diese Weise meinen Magen füllen?

(3) Wann werde ich an den Ufern der Gaṅgā entlanglaufen und meinen Durst stillen, indem ich Schluck für Schluck das heilige Wasser trinke, das die Lotusfüße des Herrn wusch.

(4) Wann werde ich aufrichtig zu Gaura-Gadādhara und Śrī Rādhā-Mādhava ausrufen, weinen, und das Heilige Land durchwandern?

(5) Wann werde ich einen Vaiṣṇava treffen und ihm zu Füßen fallen, wohl wissend, daß ich in ihm einem wahren Freund begegnet bin? Der ehrbare Vaiṣṇava wird mich als seinen Diener bei sich behalten und mir vertrauliche Lieder zur Freude des Herrn offenbaren.

Kabe Gaura-Vane

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wann wird der Tag kommen, an dem ich allen Freuden des Körpers entsage, unter den Bäumen am Ufer der Gaṅgā in Navadvīpa umherlaufe und unter Tränen ausrufe: „Oh Rādhe! Oh Kṛṣṇa!“

(2) Wann werde ich Essen in den Häusern der Unberührbaren erbetteln, das Wasser der Sarasvatī trinken und so mein Leben erhalten? Wann werde ich am Ufer des heiligen Flusses in den Staub stürzen und laut „Kṛṣṇa, Kṛṣṇa!“ rufen?

(3) Wann werde ich mich vor den Bewohnern des Dhāmas zu Boden werfen und um ein Körnchen Barmherzigkeit bitten. Wann werde ich die Kleidung eines Avadhūtas tragen und den Fußstaub der Vaiṣṇavas auf meinen ganzen Körper reiben?

(4) Wann werde ich nicht länger zwischen den Einwohnern Navadvīpas und Vrajas unterscheiden, wann werde ich ein Bewohner Vrajas? Wann wird das Heilige Land mir seine wahre Schönheit zeigen und mir zum Dienst Śrī Rādhās Zutritt gewähren?

*kabe gaura-vane, suradhunī-taṭe,
'hā rādhe hā kṛṣṇa' bole
kāḍiyā beḍā'ba, deha sukha chāḍi',
nānā latā-taru-tale (1)*

*śvapaca-grhete, māgiyā khaiba,
piba sarasvatī-jala
puline puline, gaḍāgaḍi diba,
kari' kṛṣṇa-kolāhala (2)*

*dhāma-vāsī-jane, praṇati kariyā,
māgiba kṛpāra leśa
vaiṣṇava-caraṇa-reṇu gāya mākhī',
dhari' avadhūta veśa (3)*

*gauḍa-vraja-jane, bheda nā dekhiba,
haiba varaja-vāsī
dhāmera svarūpa, sphuribe nayane,
haiba rādhāra dāsī (4)*

Yaśomatī-Nandana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara,
gokula-rañjana kāna
gopī-parāṇa-dhana, madana-manohara,
kālīya-damana-vidhāna (1)*

*amala harināma amiya-vilāsā
vipina-purandara, navīna-nāgara-vara,
vaṁśī-vadana, suvāsā (2)*

*vraja-jana-pālana, asura-kula-nāśana,
nanda-godhana-rākhawālā
govinda, mādhaba, navanīta-taskara,
sundara nanda-gopālā (3)*

*yāmuna-taṭa-cara, gopī-vasanahara,
rāsa-rasika kṛpāmaya
śrī rādhā-vallabha, vṛndāvana-naṭavara,
bhaktivinoda-āśraya (4)*

(1) Der Sohn Mutter Yaśodās, der gefeierte Liebhaber von Vraja – dieser Kāna erfreut Gokula. Er ist der liebste Schatz der Gopīs, Er stiehlt die Herzen und bezwang die Kālīya-Schlange.

(2) Die reinen Heiligen Namen offenbaren die unendliche Vielfalt von Kṛṣṇas süßen Spielen. Dieser Kṛṣṇa, der König der Wälder von Vraja und ewig jugendliche Gott, trägt attraktive Kleider und bezaubert die Gopīs mit Seinem Flötenspiel und dem Duft Seines Körpers.

(3) Er beschützt die Bewohner von Vraja, gebietet den Dämonen Einhalt und hütet Nanda Bābās Kühe. Er beglückt die Kühe, das Land, die Gopas, Gopīs und die Sinne, Er ist der Gemahl der Glücksgöttin (Śrīmatī Rādhikā) und Er stiehlt Butter, um die Liebe der Vrajavāsīs zu Ihm zu steigern. Er ist der wunderschöne Sohn Śrī Nanda Mahārājas.

(4) Auf Seinen Streifzügen entlang dem Ufer der Yamunā stiehlt Er die Kleider der jungen Gopīs, Er vergnügt sich im Rāsa-Tanz und ist überaus barmherzig. Er ist Śrī Rādhikās Geliebter und der begabteste Tänzer in Vraja. Bhaktivinoda sucht Zuflucht bei diesem Kṛṣṇa.

Vibhāvarī-Śeṣa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Die Nacht ist vorüber und die Dämmerung bricht an – erhebe dich, schlafende Seele! Singe laut die Namen Śrī Haris: Mukunda! Murāri! Rāma! Kṛṣṇa! Hayagrīva!

(Hari nimmt uns unsere Sünden und Leiden, Mukunda gewährt großzügig Befreiung und sogar Prema-Sukha, bzw. Sein lächelndes Gesicht gleicht der duftenden weißen Kundablume, und Murāri tötete den Mura-Dämon, der die schlechten Wünsche in unserem Herzen repräsentiert.)

(2) Nṛsimha, Vāmana, Śrī Madhusūdana, der Sohn Mahārāja Nandas, Śyāma. Der Bezwinger Pūtanās und Kaiṭabhas. Aller Ruhm sei dem Sohn König Daśarathas, Śrī Rāma.

(Nṛsimha räumt alle Hindernisse aus dem Weg und schafft Platz für Liebe und Zuneigung im Herzen der Gottgeweihten. Vāmana lehrt, uns völlig zu ergeben (*ātma-nivedana*), wie er es am Beispiel Bali Mahārājas zeigte. Śrī Madhusūdana durchtrennt die Fesseln an die materielle Welt und kostet den *madhu*, den Honig von Rādhārāṇīs Lippen. Vrajendra-Nandana Śyāma verläßt niemals Vṛndāvana, sondern verschönt ewiglich Sein Reich, Pūtanā-Ghātana kehrt die Unreinheiten aus dem Herzen und Kaiṭabha-Śātana vernichtet Falschheit und Heuchelei.)

(3) Er ist Yaśodās geliebtes, umsorgtes Kind, die Zuflucht und das Glück für die Kühe, Gopas und Gopīs – der König von Vṛndāvana. Er ist der liebste Schatz der Gopīs, der Anlaß für die Freude Śrīmatī Rādhārāṇīs und ein stattlicher Jüngling, der nicht Seinesgleichen kennt.

(4) Er ist der Tod in Person für den Dämon Rāvāṇa, ein Kleiderdieb für die jungen Gopīs und ein Butterdieb für die älteren. Er ist der Hüter von Vraja, der die Kuhhirten stets vor Unheil bewahrt und ein gerissener Dieb, der mit Seiner Flöte unschuldige Herzen stiehlt.

*vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa,
nidrā chāḍi' uṭha jīva
bala' hari hari, mukunda murāri,
rāma kṛṣṇa hayagrīva (1)*

*nṛsimha vāmana, śrī madhusūdana,
vrajendra-nandana śyāma
pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana,
jaya dāśarathi-rāma (2)*

*yaśodā-dulāla, govinda gopāla,
vṛndāvana-purandara
gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa,
bhuvana-sundara-vara (3)*

*rāvaṇāntakara, mākhana-taskara,
gopī-jana-vastra-hārī
vrajera rākhāla, gopa-vṛnda-pāla,
citta-hārī varṁśī-dhārī (4)*

*yogīndra-vandana, śrī nanda-nandana,
vraja-jana-bhaya-hārī
navīna-nīrada, rūpa-manohara,
mohana-varṁśī-vihārī (5)*

*yaśodā-nandana, kaṁsa-nisūdana,
nikuñja-rāsa-vilāsī
kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa,
vṛndā-vipina-nivāsī (6)*

*ānanda-vardhana, prema-niketana,
phula-śara-yojaka kāma
gopāṅganā-gaṇa-citta-vinodana,
samasta-guṇa-gaṇa-dhāma (7)*

*yāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa,
mānasa-candra-cakora
nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-yaśa
rākho vacana mana mora (8)*

(5) Er ist es, zu dem die großen Yogīs beten und der die Sorgen der Vrajavāsīs vertreibt, der unvergleichliche Sohn Śrī Nanda Mahārājas. Er ist die frische Regenwolke, die Vraja belebt und entzückt, Er wandert umher und erobert die Herzen durch Sein liebliches Flötenspiel.

(6) Er ist der süße Liebling Mutter Yaśodās, der Bezwiner Kamsas und der Verführer in den Hainen von Vraja, dem Genuß in den weiten Kadamba-Gärten restlos ergeben.

(7) Er, der die Flut der Seligkeit anschwellen läßt, ist der Meister reiner, unbefleckter Liebe, der transzendente Liebesgott, der die Wünsche der Gopīs mit Blumenpfeilen entflammt, der ihre Gemüter beglückt und alle rühmenswerten Eigenschaften besitzt.

(8) Er erfüllt die Yamunā mit Leben und vertieft sich in Liebesabenteuer, Er ist der Mond für die cakoraglichen Mädchen von Vraja. „Mein Geist, erinnere dich stets an diese Worte: Besinge Kṛṣṇas Ruhm und besinge Seine Heiligen Namen – diese Namen, die so voll sind von unsterblichem Nektar.“

Janama Saphala Tā'ra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wer immer Śrī Kṛṣṇa erblicken darf, wem dieses seltene Glück auch nur einmal zuteil wird, dessen Leben ist erfolgreich. Wer Śrī Kṛṣṇa mit den Augen der Hingabe sieht, wird von allem falschen Bewusstsein frei.

(2) Bekränzt mit Girlanden von Waldblumen, weiß Er sich in den Wäldern von Vraja zu vergnügen. Er steht in charmanter, geschwungener Haltung, die Vaṁśī an Seinen Lippen, und kostet die Fülle liebevoller Gefühle. Er ist der wunderbarste Freund.

(3) Seine Haut schimmert dunkel wie regenschwere Wolken und eine Pfauenfeder schmückt Sein Haar. Auf Seiner Stirn leuchtet Candana-Tilaka. Mit Seinem goldenen Pītāmbara und dem gewinnenden Lächeln verzaubert Er die Welt.

(4) Jetzt, da ich diese Form Kṛṣṇas unter dem Kadambabaum sehe, schöner als ein schwärzliches Juwel, verliere ich den Verstand. Ich bin unfähig, von hier fortzugehen oder mich auf mein materielles Leben zu besinnen.

(5) Liebe Freundin, diese anmutige Gestalt verströmt reinen Nektar. Wer immer sie betrachtet, dem versagen die Sinne und ein Meer von Tränen füllt seine Augen.

(6) Wie unbeschreiblich schön ist doch dieser Schmuck aus Pfauenfedern, die Flöte in Seiner Hand, die geschwungene Haltung und Seine mit Fußglöckchen geschmückten Füße, die Schauer von Nektar vergießen.

(7) Bhaktivinoda sagt: „Wäre ich doch eine Biene, die ewiglich bei Seinen Lotosfüßen weilt und froh und frei Seine Herrlichkeit besingt – niemals wünsche ich etwas anderes als das.“

*janama saphala tā'ra, kṛṣṇa-daraśana jā'ra,
bhāgye haiyāche eka-bāra
vikaśiyā hṛṇ-nayana, kari' kṛṣṇa-daraśana,
chāḍe jīva cittera vikāra (1)*

*vṛndāvana-keli-catura vana-mālī
tri-bhaṅga-bhaṅgima rūpa, vaṁśī-dhārī aparūpa,
rasamaya-nidhi, guṇa-sālī (2)*

*varṇa-nava-jaladhara, śire śikhi-piccha vara,
alakā tilaka śobhā pāya,
paridhāne pīta-vāsa, vadane madhura hāsa,
hena rūpa jagata mātāya (3)*

*indranīla jini', kṛṣṇa-rūpakhāni, heriyā kadamba-mūle,
mana ucāṭana, nā cale caraṇa, saṁsāra gelāma bhule (4)*

*(sakhi he) sudhāmaya, se rūpa-mādhurī,
dekhile nayana, haya acetana, jhare premamaya vāri (5)*

*kivā cūḍā śire, kivā vaṁśī kare, kivā se tri-bhaṅga ṭhāma,
caraṇa-kamale, amiyā uchale, tāhāte nūpura-dāma (6)*

*sadā āśā kari, bhṛṅga-rūpa dhari', caraṇa-kamale sthāna
anāyāse pāi, kṛṣṇa-guṇa gāi, āra nā bhajiba āna (7)*

Vrajendra-Nandana, Bhaje Jei Jana

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

*vrajendra-nandana, bhaje jei jana,
saphala jīvana tā'ra,
tāhāra upamā, vede nāhi sīmā,
tri-bhuvane nāhi āra (1)*

*emana mādharma, nā bhaje mānava,
kakhana mariyā jābe,
sei se adhama, prahāriyā yama,
raurave kṛmite khābe (2)*

*tā'ra-para āra, pāpī nāhi chāra,
saṁsāra jagat-mājhe,
kona kāle tā'ra, gati nāhi āra,
michāi bhramiche kāje (3)*

*śrī locana dāsa, bhakatira āśa,
hari-guṇa kahi likhi,
hena rasa-sāra, mati nāhi jā'ra,
tā'ra mukha nāhi dekhi (4)*

(1) Derjenige, der Vrajendra-Nandana verehrt, führt sein Leben zum Erfolg. Niemand in den drei Welten kann sich mit Ihm messen, selbst die Veden vermögen nicht, Seinen Ruhm erschöpfend zu beschreiben.

(2) Wer immer diesen Śrī Mādharma nicht verehrt, wird nach seinem Tod vor Yamarāja gebracht und in der Raurava-Hölle bestraft. Keiner ist so sündvoll wie er.

(3) Es gibt keinen schlimmeren Schurken im gesamten Universum, denn er wird niemals befreit werden, sondern nur weiter und weiter durchs materielle Dasein wandern und sich selbst und anderen schaden.

(4) Weil Śrī Locana Dāsa sich Bhakti wünscht, ist es ihm möglich, den Herrn zu lobpreisen. Nie will er das Gesicht eines Mannes sehen, der sich Vrajendra-Nandana, diesem Ursprung aller Freude, verschließt.

Bandhu-Saṅge

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wenn du lachen, scherzen und fröhlich sein willst, im Kreise deiner Freunde und Verwandten, wenn das dein Wunsch ist, dann hör mir zu! Geh nicht! Geh nicht nach Mathurā zum Keśī-ghāṭa.

(2) Dort steht Hari als Śrī Govinda, mit listigem, verführerischem Blick, mit lieblichem Lächeln, in dreifach geschwungener Gestalt und mit strahlender, dunkler Haut, die zart und weich ist wie frische junge Blätter.

(3) Eine Flöte thront auf Seinen Lippen, und diese Flöte ist der Anfang allen Unglücks. Bruder, trau nicht diesem Jüngling mit den Pfauenfedern im Haar! Wenn du Ihn siehst, wirst du nicht wieder zurückkehren können, dein Familienleben ist für immer zerstört! (Das ist meine große Befürchtung!) Großes Unheil droht, wenn du zu Ihm gehst – wenn du glücklich sein willst im Kreise deiner Lieben, geh nicht! Geh nicht nach Mathurā zum Keśī-ghāṭa!

*bandhu-saṅge yadi tava raṅga parihāsa,
thāke abhilāṣa (thāke abhilāṣa)
tabe mora kathā rākha, jeyo nāko jeyo nāko,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (1)*

*govinda vighraha dhari', tathāya āchena hari,
nayane vaṅkima-dṛṣṭi, mukhe manda-hāsa
kivā tri-bhaṅgama ṭhāma, varṇa samujjala śyāma,
nava-kiśalaya śobhā śrī aṅge prakāśa (2)*

*adhare vaṁśīṭi tā'ra, anarthera mūlādhāra,
śikhi-cūḍākeo bhāi koro nā viśvāsa
se mūrti nayane here, keha nāhi ghare phire,
saṁsārī gṛhīra je go hoyā sarva-nāśa
(tāi mora mane baḍa trāsa)
ghaṭibe vipada bhārī, jeyo nāko he saṁsārī,
mathurāya keśī-tīrtha-ghāṭera sakāśa (3)*

[Dieses Lied ist in Anlehnung an den Vers *smerāṁ bhaṅgītraya-paricitām* Śrīla Rūpa Gosvāmī verfaßt (*Bhakti-Rasāmṛta-Sindhu* 1.2.239).]

Mama Mana Mandire

Unbekannter Vaiṣṇava-Autor

*mama mana mandire raha niśi-din
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri (1)*

(1) Bitte wohne im Tempel meines Herzens Tag und Nacht, oh Śrī Kṛṣṇa Murāri, Śrī Kṛṣṇa Murāri!

*bhakti prīti mālā candana
tumi nio he nio cita-nandana (2)*

(2) Ich bringe Dir meine Hingabe, meine Liebe, Blumen-
girlanden und Sandelholzpaste dar – bitte nimm sie an,
oh Freude meines Herzens!

*jīvana maraṇa tava pūjā nivedana
sundara he mana-hārī (3)*

(3) In Leben und Tod verehere ich Dich auf diese Weise,
du schöner Verzauberer meines Gemüts!

*eso nanda-kumār āra nanda-kumār
habe prema-pradīpe ārati tomār (4)*

(4) Bitte komm, oh Sohn Nandas und laß mich Dir die
Ārati mit dem Licht meiner Liebe darbringen!

*nayana yamunā jhare anibāra
tomāra virahe giridhārī (5)*

(5) Giridhārī, in Trennung von Dir strömen die Wasser
der Yamunā unaufhaltsam aus meinen Augen!

*vandana gāne tava bajuka jīvana
kṛṣṇa murāri śrī kṛṣṇa murāri (6)*

(6) Möge mein Leben einzig darin bestehen, über
Deine Herrlichkeit zu singen, oh Śrī Kṛṣṇa Murāri, Śrī
Kṛṣṇa Murāri!

Śrī Rādhā-Bhajana Mahimā

Verherrlichung der Rādhā-Verehrung
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Wenn der Wunsch, Śrī Rādhā zu dienen, in meinem Herz nicht erwacht, ist meine Verehrung Śrī Kṛṣṇas ganz und gar umsonst.

(2) Wer will die Sonne vom Sonnenschein trennen? Ich kenne Mādhava nicht ohne Śrī Rādhā!

(3) Wer Mādhava allein verehrt, ist ein Dummkopf; er mißachtet Rādhā aus gewöhnlichem Stolz.

(4) Halte dich fern von solchen Menschen, wenn die liebevollen Spiele Vrajas ihren Weg in dein Herz finden sollen.

(5) Wenn du dagegen stolz darauf bist, zu Śrī Rādhikās Dienstmägden zu zählen, wirst du Śrī Kṛṣṇa in Gokula bald persönlich begegnen.

(6) Brahmā, Śiva, Nārada, die Veden und Nārāyaṇī ehren und verehren den Staub von Ihren Füßen.

(7) Umā, Ramā, Satyā, Śacī, Candrāvalī und Rukmiṇī sind Erweiterungen Śrī Rādhās, so versichern es uns unsere Schriften.

(8) Bhaktivinoda bittet bei den Lotosfüßen all derer, die in Śrī Rādhās Dienst ihren einzigen Reichtum sehen.

*rādhā-bhajane yadi mati nāhi bhelā
kṛṣṇa-bhajana taba akāraṇa gelā (1)*

*ātapa-rahita sūraya nāhi jāni
rādhā-virahita mādhaba nāhi māni (2)*

*kevala mādhaba pūjaye, so ajñānī
rādhā-anādara karai abhimānī (3)*

*kabahi nāhi karabi tākara saṅga
citte icchasi yadi vraja-rasa-raṅga (4)*

*rādhikā-dāsī yadi haya abhimāna
śīgrai milai taba gokula-kāna (5)*

*brahmā, śiva, nārada, śruti, nārāyaṇī
rādhikā-pada-raja pūjaye māni (6)*

*umā, ramā, satyā, śacī, candrā, rukmiṇī
rādhā avatāra sabe - āmnāya-vāṇī (7)*

*hena rādhā-paricaryā jākara dhana
bhaktivinoda tā'ra māgaye caraṇa (8)*

Rādhikā-Caraṇa-Padma

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma,
yatane je nāhi ārādhila
rādhā-padāṅkita-dhāma, vṛndāvana jā'ra nāma,
tāhā je nā āśraya karila (1)*

*rādhikā-bhāva-gambhīra-citta jevā mahādhīra,
gaṇa-saṅga nā kaila jīvane
kemane se śyāmānanda-rasa-sindhu-snānānanda,
labhibe bujhaha eka-mane (2)*

*rādhikā ujjala-rasera ācārya
rādhā-mādhava-śuddha-prema vicārya (3)*

*je dhorila rādhā-pada parama yatane
se pāila kṛṣṇa-pada amūlya-ratane (4)*

*rādhā-pada vinā kabhu kṛṣṇa nāhi mile
rādhāra dāsīra kṛṣṇa sarva-vede bale (5)*

*choḍata dhana-jana, kalatra-suta-mita,
choḍata karama geyāna
rādhā-pada-pankaja-madhurata sevana,
bhaktivinoda paramāṇa (6)*

(1) Wer es versäumt, Śrī Rādhikās Lotosfüße, die Quellen allen Glücks, mit Sorgfalt zu verehren, wer nicht die Zuflucht Vṛndāvanas sucht, das sich mit Ihren lieblichen Fußabdrücken schmückt ...

(2) ... wer in diesem Leben nicht die Nähe von Śrī Rādhikās tiefen, ernstesten Geweihten aufsucht, deren Geist und Herz im Dienst zu Ihr aufgehen – wie soll dieser Mensch jemals die Freude kosten, im Nektarmeer von Śyāma-Rasa zu baden? Bitte versteht das genau!

(3) Śrīmatī Rādhikā ist der Ācārya in den Belangen der Liebe. Die reine Liebe zwischen Ihr und Mādhava muß erörtert und verstanden werden.

(4) Wer Śrī Rādhās Lotosfüße in seinem Herz mit Hingabe verehrt, dem winkt der unbezahlbare Schatz von Kṛṣṇas Lotosfüßen als Lohn.

(5) Wer aber Śrī Rādhās Lotosfüße nicht als seine Zuflucht annimmt, kann Śrī Kṛṣṇa niemals erreichen, denn – wie die Schriften erklären – ist Kṛṣṇa das Eigentum Ihrer Dienerinnen.

(6) Gebt euren Wunsch nach Reichtum und Anhängern auf, eure Anhaftung an Kinder, Frau und Freunde, euer selbstisches Tun und den Traum von Befreiung. Verschreibt euch statt dessen voll und ganz dem süßen Dienst zu Śrī Rādhās Lotosfüßen – das ist Bhaktivinodas dringender Appell.

Śrī-Rādhā-Niṣṭhā

Śrī Rādhā ergeben sein
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Derjenige, der sich mit dem Staub von Rādhikās Lotosfüßen schmückt, wird leicht Giridhārī erreichen. Freudig gratuliere ich jedem, der diese Füße als seine Zuflucht annimmt: „Bravo! Gut gemacht! Exzellent!“

(2) Aller Ruhm, aller Ruhm sei Ihr, die man als Śrī Rādhā kennt, die in Vṛndāvana lebt und die Śrī Kṛṣṇa glückselige Spiele beschert! Wenn meine Ohren Śrī Rādhās Herrlichkeit nicht vernehmen, bin ich vom Schicksal betrogen.

(3) Wer stets die Gemeinschaft der Gottgeweihten sucht, die über Rādhās und Kṛṣṇas Liebe sprechen, wird gewiß Ghanaśyāma erreichen. Ich weigere mich, den Namen derer zu hören, die solchen Gesprächen abgeneigt sind. Sie können niemals Erfüllung finden.

(4) Kṛṣṇas Name wird dir Rādhā geben und Rādhās Name bringt dich zu Kṛṣṇacandra. Das, mein Bruder, ist in Kürze der Weg, von allen Leiden frei zu werden – was immer dem widerspricht, bringt nur Kummer und Schmerz.

*rādhikā-caraṇa-renu, bhūṣaṇa kariyā tanu,
anāyāse pābe giridhārī
rādhikā-caraṇāśraya, je kare se mahāśaya,
tā're mui jāo bolihāri (1)*

*jaya jaya rādhā-nāma, vṛndāvana jā'ra dhāma,
kṛṣṇa-sukha-vilāsera nidhi
hena rādhā guṇa gāna, na śunila mora kāna,
vañcita karila more vidhi (2)*

*tā'ra bhakta-saṅge sadā, rasa-līlā prema kathā,
je kare se pāya ghanaśyāma
ihāte vimukha jei, tā'ra kabhu siddhi nāi,
nāhi jena śuni tā'ra nāma (3)*

*kṛṣṇa-nāma gāne bhāi, rādhikā-caraṇa pāi,
rādhā-nāma gāne kṛṣṇacandra
sañkṣepe kahinu kathā, ghucāo manera vyathā,
duḥkhamaya anyā kathā-dvandva (4)*

Ramaṇī-Śiromaṇi

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*ramaṇī-śiromaṇi, vṛṣabhānu-nandinī,
nīla-vasana-paridhāna
chinna-puraṭa jini', varṇa-vikāśinī,
baddha-kavarī hari-prāṇā (1)*

*ābharaṇa-maṇḍitā, hari-rasa-panḍitā,
tilaka-susobhita-bhālā
kañculikācchāditā, stana-maṇi-maṇḍitā,
kajjala-nayanī rasālā (2)*

*sakala tyajiyā se rādhā-caraṇe,
dāsī ha'ye bhaja parama-yatane (3)*

*saundarya-kiraṇa dekhiyā jāhāra,
rati-gaurī-līlā garva-parihāra (4)*

*śacī-lakṣmī-satyā saubhāgya balane,
parājita haya jāhāra caraṇe (5)*

*kṛṣṇa-vaśīkāre candrāvalī-ādi,
parājaya māne haiyā vivādī (6)*

*hari-dayita-rādhā-caraṇa-prayāsī,
bhaktivinoda śrī-godrūma-vāsī (7)*

(1) Śrīmatī Rādhārāṇī, das Kronjuwel aller jungen Mädchen, die geliebte Tochter König Vṛṣabhānus, kleidet sich vorzugsweise in blau. Ihre ewig blühende Schönheit übertrifft den Glanz geschmolzenen Goldes. Ihr Haar ist wundervoll geflochten und Sie bedeutet Śrī Kṛṣṇa alles.

(2) Wunderschöne Schmuckstücke dekorieren Ihren Körper. Sie ist eine Meisterin in der Kunst, Śrī Kṛṣṇa zu erfreuen. Ihre Stirn verschönt strahlender Tilaka, Ihre Brüste bedeckt eine zauberhafte, mit Juwelen bestickte Bluse, und Ihre Augen sind kunstvoll mit schwarzem Kajjala geschminkt.

(3) Gib alles auf und werde zur unbezahlten Dienstmagd bei den Lotusfüßen Śrī Rādhās. Verehere einzig Sie und diene Ihr mit Sorgfalt und Aufrichtigkeit.

(4) Rati, Gaurī und Līlā, nur einem Strahl Ihrer Schönheit gewahr, verlieren all ihren Stolz.

(5) Selbst Śacī, Lakṣmī und Satyabhāmā, die man als überaus vom Glück gesegnet preist, werden von Ihren Lotusfüßen besiegt.

(6) Candrāvalī und die anderen Gopīs wetteifern mit Ihr um Kṛṣṇas Gunst, doch sie alle müssen sich geschlagen geben, denn Śrī Rādhā allein beherrscht Śrī Kṛṣṇa.

(7) Ṭhākura Bhaktivinoda, der Einwohner Godrumas, kennt nur ein Bestreben und ein Ziel: die Lotusfüße Śrīmatī Rādhārāṇīs, der Besten von allen Geliebten Śrī Haris.

Varaja-Vipine

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

- (1) In den Wäldern von Vraja, an den Ufern der Yamunā, stehen zauberhafte Throne, geschmückt mit Blumen aller Jahreszeiten.
- (2) Ranken und fruchtetragende Bäume erfreuen das Auge, die Vögel auf den Zweigen singen lieblich.
- (3) Eine sanfte Brise aus den Malaya-Bergen trägt süßen Duft mit sich. Honigbienen summen, begierig nach mehr Nektar.
- (4) Der Vollmond des Frühlings, in inbrünstiger Verehrung, versendet üppig kühlende Strahlen.
- (5) In dieser Idylle eröffnet der höchste Genießer, Mūralīdhara Śrī Kṛṣṇa, den Rāsa-Tanz.
- (6) Wonnevoll inmitten von Millionen charmanter Kuhhirtenmädchen, tanzt Śrī Kṛṣṇa mit Śrīmatī Rādhārāṇī.
- (7) Rādhā, die Verführerin Śrī Mādhavas, verzaubert alle Lebewesen mit Ihrem herzergreifenden Singen.
- (8) Beim Anblick des wundervollen Rāsa-Tanzes ändern alle beweglichen und unbeweglichen Lebewesen und alle keuschen Frauen ihr Wesen; Candrāvalī sieht sich außerstande, ihr schmelzendes Herz zu zügeln.
- (9) Rādhā erobert Vraja-Kiśoras Herz mit Ihren Gesten der Liebe und Zuneigung und verläßt dann den Rāsa-Tanz.
- (10) Bhaktivinoda sieht Unheil drohen, jetzt, wo in Rādhās Abwesenheit der Rāsa-Tanz unterbrochen ist.

*varaja-vipine yamunā-kule,
mañca manohara śobhita phule (1)*

*vanaspati-latā tuṣaye ākhi,
tad upari kata ḍākaye pākhī (2)*

*malaya anila vahaye dhīre,
ali-kula madhu-lobhete phire (3)*

*vāsantīra rākā uḍupa tadā,
kaumudī bitare ādare sadā (4)*

*emata samaye rasika-vara,
ārambhila rāsa mūralīdhara (5)*

*śata-koṭī gopī mājhete hari,
rādhā-saha nāce ānanda kari' (6)*

*mādhava-mohinī gāiyā gīta,
harila sakala jagata-cita (7)*

*sthāvara-jaṅgama mohilā satī,
hārāola candrāvalīra mati (8)*

*mathiyā varaja-kiśora-mana,
antarita haya rādhā takhana (9)*

*bhaktivinoda paramāda gaṇe,
rāsa bhāṅgala (āji) rādhā vihane (10)*

Śata-Koṭi Gopī

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*śata-koṭi gopī mād̥hava-mana,
rākhite nārila kari' yatana (1)*

*veṇu-gīte ḍāke rādhikā-nāma,
'eso eso rādhe!' ḍakaye śyāma (2)*

*bhāṅgiyā śrī-rāsa-maṅḍala tabe,
rādhā-anveṣaṇe calaye jabe (3)*

*'dekhā diyā rādhe! rākhaha prāṇa!
baliya kād̥aye kānane kāna (4)*

*nirjana kānane, rādhāre dhari',
miliyā parāṇa juḍāya hari (5)*

*bale, 'tuhu vinā kāhāra rāsa?
tūhu lāgi' mora varaja-vāsa' (6)*

*e hena rādhikā-carāṇa-tale,
bhaktivinoda kād̥iyā bale (7)*

*'tuwā gaṇa-mājhe āmāre gaṇi,
kinkarī kariyā rakha āpani' (8)*

(1) Millionen anmutiger Kuhhirtenmädchen sind außerstande, Śrī Mādhavas Herz zu stehlen, obwohl sie sich eifrig bemühen.

(2) Die Flöte spielt Śrī Rādhās Namen, und Śyāmasundara ruft in die Nacht: „Rādhe, Rādhe, bitte zeige Dich!“

(3) Wenn Er sich auf die Suche nach Ihr begibt, kommt der Rāsa-Tanz zu einem Halt.

(4) Kṛṣṇa durchstreift die Wälder, weint und ruft: „Oh geliebte Rādhā, bitte zeige Dich Mir! Rette Mein Leben!“

(5) In einem entlegenen Wald in Gedanken an Rādhā versunken, trifft Er Sie schließlich, umarmt Sie und findet Trost.

(6) Śrī Kṛṣṇa sagt zu Rādhikā: „Was ist der Rāsa-Tanz ohne Dich? Nur deinetwegen lebe ich in Vraja.“

(7) Bhaktivinoda weint bei den Lotosfüßen dieser Śrīmatī Rādhikā:

(8) „Oh Rādhe, bitte nimm mich in den Kreis Deiner Gefährtinnen auf! Mach mich zu Deiner Dienerin und behalte mich bei Dir!“

Rasika Nāgarī

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrīmatī Rādhārāṇī, die Perle unter den Gopīs von Vraja, genießt endlose Gefühle der Liebe. Sie ist der Schwan auf dem See von Kṛṣṇas Liebe, die wunscherfüllende Ranke am Baum Mahārāja Vṛṣabhānu und der Ursprung aller Glücksgöttinnen.

(2) Ihr roter, bis zu Ihren Hüften herabreichender Schleier wird von einer Schärpe gehalten, an der kleine Glöckchen lieblich klingeln. Über Ihre Brüste fällt eine lange Perlenkette, an der ein Medaillon bei Ihren eleganten, wiegenden Schritten hin- und herschwingt. Mit solcher Schönheit stiehlt Sie Kṛṣṇas Herz.

(3) Ihre Erscheinung strahlt wie der goldene Kelch eines Lotos im See von Kṛṣṇas Herzen. Der süße Nektar Ihrer zarten Jugend und der duftende Kampfer Ihrer frühen Reife mischen sich in dem lieblichen Lächeln auf Ihren keuschen Lippen.

(4) Wenn der Sohn Nandas mit Seinen Kühen heimkehrend durch Yāvaṭ zieht, verbirgt sich Śrīmatī Rādhikā vor Ihm und stürzt Ihn in große Zweifel. Nach Seiner bangen Suche schließlich treffen sich Ihre Augen, und um sich Ihre Gunst zu sichern, bringt Er Ihr achtungsvoll Gebete dar.

*rasika nāgarī, gaṇa-śiromaṇi,
kṛṣṇa-preme sara-haṁsī
vṛṣabhānu-rāja, śuddha kalpa-vallī,
sarva-lakṣmī-gaṇa-amṣī (1)*

*rakta paṭṭa-vastra, nitamba-upari,
kṣudra ghaṇṭi dule tā'ya
kuca-yugopari, duli' muktā-mālā,
citta-hārī śobhā paya (2)*

*sarasija-vara-karṇikā-samāna,
atīśaya kāntimatī
kaiśora-amṛta, tāruṇya-karpūra,
miśra-smitādhara satī (3)*

*vanānte āgata, vraja-pati-suta,
parama-cañcala-vare
heri śaṅkākula, nayana-bhaṅgite,
ādarete stava kare (4)*

*vrajera mahilā-gaṇera parāṇa,
yaśomatī-priya-pātrī
lalita lalitā-snehete praphulla-
śarīrā lalita-gātrī (5)*

*viśākhāra sane, vana-phula tuli’,
gāthe vaijayantī mālā
sakala-śreyasī, kṛṣṇa-vakṣa-sthitā,
parama-preyasī bālā (6)*

*snigdha veṇu-rave, druta-gati jāi’,
kuñje pe’ye naṭavare
hasita-nayanī, namra-mukhī satī,
karṇa kaṇḍuyana kare (7)*

*sparśiyā kamala, vāyu su-śītala,
kare jabe kuṇḍa-nīra
nidāghe tathāya, nija-gaṇa saha,
tuṣaya gokula-vīra (8)*

*bhaktivinoda, rūpa-raghunāthe,
kahaye caraṇa dhari’
hena rādhā-dāsyā, sudhīra-sampada,
kabe dibe kṛpā kari’ (9)*

(5) Sie ist die Seele der Vraja-Gopīs und Mutter Yaśodās Liebling. Ihre herzliche Zuneigung zur energischen Lalitā läßt Ihren Körper wie einen reinen Lotos erblühen.

(6) Begleitet von der talentierten Viśākhā, pflückt Sie Waldblumen und flechtet daraus Girlanden für Śrī Kṛṣṇa. Als Seine bevorzugte Geliebte steht Sie über allen anderen und vergnügt sich immerzu an Seiner Brust.

(7) Sie kommt schnell gelaufen, sobald Sie den einladenden Klang Seiner Flöte vernimmt, und wenn Sie dann vor Ihrem Helden im Kuñja steht, schaut Sie verlegen zu Boden und zupft sich am Ohr.

(8) Wenn eine sanfte Brise, schwer mit dem Duft von Lotosblumen, die Wasser des Rādhā-Kuṇḍa in der Sommerhitze kühlt, erfreuen Rādhā und Ihre Freundinnen den Helden von Gokula.

(9) Bhaktivinoda umfaßt Rūpa und Raghunāthas Füße und betet: „Wann, in eurer Barmherzigkeit, gewährt ihr mir Śrīmatī Rādhikās Dienst, den Reichtum all derer, die wahrhaft weise sind?“

Jaya Rādhā-Mādhava

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

Alle Ehre sei Śrī Rādhā-Mādhava! Alle Ehre sei Kuñja-Bihārī, dem Liebsten der Gopīs, der den Govardhana-Hügel emporhebt. Er ist der süße Sohn Yaśodās, Er schenkt den Einwohnern Vrajas Freude und Er durchstreift die Wälder am Ufer der Yamunā.

*(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-vihārī
gopī-jana-vallabha (jaya) giri-vara-dhārī
yaśodā-nandana, vraja-jana-rañjana,
yāmuna-tīra-vanacārī*

Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Vijñapti

Gebet zu Śrī Rādhā-Kṛṣṇa
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh mein Geist, wird es mir jemals möglich sein, die höchste Zuflucht, Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüße, zu erreichen? Mit der Hoffnung auf diese Füße wartet dieser unwürdige Diener seit unvordenklichen Zeiten.

(2) Oh Rādhe! Oh Kṛṣṇacandra! Ihr seid das Leben und die Seele Eurer Geweihten. Schenkt gütigerweise dieser verruchten Person Liebe zu Euch. Bitte weist mich nicht zurück, weil ich keine Bhakti besitze. Gebt stattdessen diesem Narren Führung und Wissen, wie Er zu Euch gelangen kann.

*śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana
kemane labhibe carama śaraṇa
cira-dina kariyā o-carāṇa-āśa
āche he basiyā e adhama dāsa (1)*

*he rādhe! he kṛṣṇacandra! bhakta prāṇa
pāmare yugala-bhakti kara' dāna
bhakti-hīna bali' nā kara' upekṣā
mūrkhā-jane deha' jñāna-susīkṣā (2)*

*viṣaya-pipāsā-prapīḍita-dāse
deha' adhikāra yugala-vilāse (3)*

*cañcala-jīvana-srota pravāhiyā,
kālera sāgare dhāya
gela je divasa, nā āsibe āra,
ebe kṛṣṇa ki upāya (4)*

*tumi patita-janera bandhu
jāni he tomāre nātha,
tumi ta' karuṇā-jala-sindhu (5)*

*āmi bhāgya-hīna, ati arvācīna,
nā jāni bhakati-leśa
nija-guṇe nātha, kara' ātmasāt,
ghucāiyā bhava-kleśa (6)*

*siddha-deha diyā, vṛndāvana mājhe,
sevāmṛta kara' dāna
piyāiyā prema, matta kari' more,
śuna' nija guṇa-gāna (7)*

*yugala sevāya, śrī rāsa-maṇḍale,
niyukta kara' āmāya
lalitā sakhīra, ayogyā kiṅkarī,
vinoda dhariche pāya (8)*

(3) Bitte macht diesem Diener, den stets Verlangen nach Sinnesgenuß plagen, fähig, in Euren liebenden Spielen zu dienen.

(4) Dieses flackerhafte Leben strebt schnell dem Ozean des Todes entgegen, die Tage ohne Bhajana sind unwiederbringlich verloren. Oh Kṛṣṇa, was soll ich nur tun?

(5) Mein Meister, bist Du nicht als der Freund der Armen und Hilflosen berühmt, als jemand, der unbegrenzt gütig ist?

(6) Mein Meister, ich bin der Unseligste von allen, einfältig und dumm. Nicht eine Spur von Bhakti wirst Du in mir finden. Doch Du wirst für Deine glorreichen Eigenschaften gerühmt; nimm mich bitte deshalb als Dein an. Beende mein leidvolles materielles Dasein.

(7) Offenbart mir meinen spirituellen Körper, führt mich nach Vṛndāvana und taucht mich in den Nektar Eures Dienstes. Erlaubt mir, Eure Liebe zu trinken und mich darin zu berauschen. Dann werdet Ihr mich über Eure ruhmreichen Eigenschaften singen hören.

(8) Bhaktivinoda, der unwürdige Diener Lalitā Sakhīs, hält Eure Lotusfüße fest an sein Herz und bittet um den vertraulichen Dienst im Rāsa-Tanz. Erhört gütigerweise sein Gebet und nehmt ihn als eine Eurer Dienstmägde auf.

Vṛndāvana-Vilāsinī, Rādhe, Rādhe

rādhe, rādhe, rādhe, rādhe
vṛndāvana-vilāsinī, rādhe, rādhe
vṛṣabhānu-nandinī, rādhe, rādhe
govindānandinī, rādhe, rādhe
kānu-mana-mohinī, rādhe, rādhe
aṣṭa-sakhīra śiromaṇi, rādhe, rādhe
parama-karuṇāmayī, rādhe, rādhe
prema-bhakti-pradāyinī, rādhe, rādhe
ei bāra more dayā kara, rādhe, rādhe
aparādha kṣamā kara, rādhe, rādhe
sevā adhikāra diyo, rādhe, rādhe
tomāra kāṅgāla tomāya ḍāke, rādhe, rādhe

Jaya Jaya Rādhe Kṛṣṇa Govinda

jaya jaya rādhe kṛṣṇa govinda
rādhe govinda rādhe govinda (1)

jaya jaya śyāmasundara, madana-mohana, vṛndāvana-candra
jaya jaya rādhā-ramaṇa, rāsa-vihārī, śrī gokulānanda (2)

jaya jaya rāseśvarī, vinodinī, bhānukula-candra
jaya jaya lalitā, viśākhā ādi jata sakhī-vṛnda (3)

jaya jaya śrī rūpa-mañjarī, rati-mañjarī, anaṅga
jaya jaya paurṇamāsī, yoga-māyā, jaya vīrā-vṛnda (4)

sabe mili' kara kṛpā āmi ati manda
(tomarā) kṛpā kari' deha yugala-caraṇāravinda (5)

(5) Möget ihr alle mir barmherzig sein, der ich so gefallen und unglücklich bin. Mit Eurer Gnade werde ich den Dienst des jugendlichen Paares, Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, erlangen.

Śrī Rūpa-Mañjarī-Pada

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*śrī rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada,
sei mora bhajana-pūjana
sei mora prāṇa-dhana, sei mora ābharaṇa,
sei mora jīvanera jīvana (1)*

*sei mora rasa-nidhi, sei mora vāñchā-siddhi,
sei mora vedera dharama
sei vrata, sei tapah, sei mora mantra japa,
sei mora dharama karama (2)*

*anukūla ha'be vidhi, se-pade haibe siddhi,
nirakhiba e dui nayane
se rūpa-mādhurī-rāśī, prāṇa-kualaya-śaśī,
praphullita ha'be niśi-dine (3)*

*tuwā adarśana-ahi, garale jārāla dehī,
cira-dina tāpita jīvana
hā hā prabhu! kara dayā, deha more pada-chāyā,
narottama laila śaraṇa (4)*

(1) Die Lotusfüße Śrī Rūpa Mañjarīs sind mein kostbarster Schatz, sie sind Gegenstand und Ziel all meiner Verehrung! Sie sind mir lieber als mein Leben, die Zierde meines Daseins und der laute Schlag meines Herzens!

(2) Sie sind das Reich von Gefühlen der Liebe, die Erfüllung meiner Wünsche und der Veden letzter Schluß. Sie sind das eine Ziel meiner Gelübde und Entsagungen, meines Chantens und all meiner Pflichten und Religion!

(3) Wenn das Schicksal mir wohlgesonnen ist, werde ich Śrī Rūpa Mañjarīs Lotusfüße erreichen und sie mit diesen beiden Augen sehen können. Ihre Schönheit ist lieblich und wundervoll, wie ein Mond, dessen Strahlen den Lotos meines Herzens Tag und Nacht erblühen lassen.

(4) Das Gift der Trennung von dir verzehrt mich und raubt mir die Kraft. Für den Rest der Tage wird meine Seele brennen. Oh Prabhu, bitte sei mir barmherzig! Bitte gib mir die Zuflucht deiner Lotusfüße! Narottama Dāsa erlebte deine Gunst.

Hari Hari, Kabe Mora Haibe Sudina

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Oh Śrī Hari, wann kommt der gesegnete Tag, an dem ich Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in reiner Liebe verehere?

(2) Wann werden himmlische Instrumente die süßesten Melodien spielen und ich in Glückseligkeit Ihre Schönheit und Eigenschaften besingen?

(3) Ich werde „Rādhikā-Govinda“ rufen, laut weinen und meinen Körper in Tränen tränken.

(4) Bitte seid mir nur einmal barmherzig, oh Rūpa und Sanātana! Oh Raghunātha Dāsa! Oh Śrī Jīva, du mein Leben!

(5) Seid mir barmherzig, oh Lalitā und Viśākhā; oh Śrīdāma, Subala und ihr anderen Sakhās!

(6) Ihr alle, bitte seid mir barmherzig und erfüllt meinen innigen Wunsch! Dies ist Narottama Dāsas ewiges Gebet.

*hari hari, kabe mora haibe sudina
bhajiba śrī rādhā-kṛṣṇa haiyā premādhīna (1)*

*suyantre miśāiyā gā'ba sumadhura tāna
ānande koriba duhāra rūpa-guṇa-gāna (2)*

*'rādhikā-govinda' bali' kāndibo uccaiḥ-svare
bhijibe sakala aṅga nayanera nīre (3)*

*ei-bāra karuṇā kara rūpa-sanātana
raghunātha dāsa mora śrī jīva-jīvana (4)*

*ei-bāra karuṇā kara lalitā viśākhā
sakhya-bhāve śrīdāma-subala-ādi sakhā (5)*

*sabe mili' kara dayā puruka mora āśa
prārthanā karaye sadā narottama dāsa (6)*

Sakhī-Vṛnde Vijñapti

Gebet zu den Sakhīs
Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora yugala-kīśora
jīvane maraṇe gati āra nāhi mora (1)*

(1) Dem göttlichen jungen Paar Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa gehört mein Leben. In Leben oder Tod kenne ich nichts anderes als Sie!

*kāḷindīra kūle keli-kadambera vana
ratana-vedīra upara basāba du'jana (2)*

(2) In einem Kadambawäldchen am Ufer der Yamunā werde ich Sie zu einem juwelenen Thron führen.

*śyāma-gaurī aṅge diba (cuwā) candanera gandha
cāmara ḍhulāba kabe heriba mukha-candra (3)*

(3) Ich werde dem schwärzlichen Kṛṣṇa und der goldenen Rādhā mit Cuwā parfümierte Sandelholzpaste auftragen, Ihnen mit dem Cāmara Luft zufächeln und Ihre mondgleichen Gesichter betrachten.

*gāthiyā mālatīra mālā diba dohāra gale
adhare tuliyā diba karpūra tāmbūle (4)*

(4) Ich werde Ihnen Girlanden aus Malatiblumen um den Hals legen, und mit Kampfer gewürzten Betel geradewegs in den Lotosmund.

*lalitā viśākhā ādi jata sakhī-vṛnda
ājñāya kariba sevā caraṇāravinda (5)*

(5) Unter der Anleitung Lalitās, Viśākhās und der anderen Sakhīs diene ich Ihren Lotosfüßen.

*śrī kṛṣṇa-caitanya-prabhura dāsera anudāsa
sevā abhilāsa kare narottama-dāsa (6)*

(6) Narottama Dāsa, der Diener des Dieners Śrī Caitanya Mahāprabhū, sehnt sich nach dem Dienst des göttlichen Paares.

Vṛṣabhānu-Sutā

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Um den Lotosfüßen der Tochter König Vṛṣabhānus zu dienen, will ich Ihre Dienstmagd werden und mich Tag und Nacht um Ihre Freude bemühen!

(2) Ich weiß, daß Śrī Rādhās Glück Kṛṣṇa glücklich macht. Darum wünsche ich mir nie, Ihre Lotosfüße zu verlassen und mich mit Kṛṣṇa allein zu vergnügen.

(3) Die Sakhīs sind meine Wohltäter und Gönner und meine Gurus in den Liebesangelegenheiten des jungen Paares. Unter ihrer Anleitung werde ich Rādhās wunscherfüllenden Lotosfüßen dienen.

(4) Ich gehöre zu Śrī Rādhās Gefolge und schaue niemanden an, der Sie verlassen hat, ganz gleich wer es ist und was ihn dazu bewog.

*vṛṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane,
haiba je pālya-dāsī
śrī rādhāra sukha, satata sādhanē,
rahiba āmi prayāsī (1)*

*śrī rādhāra sukhe, kṛṣṇera je sukha,
jāniba manete āmi
rādhā-pada chāḍi, śrī-kṛṣṇa-saṅgame,
kabhu nā haiba kāmī (2)*

*sakhī-gaṇa mama, parama-suhṛt,
yugala-premera guru
tad-anugā ha'ye, seviba rādhāra,
caraṇa-kalapa-taru (3)*

*rādhā-pakṣa chāḍi, je-jana se-jana,
je-bhāve se-bhāve thāke
āmi ta' rādhikā-pakṣa-pātī sadā,
kabhu nāhi heri tā'ke (4)*

Dekhite Dekhite

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*dekhite dekhite, bhuliba vā kabe,
nija-sthūla-paricaya
nayane heriba, vraja-pura-śobhā,
nitya cid-ānanda-maya (1)*

*vṛṣabhānu-pure, janama laiba,
yāvaṭe vivāha ha'be
vraja-gopī-bhāva, haibe svabhāva,
āna bhāva nā rahibe (2)*

*nija-siddha-deha, nija-siddha-nāma,
nija-rūpa sva-vasana
rādhā-kṛpā-bale, labhiba vā kabe,
kṛṣṇa-prema-prakarāṇa (3)*

*yāmuna-salila-āharāṇe giyā,
bujhibo yugala-rasa
prema-mugdha ha'ye, pāgalinī-prāya,
gāiba rādhāra yaśa (4)*

(1) An dem Tag, an dem ich diesen stumpfen materiellen Körper vergesse, werde ich Vrajas einzigartige Schönheit erblicken: ewig, bewußt und voll transzendentalen Glücks.

(2) Ich werde in Mahārāja Vṛṣabhānus Stadt geboren werden und im nahegelegenen Yāvaṭ heiraten. Meine ganze Veranlagung wird die einer Gopī sein.

(3) Wann werde ich, mit Śrī Rādhās Barmherzigkeit, mein wahres Selbst entdecken: mein spirituelles Aussehen, meinen Namen und die Kleidung, die meine Seele schmückt? Und wann werde ich in die Geheimnisse eingeweiht werden, meiner Liebe für Śrī Kṛṣṇa Ausdruck zu verleihen?

(4) Auf dem Weg, Wasser von der Yamunā zu schöpfen, werde ich den vertraulichen Liebesaustausch des jungen Paares verstehen. Überwältigt von Prema, werde ich Śrī Rādhikās Ruhm wie eine Verrückte besingen.

Yamunā-Puline

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Sakhī, laß dir berichten, was ich heute sah! In einem Kadambawäldchen am Ufer der Yamunā erblickte ich einen schwärzlichen Jungen auf einem juwelengeschmückten Thron. Er vollführte Seine Spiele als der König des Rasas!

(2) Oh, den Spielen Kṛṣṇas entfließt ein Schwall von Nektar! Umringt von Ihren liebsten Sakhīs auf acht Lotosblütenblättern, saßen Rādhā und Kṛṣṇa auf dem juwelenen Altar.

(3) Mit frohen Liedern und lieblichen Tänzen erfreuten die Gopīs das göttliche Paar. Ich war Zeuge, wie sich Kṛṣṇa mit Seinen schönen Geliebten in herrlichen Wäldern die Zeit vertrieb.

(4) Den Nektar dieser Spiele möchte ich nicht mehr missen. Ich werde nicht nach Hause zurückkehren, sondern gehe in den Wald! „Löst euch von euren Familienbanden und verehrt einfach den Herrn von Vraja!“ – das ist Bhaktivinodas inständige Bitte.

*yamunā-puline, kadamba-kānane,
ki herinu sakhī! āja
śyāma varṁśīdhārī, maṇi-mañcopari,
kare' līlā rasarāja (1)*

*kṛṣṇa-keli sudhā-prasravana
aṣṭa-dalopari, śrī rādhā śrī hari,
aṣṭa-sakhī parijana (2)*

*sugīta-nartane, saba sakhī-gaṇe,
tuṣiche yugala-dhane
kṛṣṇa-līlā heri', prakṛti-sundarī,
vistāriche śobhā vane (3)*

*ghare nā jāiba, vane praveśiba,
o līlā-rasera tare
tyaji' kula-lāja, bhaja vraja-rāja,
vinoda minati kare (4)*

Cintāmaṇi-Moy

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*cintāmaṇi-moy, rādhā-kuṇḍa-taṭa,
tāhe kuñja śata śata
prabhala vidruma-moya taru-latā,
muktā-phale abanata (1)*

*svānanda-sukhada, kuñja manohara,
tāhāte kuṭira śobhe
vasiyā tathāy, gābo kṛṣṇa-nāma,
kabe kṛṣṇa-dāsyā lobhe (2)*

*emona samoy muralīra gāna,
pasibe e dāsī-kāne
ānande mātibo, sakala bhulibo,
śrī-kṛṣṇa-vaśīra gāne (3)*

*rādhe rādhe boli', muralī ḍākibe,
madīya īśvarī nāma
śuniyā camaki', uṭhibe e dāsī,
kemonā koribe prāṇa (4)*

(1) Die Ufer des Rādhā-Kuṇḍa bestehen aus Cintāmaṇi, transzendentalen Wunschsteinen, Hunderte von wunderschönen Gärten und Hainen säumen diesen See. Bäume und Sträucher aus Korallen und Rubinen neigen sich unter der reichen Fülle ihrer Früchte: leuchtende Perlen und Diamanten.

(2) Eine kleine Hütte schimmert allerliebste inmitten des Svānanda-Sukhada-Gartens. Hier werde ich leben, Śrī Kṛṣṇas Heilige Namen singen und begierig darauf warten, Ihm und Seinen Gefährten zu dienen.

(3) Während ich so hoffe, wird plötzlich der transzendente Klang einer Flöte an mein Ohr dringen. Freudig erregt werde ich alles andere vergessen und wie gebannt dem zauberhaften Lied von Kṛṣṇas Flöte lauschen.

(4) Kṛṣṇas Muralī-Flöte wird „Rādhe, Rādhe ...“ rufen: den Namen meiner geliebten Herrin!“ Überwältigt von Erstaunen werde ich hastig und besorgt aufspringen und mich fragen, wie Sie das erträgt.

Śrī Kṛṣṇa-Virahe

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Rādhikās Leid in Trennung von Śrī Kṛṣṇa ist mir unmöglich zu ertragen. Für Ihr glückliches Zusammentreffen gäbe ich auf der Stelle mein Leben.

(2) Ihre Lotosfüße auch nur für eine Sekunde zu verlassen, käme meiner Vernichtung gleich. Ihr zuliebe erdulde ich die Schmerzen des Todes Hunderte Male mit Freuden.

(3) Wann werde ich Rādhās Lotosfüßen dienen dürfen? Ich bitte euch, ihr Einwohner Vr̥ndāvanas, habt Mitleid mit mir! Wann bringt ihr mich in die Wälder von Vraja?

(4) Oh Vilāsa Mañjarī, Anaṅga Mañjarī, Rūpa Mañjarī! Bitte nehmt euch meiner an und gewährt mir einen Platz bei euren Füßen. Laßt mein Leben Erfüllung finden!

*śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā,
āmi ta' sahite nāri
yugala-milana, sukhera kāraṇa,
jīvana chāḍite pāri (1)*

*rādhikā-carāṇa, tyajiyā āmāra,
kṣaṇeke pralaya haya
rādhikāra tare, śata-bāra mari,
se duḥkha āmāra saya (2)*

*e hena rādhāra, carāṇa-yugale,
paricaryā pā'ba kabe
hāhā vraja-jana, more dayā kari',
kabe vraja-vane labe (3)*

*vilāsa mañjarī, anaṅga mañjarī,
śrī rūpa mañjarī āra
āmāke tuliyā, laha nija pade,
deha more siddhi sāra (4)*

Hari Hari! Kabe Haba Vṛndāvana-Vāsī

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*hari hari! kabe haba vṛndāvana-vāsī
nirakhiba nayane yugala-rūpa-rāśī (1)*

(1) Oh Hari! Wann kann ich mich so glücklich schätzen, ein echter Einwohner Vrajas zu sein. Wann werden meine Augen die bezaubernde Form Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erblicken?

*tyajiyā śayana-sukha vicitra pālanka
kabe vrajera dhūlāya dhūsara ha'be aṅga (2)*

(2) Wann werde ich die Bequemlichkeit aufgeben, in weichen Betten zu schlafen und auf Vrajas Erde liegen, von grauem Staub bedeckt?

*ṣaḍ-rasa bhojana dūre parihari
kabe vraje māgiyā khāiba mādhu-karī (3)*

(3) Wann werde ich nicht länger danach lechzen, verschiedene Geschmäcker zu kosten, sondern statt dessen in Vraja Mādhu-karī erbetteln: ein klein wenig Eßbares in jedem Haus?

*parikramā kariyā beḍāba vane-vane
viśrāma koriba jāi yamunā-pūline (4)*

(4) Wann werde ich die Wälder Vrajas durchwandern, die heiligen Plätze ehren und mir am Ufer der Yamunā meine Müdigkeit vertreiben?

*tāpa dūra kariba śītala vaṁśī-vaṭe
(kabe) kuñje baiṭhaba hāma vaiṣṇava-nikaṭe (5)*

(5) Wann wird am kühlen Vaṁśī-Vaṭa mein brennendes Herz Linderung erfahren. Wann werde ich an einem stillen Ort bei den Vaiṣṇavas sitzen?

*narottama dāsa kahe kari' parihāra
kabe vā emana daśā haibe āmāra (6)*

(6) Narottama Dāsa fragt verzweifelt: „Wann nur, wann werde ich dazu in der Lage sein?“

Śrī Vraja-Dhāma-Mahimāmṛta

Der unsterbliche Ruhm des Landes von Vraja

(1) Alle Ehre sei Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und dem Wald von Vṛndāvana.
Alle Ehre sei Śrī Govinda, Gopīnātha und Śrī Madana-Mohana!

*jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana,
śrī govinda, gopīnātha, madana-mohana (1)*

(2) Alle Ehre sei Śyāma-Kuṇḍa, Rādhā-Kuṇḍa, dem Govardhana-Berg und der Yamunā, alle Ehre dem großartigen Wald Mahāvana, der Kṛṣṇas und Balarāmas Kindheitsspiele sah!

*śyāma-kuṇḍa, rādhā-kuṇḍa, giri-govardhana
kālindī yamunā jaya, jaya mahāvana (2)*

(3) Alle Ehre dem Keśī-Ghāṭa, an dem Kṛṣṇa den Keśī-Dämon bezwang, alle Ehre dem Varṣī-vaṭa, unter dem Kṛṣṇa mit Seiner Flöte die Herzen der Gopīs stahl! Alle Ehre den zwölf Wäldern von Vraja. An all diesen Orten genoß der Sohn Nandas Seine Spiele!

*keśī-ghāṭa, varṣī-vaṭa, dvādaśa-kānana
jāhā saba līlā kaila śrī nanda-nandana (3)*

(4) Alle Ehre sei Śrī Nanda und Yaśodā, alle Ehre den Kuhhirtenknaben, angefangen mit Śrīdāma, dem älteren Bruder Rādhārāṇīs! Alle Ehre sei den Kühen und Kälbern von Vraja!

*śrī nanda-yaśodā jaya, jaya gopa-gaṇa
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇa (4)*

(5) Alle Ehre sei Mahārāja Vṛṣabhānu und der schönen Kīrtidā! Alle Ehre sei Paurṇamāsī und den Mädchen von Vraja!

*jaya vṛṣabhānu, jaya kīrtidā sundarī
jaya jaya paurṇamāsī, ābhīra-nāgarī (5)*

*jaya jaya gopīśvara vṛndāvana-mājha
jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dvija-rāja (6)*

(6) Alle Ehre sei Gopīśvara Śiva, der Vṛndāvana von allen Seiten beschützt. Alle Ehre sei Kṛṣṇas lustigem Brāhmaṇa-Freund Madhumaṅgala!

*jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇī-nandana
jaya jaya vṛndāvana-vāsī jata jana (7)*

(7) Alle Ehre dem Rāma-ghāṭa und Śrī Balarāma, dem Sohn Rohiṇīs! Alle Ehre sei den Einwohnern Vṛndāvanas!

*jaya dvija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇa
bhaktite jāhārā pāila govinda-caraṇa (8)*

(8) Alle Ehre den Frauen der stolzen Brāhmaṇas, alle Ehre den Gattinnen Kālīyas! Durch ihre reine Hingabe gewannen sie Govindas Lotosfüße.

*śrī rāsa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyāma
jaya jaya rāsa-līlā sarva-manorama (9)*

(9) Alle Ehre dem Schauplatz des Rāsa-Līlās, alle Ehre sei Śrī Rādhā-Śyāma! Alle Ehre dem Rāsa-Tanz, dem großartigsten aller Spiele!

*jaya jayojjala-rasa sarva-rasa-sāra
parakīyā-bhāve jāhā vrajete pracāra (10)*

(10) Alle Ehre, alle Ehre dem Śṛṅgara-Rasa, dem Rasa, in dem aller Wohlgeschmack gipfelt, und den man in Vraja als Parakīya-Bhāva lehrt!

*śrī jāhnavā-pāda-padma kariyā smarāṇa
dīna kṛṣṇa-dāsa kahe nāma-saṅkīrtana (11)*

(11) Ein gefallener Diener Kṛṣṇas erinnert sich an die Lotosfüße Śrī Jāhnavā Devīs und singt Harināma-Saṅkīrtana.

Rādhā-Kuṇḍa-Taṭa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Eine kleine Hütte in einem Wäldchen nah am Rādhā-kuṇḍa, der Govardhana Hügel, die Ufer der Yamunā ...

*rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra
govardhana-parvata, yāmuna-tīra (1)*

(2) Kusuma-Sarovara, Mānasa-Gaṅgā, die Kalindī mit ihren weiten Wellen ...

*kusuma-sarovara, mānasa-gaṅgā
kalinda-nandinī vipula-taraṅgā (2)*

(3) Varṣī-Vaṭa, Gokula, Dhīra-Samīra, die Bäume, Sträucher und Wälder Vṛndāvanas ...

*varṣī-vaṭa, gokula, dhīra-samīra
vṛndāvana-taru-latikā-vānīra (3)*

(4) ... die verschiedenen Arten farbenprächtiger Vögel, die Rehe, die duftende, kühlende Brise von den Malaya-Bergen, die Pfauen, Bienen und die Spiele mit der Flöte ...

*khaga-mṛga-kula, malaya-vātāsa
mayūra, bhramara, muralī, vilāsa (4)*

(5) ... die Flöte selbst, das Büffelhorn, die Hufspuren der Kühe im Staub, die schwärzlichen Wolkenbänke, der Frühling, der Mond, die Muschelhörner und Karatālas ...

*veṇu, śṛṅga, pada-cihna, megha-mālā
vasanta, śaśāṅka, śaṅkha, karatālā (5)*

(6) All diese Dinge, die Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Spiele beleben und bereichern, inspirieren die Gottgeweihten, sich an die Spiele des jugendlichen Paares zu erinnern.

*yugala-vilāse anukūla jāni
līlā-vilāsa-uddīpaka māni (6)*

(7) Ich will keinen Ort aufsuchen, an dem ich diese Inspiration nicht finde. Sie aufzugeben verneint das Leben selbst.

*e saba choḍata kāhi nāhi jāu
e saba choḍata parāṇa hārāu (7)*

(8) Bhaktivinoda erklärt: „Oh Kāna, was immer die Erinnerung an Dich erweckt, ist die Quelle meines Lebens!“

*bhaktivinoda kahe, śuna kāna
tuwā uddīpaka hāmārā parāṇa (8)*

Tuhu Se Rahili Madhupura

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

*tuhu se rahili madhupura
vrajakula ākula, dukūla kalarava,
kānu kānu kori jhura (1)*

*yaśomatī-nanda, andha sama baiṭhai,
sāhase uṭhai nā pāra
sakhā-gaṇa dhenu, veṇurava nā śuniye,
vichurala nagara bājāra (2)*

*kusuma tyajiyā ali, kṣititale luṭata,
taru-gaṇa malina samāna
mayurī nā nācata, kapotī nā bolata,
kokilā nā karatahi gāṇa (3)*

*virahiṇī rāī, virahajvare jara jara,
caudike viraha hutāśa
sahaje yamunā jala, āgi samāna bhela,
kahatahi govinda dāsa (4)*

(1) Oh Kṛṣṇacandra! Jetzt, da Du weit fort, in Mathurā weilst: welches Schicksal ereilt Vṛndāvana? Alle Vrajavāsīs, in untröstlichem Schmerz, rufen „Kānu, Kānu! Wo bist Du?“ Selbst die Vögel rufen nach Dir, doch ihre einzige Antwort ist das Echo. Jeder weint und ist dem Tode nahe.

(2) Mutter Yaśodā und Nanda Bābā sitzen starr und stumm und weinen sich die Augen blind, abgemagert und ohne Kraft. Sie kochen nicht – für wen sollten sie auch kochen? Wo sind Deine Kühe und Freunde? Sie hören Deine Flöte nicht mehr, mit der Du sie vormals riefst, und darum sind die Straßen und Plätze öde und leer.

(3) Selbst die Bienen, die so eifrig Honig sammelten, besuchen die Blumen nicht mehr. Sie liegen im Staub und weinen in Trennung von Dir. Freudlos und verdorrt stehen die Bäume, die Pfauen tanzen nicht, die Tauben gurren nicht und auch die Kuckucke lassen ihre lieblichen Rufe nicht länger erschallen. Oh, wer kann ihr Leid beschreiben?

(4) Śrīmatī Rādhārāṇī verbrennt im Fieber der Trennung, ganz Vraja versinkt in einem Ozean von Schmerz. Sogar die Yamunā – jetzt von den Tränen der Gopīs gefüllt – verharret reglos. Dies ist der herzzerreißende Zustand Vṛndāvanas, wie ihn Govinda Dāsa beschreibt.

Ṣaḍ-Aṅga Śaraṇāgati

Sechsfache bedingungslose Ergebung
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇa Caitanya Prabhu, aus Mitleid mit den bedingten Seelen, stieg mit Seinen Gefährten und Seinem Reich in diese Welt herab.

*śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kari'
sva-pārṣada sviya dhāma saha avatari' (1)*

(2) Um den seltenen Schatz reiner Liebe mit vollen Händen zu verteilen, lehrte Er Śaraṇāgati, den Vorgang der Ergebung, den die Gottgeweihten innig in ihre Herzen schließen:

*atyanta durlabha prema karibāre dāna
śikhāya śaraṇāgati bhakatera prāṇa (2)*

(3) Demut, Selbsthingabe, Kṛṣṇa als seinen Erhalter anzunehmen und die feste Überzeugung, daß Er uns allezeit beschützt ...

*dainya, ātma-nivedana, goṭṛtve varaṇa
'avaśya rakṣibe kṛṣṇa' - viśvāsa-pālana (3)*

(4) ... alles anzunehmen, was Seinem Dienst förderlich ist und das Abträgliche zurückzuweisen.

*bhakti-anukūla-mātra kāryera svikāra
bhakti-pratikūla-bhāva-varjanāṅgikāra (4)*

(5) Wer sich diesem Vorgang der sechsfachen Ergebung voll und ganz widmet, dessen Gebete werden von Śrī Nanda-kumāra selbst erhört.

*ṣaḍ-aṅga śaraṇāgati haibe jāhāra
tāhāra prārthanā śune śrī nanda-kumāra (5)*

(6) Mit einem Strohalm zwischen den Zähnen ergreift Bhaktivinoda Śrī Rūpa und Sanātana Gosvāmīs Lotosfüße.

*rūpa-sanātana-pade dante tṛṇa kari'
bhaktivinoda paḍe duhu pada dhari' (6)*

(7) Er weint und weint: „Ich bin niedrig und gefallen! Bitte lehrt mich bedingungslose Ergebenheit. Macht mich zu einem erstklassigen Vaiṣṇava!“

*kāḍiyā kāḍiyā bale - 'āmi to' adhama
śikhāye śaraṇāgati kara he uttama' (7)*

Ātma-Nivedana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*ātma-nivedana, tuwā pade kari',
hainu parama sukhī
duḥkha dūre gela, cintā nā rahila,
caudike ānanda dekhi (1)*

*aśoka-abhaya, amṛta-ādhāra,
tomāra caraṇa-dvaya
tāhāte ekhana, viśrāma labhiyā,
chāḍinu bhavera bhaya (2)*

*tomāra saṁsāre, kariba sevana,
nahiba phalera bhāgī
tava sukha jāhe, kariba yatana,
ha'ye pade anurāgī (3)*

*tomāra sevāya, duḥkha haya jata,
seo to' parama sukha
sevā-sukha-duḥkha, parama sampada,
nāśāye avidyā-duḥkha (4)*

*pūrva itihāsa, bhulinu sakala,
sevā-sukha pe'ye mane
āmi to' tomāra, tumi to' āmāra,
ki kāja apara dhane (5)*

*bhaktivinoda, ānande dubiyā,
tomāra sevāra tare
saba ceṣṭa kare, tava icchā-mata,
thākiyā tomāra ghare (6)*

(1) Oh mein Herr, seit ich Deinen Lotosfüßen ganz ergeben bin, ist mein Leben reiner Frohsinn. Sorgen und Probleme sind in weite Ferne gerückt und keine Furcht beunruhigt mehr mein Herz. In allen Richtungen sehe ich nur Glück.

(2) Deine Lotosfüße sind das Reich unsterblichen Nektars, in dem ich frei von Furcht und Klagen leben kann. Ich habe dort Frieden gefunden und die Angst vor dem materiellen Dasein völlig vergessen.

(3) Ich bin ein Diener in Deinem Haus und arbeite fleißig, ohne Belohnung zu erwarten. Alles was ich tue, tue ich Dir zur Freude, denn ich bin Deinen Füßen hingegeben.

(4) Welche Unannehmlichkeiten auch immer mir in Deinem Dienst begegnen, betrachte ich als den höchsten Segen, denn für Deine Diener sind Glück und Leid in gleicher Weise segensreich. Beide vertreiben das Elend der Unwissenheit.

(5) Seit das Glück Deines Dienstes meinen Geist beherrscht, habe ich mein früheres Leben vergessen. Ich weiß nur eines: Ich bin Dein und Du bist mein! Was sonst besitzt irgendeinen Wert?

(6) Bhaktivinoda ertrinkt in einem Ozean von Nektar und erklärt: „Alle meine Bemühungen zielen darauf ab, Deine Wünsche zu erfüllen – jetzt, da ich ein Diener in Deinem Haushalt bin.“

Āmāra Jīvana

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Mein Leben war der Sünde ergeben, niemals handelte ich rechtschaffen und fromm. Anderen Lebewesen brachte ich nur Kummer und Leid.

(2) Nie scheute ich mich, meines Genusses zuliebe sündhaft zu handeln, ich bin voller Selbstsucht und Mitleid ist mir fremd. Das Glück anderer bereitet mir Unbehagen und ich bin ein unverbesserlicher Lügner – ja, ich ergötze mich am Leid der anderen.

(3) Endlos sind die egoistischen Wünsche in meinem Herz, mich regieren Jähzorn und Arroganz. Falsch und hintertrieben und von sinnlichen Freuden eingenommen, sind Neid und Stolz meine ständigen Begleiter.

(4) Faul und träge und jedem rechtschaffenen Unternehmen abgeneigt, bin ich doch sofort zu jeder Schandtata bereit. Der Ruhm und Ehre willen habe ich gelernt, geschickt zu heucheln. Ich bin lustvoll und meine Gier erniedrigt mich.

(5) Verrucht und verdorben und von allen reinen Seelen verdammt, lade ich pausenlos Vergehen auf mich. Ich tu niemals Gutes, liebe nur das Schlechte und darum ist mein Leben ein endloses Leid.

(6) Jetzt im Alter zur Hilflosigkeit verurteilt, armselig und elend, schildert Bhaktivinoda seinen traurigen Fall bei den Lotusfüßen des Herrn.

*āmāra jīvana, sadā pāpe rata,
nāhika puṇyera leśa
parere udvega, diyāchi je kata,
diyāchi jīvere kleśa (1)*

*nija sukha lāgi', pāpe nāhi dari,
dayā-hīna svārtha-para
para sukhe duḥkhī, sadā mithyā-bhāṣī,
para-duḥkha sukha kara (2)*

*aśeṣa kāmanā, ḥṛdi mājhe mora,
krodhī dambha-parāyaṇa
mada-matta sadā, viṣaye mohita,
himsā-garva vibhūṣaṇa (3)*

*nidrālasya-hata, sukārye virata,
akārye udyogī āmi
pratiṣṭhā lāgiyā, sāṭhya-ācaraṇa,
lobha-hata sadā kāmī (4)*

*e hena durjana, sajjana-varjita,
aparādhi nirantara
śubha-kārya-sūnya, sadānartha-manā,
nānā duḥkhe jara jara (5)*

*vārdhake ekhana, upāya vihīna,
tā'te dīna akiñcana
bhaktivinoda, prabhura caraṇe,
kare duḥkha nivedana (6)*

Emana Durmati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*(prabhu he!) emana durmati, saṁsāra-bhitare,
paḍiyā āchinu āmi
tava nija-jana, kona mahājane,
pāṭhāiyā dile tumi (1)*

*dayā kari' more, patita dekhiyā,
kahila āmāre giyā
'ohe dīna-jana, śuna bhāla kathā,
ullasita ha'be hiyā (2)*

*tomāre tārite, śrī kṛṣṇa caitanya,
navadvīpe avatāra
tomā' hena kata, dīna hīna jane,
karilena bhava-pāra (3)*

*vedera pratijñā, rākhibāra tare,
rukma-varṇa vipra-suta
mahāprabhu nāme, nadīyā mātāya,
saṅge bhāi avadhūta (4)*

*nanda-suta jini, caitanya gosāi,
nija-nāma kari' dāna
tārila jagat, tumi-o jāiyā,
laha nija-paritrāṇa (5)*

*se kathā śuniyā, āsiyāchi, nātha!
tomāra caraṇa-tale
bhakativinoda, kāḍiyā kāḍiyā,
āpana-kāhinī bale (6)*

(1) Mein Herr! Unselig wie ich bin, fiel ich in diese materielle Welt, doch einer Deiner erhabenen reinen Geweihten kam, um mich zu befreien.

(2) Er sah mich gefallen und elend und empfand Mitleid. Er sprach: „Oh unglückliche Seele, ich bringe dir frohe Neuigkeiten!“

(3) „Śrī Kṛṣṇa Caitanya ist jetzt im Land von Navadvīpa erschienen, um dich zu retten. Schon viele leidende Seelen hat Er sicher über den Ozean des Todes geführt.“

(4) „Um das Versprechen der Veden einzulösen, erschien Er mit goldener Körpertönung und als Sohn eines Brāhmaṇas. Man nennt Ihn Mahāprabhu und gemeinsam mit Seinem Bruder, dem Avadhūta Nitāi, überschwemmt Er Nadīyā mit Ekstase.“

(5) „Śrī Caitanya ist niemand anderes als Śrī Kṛṣṇa, Nandas Sohn. Indem Er Seinen eigenen Namen schenkt, rettet Er die Welt. Geh! Geh auch du und werde frei!“

(6) Oh Herr! Bhaktivinoda, der diese Worte hörte, kommt weinend zu Deinen Lotosfüßen und schildert Dir sein Schicksal.

Ākṣepa

Reue

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(1) Oh weh, ich habe es versäumt, Śrī Gauras Lotosfüße zu verehren! Ich habe Seinen Schatz der Liebe nicht gewürdigt und darum verloren!

*gorā pāhu nā bhajiyā mainu
prema-ratana-dhana helāya hārāinu (1)*

(2) Ich habe mein Leben mit Nebensächlichkeiten vertan und meinen wahren Reichtum mißachtet. Jetzt zahle ich die Rechnung für mein gedankenloses Tun!

*adhane yatana kari' dhana teyāginu
āpana karama-doṣe āpani ḍubinū (2)*

(3) Die Gemeinschaft von Sādhus opferte ich der frivolen Geselligkeit von Materialisten. Nun bin ich gefangen in der Schlinge meiner eigenen törichten Tätigkeiten!

*sat-saṅga chāḍi' kainu asate vilāsa
te-kāraṇe lāgila je karama-bandha phāsa (3)*

(4) Ständig trank ich das Gift der Sinnenfreuden und verschmähte es, in den Nektar von Gaura-Kīrtana zu tauchen!

*viṣaya viṣama viṣa satata khāinu
gaura-kīrtana-rase magana nā hainu (4)*

(5) „Für welche Art von Freude erhalte ich mein Leben“, klagt Narottama Dāsa. „Warum sterbe ich nicht?“

*kena vā āchaye prāṇa ki sukha pāiyā
narottama dāsa kena nā gela mariyā (5)*

Ki-Rūpe Pāiba Sevā

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*ki-rūpe pāiba sevā mui durācāra
śrī-guru-vaiṣṇave rati nā haila āmāra (1)*

(1) Oh weh, ich bin so sündhaft und gefallen: nicht eine Spur von Zuneigung für Śrī Guru und die Vaiṣṇavas rührt an mein Herz. Wie soll es mir möglich sein, Bhagavān zu dienen?

*aśeṣa māyāte mana magana haila
vaiṣṇavete leśa-mātra rati nā janmila (2)*

(2) Mein Geist haftet immer an materiellen Dingen, deswegen zeigt er nicht die geringste Zuneigung für die Vaiṣṇavas.

*viṣaye bhuliyā andha hainu divā-niśi
gale phāsa dite phire māyā se piśācī (3)*

(3) Berauscht von fortgesetztem Sinnengenuß, bin ich blind geworden, und die Hexe Māyā würgt mich mit der Schlinge weltlicher Wünsche um meinen Hals.

*ihāre kariyā jaya chāḍāna nā jāya
sādhu-kṛpā vinā āra nahika upāya (4)*

(4) Es gibt keinen anderen Weg, Māyā zu besiegen und von ihrem Einfluß frei zu werden, als die Barmherzigkeit der Vaiṣṇavas.

*adoṣa-daraśi prabho! patita uddhāra
ei-bāra narottame karaha nistāra (5)*

(5) Narottama Dāsa betet: „Oh ehrenwerte Vaiṣṇavas, ihr rettet die Gefallenen, ihr seht niemals deren Fehler! Bitte rettet diesmal auch mich!“

Bhaja Bhaja Hari

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

(1) Mein lieber Geist, verehere entschlossen Śrī Hari, denn sonst gibt es keine Rettung für dich. Chante mit deinem Mund die Namen Vrajendra-Nandanas, Gopī-Prāṇa-Dhanas und Śyāmasundaras, der das Universum verzaubert.

(2) Wer kann sagen, wann du stirbst? Wie wirst du dich retten? Der furchterregende Herr des Todes, dessen Macht die Welt erzittern lässt, ruft, doch du verkennst die tödliche Gefahr.

(3) Berauscht von Reichtum und nobler Geburt, hältst du dich für sehr erhaben. Aber eines Tages werden die Yamadūtas kommen und dich an Händen und Füßen gebunden mit sich nehmen.

(4) Ganz gleich ob Sannyāsī oder kastenlos: Wer nicht Śrī Hari verehrt, wird Geburt für Geburt durch das Rad der Tode wandern und in der Hölle Raurava leiden.

(5) Locana Dāsa gesteht: „Ich habe niemals Śrī Hari verehrt, bin allein dem Diktat meiner Sinne gefolgt. Mein menschliches Leben ist verschwendet und die Reue darüber durchbohrt mein Herz.“

*bhaja bhaja hari, mana dṛḍha kari',
mukhe bolo tā'ra nāma
vrajendra-nandana gopī-prāṇa-dhana,
bhuvana mohana śyāma (1)*

*kakhana maribe, kemane taribe,
viṣama śamana ḍāke
jāhāra pratāpe, bhuvana kāpaye,
nā jāni mara vipāke (2)*

*kula-dhana pāiyā, unmatta haiyā,
āpanāke jāna baḍa
śamanera dūte, dhari', pāye hāte,
bādhiyā karibe jaḍa (3)*

*kivā yati satī, kivā nīca jāti,
jei hari nāhi bhaje
tabe janamiyā, bhramiyā bhramiyā,
raurava-narake maje (4)*

*e dāsa locana, bhāve anukṣaṇa,
michāi janama gela
hari nā bhajinu, viṣaye majinu,
hṛdaye rahala śela (5)*

Bhajahū Re Mana

Śrīla Govinda Dāsa Kavirāja

*bhajahū re mana, śrī nanda-nandana,
abhaya-caraṇāravinda re
durlabha mānava-janama sat-saṅge,
taraha e bhava-sindhu re (1)*

*śīta ātapa, vāta variṣaṇa,
e dina yāminī jāgi' re
viphale sevinu, kṛpaṇa durajana,
capala sukha-lava lāgi' re (2)*

*e dhana, yauvana, putra, parijana,
ithe ki āche paratīti re
kamala-dala-jala, jīvana ṭalamala,
bhajahu hari-pada niti re (3)*

*śravaṇa, kīrtana, smaraṇa, vandana,
pāda-sevana, dāsya re
pūjana, sakhī-jana, ātma-nivedana,
govinda-dāsa-abhilāsa re (4)*

(1) Oh mein Geist, diene den Lotusfüßen Śrī Nanda-Nandanas, die dich von aller Furcht befreien! Das menschliche Leben ist kostbar, suche darum die Gemeinschaft von Sādhus und überquere diesen Ozean von Geburt und Tod.

(2) Tag und Nacht bleibe ich ohne Schlaf, erleide Kälte, Hitze, Regen und Wind. Umsonst, für ein Körnchen trügerisches Glück, diene ich gierigen, gewissenlosen Menschen.

(3) Reichtum, Jugend, Kinder und Verwandte – welche Sicherheit geben sie? Dieses Leben ist flatterhaft wie ein Wassertropfen auf einem Lotosblatt. Verehere deshalb in jedem Augenblick deines Lebens Śrī Hari!

(4) In Govindas Herz ist der starke Wunsch erwacht, über Kṛṣṇa zu hören, Ihn zu lobpreisen, sich an Ihn zu erinnern, zu beten, Seinen Lotusfüßen zu dienen, Sein Diener zu werden, Ihn zu verehren, mit Ihm Freundschaft zu schließen und sich Ihm ganz und gar zu ergeben.

Gopīnātha (1)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Gopīnātha, bitte vernimm mein Anliegen. Ich bin ein verruchter Materialist, der Sinneslust verfallen und ohne gute Eigenschaften.

(2) Gopīnātha, Du bist meine einzige Hoffnung! Ich suche Zuflucht bei Deinen Lotosfüßen – ich bin doch Dein ewiger Diener!

(3) Gopīnātha, wie wirst Du mich läutern? Von Hingabe verstehe ich nichts, mein Geist weilt ständig bei materiellen Dingen. Ich stecke tief im Sumpf der materiellen Welt.

(4) Gopīnātha, ich verharre fest in den Händen Deiner illusionierenden Energie, kraftlos und ohne spirituelles Wissen. Mein Körper ist in jeder Hinsicht bedingt.

(5) Gopīnātha, dieser Sünder weint herzzerreißend. Er bittet um einen ewigen Platz bei Deinen Füßen, bitte sei ihm barmherzig!

(6) Du, Gopīnātha, kannst alles tun. Du allein hast die Macht, alle Sünder zu befreien. Bitte wisse, daß keiner sündhafter ist als ich.

(7) Du bist ein endloser Ozean der Güte, Gopīnātha. Um die unglücklichen Seelen zu segnen, kommst Du herab und offenbarst Deine Spiele.

(8) Oh Gopīnātha, wie sündvoll bin ich? Obwohl ungezählte Dämonen Deine Lotosfüße erreichten, ist dieser Bhaktivinoda noch immer an die materielle Welt gefesselt.

*gopīnātha, mama nivedana śuna
viṣayī durjana, sadā kāma-rata, kichu nāhi mora guṇa (1)*

*gopīnātha, āmāra bharasā tumi
tomāra caraṇe, lainu śaraṇa, tomāra kiṅkara āmi (2)*

*gopīnātha, kemane śodhibe more
nā jāni bhakati, karme jaḍa-mati, paḍechi saṁsāra-ghore (3)*

*gopīnātha, sakali tomāra māyā
nāhi mama bala, jñāna sunirmala, svādhīna nahe e kāyā (4)*

*gopīnātha, niyata caraṇe sthāna
māge e pāmāra, kāḍiyā kāḍiyā, karahe karuṇā dāna (5)*

*gopīnātha, tumi to' sakali pāra
durjane tārite, tomāra śakati, ke āche pāpīra āra (6)*

*gopīnātha, tumi kṛpā-pārāvāra
jīvera kāraṇe, āsiyā prapañce, līlā kaile su-vistāra (7)*

*gopīnātha, āmi ki doṣe doṣī
asura sakala, pāila caraṇa, vinoda thākila basi' (8)*

Gopīnātha (2)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*gopīnātha, ghuṇḍāo saṁsāra-jvālā
avidyā-yātana, āra nāhi sahe, janama-maraṇa-mālā (1)*

*gopīnātha, āmi to' kāmera dāsa
viṣaya-vāsanā, jāgiche ḥṛdaye, phāḍiche karama phāṣe (2)*

*gopīnātha, kabe vā jāgiba āmi
kāma-rūpa ari, dūre teyāgibo, ḥṛdaye sphuribe tumi (3)*

*gopīnātha, āmi to' tomāra jana
tomāre chāḍiyā, saṁsāra bhajinu, bhuliyā āpana-dhana (4)*

*gopīnātha, tumi to' sakali jāna
āpanāra jane, daṇḍiyā ekhana, śrī caraṇe deha' sthāna (5)*

*gopīnātha, ei ki vicāra tava
vimukha dekhiyā, chāḍa nija-jane, nā kara' karuṇā lava (6)*

*gopīnātha, āmi to' mūrakha ati
kise bhāla haya, kabhu nā bujhinu, tāi hena mama gati (7)*

*gopīnātha, tumi to' paṇḍita vara
mūḍhera maṅgala, tumi anveṣibe, e dāse nā bhāva' para (8)*

(1) Oh Gopīnātha, bitte rette mich vor dem sengenden Feuer des materiellen Daseins! Meine Unwissenheit quält mich, ich sehe mich außerstande, dieses Joch von Geburt und Tod noch länger zu tragen.

(2) Gopīnātha, ich bin ein treuer Diener der Lust. Unendlich viele sinnliche Wünsche besetzen mein Herz und die Schlinge meiner karmischen Reaktionen zieht sich zu.

(3) Oh Gopīnātha, wann werde ich zu Sinnen kommen und meinen Feind, die Lust, verdammen? Nur wenn Du gütigerweise in meinem Herzen erscheinst, wird mir dies möglich sein.

(4) Gopīnātha, im Grunde bin ich Dein. Ich verließ Dich, um die materielle Welt zu genießen und habe meinen wahren Reichtum verkannt.

(5) Du aber, Gopīnātha, weißt alles. Möge es Dir nun gefallen, diesen Diener zu bestrafen und zu Deinen göttlichen Lotusfüßen zurückzuholen.

(6) Oh Gopīnātha, sollte es möglich sein? Wirst Du den Diener, der sich abwandte, für immer verstoßen, ohne einen Funken Barmherzigkeit?

(7) Oh Gopīnātha, ich bin der größte Narr. Ich verstand niemals, was für mich segensreich ist. Das ist mein Schicksal.

(8) Du aber, Gopīnātha, bist der Weiseste und Gütigste. Du suchst ständig nach Wegen, die Narren zum Glück zu führen. Bitte schließe diesen Diener nicht davon aus.

Gopīnātha (3)

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Oh Gopīnātha, ich sehe keinen Weg zu meiner Befreiung. Nur wenn Du mir barmherzig bist und mich zu Dir in Dein Reich nimmst, werde ich diesem elenden materiellen Leben entfliehen.

(2) Gopīnātha, ich habe mich im Netz der Illusion verstrickt. Geld, Frau und Kinder umgarnen mich und so bin ich in Lust gefangen.

(3) Gopīnātha, ich habe völlig den Verstand verloren. Ich kann nicht mehr klar denken, beherzige keine Führung und keinen guten Rat. So verfaule ich im dunklen Loch des Sinnengenusses.

(4) Oh Gopīnātha, ich gestehe meine Niederlage ein, all mein Ringen führte zu nichts. Jetzt bist Du meine einzige Hoffnung.

(5) Gopīnātha, wie kann ich mich dem höchsten Ziel nähern? Mein Geist folgt dem Diktat der übermächtigen Sinne, ich kann mich nicht von der Anhaftung an diesen Genuß lösen.

(6) Bitte, Gopīnātha, begib Dich in mein Herz. Bezwinde meinen Geist und erlöse mich von diesem unerträglichen Dasein.

(7) Gopīnātha, Du wirst Hṛṣīkeśa, Meister der Sinne genannt. Sieh meine Hilflosigkeit! Bitte zähme meine Sinne und befreie mich von diesem schrecklichen Leben.

(8) Oh Gopīnātha, die Schlinge Māyās liegt eng um meinem Hals. Bitte durchtrenne diese Fessel mit dem scharfen Schwert Deiner Gnade und mache diesen Bhaktivinoda erneut zu Deinem Diener!

*gopīnātha, āmāra upāya nāi
tumi kṛpā kari', āmāre laile, saṁsāre uddhāra pāi (1)*

*gopīnātha, paḍechi māyāra phere
dhana-dārā-suta, ghireche āmāre, kāmete rekheche jere (2)*

*gopīnātha, mana je pāgala mora
nā māne śāsana, sadā acetana, viṣaye ra'yeche ghora (3)*

*gopīnātha, hāra je menechi āmi
aneka yatana, haila viphala, ekhana bharasā tumi (4)*

*gopīnātha, kemane haibe gati
prabala indriya, vaśībhūta mana, nā chāḍe viṣaya-rati (5)*

*gopīnātha, hṛḍaye basiyā mora
manake śamiyā, laha nija pāne, ghucibe vipada ghora (6)*

*gopīnātha, anātha dekhiyā more
tumi hṛṣīkeśa, hṛṣīka damiyā, tāra' he saṁsṛti-ghore (7)*

*gopīnātha, galāya legeche phāsa
kṛpā-asi dhari', bandhana chediyā, vinoda karaha dāsa (8)*

Hari Hari! Viphale Janama Goñāinu

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

*hari hari! viphale janama goñāinu
manuṣya janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,
jāniyā śuniyā viṣa khāinu (1)*

*golokera prema-dhana, harināma saṅkīrtana,
rati nā janmila kene tāya
saṁsāra-viṣānāle, divā-niśi hiyā jvale,
juḍāite nā kainu upāya (2)*

*vrajendra-nandana jei, śacī-suta haila sei,
balarāma haila nitāi
dīna-hīna jata chila, hari-nāme uddhārila,
tā'ra śākṣī jagāi mādhai (3)*

*hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-yuta,
karuṇā karaho ei-bāra
narottama-dāsa kaya, nā ṭheliha rāṅgā pāya
tomā vine ke āche āmāra (4)*

(1) Oh Hari, mein Leben ist umsonst! Obwohl ich als Mensch geboren wurde, verehrte ich nicht Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, sondern trank wissentlich Gift.

(2) Der Schatz göttlicher Liebe kam mit Nāma-Saṅkīrtana herab, doch – oh weh – ich spüre keine Anziehung dazu. Mein Herz brennt Tag und Nacht vom Gift des materiellen Daseins, aber ich sträube mich, die Medizin einzunehmen.

(3) Vrajendra-Nandana erschien als Sohn Mutter Śacī, und Balarāma kam als Nitāi. Sie befreiten die Sünder und Schurken durch Harināma-Saṅkīrtana, wie am Beispiel von Jagāi und Mādhai.

(4) Oh Rādhē! Oh Kṛṣṇa! Seid mir nur dieses eine Mal barmherzig! Schickt mich nicht fort von Euren Lotosfüßen, die rötlich sind wie blühende Lotosblumen. Wer sonst in dieser Welt ist mein?

Sukhera Lāgiyā

Śrī Caṇḍīdāsa

(1) Mit großen Hoffnungen und viel Mühe und Schweiß erbaute ich ein Haus, doch – oh weh! – ein Feuer verzehrte meine Träume. Ich schwamm in einem Meer von Nektar, aber der Nektar verwandelte sich in Gift.

(2) Meine Freundin, höre nur von meinem Unglück! Ich suchte Erfrischung im kühlen Mondschein, doch statt dessen versengten mich die glühenden Strahlen der Sonne.

(3) Mein hohes Ziel vor Augen, erklomm ich einen steilen Gipfel, aber dann fiel ich hinab ins tiefe Wasser. Ich möchte reich sein und bin doch immer von Armut geschlagen. Ein wertvolles Juwel fiel mir in die Hände, aber ich habe es sofort wieder verloren.

(4) Ich baute eine Stadt und dämmte das Meer, um Edelsteine zu finden, aber unglücklich, wie ich bin, verbargen sich alle Steine vor mir.

(5) Durstig suchte ich die Zuflucht einer Regenwolke, doch – oh weh! – ein Blitzstrahl traf meinen Kopf. Caṇḍīdāsa klagt: „Daß ich keine Zuneigung zu Śyāmasundaras Lotosfüßen verspüre, ist der große Kummer meines Herzens.

*sukhera lāgiyā, ei ghara bādhinu,
āgune puḍiyā gela
amiyā sāgare, sināna karite,
sakali garala bhela (1)*

*sakhil ki mora kapāle lekhi
śītala baliyā, cāda sevinu,
bhānura kiraṇa dekhi (2)*

*ucala baliyā, acale caḍinu,
paḍinu agādha-jale
lachamī cāhite, dāridrya beḍhala,
māṇika hārānu hele (3)*

*nagara basālāma, sāgara bādhilāma,
māṇika pābāra āśe
sāgara śukāla, māṇika lukāla,
abhāgī-karama-doṣe (4)*

*piyāsa lāgiyā, jalada sevinu,
vajara paḍiyā gela
kahe caṇḍīdāsa, śyāmer (a)pirīti,
marame rahala śela (5)*

Mānasa, Deha, Geha

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*mānasa, deha, geha, jo kichu mora
arpilū tuwā pade, nanda-kiśora! (1)*

(1) Meine Gedanken, meinen Körper, meine Familie – was immer ich „mein“ nenne, bringe ich Deinen Lotosfüßen dar, oh Nanda-Kiśora.

*sampade vipade, jīvane-maraṇe
dāya mama gelā, tuwā o-pada varaṇe (2)*

(2) In Glück oder Unglück, in Leben oder Tod suche ich die Zuflucht Deiner Füße. All mein Besitz gehört nun Dir, ich trage nicht länger die Verantwortung dafür.

*mārabi, rākhabi – jo icchā tohārā
nitya-dāsa prati tuwā adhikārā (3)*

(3) Töte mich, beschütze mich, wie es Dir beliebt! Du hast das Recht dazu, denn ich bin Dein ewiger Diener.

*janmāobi moe icchā yadi tora
bhakta-gr̥he jani janma hau mora (4)*

(4) Wenn Du wünschst, daß ich wieder geboren werde, dann laß es im Hause Deines Geweihten geschehen.

*kīṭa-janma hau yathā tuwā dāsa
bahir-mukha brahma-janme nāhi āśa (5)*

(5) Mag ich selbst als Wurm wiederkommen, wenn ich nur Dein Geweihter bleiben darf. Ich habe kein Verlangen, ein Brahmā zu sein, der Dich nicht verehrt.

*bhukti-mukti-spr̥hā-vihīna je-bhakta
labhaite tã'ka saṅga anurakta (6)*

(6) Ich sehne mich nach der Gemeinschaft der Gottgeweihten, die völlig frei sind vom Wunsch nach Befreiung und dem Genuß dieser Welt.

*janaka, janani, dayita, tanaya
prabhu, guru, pati – tuhū sarva-maya (7)*

(7) Vater, Mutter, Geliebter und Sohn, Meister, Lehrer, Gemahl – Du bist alles für mich!

*bhaktivinoda kahe, suna kāna!
rādhā-nātha! tuhu hāmāra parāṇa (8)*

(8) Bhaktivinoda ruft: „Oh Kāna, bitte erhöre mich! Oh Geliebter Rādhās, ich kenne niemanden außer Dich!“

Avatāra-Sāra

Śrīla Locana Dāsa Ṭhākura

(1) Mein Geist, warum verehrst du nicht Gaurasundara, den König aller Inkarnationen? Du stehst im kühlen Wasser, aber dennoch wird dein Durst nicht gestillt. Als Ergebnis deiner Sünden mußt du leiden.

(2) Du erhoffst dir süße Früchte, aber du pflanzt nur Dornenbüsche. Unseren Gaurāṅga dagegen, den Wunschbaum göttlicher Liebe, hast du als giftig verschmäht.

(3) Du suchst den süßen Duft und riechst an der Palāsa-blume. Doch sie duftet nicht, stattdessen kriecht ein Insekt in deine Nase. Du kaust an trockenem Holz, weil du es für Zuckerrohr hältst. Welchen Geschmack versprichst du dir davon?

(4) Mein Geist, du hängst dir die Schlange des Todes als Girlande um den Hals. Auf der Suche nach Kühlung steigst du ins heiße Feuer und verbrennst dich entsetzlich.

(5) Oh mein Geist! Dem Glück der Sinne ergeben, hast du den Gottgeweihten nie Gehör geschenkt und Śrī Gaurāṅga vergessen! Jetzt sind diese und auch die nächste Welt für dich verloren!

*avatāra-sāra, gorā-avatāra,
kena nā bhajili tãre
kari' nīre vāsa, gela nā piyāsa,
āpana karama phere (1)*

*kaṅṭakera taru, sadāi sevili (mana),
amṛta pāibāra āše
prema-kalpataru, śrī gaurāṅga āmāra,
tāhāre bhāvili viṣe (2)*

*saurabhera āše, palāsa śukili (mana),
nāśāte paśila kīṭa
ikṣudaṇḍa bhāvi', kāṭha cuṣili (mana),
kemane pāibi miṭha (3)*

*hāra baliyā, galāya parili (mana),
śamana kiṅkara-sāpa
śītala baliyā, āguna pohāli (mana),
pāili vajara tāpa (4)*

*saṁsāra bhajili, śrī gaurāṅga bhulili,
nā sunili sādḥura kathā
iha parakāla, du'kāla khoyāli (mana),
khāili āpana māthā (5)*

Hari He Dayāla Mora

Śrī Vidyāpati

*hari he dayāla mora jaya rādhānātha
bāra-bāra eibāra laha nija sātha (1)*

(1) Oh Hari! Mein gütiger Rādhānātha, alle Ehre sei Dir! Viele Male habe ich mich an Dich gewandt, bitte sei mir heute barmherzig und nimm mich in Deine Gemeinschaft auf.

*bahu yoni bhrami' nātha lainu śaraṇa
nija-guṇe kṛpā kara adhama-tāraṇa (2)*

(2) Mein Meister, nach meiner langen Wanderung durch viele Lebensformen habe ich jetzt Deine Zuflucht gefunden. Du bist so großherzig: bitte befreie diese gefallene Person!

*jagata-kāraṇa tumi jagata-jīvana
tomā chāḍā kā'ra nahi, he rādhā-ramaṇa (3)*

(3) Oh Rādhā-Ramaṇa, du bist der Ursprung der Schöpfung und das Leben selbst. Nur bei Dir finde ich Halt, bei niemandem sonst.

*bhuvana-maṅgala tumi bhuvanera pati
tumi upekṣile nātha, ki haibe gati (4)*

(4) Mein Herr, du bist die Quelle allen Glücks und der Wohltäter der Welt. Wenn Du mich verstößt, welches Schicksal erwartet mich dann?

*bhāviyā dekhinu ei jagata-mājhāre
tomā vinā keha nāhi e dāse uddhāre (5)*

(5) Mein Herr, ich bin zu dem Schluß gelangt, daß niemand außer Dir mich aus dem materiellen Ozean befreien wird.

Sarvasva Tomāra

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Mein Herr, ich habe mich Deinen Lotosfüßen vollständig anvertraut und liege nun ergeben in Deinem Haus. Du bist mein Meister und ich bin Dein Hund, bitte nimm mich als solchen an.

(2) Kette mich in der Nähe an. Ich werde Deine Tür bewachen und jeden Mißgünstigen verjagen.

(3) Begeistert esse ich jeden Tag die Prasāda-Reste Deiner lieben Geweihten.

(4) Ob stehend oder liegend, ich werde fortgesetzt an Deine Lotosfüße denken, und wenn Du mich rufst, komme ich sofort freudig herbeigetanz.

(5) Bhaktivinoda beteuert: „Mein Herr, ich werde mir nie um meinen Unterhalt Gedanken machen. Ich werde friedvoll und selig sein, da ich Dich als meinen Erhalter kenne.“

*sarvasva tomāra, caraṇe sāṅgiyā,
paḍechi tomāra ghare
tumi to' ṭhākura, tomāra kukura,
baliyā jānaha more (1)*

*bādhīyā nikāṭe, āmāre pālibe,
rahiba tomāra dvāre
pratīpa-janere, āsite nā diba,
rākhība gaḍera pāre (2)*

*tava nija-jana, prasāda seviyā,
ucchiṣṭa rākhībe jāhā
āmāra bhojana, parama-ānande,
prati-dīna ha'be tāhā (3)*

*basiyā śuiyā, tomāra caraṇa,
cintiba satata āmi
nācite nācite, nikāṭe jāiba,
jakhana ḍākībe tumi (4)*

*nijera poṣaṇa, kabhu nā bhāvība,
rahiba bhāvera bhare
bhaktivinoda, tomāre pālaka,
baliyā varaṇa kare (5)*

‘Āmāra’ Bolite Prabhu!

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*‘āmāra’ bolite prabhu! āra kichu nāi
tumi-i āmāra mātra pītā-bandhu-bhāi (1)*

*bandhu, dārā, suta, sutā – tava dāsī-dāsa
sei to’ sambandhe sabe āmāra prayāsa (2)*

*dhana, jana, grha, dāra ‘tomāra’ baliyā
rakṣā kari āmi mātra sevaka haiyā (3)*

*tomāra kāryera tare upārjiba dhana
tomāra saṁsāre-vyaya kariba vahana (4)*

*bhālo-manda nāhi jāni sevā mātra kari
tomāra saṁsāre āmi viṣaya-praharī (5)*

*tomāra icchāya mora indriya-cālanā
śravaṇa, darśana, ghrāṇa, bhojana-vāsanā (6)*

*nija-sukha lāgi’ kichu nāhi kari āra
bhaktivinoda bale, tava sukha-sāra (7)*

(1) Oh Herr, außer Dir habe ich niemanden in dieser Welt. Du bist selbst Vater, Freund und Bruder für mich.

(2) Sogenannte Freunde, Ehefrau, Söhne und Töchter sind in Wahrheit Deine Diener. Ich Sorge für sie nur aus Pflicht zu Dir.

(3) Mein Geld, meine Familie, mein Haus und Besitz gehören Dir. Deswegen behüte ich sie. Ich bin nichts als Dein Diener.

(4) Für Deinen Dienst verdiene ich Geld und ernähre die Familie.

(5) Mein Herr, ich kenne weder Gut noch Schlecht. Ich bin Dein Diener, der Wachmann, der Deinen Haushalt beschützt.

(6) Ich benutze meine Sinne, Hören, Sehen, Riechen, Schmecken, gemäß Deinem Wunsch.

(7) Śrī Bhaktivinoda Ṭhākura erklärt: „Mein Herr, ich handle nicht länger mir selbst zur Freude. Dein Glück ist der Inhalt meines Lebens!“

Mādhava, Bahuta Minati Kari Taya

Śrī Vidyāpati

(1) Oh Mādhava, mit dieser Opferung aus Tulasī und Sesamsamen komme ich zu Dir und weihe meinen Körper Deinem Dienst. Ich weiß, daß Du barmherzig bist und mich nicht zurückweisen wirst.

(2) Wenn Du mein Anliegen in Augenschein nimmst, wirst Du nur Mängel entdecken, Du wirst nichts Gutes in mir finden. Doch man kennt Dich als Jagannātha, den Herrn des Universums. Habe ich darum als unbedeutendes Geschöpf dieses Universums nicht auch ein Recht auf Dich als meinen Meister?

(3) Seit endlosen Zeiten, als Folge meines Karmas, komme ich und gehe ich, manchmal als Mensch, manchmal als Tier und manchmal als Vogel, Wurm oder Insekt. Doch welche Geburt auch immer mir beschieden sein mag – möge es mein Lebensinhalt sein, über Dich zu hören.

(4) Demütig und voller Reue betet der Dichter Vidyāpati: „Oh Mādhava, Freund der Armen, bitte gib dieser Seele ein Körnchen Barmherzigkeit. Deine Lotosfüße, zart und fein wie junge Blätter, sind meine einzige Zuflucht auf dieser Reise durchs materielle Dasein.

*mādhava, bahuta minati kari taya
dei tulasī tila, deha samarpinu,
dayā jāni nā chāḍabi moya (1)*

*gaṇaite doṣa, guṇaleśa nā pāobi,
jaba tuhu karabi vicāra
tuhū jagannātha, jagate kahāosi,
jaga-bāhira nahi mui chāra (2)*

*kiye mānuṣa paśu-pākhī je janamiye,
athavā kīṭa-pataṅge
karama vipāke, gatāgati punaḥ punaḥ,
mati rahu tuwā parasaṅge (3)*

*bhaṇaye vidyāpati, atīśaya kātara,
taraite iha bhava-sindhu
tuwā pada-pallava, kari avalambana,
tila eka deha dīna-bandhu (4)*

Āra Kena Māyā-Jāle

Śrīla Bhaktivinoḍa Ṭhākura

*āra kena māyā-jāle paḍitecha, jīva-mīna
nāhi jāna baddha ha'ye ra'be tumi cira-dina (1)*

*ati tuccha bhoga-āśe, bandī ha'ye māyā-pāśe
rahile vikṛta-bhāve daṇḍya yathā parādhīna (2)*

*ekhana bhakati-bale, kṛṣṇa-prema-sindhu-jale
krīḍā kari' anāyāse thāka tumi kṛṣṇādhīna (3)*

(1) Oh Lebewesen, du kleiner Fisch, warum gerätst du immer wieder in Māyās Netze? Weißt du nicht, daß du so gefangen für lange, lange Zeit in dieser Welt bleiben mußt?

(2) Für ein klein wenig unbedeutenden Genuß gehst du in Māyās Falle und führst ein unfreies Leben, geschlagen und krank.

(3) Sammle jetzt Kraft aus reiner, ungetrübter Hingabe. Ergib dich, vertraue auf Śrī Kṛṣṇa und tummle dich froh und frei im Meer von Kṛṣṇa-Prema!



Kabe Ha'be Bala

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Bitte sage mir, wann der Tag kommen wird, an dem meine Vergehen ausgelöscht sind und in meinem Herzen dank Deiner Gnade ein Geschmack am reinen Heiligen Namen erwacht?

(2) Wann werde ich mich für geringer ansehen als ein Hälmchen Gras, wann wird sich Duldsamkeit einen Weg in mein Herz bahnen? Wann werde ich jeden achten und selbst nicht Ehre erwarten. Wann werde ich Kṛṣṇas nektar-gleiche Namen kosten?

(3) Reichtum und Bewunderer, Frauen und Gelehrsamkeit – all diese Freuden der Sinne locken mich nicht. Oh Gaurahari, bitte gib mir Geburt für Geburt bedingungslosen Dienst zu Deinen Lotosfüßen!

(4) Wann wird mein Körper vor Ekstase zittern und meine Haut erblassen, wenn ich Kṛṣṇas Namen singe. Wann werden meine Haare aufrecht stehen, meine Stimme stocken und unaufhörlich Tränen aus meinen Augen fließen?

*kabe ha'be bala se-dina āmāra
(āmāra) aparādha ghuci', śuddha-nāme ruci,
kṛpa-bale ha'be hṛdaye sañcāra (1)*

*tṛṇādhika hīna, kabe nija māni',
sahiṣṇutā-guṇa hṛdayete āni'
sakale mānada, āpani amāni,
ha'ye āsvādiba nāma-rasa-sāra (2)*

*dhana jana āra, kavitā sundarī,
baliba nā cāhi deha-sukha-kārī
janme-janme dāo, ohe gauraharī!
ahaitukī bhakti caraṇe tomāra (3)*

*(kabe) karite śrī-kṛṣṇa-nāma uccāraṇa,
pulakita deha gadgada vacana
vaivarṇya-vepathu, ha'be saṅghaṭana,
nirantara netre va'be āsru-dhāra (4)*

*kabe navadvīpe, suradhunī-taṭe,
gaura-nityānanda bali' niṣkapaṭe
nāciyā gāiyā, beḍāiba chuṭe,
bātulera prāya chāḍiyā vicāra (5)*

*kabe nityānanda, more kari' dayā,
chāḍāibe mora viṣayera māyā
ḍiyā more nija-caraṇera chāyā
nāmera hāṭete dibe adhikāra (6)*

*kiniba, luṭiba, hari-nāma-rasa,
nāma-rase māti' hoibo vivaśa
rasera rasika-caraṇa paraśa,
kariyā majiba rase anibāra (7)*

*kabe jīve dayā, haibe udaya,
nija-sukha bhuli' sudīna-hṛdaya
bhaktivinoda, kariyā vinaya,
śrī-ājñā-ṭahala karibe pracāra (8)*

(5) Wann werde ich in Navadvīpa am Ufer der Gaṅgā umherlaufen und ohne Falschheit „Gaura! Nityānanda!“ rufen, wie ein Verrückter, der sich um die Welt um ihn herum nicht schert?

(6) Wann wird mir Nityānanda Prabhu barmherzig sein und mich aus der Falle der Sinneslust befreien? Wann gibt Er mir die Zuflucht Seiner Lotosfüße und Zugang zum Marktplatz der Heiligen Namen?

(7) Ich werde den Nektar von Haris Namen kaufen oder stehlen, und berauscht von diesem Rasa reglos verharren. Ich werde die Füße der großen Seelen berühren, die sich auf solchen Genuß verstehen, und so fortgesetzt im Glück von Kṛṣṇas Namen ertrinken.

(8) Wann wird Mitleid für alle gefallenen Seelen in mir erwachen? Wann wird dieser Bhaktivinoda sein eigenes Glück vergessen und demütig, mit sanftem und gutigem Herzen, Śrī Caitanyas heilige Botschaft verkünden?

Śuddha-Bhakata

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Der Staub von den Lotosfüßen reiner Gottgeweihter begünstigt unseren Bhajana. Dienst für die Vaiṣṇavas ist in sich selbst die höchste Vollkommenheit und die Wurzel der zarten Pflanze göttlicher Liebe.

(2) Sorgsam begehe ich Mādhavas heilige Tage, wie Ekādaśī und Janmāṣṭamī, denn sie sind die Mutter der Hingabe. Kṛṣṇa wohnt in diesen Tagen. Deshalb werde ich sie mit großer Achtung auch zu meiner Wohnstätte machen.

(3) In der Gemeinschaft Seiner vertrauten Geweihten werde ich all jene Orte aufsuchen, an denen Mahāprabhu freudig verweilte.

(4) Meinen Geist dürstet es, den Schlag der Mṛdaṅga zu vernennen. Wann immer ich Kīrtana höre, der Śrī Gauras Herrlichkeit beschreibt, tanzt mein Herz vor Freude.

(5) Ich bin hochofrenut, die Bildgestalten des jungen Paares zu erblicken. Ihr Prasāda zu ehren, befähigt uns, die fünf Elemente zu bezwingen.

(6) Mein Haus verwandelt sich in Goloka Vṛndāvana, sobald Śrī Rādhā-Kṛṣṇa dort verehrt werden. Wenn ich auf die Gaṅgā schaue, den Nektar von den Lotosfüßen des Herrn, kennt mein Glück keine Grenzen.

*śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla
bhakata-sevā, parama-siddhi, prema-latikāra-mūla (1)*

*mādhava-tithi, bhakti-jananī, yatane pālana kari
kṛṣṇa-vasati, vasati bali', parama ādare vari (2)*

*gaura āmāra, je-saba sthāne, karala bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heriba āmi, praṇayi-bhakata-saṅge (3)*

*mṛdaṅga vādya, sunite mana, avasara sadā yāce,
gaura-vihita, kīrtana śuni', ānande hṛdaya nāce (4)*

*yugala-mūrti, dekhiyā mora, parama-ānanda haya
prasāda-sevā, karite haya, sakala prapañca jaya (5)*

*je-dina gṛhe, bhajana dekhi, gṛhete goloka bhāya
caraṇa-sīdhu, dekhiyā gaṅgā, sukha nā sīmā pāya (6)*

*tulasī dekhi’, juḍāya prāṇa, mād̥hava-toṣaṇī jāni’,
gaura-priya, śāka-sevane, jīvana sārthaka māni (7)*

*bhaktivinoda, kṛṣṇa-bhajane, anukūla pāya jāhā,
prati-divase, parama-sukhe, svikāra karaye tāhā (8)*

(7) Śrīmatī Tulasī zu erblicken, ist Balsam für meine Seele, denn ich weiß, daß sie Śrī Mād̥hava erfreut. Spinatgerichte zu ehren, die Mahāprabhu mit Vorliebe genoß, krönt mein Leben von Erfolg.

(8) Jeden Tag erfreut sich Bhaktivinoda aufs Neue an all den Dingen, die für Kṛṣṇa-Bhajana förderlich sind.

‘Dayāla Nitāi Caitanya’ Bole’

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*‘dayāla nitāi caitanya’ bole’ nāc re āmāra mana
nāc re āmāra mana, nāc re āmāra mana (1)*

*(emana dayāla to’ nāi he, māra khe’ye prema deya)
(ore) aparādha dūre jā’be, pā’be prema-dhana
(o nāme aparādha-vicāra to’ nāi he)
(takhana) kṛṣṇa-nāme ruci ha’be, ghucibe bandhana (2)*

*(kṛṣṇa-nāme anurāga to’ ha’be he)
(takhana) anāyāse saphala ha’be jīvera jivana
(kṛṣṇa-rati vinā jīvana to’ miche he)
(śeṣe) vṛndāvane rādhā-śyāmera pā’be daraśana
(gaura-kṛpā ho’le he) (3)*

(1) Oh mein Geist, sing „Dayāla Nitāi Caitanya“ und tanze! Tanze, mein Geist, tanz! (*dayāla* – die Barmherzigen)

(2) Keiner ist barmherzig wie Nityānanda Prabhu, der Prema selbst denen gewährt, die ihre Hand gegen Ihn erheben. Prema erscheint nicht eher, bis alle Vergehen ausgelöscht sind, doch wer „Nitāi Caitanya“ chantet, muß sich darum nicht sorgen: unverzüglich wird er Kṛṣṇas Namen kosten und die materiellen Fesseln durchtrennen.

(3) Liebe zu Kṛṣṇas Namen macht das Leben erfolgreich. Ohne Anhaftung an Kṛṣṇa ist unser gesamtes Dasein Lug und Trug. Wem Śrī Gauras Barmherzigkeit zuteil wird, der kann am Ende seines Lebens Śrī Rādhā-Śyāma in Vṛndāvana sehen.

Nagara Bhramiyā Āmāra



*nagara bhramiyā āmāra gaura elo ghare
gaura elo ghare āmāra nitāi elo ghare (1)*

*pāpī tāpī uddhāra diyā gaura elo ghare
pāpī tāpī uddhāra diyā nitāi elo ghare (2)*

*nāma prema bilāiya gaura elo ghare
nāma prema bilāiya nitāi elo ghare (3)*

*dhūla jhari' śacī-mātā gaura kole kare
dhūla jhari' padmāvātī nitāi kole kare (4)*

(1) Nachdem Sie die Städte und Dörfer durchstreift hatten, kehrten mein Gaurāṅga und mein Nitāi nach Hause zurück.

(2) In Ihrer Güte befreiten Sie viele Sünder von ihren Leiden und kehrten dann nach Hause zurück.

(3) Sie verschenkten den Heiligen Namen und mit ihm reine Liebe und kehrten dann nach Hause zurück.

(4) Mutter Śacī nahm Gaurāṅga auf ihren Schoß und strich Ihm zärtlich den Staub vom Gesicht, ihr Herz erfüllt von Gaura-Prema. Und auch Padmāvātī setzte ihren Nitāi auf den Schoß und strich Ihm den Staub vom Gesicht.

Jīva Jāgo, Jīva Jāgo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*jīva jāgo, jīva jāgo, gorācāda bale
kata nidrā jāo māyā-piśācīra kole (1)*

*bhajība baliyā ese' saṁsāra-bhītare
bhuliyā rahile tumi avidyāra bhare (2)*

*tomāre laite āmi hainu avatāra
āmi vinā bandhu āra ke āche tomāra (3)*

*enechi auṣadhi māyā nāśībāra lāgi'
harināma-mahā-mantra lao tumi māgi' (4)*

*bhaktivinoda prabhu-carane paḍiyā
sei harināma-mantra laila māgiyā (5)*

(1) Śrī Gaurācānda ruft: „Wacht auf! Wacht auf, schlafende Seelen! Wie lange wollt ihr noch im Schoß der Hexe Māyā schlummern?“

(2) „Ihr seid in diese Welt gekommen mit dem Versprechen, den Herrn zu verehren; aber ihr habt Ihn vergessen und fristet nun euer Leben in Unwissenheit!“

(3) „Nur um euch zu retten, bin Ich erschienen! Wer außer Mir ist euer Freund?“

(4) „Ich habe das Mahā-Mantra gebracht, die Medizin, die euch von Māyās Krankheit heilt! Ich bitte euch, nehmt diese Heiligen Namen an!“

(5) Bhaktivinoda Ṭhākura ist bei Caitanya Mahāprabhus Lotosfüßen niedergefallen. Er hat um den Heiligen Namen gebeten und ihn erhalten.

Aruṇodaya-Kīrtana

Kīrtana bei Sonnenaufgang
Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Als die rote Sonne über dem östlichen Horizont aufstieg, erwachte Śrī Gaurāṅga, das Juwel unter den Brāhmaṇas, und nahm Seine Gefährten mit sich in die Dörfer von Navadvīpa.

(2) „Tāthai tāthai“ dröhnten die Mṛdaṅgas, und Karatālas spielten im Takt. Getragen von Prema, wiegte sich Gaurāṅgas goldene Form anmutig hin und her, und Seine Fußglöckchen klangen lieblich.

(3) „Mukunda! Mādhava! Yādava! Hari! Singt alle! Singt! Füllt eure Lippen mit den Namen des Herrn! Ihr vergeudet eure Nächte mit Schlafen und eure Tage damit, euren Körper zu schmücken!“

*udila aruṇa pūrava bhāge,
dvija-maṇi gorā amani jāge,
bhakata-samūha laiyā sāthe,
gelā nagara-vrāje (1)*

*‘tāthai tāthai’ bājala khola,
ghana ghana tāhe jhājera rola,
preme ḍhala ḍhala sonāra aṅga,
caraṇe nūpura bāje (2)*

*mukunda mādhava yādava hari,
bolo re bolo re vadana bhari’,
miche nida-vaše gela re rāti,
divasa śarīra-sāje (3)*

*emana durlabha mānava-deha,
pāiyā ki kara bhāvanā keha,
ebe nā bhajile yaśodā-suta,
carame paḍibe lāje (4)*

*udita tapana haile asta,
dina gela bali' haibe vyasta,
tabe kena ebe alasa hoi'
nā bhaja hṛdaya-rāje (5)*

*jīvana anitya jānaha sāra,
tāhe nānā-vidha vipada bhāra,
nāmāśraya kari' yatane tumi,
thākaha āpana kāje (6)*

*kṛṣṇa-nāma-sudhā kariyā pāna,
juḍāo bhaktivinoda-prāṇa,
nāma vinā kichu nāhika āra,
caudda-bhuvana-mājhe (7)*

*jīvera kalyāṇa-sādhana-kāma,
jagate āsi' e madhura nāma,
avidyā-timira-tapana-rūpe
hṛd-gagane virāje (8)*

(4) „Dieses menschliche Leben ist kostbar! Kümmerst euch nicht um dieses Geschenk? Wenn ihr nicht jetzt Yaśodās Sohn verehrt, wird der Tag eures Todes beschämend für euch sein!“

(5) „Mit jedem Auf- und Untergehen der Sonne ist ein weiterer Tag verloren! Warum rührt ihr euch nicht? Warum verehrt ihr nicht den Herrn in eurem Herzen?“

(6) „Versteht diese schlichte Wahrheit: das Leben ist vergänglich und voller Gefahren und Leid! Nehmt darum Zuflucht beim Heiligen Namen; versucht nicht mehr als nötig, eure Körper zu erhalten!“

(7) Trinkt jetzt den Nektar von Kṛṣṇas reinen Namen und besänftigt Bhaktivinodas brennendes Herz. In allen vierzehn Welten gibt es nichts als Kṛṣṇa-Nāma.

(8) Mit dem Wunsch, das Dasein der Lebewesen zu segnen, kamen die süßen Heiligen Namen in diese Welt herab. Sie leuchten wie die Sonne am Himmel des Herzens und vertreiben die Nacht der Unwissenheit.

Nāma-Saṅkīrtana

Śrīla Narottama Dāsa Ṭhākura

(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ
yādavāya mādhavāya keśavāya namaḥ (1)

gopāla govinda rāma śrī madhusūdana
giridhārī gopīnātha madana-mohana (2)

śrī caitanya, nityānanda, śrī advaita goptā (sītā)
hari, guru, vaiṣṇava, bhāgavata, gītā (3)

śrī rūpa, śrī sanātana, bhaṭṭa-raghunātha
śrī jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa raghunātha (4)

ei chaya gosāira kari caraṇa vandana
jāhā haite vighna-nāśa abhīṣṭa-pūraṇa (5)

ei chaya gosāi jā'ra, mui tā'ra dāsa
tā' sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa (6)

tā'dera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya ei abhilāṣa (7)

ei chaya gosāi jabe vraje kailā vāsa
rādhā-kṛṣṇa-nitya-līlā karilā prakāśa (8)

ānande bala hari bhaja vṛndāvana
śrī-guru-vaiṣṇava-pade majāiyā mana (9)

śrī-guru-vaiṣṇava-pāda-padma kari' āśa
nāma-saṅkīrtana kahe narottama-dāsa (10)



- Übersetzung und Erläuterung -
 Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja

- (1) Hari und Yādava sind Namen Kṛṣṇas. Sowohl Nanda als auch Vasudeva gehören der Yadu-Dynastie an, deshalb ist Kṛṣṇa als Yādava bekannt. „Ich ergebe mich dem ursprünglichen Hari, Yādava-Kṛṣṇa.“ „Ergeben“ (*namah*) bedeutet, sich von allen weltlichen Beziehungen zu lösen und sein Selbst ausschließlich Śrī Kṛṣṇa zu weihen.
- (2) Andere Namen Kṛṣṇas sind Gopāla, der Beschützer, und Govinda, der die Kühe, Weidegründe, Gopas und Gopīs beglückt. Man nennt Ihn Rāma, weil Er in den Herzen der Lebewesen spielt, besonders im Herzen Śrī Rādhikās, und Madhusūdana, weil Er Madhu, den Dämon weltlicher Anhaftungen, erschlägt (und *madhu*, die Liebe und Zuneigung der Gopīs, besonders die höchste Liebe Śrī Rādhikās, genießt). Als Giridhārī hob Er den Govardhana-Hügel empor und rettete die Einwohner Vrajas, als Gopīnātha ist Er der liebste Schatz der Gopīs und als Madana-Mohana bezaubert Er alle Wesen und stiehlt die Herzen der Gopīs und Vrajavāsīs.
- (3) Śrī Caitanya Mahāprabhu, Nityānanda Prabhu und Śrī Advaita können uns den Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas gewähren. Grundlos barmherzig, befreien Sie uns von unseren materiellen „Ankern“, Anarthas und Aparādhas und geben uns den Dienst des Göttlichen Paares. „Ich verneige mich vor den Lotusfüßen Śrī Caitanyas, Nityānandas und Advaitas, vor Śrī Hari, dem Dīkṣā- und Śikṣā-Guru, den Vaiṣṇavas und dem *Śrīmad Bhāgavatam* und der *Bhagavad-Gīta*.“ *Sītā* wie auch *goptā* bedeuten „Beschützer“ oder „Wächter“. Narottama Dāsa schrieb ursprünglich *goptā*, aber später wurde es in *sītā* abgeändert.
- (4) Aller Ruhm und Ehre sei den Sechs Gosvāmīs: Śrī Rūpa, Śrī Śānātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla Bhaṭṭa und Śrī Dāsa Raghunātha.
- (5) Die grundlose Gnade der Sechs Gosvāmīs wird alle Hindernisse vertreiben und mir zum Dienst des jugendlichen Paares verhelfen. Alle meine Wünsche werden in Erfüllung gehen.
- (6) Ich bin der Diener jenes Caitanya Mahāprabhu, den die Sechs Gosvāmīs als den Herrn ihres Herzens verehrten. Der Staub ihrer Lotusfüße ist die Nahrung, die mein Leben erhält. (Fünf Arten von Nahrung geben den fünf Lebenslüften im Körper ihre Energie, in gleicher Weise ist der Fußstaub der Gosvāmīs die Quelle unserer Lebenskraft.)
- (7) Leben für Leben möchte ich nur ihren Lotusfüßen dienen. Möge ich niemals die Gemeinschaft der reinen Gottgeweihten missen.
- (8) Während die Sechs Gosvāmīs in Vraja lebten, offenbarten sie die Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas.
- (9) Jeder Mensch soll „Haribol, Haribol!“ chanten, soll in Vraja leben, Vraja dienen, Śrī Kṛṣṇa verehren und sich mit Herz und Geist in den Dienst Śrī Gurus und der Vaiṣṇavas vertiefen.
- (10) In der Hoffnung auf den kostbaren Dienst Śrī Gurus und der Vaiṣṇavas singt Narottama Ṭhākura Nāma-Saṅkīrtana.

Harināma, Tuwā Aneka Svarūpa

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Harināma, Du erscheinst in immer neuen Formen und Füllen: als Yaśodās kleiner Liebling, als der Freudenquell von Gokula, als Nandas Sohn und als ein tiefer Brunnen ekstatischer Gefühle.

(2) Du bist ein Kuhhirtenjunge, Du tötest Pūtanā und Trṇāvarta, zerbrichst den Karren, beschützt die Kühe, spielst die Flöte, bezwingst Agha und Baka und hältst den Govardhana-Hügel empor.

(3) Du tötest den Keśī-Dämon und verwirrst Brahmā, brichst Indras Stolz, erschlägst Ariṣṭāsura, verzauberst die jungen Gopīs und genießt Deine Spiele an den Ufern der Yamunā.

(4) Du erheiterst Śrī Rādhikā und erfüllst den Rāsa-Tanz mit Leben, Du vergnügst Dich in den Kuñjas am Rādhā-Kuṇḍa. Du schenkst die höchste Freude, ziehst alle Herzen zu Dir hin und vertreibst jedes Unglück. Du bist der Gemahl der Glücksgöttin, der Halb-Mensch-Halb-Löwe Nṛsimhadeva und der Ursprung von Matsya und den anderen Inkarnationen.

(5) Du beglückst die Kühe, erscheinst als der Zwerg-Brāhmaṇa Vāmana, tötest den Madhu-Dämon und erquickst als transzendentaler Mond die Yadu-Dynastie. Du trägst Girlanden aus immerfrischen Waldblumen, bestrafst die Kālīya-Schlange, belebst Gokula und suchst Deine Freude darin, Śrī Rādhā zu verehren.

(6) Bhaktivinoda, der Deine Herrlichkeit versteht, umfaßt die Lotosfüße Śrī Rūpa und Svarūpa Dāmodara Gosvāmīs und bittet: „Oh Harināma, wenn es Dir gefällt, dann zeige Dich mir in all diesen Formen! Laß meine Liebe zu Dir für alle Zeiten wachsen!“

*harināma, tuwā aneka svarūpa
yaśodā-nandana, ānanda-varadhana,
nanda-tanaya rasa-kūpa (1)*

*pūtanā-ghātana, trṇāvarta-hana,
śakata-bhañjana gopāla,
muralī-vadana, agha-baka-mardana,
govardhana-dhārī rākhāla (2)*

*keśī-mardana, brahma-vimohana,
surapati-darpa-vināśī,
ariṣṭa-śātana, gopī-vimohana,
yāmuna-pulīna-vilāsī (3)*

*rādhikā-rañjana, rāsa-rasāyana,
rādhā-kuṇḍa-kuñja-vihārī
rāma, kṛṣṇa, hari, mādharma, narahari,
matsyādi-gaṇe avatārī (4)*

*govinda, vāmana, śrī madhusūdana,
yādava-candra, vanamālī
kālīya-śātana, gokula-rañjana,
rādhā-bhajana-sukha-śālī (5)*

*ity ādika nāma, svarūpe prakāma,
bāḍuka mora rati rāge,
rūpa-svarūpa-pada, jāni' nija sampada,
bhaktivinoda dhari' māge (6)*

Jaya Jaya Harināma

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*jaya jaya harināma, cid-ānandāmṛta-dhāma,
para-tattva akṣara-ākāra
nija-jane kṛpā kari', nāma-rūpe avatari',
jīve dayā karile apāra (1)*

*jaya hari-kṛṣṇa-nāma, jaga-jana-suviśrāma,
sarva-jana-mānasa rañjana,
muni-vṛnda nirantara, je nāmera samādara,
kari' gāya bhariyā vadana (2)*

*ohe kṛṣṇa-nāmākṣara, tumi sarva-śakti-dhara,
jīvera kalyāṇa-vitarāṇe
tomā vinā bhava-sindhu, uddhārite nāhi bandhu,
āsiyācha jīva-uddhāraṇe (3)*

*āche tāpa jīve jata, tumi saba kara hata,
helāya tomāre eka-bāra
ḍāke yadi kona jana, ha'ye dīna akiñcana,
nāhi dekhi anya pratikāra (4)*

*tava svalpa-sphūrṭi pāya, ugra-tāpa dūre jāya,
līnga-bhaṅga haya anāyāse
bhaktivinoda kaya, jaya harināma jaya,
paḍe thāki tuwā pada-āśe (5)*

(1) Aller Ruhm sei dem Heiligen Namen, dem Reich des Wissens und göttlichen Glücks. Er ist niemand anders als die Höchste Wahrheit, Bhagavān Śrī Kṛṣṇa selbst. Um Seine Geweihten mit Barmherzigkeit zu überschütten und aus Mitleid mit den gefallenen Seelen, kam Er in Form von Klang zu uns herab.

(2) Aller Ruhm den unzähligen Namen Śrī Kṛṣṇas und Haris! Śrī Nāma ist die erhabene Zuflucht des Universums, Er schenkt allen Lebewesen Glückseligkeit. Die Munis singen Ihn unablässig mit Freude und Respekt.

(3) Ihr Silben des Kṛṣṇa-Nāma, Ihr besitzt alle Macht, die Seelen mit Glück zu segnen. Ihr kommt nur zu unserer Befreiung. Ihr seid unsere wahren Freunde, die uns aus dem Ozean der endlosen Geburten retten.

(4) Welche Leiden auch immer die Lebewesen plagen, Ihr vertreibt sie auf der Stelle, wenn sie auch nur einmal – selbst nachlässig – Euch auf ihre Lippen nehmen: hilflos, demütig und ohne andere Zuflucht.

(5) Dein kurzer Anblick, Śrī Nāma, läßt die schrecklichsten Leiden für immer vergehen. Sogar der feinstoffliche Körper wird aufgelöst (und der spirituelle Körper erlangt). Bhaktivinoda ruft: „Oh Harināma, aller Ruhm sei Dir. Unaufhörlich falle ich Dir zu Füßen!“

Bolo Hari Bolo

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Meine Brüder, chantet mit Freude die Namen Śrī Haris! Geburt für Geburt chantet „Hari“!

*bolo hari bolo hari hari bolo,
govinda mādhava gopāla bol*

(2) Brüder, euch wurde ein menschliches Leben gegeben, darum chantet jetzt die Namen Haris! In Freude oder Leid: Chantet „Hari“!

*manera ānande, bhāi, bolo hari bolo
janame janame sukhe bolo hari bolo (1)*

(3) In Glück oder Unglück, Brüder: Chantet „Hari“! Ob Haushälter oder Sannyāsī, chantet „Hari“! Weiht eure Pflichten Śrī Kṛṣṇa und chantet „Hari“!

*mānava-janma pe'ye, bhāi, bolo hari bolo
sukhe thāko, duḥkhe thāko, bolo hari bolo (2)*

(4) Gebt allen schlechten Umgang auf, meine Brüder, und chantet „Hari“! Fallt den Vaiṣṇavas zu Füßen und chantet „Hari“!

*sampade vipade, bhāi, bolo hari bolo
gr̥he thāko, vane thāko, bolo hari bolo
kṛṣṇera saṁsāre thāki' bolo hari bolo (3)*

(5) Chantet „Gaura-Nityānanda“!
Chantet „Gaura-Gadādhara“!
Chantet „Gaura-Advaita“!

*asat-saṅga chāḍi', bhāi, bolo hari bolo
vaiṣṇava-caraṇe poḍi' bolo hari bolo (4)*

*gaura-nityānanda bolo
gaura-gadādhara bolo
gaura-advaita bolo*

Nārada Muni

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*nārada muni, bājāya vīṇā, 'rādhikā-ramaṇa' nāme
nāma amani, udita haya, bhakata-gīta-sāme (1)*

*amiya-dhārā, variṣe ghana, śravaṇa-yugale giyā
bhakata-jana, saghane nāce, bhariyā āpana hiyā (2)*

*mādhurī-pura, āsava paśi', mātāya jagata-jane
keha vā kāde, keha vā nāce, keha māte mane mane (3)*

*pañca-vadana, nārade dhari', premera saghana rola
kamalāsana, nāciyā bale, 'bola bola hari bola' (4)*

*sahasrānana, parama-sukhe, 'hari hari' bali' gāya
nāma-prabhāve, mātīla viśva, nāma-rasa sabe pāya (5)*

*śrī-kṛṣṇa-nāma, rasane sphuri', pūrā'la āmāra āśa
śrī-rūpa-pade, jācaye ihā, bhaktivinoda dāsa (6)*

(1) Nārada Muni spielt auf seiner Vina und singt die Namen Śrī Rādhikā-Ramaṇas. Sofort erscheinen diese Namen inmitten dem Singen der Gottgeweihten.

(2) Die Heiligen Namen ergießen sich als eine Flut von Nektar in die Ohren der Gottgeweihten. Ihre Herzen füllen sich mit Freude und sie beginnen zu tanzen.

(3) Alle Bewohner des Universums, die den beseelenden Nektar durch ihre Ohren trinken, werden ganz und gar trunken, manche weinen, manche tanzen, und andere berauschen sich im Geist.

(4) Der fünfgesichtige Śiva umarmt Nārada und singt in seiner Ekstase laut, und auch Brahmā tanzt begeistert und ruft „Haribol! Haribol!“.

(5) Śeṣanāga mit Seinen tausend Köpfen singt jubelnd „Hari! Hari!“ Durch den grandiosen Einfluß des Heiligen Namens wird das ganze Universum verrückt, jeder kostet Nāma-Rasa.

(6) Der Diener Bhaktivinoda betet zu Śrī Rūpas Lotosfüßen: „Möge dieser wunderbare Name auch auf meiner Zunge erscheinen und alle meine Wünsche erfüllen.“

Gāya Gorā Madhura Svare

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Śrī Gaurasundara singt mit lieblicher Stimme:
Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare,
Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare Hare.

*gāya gorā madhura svare
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare (1)*

(2) Ob Haushälter oder Sannyāsī, chantet zu allen Zeiten „Hari, Hari!“ Vergeßt das Chanten nie! In Glück oder Leid: Füllt Eure Lippen mit dem Namen Śrī Haris!

*gr̥he thāka, vane thāka, sadā 'hari' bale ḍāka,
sukhe duḥkhe bhula nā'ka, vadane harināma kara re (2)*

(3) Von den Netzen Māyās gefangen, plagt und müht ihr euch ohne Gewinn. Euch wurde doch ein Verstand gegeben, chantet darum die Namen Rādhā-Mādhavas!

*māyā-jāle baddha ha'ye, ācha miche kāja la'ye,
ekhana-o cetana peye, 'rādhā-mādhava' nāma bala re (3)*

(4) Dieses Leben kann jeden Augenblick enden, und ihr habt den Herrn der Sinne nicht verehrt. Hört meine Worte: Genießt wenigstens einmal den Nektar des Heiligen Namens!

*jīvana haila śeṣa, nā bhajile hṛṣīkeśa
bhaktivinodopadeśa, ekabāra nāma-rase mātā re (4)*

Nadīyā-Godrume

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

*nadīyā-godrume nityānanda mahājana
pātiyāche nāma-haṭṭa jīvera kāraṇa (1)*

*(śraddhāvān jana he, śraddhāvān jana he)
prabhura ājñāya, bhāi, māgi ei bhikṣā
bala kṛṣṇa, bhaja kṛṣṇa, kara kṛṣṇa-sikṣā (2)*

*aparādha-sūnya ha'ye laha kṛṣṇa-nāma
kṛṣṇa mātā, kṛṣṇa pitā, kṛṣṇa dhana-prāṇa (3)*

*kṛṣṇera saṁsāra kara chāḍi' anācāra
jīve dayā, kṛṣṇa-nāma – sarva-dharma-sāra (4)*

(1) Im Land von Nadīyā, auf der Insel Godrume, eröffnete der großherzige Nityānanda Prabhu einen Marktplatz, um die bedingten Seelen zu befreien – den Marktplatz der Heiligen Namen.

(2) Hier ruft Er laut: „Oh ihr gläubigen Menschen! Auf Wunsch Mahāprabhus richte Ich folgende Bitte an euch: Chantet „Kṛṣṇa!“ Verehrt Kṛṣṇa! Und folgt Śrī Kṛṣṇas Lehren!“

(3) „Chantet Kṛṣṇas Namen ohne Vergehen! Kṛṣṇa ist unsere Mutter, unser Vater und unser Leben selbst!“

(4) „Folgt euren Pflichten für Kṛṣṇa und sündigt nicht. Zeigt Mitleid mit den gefallenen Seelen, indem ihr Kṛṣṇas Namen chantet! Das ist die Essenz aller Religion!“

‘Rādhā-Kṛṣṇa’ Bal Bal

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Ihr alle: Singt, singt! Singt Rādhā-Kṛṣṇa!

Śrī Caitanya und Nityānanda Prabhu tanzen durch Navadvīpa und unterweisen jeden: „Brüder, chantet die Namen Rādhā-Kṛṣṇas!“ Unnötig treibt ihr im Meer von Māyā, umhergeworfen von ihren Wellen; manchmal obenauf und manchmal tief gesunken.“

(2) Aber wenn ihr überzeugt seid: „Ich bin Kṛṣṇas Diener“, dann werdet ihr kein Leid mehr kennen. Tränen werden aus euren Augen fließen, wenn ihr Kṛṣṇas Namen chantet, und eure Körper werden vor Ekstase zittern!

(3) Bhaktivinoda sagt: „Oh Brüder, ich erbitte nur eines von euch! Singt die Namen Rādhā-Kṛṣṇas zusammen mit den Vaiṣṇavas, und all eure Sorgen werden fliehen!“

‘rādhā-kṛṣṇa’ bal bal bala re sabāi

*(ei) śikṣā diyā, saba nadīyā,
phirche nece’ gaura-nitāi
(miche) māyāra vaṣe, jāccha bhese’,
khāccha hābuḍubu, bhāi (1)*

*(jīva) kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa,
karle to’ āra duḥkha nāi
(kṛṣṇa) balbe jabe, pulaka ha’be,
jharbe ākhi, bali tāi (2)*

*(rādhā) kṛṣṇa bala, saṅge cala,
ei-mātra bhikṣā cāi
(jāya) sakala vipada, bhaktivinoda
balena, jakhana o-nāma gāi (3)*

Sai, Kevā Śunāila Śyāma-Nāma

Śrī Caṇḍīdāsa

*sai, kevā śunāila śyāma-nāma
kānera bhitara diyā, marame paśila go
ākula karila mora prāṇa (1)*

(1) Oh Freundin, wer bloß ließ Mich zum ersten Mal den Namen „Śyāma“ hören? Dieser Name dringt durch Meine Ohren in Mein Herz und wühlt Meine Seele auf.

*na jāni kateka madhu, śyāma-nāme āche go
vadana chāḍite nāhi pāre
japite japite nāma, avāśa karila go
kemane pāiba, sai, tāre (2)*

(2) Ich weiß nicht, wieviel Nektar dieser Name faßt. Er ist so süß, Meine Zunge kann nicht einen Moment von Ihm lassen. Je öfter Ich Ihn wiederhole, desto weniger bin Ich Herrin Meiner selbst. Oh Meine Freundin, wie werde Ich Ihn jemals treffen?

*nāma-paratāpe jā'ra, aichana karila go
aṅgera paraśe kivā haya
jekhāne vasati tā'ra, sekhāne thākhiya go
yuvatī dharama kaiche raya (3)*

(3) Wenn schon dieser Name solche Kraft hat, was würde erst geschehen, wenn Seine Hand Mich berührt? Wo immer Er lebt – welches junge Mädchen dort kann ihre Tugend bewahren?

*pāsarite cahi mane, pāsārā nā jāya go
ki kariba ki habe upāya
kahe dvija-caṇḍīdāse, kulavatī kula-nāśe
apanāre yauvana jācāya (4)*

(4) Ich möchte Ihn vergessen, doch die Erinnerung verläßt mich nicht. Was soll Ich tun? Wo ist ein Heilmittel? Dvija Caṇḍīdāsa erklärt: „Einfach durch Seine jugendliche Schönheit ruiniert dieser Śyāma alle rechtschaffenen Frauen!“

Prasāda-Sevā

Lied zu Ehren Prasādas

Menschen mit geringen spirituellen Verdiensten werden niemals Vertrauen in Mahāprasāda, Śrī Govinda, den Heiligen Namen oder die Vaiṣṇavas gewinnen.

(1) Brüder, dieser materielle Leib ist eine Masse von Unwissenheit und die Sinne sind die Ursache unseres Untergangs, denn sie ziehen die Seele in das Meer des materiellen Genusses. Von allen Sinnen ist die Zunge am gierigsten und in dieser Welt am schwierigsten zu beherrschen.

(2) Aber Kṛṣṇa ist so barmherzig, daß Er uns Sein Prasāda gibt, die Reste von Seinem eigenen Mund, um uns zu helfen, die Zunge zu besiegen. Dieses Prasāda ist himmlischer Nektar! Ehrt jetzt dieses Prasāda, besingt den Ruhm Śrī Rādhā-Kṛṣṇas und ruft in Liebe aus zu Caitanya-Nitāi!

*mahā-prasāde govinde
nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
svalpa-puṇyavatām rājan
viśvāso naiva jāyate
(Skanda Purāṇa)*

*bhāi re! śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla,
jīve phele viṣaya-sāgare
tā'ra madhye jihvā ati, lobhamaya sudurmati,
tā'ke jetā kaṭhina saṁsāre (1)*

*kṛṣṇa baḍa dayāmaya, karibāre jihvā jaya,
sva-prasāda-anna dilā bhāi
sei annāmṛta pāo, rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāo,
preme ḍāka caitanya-nitāi
preme bhare ḍāka re
dayāla nitāi-caitanya bole, preme bhare ḍāka re
jaya nitāi, jaya gaura, jaya nitāi, jaya gaura
hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare
hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare (2)
(Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura)*



ĀRATI-KĪRTANAS



Śrī Gurudeva Ārati (1)

Śrīpāda Bhaktivedānta Mādhava Mahārāja

*jaya jaya gurudevera āratika śobhā
yamunā-taṭa vraja-vane bhakta-mano-lobhā (1)*

*tila phula jini nāsā śrī-aṅga sundara
deśī videśī bhakta tava puṣpa sambhāra (5)*

*rāga-mārga siddhāntera mūrtimanta ati
keśavera priya tūmi nārāyaṇa yati (2)*

*uru pura vraja tīrthe bājāya jhañjhara
dāma bhajana subala candra bājāya kāñsara (6)*

*gaura-vāṇī dhūpa tava śrī vedānta dīpa
pāścātya pracārakera tūmi hao bhupa (3)*

*sevānande premānanda cāmara dulāya
madhu-kaṅthe kṛṣṇa-dāsa nirājana gāya (7)*

*sārasvata-keśava dhārā jala śaṅkha dhāra
pālya-dāsī madhu-snehe mugdha carācara (4)*

*kṛṣṇa amala sundara bājāya mṛdaṅga
mādhava vana akātare mage tava sangā (8)*

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm, der leuchtenden Ārati Śrīla Gurudevas, die im Wald von Vraja, am Ufer der Yamunā, die Herzen der Gottgeweihten bezaubert.

(2) Der Lehre des Rāga-Mārga, des Pfades der spontanen Hingabe, ist dein Leben geweiht. Deinem Gurudeva, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, bist du über alle Maßen lieb.

(3) Wir verehren dich mit den duftenden Lehren Śrī Gaurasundaras und dem Licht des Vedānta. Du bist ein König unter den Predigern der Welt.

(*Bhu* bedeutet „Erde“ und *pa* bedeutet „Erhalter“. Śrīla Gurudeva nährt und beschützt die Bhaktipflanze jener Gottgeweihten, die auf dieser Erde leben und unter seiner Obhut Bhajana praktizieren. *Bhu* bezieht sich auch auf Bhūdhara Prabhu. Eine andere Lesart dieser Zeile ist daher: „Śrīla Gurudeva reist in den Westen und erhält die Bhaktipflanze Bhūdhara Prabhus.)

(4) Das Wasser in der Muschel ist der Strom der Bhakti, der von Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura und Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī herabkommt. Du hast die Welt erstaunt mit deiner Haltung des Dienstes zu Śrīmatī Rādhikā und deiner süßen Zuneigung zu Kṛṣṇa, *madhu-sneha*, die in der Gesinnung gipfelt: „Kṛṣṇa ist mein!“

(Dies ist die Stimmung der Dienerinnen Śrī Rādhikās, im Gegensatz zu *ghṛta-sneha*, der Auffassung: „Ich gehöre Kṛṣṇa!“

(5) Deine edle Nase besiegt die Schönheit der Sesamblüte, deine feinen Glieder sind bezaubernd. Die westlichen und östlichen Gottgeweihten sind die Blumen in deiner Ārati.

(6) Śrīpāda Padmanābha Mahārāja (vormals Urukrama Prabhu), Purandara Prabhu und Pundarika Prabhu, Vrajanātha Prabhu und Śrīpāda Tīrtha Mahārāja spielen die großen Zimbeln. Śrīpāda Dāmodara Mahārāja, Śrīpāda Sajjana Mahārāja (vormals Kṛṣṇa-Bhajana Prabhu), Subala Sakhā Prabhu und Rāmacandra Prabhu spielen den Gong.

(7) Śrīpāda Premānanda Prabhu, der transzendente Freude aus seinem Dienst schöpft, fächelt mit dem Cāmara Luft zu, und Kṛṣṇadāsa Prabhu singt mit süßer Stimme dieses Ārati-Lied.

(Madhu bezieht sich auch auf Madhumaṅgala Prabhu, Madhuvrata Prabhu, Madhukara Prabhu und Madhusūdāna Prabhu.)

(8) Kṛṣṇa-Kṛpā Prabhu, Vana Mahārāja und viele, viele andere Gottgeweihte wunderbaren Charakters, deren Namen unmöglich alle aufgeführt werden können, spielen die Mṛdaṅga, die große Trommel des Predigens, Publizierens und Bücherverteilens. Śrīpāda Mādhava Mahārāja bittet demütig um die Gemeinschaft von ihnen allen.

(Kṛṣṇa bezieht sich auf alle Gottgeweihten mit dem Wort „Kṛṣṇa“ im Namen: wie Dvija Kṛṣṇa Prabhu, Tamāla Kṛṣṇa Prabhu, Kṛṣṇa-Kāruṇya Prabhu, Hare Kṛṣṇa Prabhu, Kiśora Kṛṣṇa Prabhu und Amala Kṛṣṇa Prabhu. Auf zahllose Gottgeweihte wird hier Bezug genommen, wie beispielsweise auf Śrīpāda Akiñcana Mahārāja, Śrīpāda Aśrāma Mahārāja, Śrīpāda Avadhūta Mahārāja, Śrīpāda Bhagavata Mahārāja, Śrīpāda Bhāratī Mahārāja, Śrīpāda Daṇḍī Mahārāja, Śrīpāda Govinda Mahārāja, Śrīpāda Harijana Mahārāja, Śrīpāda Muni Mahārāja, Śrīpāda Nemī Mahārāja, Śrīpāda Niškiñcana Mahārāja, Śrīpāda Parivrajaka Mahārāja, Śrīpāda Śruvaka Mahārāja, Śrīpāda Śrautī Mahārāja, Śrīpāda Tridaṇḍī Mahārāja, Śrīpāda Vaikhanas Mahārāja, Śrīpāda Viṣṇudaivata Mahārāja, Śrīpāda Yati Mahārāja, Gopīnātha Prabhu, Isa Prabhu, Nirguṇa Prabhu, Prāṇa-Kiśora Prabhu, Tamopahā Prabhu, Haripriya Prabhu, Rādhā Kānta Prabhu, Yaśodānandana Prabhu, Vṛndāvana Prabhu und Śrīmatī Śyāmarāṇī Didi. *Sundara* bezieht sich auf Sundarānanda Prabhu, den früheren persönlichen Diener Śrīla Gurudevas, auf Śrīla Guru Mahārāja [Śrīla Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja] und auch auf Sundara-Gopāla Prabhu.)

Śrī Gurudeva Ārati (2)

Śrīmad Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm unserem göttlichen Meister, Śrīla Bhakti Prajñāna Keśava Mahārāja! Seine transzendente, anziehende Erscheinung ist die Zuflucht der leidenden Seelen!

(2) Er verkörpert das Vedānta und vernichtet alles Unheil. Er lehrt furchtlos, daß das Vedānta zu den Bhakti-Schriften gehört.

(3) Das Licht, das ewiglich ihm zu Ehren leuchtet, ist die Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti, sie erhellt alles mit dem wahren Geist der Veden.

(4) Das Licht brennt mit dem Öl des Bhakti-Flusses, den Śrīla Bhaktivinoda ins Leben rief. Das Räucherwerk, das man ihm darbringt, sind die Lehren der Nachfolger Rūpa Gosvāmī. In allen zehn Richtungen genießt man ihren Duft.

(5) Sein Lotosgesicht strahlt zugleich ernste Strenge und edlen Sanftmut aus: Ernst, der in tiefem Verständnis der Schriften wurzelt und Sanftmut, geboren aus über großem Mitleid.

(6) Seine schönen Glieder, zum Wohl der Welt in die Tücher der Entsagung gehüllt, strahlen herrlicher als geschmolzenes Gold.

(7) Gefühlvoll fächelt Śrī Sajjana mit dem Cāmarawedel. Śrī Gaurā-Nārāyaṇa singt mit lieblicher Stimme und aus voller Brust.

(8) Etwas entfernt steht der törichte Trivikrama und sieht den Gottgeweihten zu, die die glückverheißende Ārati zelebrieren.

*jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna
parama mohana-rūpa ārta-vimocana (1)*

*mūrtimanta śrī vedānta aśubha-nāśana
'bhakti grantha śrī vedānta' tava vighoṣaṇa (2)*

*vedānta samiti-dīpe śrī-siddhānta-jyoti
ārati tomāra tāhe haya niravadhi (3)*

*śrī-vinoda-dhārā-taile dīpa prapūrita
rūpānuga-dhūpe daśa-dik āmodita (4)*

*sarva-śāstra-sugambhīra karuṇā-komala
yugapat suśobhana vadana-kamala (5)*

*svarṇa-kānti vinindita śrī-aṅga-śobhana
yati-vāsa paridhāne jagat-kalyāṇa (6)*

*nānā chāḍe sajjana cāmara dhulāya
gaura-jana ucca-kaṅṭhe sumadhura gāya (7)*

*sumaṅgala nīrājana kare bhakta-gaṇa
duramati dūra haite dekhe trivikrama (8)*

Maṅgala Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

*maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati
maṅgala śrī rādhā-kṛṣṇa-yugala-pīriti (1)*

*maṅgala niśānta-līlā maṅgala udaye
maṅgala ārati jāge bhakata-hṛdaye (2)*

*tomāra nidrāya jīva nidrita dharāya
tava jāgarāṇe viśva jāgarita haya (3)*

*śubha dṛṣṭi kara ebe (prabhu) jagatera prati
jāguka hṛdaye mora sumaṅgalā rati (4)*

*mayūra śukādi sārī kata pīkarāja
maṅgala jāgara-hetu kariche virāja (5)*

*sumadhura dhvani kare jata śākhī-gaṇa
maṅgala śravaṇe bāje madhura kūjana (6)*

*kusumita sarovare kamala-hillola
maṅgala saurabha vahe pavana kallola (7)*

*jhājhara kāsara ghaṅṭā śaṅkha karatāla
maṅgala mṛdaṅga bāje parama rasāla (8)*

*maṅgala ārati kare bhakatera gaṇa
abhāgā keśava kare nāma-saṅkīrtana
(śrī keśavera dāsa kare nāma-saṅkīrtana) (9)*

(1) Höchstes Glück verheißen uns Śrī Guru und Gaurāṅga! Höchstes Glück verheißt uns Śrī Rādhā-Kṛṣṇas leuchtende Liebe.

(2) Glück verheißt uns Ihr Niśānta-Līlā, es kündet von Ihrem seligen Erwachen und vom Ende der Nacht. Glück verheißt uns ihre Ārati-Zeremonie, die diese Spiele im Herzen der Geweihten erweckt.

(3) Die Zeit Eures Schlummers ist die Zeit tiefen Schlafes für die Seelen. Doch wenn Ihr Euch erhebt, erwacht die ganze Welt. (In wessen Herzen Ihr Euch offenbart, dessen Dunkelheit verschwindet und alle Wahrheit wird sonnenklar.)

(4) Laßt Euren gütigen Blick jetzt das Universum segnen. Erweckt in meinem Herzen die glückverheißende Liebe zu Euch.

(5) Papageien, Pfauen und Kuckucke besingen auf Vṛndādevīs Geheiß Euer Erwachen und das Glück, das es begleitet.

(6) Sie sitzen auf den Zweigen der Bäume und ihr liebliches Lied schallt durch den Wald. Diese Klänge beglücken einen jeden, der sie hört.

(7) In der Mitte des Blumenteiches wiegen sich die Lotosblumen hin und her. Eine sanfte Brise trägt ihren glückbringenden Duft und erfreut damit alle Herzen.

(8) Glück verheißen die großen Zimbeln, Gongs, Glocken, Muschelhörner, Karatālas und Mṛdaṅgas, die zum Konzert der höchsten Liebe aufspielen.

(9) Im Kreise der Gottgeweihten, die feierlich die glückbringende Ārati begehen, singt der unglückselige Keśava (singen die Diener Śrī Keśavas) Nāma-Saṅkīrtana.

Śrīla Prabhupāda Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm der Ārati Śrīla Prabhupādas, die ewigen Dienst am Yoga-Pīṭha in Māyāpura verleiht!

*jaya jaya prabhupādera ārati nehāri
yoga-māyāpura-nitya-sevā-dānakārī (1)*

(2) Betörend duftet das Räucherwerk und erreicht jeden Winkel, ganz wie sein Predigen, das die Befreiten und Nichtbefreiten und überhaupt alle Wesen verzaubert.

*sarvatra pracāra-dhūpa saurabha manohara
baddha-mukta alikula mugdha carācara (2)*

(3) Die Lampe erleuchtet die Welt mit Bhakti-Siddhānta, der Wahrheit über Dienst zu Gott, und ihre fünf lodernden Flammen sind die fünf Rasas, die fünf Entfaltungen göttlicher Liebe.

*bhakati-siddhānta-dīpa jvāliyā jagate
pañca-rasa-sevā-śikhā pradīpta tāhāte (3)*

(4) Diese fünf strahlenden Lichter vertreiben die Dunkelheit der drei Welten, alle Bosheit und alle Unwissenheit.

*pañca mahādīpa yathā pañca mahājyotiḥ
triloka-timira nāše avidyā durmati (4)*

(5) Das Wasser der Muschel fließt als der Strom der Lehren Śrī Bhaktivinodas. Es rinnt unaufhörlich und kann von niemandem aufgehalten werden.

*bhaktivinoda-dhārā jala-śaṅkha-dhāra
niravadhi vahe tāhā rodha nāhi āra (5)*

(6) Für alle Zeiten, in allen Richtungen erklingt Kṛṣṇa-Kīrtana, ertönen Glocken, Mṛdaṅgas und Karatālas. Doch die größte Mṛdaṅga ist die Druckerpresse, die den höchsten Rasa in jeden Teil des Erdballs erschallen läßt.

*sarva-vādyā-mayī ghaṅṭā bāje sarva-kāla
bṛhat-mṛdaṅga-vādyā parama rasāla (6)*

*viśāla-lalāṭe śobhe tilaka ujjvala
gala-deśe tulasī-mālā kare jhalamala (7)*

*ājānu-lambita-bāhu dīrgha kalevara
tapta kāñcana-varaṇa parama sundara (8)*

*lalita-lāvanya mukhe sneha-bharā hāsi
aṅga-kānti śobhe jaiche nitya pūrṇa-śaśī (9)*

*yati-dharme paridhāne aruṇa-vasana
mukta kaila meghāvṛta gauḍīya-gagana (10)*

*bhakati-kusume kata kuñja viracita
saundarye saurabhe tāra viśva āmodita (11)*

*sevādarśe narahari cāmara dhulāya
keśava ati ānande nirājana gāya (12)*

(7) Leuchtender Tilaka schmückt seine hohe Stirn. An seinem Hals schimmert die Kette aus Tulasī-Perlen.

(8) Seine langen, zu den Knien reichenden Arme, seine hochgewachsene Gestalt und seine goldene, glänzende Haut zeichnen ein Bild edler Schönheit.

(9) Auf seinem anziehenden, lieblichen Gesicht spielt ein gütiges Lächeln. Sein körperlicher Glanz scheint wie ein immer leuchtender, voller Mond.

(10) Im Sannyāsa-Gewand der Farbe der aufgehenden Sonne vertreibt er die Wolken falscher Philosophien, die den klaren Gauḍīya-Himmel bedecken.

(11) Seine Tempel, wie farbenprächtige Gärten, sind voller Bhakti-Blumen (seine Gottgeweihten). Ihr süßer Duft (ihr Predigen) erfreut die ganze Welt.

(12) Śrī Narahari Prabhu, der vollkommene Diener, ergreift den Cāmarawedel und Keśava singt mit großer Freude dieses Ārati-Lied.

Śrī Gaura Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm der wunderschönen Ārati Śrī Gaurāṅgas, die am Ufer der Jāhnavī die Gemüter und Herzen bezaubert.

**jaya jaya gorācādera āratika śobhā
jāhnavī-taṭa-vane jaga-mano-lobhā**
jaga-janera mano lobhā
gaurāṅgera ārati śobhā, jaga-janera mano lobhā
jāhnavī-taṭa-vane, jaga-janera mano lobhā (1)

(2) Zur Rechten Śrī Gaurāṅgas steht der mondgleiche Nityānanda, zu Seiner Linken Gadādhara Paṇḍita, und neben ihnen stehen Advaita Prabhu und Śrīvāsa Paṇḍita mit einem Schirm.

**dakṣiṇe nitāi-cāda vāme gadādhara
nikate advaita śrīnivāsa chatra-dhara**
śrīnivāsa chatra-dhare
gaurāṅgera ārati-kāle, śrīnivāsa chatra-dhare (2)

(3) Śrī Gaurāṅga wird auf den juwelenen Thron erhoben. Brahmā und andere Halbgötter bringen Ihm Ārati dar.

basiyāche gorācāda ratna-simhāsane
ratna-simhāsana alo kari he
ārati karena brahmā-ādi deva-gaṇe
deva-gaṇe ārati kare
gaura-nityānandera ārati-kāle, deva-gaṇe ārati kare
brahmā-ādi deva-gaṇe, gaurāṅgera ārati kare (3)

**narahari-ādi kari' cāmara ḍhulāya
sañjaya-mukunda-vāsu-ghoṣa-ādi gāya**

vāsu-ghoṣe gāna kare
 ‘jaya nitāi’ ‘jaya gaura’ bole, vāsu-ghoṣe gāna kare
 āmi gaura-kṛpā pābo bole, vāsu-ghoṣe gāna kare
 āmāya dayā kara bole, vāsu-ghoṣe gāna kare (4)

**śaṅkha bāje, ghaṅṭā bāje, bāje karatāla
 madhura mṛdaṅga bāje parama rasāla**

madhura madhu, madhu bāje
 gaura-nityānandera ārati-kāle, madhura madhu madhu bāje
 śaṅkha-ghaṅṭā khol-karatāla, madhura madhu madhu bāje (5)

**bahu-koṭi candra jini’ vadana ujjava
 gala-deśe vana-mālā kare jhalamala**

mālā, jhalamala jhalamala jhalamala kare
 gaura-gale vana-phullera mālā, jhalamala jhalamala jhalamala kare
 mālā, nā dulāle āpani dole
 gadādharaṅgera gāthā mālā, nā dulāle āpani dole
 gaura-gale vana-phullera mālā, nā dulāle āpani dole (6)

**śiva-śuka-nārada preme gada-gada
 bhaktivinoda dekhe gorāra sampada**

gorāra sampada sei ta’ dekhe
 se ye gaura boli āra jāne nare, gorāra sampada sei ta’ dekhe
 ye jana gaura-pade prāṇa śapeche, gorāra sampada sei ta’ dekhe
 ‘ohe gaura’ boli jāne nare, gorāra sampada sei ta’ dekhe (7)

(4) Narahari Sarakāra Ṭhākura und andere Geweihte schwenken die Cāmaras, und Kīrtanīyas wie Sañjaya Paṇḍita, Mukunda Daṭṭa und Vāsudeva Ghoṣa singen dazu.

(5) Der Klang der Muschelhörner, Glocken und Karatālas mischt sich mit dem süßen Spiel der Mṛdaṅgas und füllt die Ohren mit himmlischem Nektar.

(6) Śrī Gaurāṅgas strahlendes Antlitz besiegt den Schein von Millionen von Monden. Die Girlande aus Waldblumen auf Seiner Brust leuchtet hell.

(7) Śiva, Śukadeva Gosvāmī und Nārada Muni singen mit vor Liebe stockender Stimme. So erlebt Bhaktivinoda Ṭhākura die Herrlichkeit Śrī Gaurāṅgas.

(Worte in Dünnkursiv sind von anderen Vaiṣṇavas hinzugefügt worden.)

Śrī Yugala Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Aller Ruhm, aller Ruhm dem göttlichen Rendezvous Śrī Rādhā-Kṛṣṇas! Die Sakhīs, allen voran Śrī Lalitā, beginnen Ihre Ārati-Zeremonie.

(2) Madana-Mohanas dreifach geschwungene Gestalt stiehlt das Herz des Liebesgottes. Gehüllt in einen gelben Seidendhoti und geschmückt mit einer Pfauenfederkrone, zieht Er die Gemüter in Seinen Bann.

(3) Zur Linken des charmanten Mādhava entzückt die schöne Tochter Mahārāja Vṛṣabhānu. Sie trägt einen Sārī in der Farbe blauer Lotosblumen und Ihre Haut strahlt wie geschmolzenes Gold. Ihre Erscheinung und Ihr Wesen sind unvergleichlich.

(4) Ihre Schmuckstücke funkeln und schimmern und Ihr leuchtendes Gesicht fesselt Śrī Haris Blick.

(5) Unter Viśākhās Regie singen die Sakhīs verschiedenste Rāgas. Die Priya-Narma-Sakhīs fächeln mit Cāmaras Luft zu.

(6) Zu Füßen der Mädchen von Vraja liegt ein Ozean von Freude. In diesem Ozean schwimmt Bhaktivinoda und hofft, Śrī Rādhikā-Mādhavas Lotosfüße zu erreichen.

(Worte in Dünnkursiv sind von anderen Vaiṣṇavas hinzugefügt worden.)

*jaya jaya rādhā-kṛṣṇa yugala-milana
ārati karaye lalitādi sakhī-gaṇa (1)*

*madana-mohana-rūpa tri-bhaṅga-sundara
pītāmbara śikhi-puccha-cuḍā manohara (2)*

*lalita-mādhava-vāme vṛṣabhānu-kanyā
nīla-vasanā gaurī rūpe guṇe dhanyā (3)*

*nānā-vidha alaṅkāra kare jhalamala
hari-mano-vimohana vadana ujjvala (4)*

*viśākhādi sakhī-gaṇa nānā rāge gāya
priya-narma-sakhī jata cāmara ḍhulāya
cāmara ḍhulāya re
rādhā-kṛṣṇera ārati-kāle, cāmara ḍhulāya re
'jaya rādhe, śrī rādhe' bole, cāmara ḍhulāya re
lalitā-viśākhā-ādi, cāmara ḍhulāya re (5)*

*śrī rādhā-mādhava-pada-sarasija-āśe
bhaktivinoda sakhī-pade sukhe bhāse (6)*

Śrī Tulasī Kīrtana

*namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī
(vraje) rādhā-kṛṣṇa-sevā pāba ei abhilāṣī (1)*

(1) Kṛṣṇas geliebte Tulasī, ich verneige mich unablässig vor dir. Den Dienst des Jungen Paares Śrī Rādhā-Kṛṣṇa zu erlangen, ist mein langgehegter Wunsch.

*je tomāra śaraṇa laya, tāra vāñchā pūrṇa haya
kṛpā kari' kara tāre vṛndāvana-vāsī (2)*

(2) Wer bei dir Zuflucht sucht, dessen Begehren werden in jeder Hinsicht erfüllt. In deiner Güte gewährst du ihm ein Leben in Vraja.

*mora ei abhilāṣa, vilāsa-kuñje dio vāsa
nayane heriba sadā yugala-rūpa-rāśī (3)*

(3) Bitte erhebe mich zu einem Bewohner der Freudenhaine Vṛndāvanas, danach sehne ich mich. Dann werde ich die wundervollen Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas betrachten können.

*ei nivedana dhara, sakhīra anugata koro
sevā-adhikāra diyā kara nija dāsī (4)*

(4) Ich bete aus ganzem Herzen, ein Nachfolger der Sakhīs zu werden. Bitte ermögliche mir dies: gib mir das Vorrecht von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Dienst und mache mich zu deiner eigenen Dienerin.

*dīna kṛṣṇa-dāse kaya, ei jena mora haya
śrī-rādhā-govinda-preme sadā jena bhāsī (5)*

(5) Der gefallene Kṛṣṇadāsa bittet darum, ewiglich in der Liebe zu Śrī Rādhā-Govinda schwimmen zu dürfen.

Bhoga Ārati

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura

(1) Verehrt Śrī Gaurahari, den gütigen Freund Seiner Geweihten! Vormals wanderte Er als Kṛṣṇa mit Seinen Kühen von Wald zu Wald und stahl die Herzen Nandas und Yaśodās.

(2) Mutter Yaśodā ruft: „Oh Dāmodara, es ist schon spät! Komm jetzt zum Essen in den Speisesaal!

(3) Auf Nanda Bābās Geheiß setzt sich Kṛṣṇa, der den Govardhana-Hügel emporhielt, gehorsam auf Seinen Platz, und auch Baladeva und alle anderen Sakhās setzen sich in Reihen nieder.

(4) Daraufhin werden ihnen Śuktā und Spinat-Gerichte serviert, frittierte Köstlichkeiten und ein Salat aus Jute-Blättern. Man bringt Körbe voller Früchte, Kürbis – würzig und auch in Milch gekocht – dicken Yoghurt und ein Sabjī aus Bananenblüten.

(5) Es gibt frittierte Mung- und Urad-Dahl-Kroketten, Capātīs und Reis mit Ghee, dann Milchsüßigkeiten, Pfannkuchen aus Reismehl, dicke Kondensmilch, Kuchen und Milchreis.

(6) Dann folgen süßer Reis, den eine Spur Kampfer wohlschmeckender als Nektar macht, Milchreis mit Bananen, Fruchtsäfte und außerdem zwölf Arten von sauren Gerichten: mit Tamarinde, Tomaten, Limetten, Zitronen, Orangen und Granatäpfeln.

(7) Es gibt Purīs mit Zucker, Purīs mit Sahne, Lāḍḍus und in Zuckerwasser gekochte Dahlkroketten. Begeistert kostet Kṛṣṇa jedes einzelne Gericht.

(8) In Glückseligkeit kostet Er den Reis, die Gemüsecurrys und die Süßigkeiten, die Śrīmatī Rādhārāṇī für Ihn zubereitete.

*bhaja bhakata-vatsala śrī gaurahari
śrī gaurahari so hi goṣṭha-vihārī,
nanda-yaśomatī-cittahārī (1)*

*belā ha'lo, dāmodara! āisa ekhana
bhoga-mandire basi' karaha bhojana (2)*

*nandera nirdeśe baise giri-vara-dhārī
baladeva-saha sakhā baise sārī sārī (3)*

*śuktā-śākādi bhāji nālitā kuṣmāṇḍa
ḍāli ḍālnā dugdha-tumbī dadhi mocā-khaṇḍa (4)*

*mudga-vaḍā māṣa-vaḍā roṭikā ghṛtānna
śaṣkulī piṣṭaka kṣīra puli pāyasānna (5)*

*karpūra amṛta-keli rambhā kṣīra-sāra
amṛta rasālā, amla dvādaśa prakāra (6)*

*luci cini sarapurī lāḍḍu rasāvalī
bhojana karena kṛṣṇa ha'ye kutūhalī (7)*

*rādhikāra pakka anna vividha vyañjana
parama ānande kṛṣṇa karena bhojana (8)*

*chale-bale lāḍḍu khāya śrī madhumaṅgala
bagala bājāya āra deya hari-bola (9)*

*rādhikādi gaṇe heri' nayanera koṇe
tṛpta ha'ye khāya kṛṣṇa yaśodā-bhavane (10)*

[Unterbrich hier, um zu Gurudeva
und den Vrajavāsīs zu opfern]

*bhojanānte piye kṛṣṇa suvāsita vāri
sabe mukha prakṣālaya ha'ye sāri sāri (11)*

*hasta-mukha prakṣāliya jata sakhā-gaṇe
ānande viśrāma kare baladeva sane (12)*

*jāmbūla rasāla āne tāmbūla-masālā
tāhā kheyē kṛṣṇacandra sukhe nidrā gelā (13)*

*viśālākṣa śikhi-puccha-cāmara ḍhulāya
apūrva śayyāya kṛṣṇa sukhe nidrā jāya (14)*

*yaśomatī-ājñā pe'ye dhaniṣṭhā-ānīta
śrī-kṛṣṇa-prasāda rādhā bhuñje ha'ye pṛīta (15)*

*lalitādi sakhī-gaṇa avāśeṣa pāya
mane mane sukhe rādhā-kṛṣṇa-guṇa gāya (16)*

*hari-līlā eka-mātra jāhāra pramoda
bhogārati gāya ṭhākura bhakativinoda (17)*

(9) Kṛṣṇas lustiger Brāhmaṇa-Freund Madhumaṅgala, der gerne Lāḍḍus mag, besorgt sich diese um jeden Preis, und wenn er sie ißt, schlägt er sich mit den Händen unter die Achselhöhlen, so daß es quietscht, und ruft: „Bringt mir mehr! Haribol!“

(10) Glücklich speist Kṛṣṇa in Mutter Yaśodās Haus zu Mittag. Aus den Augenwinkeln beobachtet er Śrīmatī Rādhārāṇī und Ihre Sakhīs.

[Hier unterbrechen, um zu Śrī Gurudeva und den Vrajavāsīs zu opfern]

(11) Nach dem Essen trinkt Kṛṣṇa duftendes Rosenwasser. Alle Sakhīs stehen in einer Schlange und waschen sich ihren Mund.

(12) Nachdem sie Hände und Mund gewaschen haben, legen sich die Sakhīs und Baladeva zufrieden zu einem Mittags-schläfchen nieder.

(13) Jāmbūla und Rasāla bringen Kṛṣṇa gewürzte Betelnüsse; dieser kaut sie und legt sich gleichfalls zufrieden zur Ruhe.

(14) Während Kṛṣṇa sanft schläft, fächelt Ihm Sein Diener Viśālākṣa Kühlung zu, manchmal mit einem Pfauenfederfächer und manchmal mit einem Cāmara.

(15) Auf Yaśodā Maiyās Bitte hin bringt Dhaniṣṭha die Reste von Kṛṣṇas Teller Śrīmatī Rādhikā, die sie erfreut entgegennimmt.

(16) Lalitādevī und die anderen Sakhīs schließlich erhalten dann Śrī Rādhikās Reste und singen glücklich von Śrī Rādhās und Kṛṣṇas Herrlichkeit.

(17) Ṭhākura Bhaktivinoda, der Freude nur in Śrī Haris Spielen findet, singt dieses Bhoga-Ārati-Lied.

Śrī Tulasī Parikramā und Ārati

Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Śrīmatī Tulasīdevī, die du Śrī Kṛṣṇa sehr lieb bist – mit dem Wunsch nach Śrī Rādhā-Kṛṣṇas ewigem Dienst verneige ich mich vor dir.

(2) Wer bei dir Zuflucht sucht, wird Kṛṣṇas Dienst erreichen. In deiner Barmherzigkeit machst du ihn zu einem Einwohner Vṛndāvanas.

(3) Erlaube mir, mich an deinen Lotosfüßen festzuhalten. Laß mich dir in Vertrautheit folgen und mich Tag und Nacht in Śrī Gauraharis Dienst vertiefen.

(4) Ich bin gefallen, aber begehre dennoch, in Śrī Māyāpura zu leben und meinen Körper mit dem Staub des heiligen Landes zu bedecken.

(5) Ich werde deine Ārati ausführen und dir Räucherwerk, Lichter und Blumen darbringen. Es wird mir eine große Freude sein, dich zu lobpreisen.

(6) In Śrī Kṛṣṇas Augen kommt keine Blume im Universum dir gleich. Er legt sie alle beiseite, um sich nur an deinen Blättern und Mañjarīs zu erfreuen.

(7) Oh Vṛnde Mahārāṇī, die du Kṛṣṇa-Bhakti schenkst! Die Halbgötter, Weisen und heiligen Orte wohnen freudvoll bei deinen Lotosfüßen.

(8) Dieser Śrī Keśava ist äußerst gefallen und allem Sādhana und Bhajana beraubt. Aber weil er deine Zuflucht sucht, kostet er immerzu das Glück des Heiligen Namens.

*namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī (namo namaḥ)
rādhā-kṛṣṇa-nitya-sevā – ei abhilāṣī (1)*

*je tomāra śarana laya, sei kṛṣṇa-sevā pāya,
kṛpā kari kara tāre vṛndāvana-vāsī (2)*

*tomāra caraṇe dhari, more anugata kari',
gaurahari-seva-magna rākha divā-niśi (3)*

*dinera ei abhilāṣa, māyāpure dio vāsa,
āngeṭe mākhiba sadā dhāma dhūli rāśi (4)*

*tomāra ārati lāgi', dhūpa, dīpa, puṣpa māgi,
mahimā bākhāni ebe hao more khuśī (5)*

*jagatera jata phula, kabhu nahe samatula,
sarva-tyaji kṛṣṇa tava patra mañjarī vilāsī (6)*

*ogo vṛnde mahārāṇī! kṛṣṇa-bhakti pradāyini!
tomāra pādapa-tale, deva-ṛṣi kutūhale,
sarva-tīrtha laye tārā hana adhivāsī (7)*

*śrī keśava ati dīna, sādhanā-bhajana-hīna,
tomāra āśraye sadā nāmānande bhāsī (8)*



SANSKRIT-LIEDER



Śrī Gurvaṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Er ist die regenspendende Wolke, die Rettung vor dem Waldbrand verheißt, er rettet die Menschen vor dem Feuer des materiellen Daseins. Er erscheint, wenn Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit überfließt und besitzt alle göttlichen Eigenschaften. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(2) Er singt und tanzt, belebt von Gaurāṅgas Kīrtana, und spielt auf Musikinstrumenten dazu. Wie berauscht erfährt er Mahāprabhus Liebe; seine Körperhaare stehen aufrecht, er zittert und weint Ströme von Tränen. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(3) Unermüdlich dient er der Bildgestalt Rādhā-Kṛṣṇas: er schmückt und kleidet Sie, säubert Ihren Tempel und findet viele Wege, Ihre Freude zu vergrößern. Auch seine Schüler beschäftigt er in solchen Diensten. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(4) Es macht ihn glücklich, zu sehen, wie Kṛṣṇas Geweihte dessen wohlschmeckendes Prasāda zu sich nehmen und auf diese Weise zufrieden werden. (Ihre materielle Verhaftung läßt nach und die Freude transzendentaler Liebe erwacht.) Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

*saṁsāra-dāvānala-līḍha-loka-
trāṇāya kārūṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (1)*

*mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta-
vāditra-mādyan-manaso rasena
romāñca-kampāśru-taranga-bhājo
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (2)*

*śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā-
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanātau
yuktasya bhaktāmś ca niyuñjato 'pi
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (3)*

*catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda-
svādv-anna-tṛptān hari-bhakta-saṅghān
kṛtvaiḥ tṛptīm bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (4)*

*śrī-rādhikā-mādhavayor apāra-
mādhurya-līlā-guṇa-rūpa-nāmnām
prati-kṣaṇāsvādāna-lolupasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (5)*

*nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai
yā yālibhir yuktir apekṣanīyā
tatrāti-dākṣād ati-vallabhasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (6)*

*sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvayata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (7)*

*yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatih kuto 'pi
dhyāyaṁ stuvāṁs tasya yaśas tri-sandhyaṁ
vande guroḥ śrī caraṇāravindam (8)*

*śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair
brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt
yas tena vṛndāvana-nātha-sākṣāt-
sevaiva labhyā januṣo 'nta eva (9)*

(5) Immer ist er begierig, Śrī Rādhā-Mādhavas Lieblichkeit zu kosten: Ihre Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(6) In Vṛndāvanas Kuñjas, im Kreise der Sakhīs, hilft er unermüdlich, Rādhās und Kṛṣṇas Rendezvous zum Erfolg zu führen. Weil er dabei Geschick und Einfallsreichtum zeigt, fühlt das junge Paar sich ihm sehr verbunden. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(7) Alle Schriften und heiligen Menschen geben Zeugnis: Der Guru ist Kṛṣṇa selbst, Gottes direkter Repräsentant. Zugleich aber ist er der geliebte Diener des Herrn. Ich bete zu den Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(8) Kṛṣṇas Barmherzigkeit folgt seiner Barmherzigkeit. Ohne seine Gnade ist kein Fortschritt denkbar. Dreimal täglich meditiere ich darum über seinen Ruhm und bete zu seinen Lotosfüßen – zu den göttlichen Lotosfüßen meines spirituellen Meisters.

(9) Wer immer dieses Aṣṭakam zu Ehren Śrī Gurudevas andachtsvoll zur Morgenstunde singt, erreicht gewiß den direkten Dienst Śrī Kṛṣṇas, des Herrn von Vṛndāvana.

Śrī Keśavācāryāṣṭakam

Śrīmad Bhaktivedānta Trivikrama Mahārāja

(1) Ich verehere den Löwen unter den Ācāryas, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Mahārāja ...

*nama om viṣṇu-pādāya ācārya-simha-rūpiṇe
śrī-śrīmad-bhakti-prajñāna-keśava iti nāmine (1)*

(2) ... der in jeder Hinsicht die Herzenswünsche Śrīla Sarasvatī Prabhupādas erfüllt; ja, der in seiner Eigenschaft, die gefallenen Seelen zu befreien, von Śrīla Prabhupāda nicht verschieden ist ...

*śrī sarasvaty abhīpsitaṁ sarvathā suṣṭhu-pāline
śrī sarasvaty abhinnāya patitoddhāra-kāriṇe (2)*

(3) ... der unvollkommene, erdachte Philosophien wie ein Blitz zerschmettert, furchtlos die Wahrheit lehrt und uns vor schlechter Gemeinschaft bewahrt ...

*vajrād api kaṭhorāya cāpasiddhānta-nāśine
satyasyārthe nirbhīkāya kusaṅga-parihāriṇe (3)*

(4) ... der wie ein liebender Vater sich all derer annimmt, die bei ihm Zuflucht suchen, zutiefst unglücklich ist, die Leiden der Seelen zu sehen, die sich von Kṛṣṇa abwenden und ihnen den Heiligen Namen und Liebe zu Kṛṣṇa schenkt ...

*atimartya-caritrāya svāśritānām ca pāline
jīva-duḥkhe sadārtāya śrī-nāma-prema-dāyine (4)*

*viṣṇu-pāda-prakāśāya kṛṣṇa-kāmaika-cāriṇe
gaura-cintā-nimagnāya śrī gurum hṛdi dhāriṇe (5)*

*viśvaṁ viṣṇumayam iti snigdha-darśana-śāline
namas te gurudevāya kṛṣṇa-vaibhava-rūpiṇe (6)*

*śrī śrī gauḍīya-vedānta-samiteḥ sthāpakāya ca
śrī śrī māyāpura-dhāmaḥ sevā-saṁṛddhi-kāriṇe (7)*

*navadvīpa-parikramā yenaiva rakṣitā sadā
dīnam prati dayālave tasmai śrī-gurave namaḥ (8)*

*dehi me tava śaktis tu dīneneyam suyācitā
tava pāda-sarojebhyo matir astu pradhāvitā (9)*

(5) ... der direkten Manifestation von Śrī Viṣṇus Lotosfüßen, dessen Leben darin aufgeht, Śrī Kṛṣṇas Wünsche zu erfüllen, der unablässig über Śrī Caitanya Mahāprabhu meditiert und seinen eigenen Gurudeva im Herzen trägt ...

(6) ... und der mit den Augen der Liebe Śrī Viṣṇu überall erblickt! Ich verneige mich vor Śrī Gurudeva, der Śrī Kṛṣṇas Würde und Hoheit repräsentiert ...

(7) ... der die Śrī Gauḍīya Vedānta Samiti gründete und dem Dienst zu Śrī Māyāpura-Dhāma neue Dimensionen verlieh!

(8) Ich ergebe mich Śrī Gurudeva, der den Navadvīpa-Dhāma-Parikramā unbeirrt aufrechterhält und den Gefallenen ewiglich Barmherzigkeit erweist!

(9) Oh Gurudeva, bitte zeige Mitleid mit dieser verlassenen Seele, die sich immerzu nach deiner Gnade sehnt. Gewähre mir die Segnung, mich ewiglich in deine Lotosfüße zu vertiefen!

Śrī Keśava Gosvāmī Daśakam

Śrīman Haripriya Prabhu

(1) Śrī Keśava Gosvāmīs Liebe und Zuneigung gehört den Lotosfüßen Gaura-Kṛṣṇas. Die nektargleiche Barmherzigkeit Śrī Rūpas und Raghunāthas beschirmt ihn und Scharen heiliger Persönlichkeiten preisen ihn. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(2) Die Schönheit dieser rötlich schimmernden Füße besiegt den Charme zarter Lotosknospen. Das Leuchten seiner Zehen vertreibt die Dunkelheit und das Leid der materiellen Existenz. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(3) Seine Arme sind lang und wohlgeformt, sein charmantes Wesen erobert die Herzen und aus seinen Augen scheint tiefes Mitgefühl. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(4) Guru-Seva ist seine Meditation und sein Gebet. Um seinem Guru, Śrī Vārṣabhānavī-Dayita Dāsa, zu dienen, setzte er ohne Zögern sein Leben aufs Spiel. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(5) Wie ein zweiter Baladeva Vidyābhūṣaṇa verstand er das Vedānta und predigt furchtlos dessen wahre Botschaft, Hingabe zu Śrī Hari. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

*sita-kṛṣṇa-padāmbuja-sakta-prabhum
raghu-rūpa-kṛpāmṛta-sikta-gurum
ayutā-yuta-sajjana-sevya-padam
bhaja keśava-komala-kānta-padam (1)*

*pada-pallava-nindita-kañjadalām
dara-dāruṇīm-arcita-pāda-yugam
caraṇāgra-rucā bhava-duḥkha-dalam
bhaja keśava-komala-kānta-padam (2)*

*atilambita-bāhu-yugam mṛdukam
karuṇā-paripūrta-netra-yugam
rajanīśa-vidāmbi-sugātra-ruciṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padam (3)*

*guru-sevana-mantra-japaika-param
nija-jīvana-dāna-sugupta-gurum
vṛṣabhānu-sutā-dayitākhyā-gurum
bhaja keśava-komala-kānta-padam (4)*

*nigamānta-viśārada-pātravarām
hari-bhakti-nirūpaka-veda-vacaḥ
iti ghoṣakṛtām baladeva-tanum
bhaja keśava-komala-kānta-padam (5)*

*para-tattva-vikalpita-viśvaṁ-iti
śruti-nirṇaya-khaṇḍana-khaḍga-dharaṁ
śruti-sāra-rasāmṛta-tattva-vidaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (6)*

*prabhupāda-pravartita-dhāma-pari-
kramā-patra-pravartaka-śiṣya-varaṁ
rasikeśvarī-liṅgita-kṛṣṇa-priyaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (7)*

*aruṇābha-paṭaṁ harināma-rataṁ
vraja-bhāva-nimagna-hṛdaṁ śramaṇaṁ
mada-matta-gajaṁ prati siṁha-varaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (8)*

*nija-sevaka-vatsa-sudhenu-nibhaṁ
supathaḥ pari-rakṣaka-saṅgha-śiraṁ
nija-lekha-prapīḍita-dhurta-janaṁ
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (9)*

*prabhupāda-dhanaṁ prabhupāda-janaṁ
prabhupāda-manoratha-purnakaraṁ
prabhupāda-gatiṁ mama manda-manah
bhaja keśava-komala-kānta-padaṁ (10)*

(6) Mit dem Schwert des Wissens zerschlägt er die Māyāvāda-Philosophie, die Lehre von der Illusion, und propagierte die Essenz der Schriften und höchste Wahrheit: Śrī Kṛṣṇa, den Ursprung unzähliger liebender Gefühle. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(7) Er steht an der Spitze der Schüler Śrīla Prabhupādas. Er ließ den Śrīdhāma-Parikramā und das Gauḍiyā-Patrika-Magazin erneut auferstehen. Der Form Śrī Kṛṣṇas, die von Śrī Rādhā umarmt wird, gehört das Herz seines Herzens. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(8) Im Safrangewand des Sannyāsa chantete er unablässig die Heiligen Namen, vertieft in die Gefühle von Vraja. Den Atheisten, die verrückten Elefanten gleichen, erschien er wie der unbezwingbare Löwe. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs feine, zarte Lotosfüße.

(9) Seine Liebe zu seinen Dienern ist nicht geringer als die einer Kuh zu ihrem Kalb, und er ist der beste der Beschützer auf dem Bhakti-Pfad. Seine Schriften entlarven die Heuchler und Betrüger. Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs zarte, feine Lotosfüße.

(10) Śrīla Prabhupāda ist sein Reichtum und sein Leben und auch er ist Śrīla Prabhupāda über alle Maßen lieb. Er erfüllt alle von Śrīla Prabhupādas innig gehegten Wünschen: Oh mein Geist, bitte verehere Śrī Keśava Gosvāmīs zarte, feine Lotosfüße.

Śrī Prabhupāda-Padma-Stavakaḥ

Gebet zu Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupādas Lotosfüßen
Śrīla Bhakti Rakṣaka Śrīdhara Gosvāmī Mahārāja

(1) Oh Śrīla Prabhupāda, deine Lotosfüße werden von Millionen der reinsten Gottgeweihten verehrt. Du bist die auserwählte Persönlichkeit, in diesem Zeitalter die Prinzipien der Religion zu lehren. Deine Füße sind verehrend, denn sie gewähren Furchtlosigkeit und den Lebewesen den höchsten Segen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(2) Die Kraft deiner Verehrung erhebt dich zum Führer der erhabensten Gottgeweihten und deine unübertroffene Barmherzigkeit beruft dich zur einzigen Zuflucht der Gefallenen. Deine unbegreiflichen Lotosfüße beschirmen die Betrogenen und die Betrüger – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(3) Edel erscheint deine hochgewachsene Gestalt, deine feine Haut schimmert golden. Deine überwältigende Schönheit besiegt den Stolz der goldenen Lotosstengel. Unzählige Liebesgötter huldigen deinen mondgleichen strahlenden Lotosfüßen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(4) Wie der Mond die ihn umgebenden Sterne, so beglückst du deine vertrauten Schüler. Wie der mächtige brüllende Löwe läßt du die Neidischen erzittern und fliehen, während deine zarten Lotosfüße die Unschuldigen mit höchster Vollkommenheit segnen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(5) Du trägst die Herrlichkeit von Gauras Reich, Śrīdhāma Māyāpura, in jeden Winkel der Welt. Dem ganzen Universum verkündest du Gauras Barmherzigkeit. Du pflanzt Gauras Lotosfüße in die Herzen deiner würdigen Diener – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

*sujanārbuda-rādhita-pāda-yugaṁ
yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam
varadābhaya-dāyaka-pūjya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (1)*

*bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patim
patitādhika-kāruṇikaika-gatim
gati-vañcita-vañcakācintya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (2)*

*ati-komala-kāñcana-dīrgha-tanuṁ
tanu-nindita-hema-mṛnāla-madam
madanārbuda-vandita-candra-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (3)*

*nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhuṁ
vidhutāhita-huṅkṛta-simha-varam
varaṇāgata-bāliśa-śanda-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (4)*

*vipulī-kṛta-vaibhava-gaura-bhuvaṁ
bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam
dayanīya-gaṇārpita-gaura-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (5)*

*cira-gaura-janāśraya-viśva-guruṁ
guru-gaura-kiśoraka-dāśya-param
paramāḍṛta-bhaktivinoda-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (6)*

*raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharaṁ
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim
kavirāja-narottama-sakhya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (7)*

*kṛpayā hari-kīrtana-mūrti-dharaṁ
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam
janakādhika-vatsala-snigdha-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (8)*

*śaraṇāgata-kiṅkara-kalpa-taruṁ
taru-dhik-kṛta-dhīra-vadānya-varam
varadendra-gaṇārcita-divya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (9)*

*paraḥaṁsa-varaṁ paramārtha-patim
patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim
yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (10)*

*vṛṣabhānu-sutā-dayitānucaraṁ
caraṇāśrita-reṇu-dharas tam aham
mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padaṁ
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam (11)*

(6) Du bist der Guru des Universums und die ewige Zuflucht der Geweihten Mahāprabhus. Du bist dem Dienst deines Meisters, Śrīla Gaurakiśora, innig ergeben und erweist Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura den höchsten Respekt – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(7) In der Runde Śrī Rūpa Gosvāmī, Raghunātha Dāsa Gosvāmī und Sanātana Gosvāmī gebührt dir ein Ehrenplatz. Deine profunden Lehren setzen deinen Namen gleich neben den des großen Jīva Gosvāmī. Mit Kṛṣṇadāsa Kavirāja und Narottama Dāsa verbindet dich innige Freundschaft – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(8) Du offenbarst dich als gültige Verkörperung des Hari-Kīrtana und befreist die Erde von ihrer Last. Deine Zuneigung für die Nachfolger Gaurāṅga Mahāprabhus übertrifft die eines liebevollen Vaters – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

(9) Als transzendentaler Wunschbaum erfüllst du die Wünsche der ergebenen Gottgeweihten, doch dein geduldiges, friedfertiges Wesen beschämt das eines Baumes, ganz zu schweigen von deiner Freigebigkeit. Die Reinheit deiner Lotosfüße veranlaßt Halbgötter wie Indra und Durga, sie hingegeben zu verehren – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(10) Als Hüter des kostbarsten Schatzes, Kṛṣṇa-Prema, überflügelst du alle anderen großen Gottgeweihten. Zur Rettung der gefallenen Seelen legst du die Kleider des Sannyāsa-Standes an, doch selbst die besten der Sannyāsīs dienen deinen Lotosfüßen – ich verneige mich ewiglich vor diesen göttlichen Lotosfüßen!

(11) Oh geliebter Diener Vṛṣabhānu-Nandinī Rādhikās, es ist meine kühne Hoffnung, als ein Staubkörnchen bei deinen Lotosfüßen Platz zu finden. Deine unbegreifbare Kraft kann die gesamte Welt befreien – ich verneige mich ewiglich vor deinen göttlichen Lotosfüßen!

[Anmerkung: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī war über diese Darbringung sehr erfreut und wies an, sie täglich in seinen Tempeln zu singen. Das Lied weist ein bemerkenswertes Reimschema auf: die letzten beiden Silben jeder Zeile bildet den Anfang der nächsten Zeile. Zugleich offenbart es ein tiefes Verständnis von Śrīla Prabhupādas Mission.]

Śrī Ṣaḍ-Gosvāmyaṣṭakam

Śrīla Śrīnivāsa Ācārya

(1) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, Śrī Rūpa, Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa, Raghunātha Dāsa, Śrī Jīva and Gopāla Bhaṭṭa, die unablässig sangen und tanzten, vertieft in Kṛṣṇas Namen, Seine Schönheit, Eigenschaften und Spiele. Sie sind der Ozean göttlicher Liebe selbst. Sie werden von den Ehrbaren wie Ehrlosen gleichermaßen geliebt. Was immer sie tun, erfreut einen jeden, denn sie sind frei von Mißgunst und Neid. Śrī Caitanya Mahāprabhus reiche Barmherzigkeit wurde ihnen zuteil und darum sind sie befähigt, den süßen Nektar der Bhakti zu verteilen und die Erde von der Last der Sünde zu befreien.

(2) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, die mit dem Ziel, die Menschen zu segnen, sorgfältig die Schriften durchforschten und mit großem Geschick die Prinzipien ewiger Religion daraus entnahmen. Sie werden in allen drei Welten verehrt und sind es wert, daß man bei ihnen Zuflucht sucht, denn sie sind wie nektartrunkene Bienen immerzu in den Dienst zu Śrī Rādhā-Govindas Lotosfüßen vertieft.

(3) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, deren Vertrauen in Śrī Gaurāṅga tief und unerschütterlich ist. Meisterhaft besingen sie Mahāprabhus und Śrī Govindas Eigenschaften und beleben so die gefallenen Seelen, die im Feuer der Sünde verbrennen. Sie tauchen sie in das stets anwachsende Meer des Glücks und retten sie vor Nihilismus und Unpersönlichkeit.

*kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau premāmṛtāmbho-nidhī
dhīrādhīra-jana-priyau priya-karau nirmatsarau pūjitau
śrī-caitanya-kṛpā-bharau bhuvi bhuvo bhārāvahantāarakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (1)*

*nānā-sāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaraṇyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (2)*

*śrī-gaurāṅga-guṇānuvarṇana-vidhau śraddhā-saṁṛddhy-anvitau
pāpottāpa-nikṛntanau tanu-bhṛtām govinda-gānāmṛtaiḥ
ānandāmbudhi-varḍhanaika-nipuṇau kaivalya-nistāarakau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (3)*

*tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tuccha-vat
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau
gopī-bhāva-rasāmṛtābdhi-laharī-kallola-magnau muhur
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (4)*

*kūjat-kokila-haṁsa-sārasa-gaṇākīrṇe mayūrākule
nānā-ratna-nibaddha-mūla-ṅṅa-śrī-yukta-ṅṅdāvane
rādhā-kṛṣṇam ahar-nisam prabhajatau jīvārthadau yau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (5)*

*saikhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau
nidrāhāra-vihārakādi-vijitau cātyanta-dīnau ca yau
rādhā-kṛṣṇa-guṇa-smṛter madhurimānandena sammohitau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (6)*

*rādhā-kuṇḍa-taṭe kalinda-tanayā-tīre ca varṁśivaṭe
premonmāda-vaśād aśeṣa-daśayā grastau pramattau sadā
gāyantau ca kadā harer guṇa-varaṁ bhāvābhībhūtau mudā
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (7)*

*he rādhel vraja-devikel ca lalitel he nanda-sūno! kutah
śrī-govardhana-kalpa-pādapa-tale kālindī-vanye kutah
ghoṣantāv iti sarvato vraja-pure khedair mahā-vihvalau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau (8)*

(4) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, die ihre Aristokratie und ihren Adel als unbedeutend aufgaben und aus Mitleid mit den unglücklichen Seelen sich mit Kaupīna und Leinentuch bedeckten, den Zeichen des entsagten Standes. Unablässig trieben sie im Ozean der Liebe der Gopīs, getragen von immer neuen Wellen göttlichen Glücks.

(5) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, die die Menschen mit dem höchsten Segen bedachten. Tag und Nacht dienten sie Śrī Rādhā-Kṛṣṇa im Land von Vraja, dem transzendentalen Land, in dem wertvolle Juwelen zwischen den Wurzeln von Bäumen blinken, in dem sich die Äste der Bäume zu Boden neigen unter der Last von herrlichen Blüten und Früchten, und in dem Schwäne, Kuckucke, Papageien und Pfauen mit lieblichen Stimmen singen.

(6) Ich verehere die Sechs Gosvāmī, die all ihre Zeit dazu verwandten, eine feste Anzahl Heiliger Namen zu chanten, zu singen und sich zu verneigen. So nutzten sie ihr wertvolles Leben und besiegten Essen und Schlaf. Immer demütig und bescheiden, versanken sie im Zauber der Erinnerung an Śrī Rādhā-Kṛṣṇas liebliche Eigenschaften.

(7) Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, die in der Ekstase der Trennung wie verrückt wurden; die manchmal zum Rādhā-Kuṇḍa liefen, manchmal zur Yamunā und manchmal zum Varṁśī-Vaṭa. Berauscht von göttlicher Liebe und überwältigt von Gefühlen, besangen sie Śrī Haris glorreichen Mādhurya-Rasa.

(8) „Oh Rādhel, Königin Vṅṅdāvanas, wo bist Du? Oh Lalitel! Oh Sohn Nandas, wo bist Du? Bist Du unter den Wunschbäumen am Govardhana? Oder in den Wäldern entlang der hellen Ufer der Kālindī?“ Ich verehere die Sechs Gosvāmīs, die auf diese Weise im Schmerz der Trennung laut ausriefen und klagten und das Land von Vraja durchstreiften.

Śrī Nityānandāṣṭakam

Śrīla Vṛndāvana Dāsa Ṭhākura

(1) Sein leuchtendes Antlitz verspottet den herbstlichen Vollmond, ein reiner Schein geht von Ihm aus. Seine Bewegungen gleichen denen eines berauschten Elefanten; trunken in Liebe zu Kṛṣṇa, verkörpert Er die höchste spirituelle Existenz. Er lächelt selig, Seine Augen rollen unablässig und Seine Hand hält einen Stab, der den Einfluß des Kali-Yuga zerschlägt – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(2) Er ist das Reich des Rasas und die unvergleichliche Zuflucht Seiner Geweihten, der Meister Vasudhās und Jāhnavādevīs, der ihnen mehr bedeutet als selbst ihr Leben. Stets verrückt in Kṛṣṇa-Prema, bleibt Er nur Menschen von armseligem Verstand unerkannt – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(3) Er wird vom Sohn Mutter Śacīs innig geliebt und im ganzen Universum verehrt, Er ist die Gestalt reiner Seligkeit. Seine unbegrenzte Gnade ist das rettende Seil für die Seelen, die im Sumpf des Kali ertrinken, und durch Sein Singen von Śrī Haris Namen dämmt Er den Stolz des stürmischen Ozeans von Geburt und Tod – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(4) Er sprach: „Mein Bruder Gaurāṅga, welches Los erwartet die sündvollen Seelen des Kali-Yuga und wie kann Ich sie davor bewahren? Bitte finde einen Weg, wie sie Dich leicht erreichen können“ – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

*śarac-candra-bhrāntim sphurad-amala-kāntim gaja-gatiṁ
hari-premonmattaṁ dhṛta-parama-sattvaṁ smita-mukhaṁ
sadā ghūrṇan netrāṁ kara-kalita-vetraṁ kali-bhidaṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (1)*

*rasānām āgāraṁ svajana-gaṇa-sarvasvam atulaṁ
tadīyaika-prāṇa-pratima-vasudhā-jāhnavā-patim
sadā premonmādaṁ paramaviditaṁ manda-manasāṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (2)*

*śacī-sūnu-preṣṭhaṁ nikhila-jagad-iṣṭaṁ sukhamayaṁ
kalau majjaj-jīvoddharaṇa-karaṇoddāma-karuṇam
harer-ākhyānād vā bhava-jaladhi-garvonmati haraṁ
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (3)*

*aye bhrātar nṛṇāṁ kali-kaluṣiṇāṁ kim nu bhavitā
tathā prāyaścitaṁ racaya yad anāyāsata ime
vrajanti tvām-itthaṁ saha bhagavatā mantrayati yo
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (4)*

*yatheṣṭam re bhrātaḥ! kuru hari-hari-dhvānam anīṣam
tato vaḥ saṁsārāmbudhi-taraṇa-dāyo mayi laget
idam bāhu-sphoṭair aṭati raṭayan yaḥ pratigrham
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (5)*

*balāt saṁsārāmbhonidhi-haraṇa-kumbhodbhavam aho
satām śreyah-sindhūnnati-kumuda-bandhurṁ samuditam
khala-śreṇī-sphūrjat-timira-hara-sūrya-prabham aham
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (6)*

*naṭantaṁ gāyantaṁ harim anuvadantaṁ pathi pathi
vrajantaṁ paśyantaṁ svam api na dayantaṁ jana-gaṇam
prakurvantaṁ santaṁ sakaruṇa-dṛgantaṁ prakalanād
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (7)*

*suvibhrāṇam bhrātuḥ kara-sarasijaṁ komalataram
mitho vaktrālokocchalita-paramānanda-hṛdayam
bhramantaṁ mādhyair ahaha! madayantaṁ pura-janān
bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi (8)*

*rasānām ādhāram rasika-vara-sad-vaiṣṇava-dhanam
rasāgāram saram patita-tati-tāram smaraṇataḥ
param nityānandāṣṭakam idam apūrvam paṭhati yas
tad-aṅghri-dvandvābjam sphuratu nitarām tasya hṛdaye (9)*

(5) Er klopfte an jede Tür Bengalens, hob die Arme und rief aus: „Oh Brüder, singt unentwegt Śrī Haris Namen und es wird an Mir sein, euch aus dem Meer des materiellen Daseins zu befreien!“ – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(6) Er ist der Agastya Muni, der den Ozean der Tode verschluckt, der aufsteigende Vollmond, der das Meer des Glücks für die Gottgeweihten anschwellen läßt und die Sonne, deren gleißende Strahlen die von den Halunken heraufbeschworene Dunkelheit vertreibt – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(7) Er wanderte auf jedem Pfad Bengalens, tanzte, sang und rief „Hari Bol! Hari Bol!“ Sein barmherziger Blick streifte selbst jene, die nicht einmal Mitleid für sich selber kannten – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(8) Er hielt die zarte, feine Hand Gaurāṅgas in der Seinen; Sein Herz schmolz vor Freude, wenn beide Brüder sich in die Augen sahen, und Er zog von Stadt zu Stadt und bezauberte die Menschen mit Seinem wunderbaren Wesen – ich verehere ewiglich diesen Śrī Nityānanda Prabhu, die Wurzel des Kṛṣṇa-Bhakti-Baums.

(9) Die Zeilen dieses Gedichts sind voll von Rasa, und sie sind der Schatz der Vaiṣṇavas, die die Gefühle der Liebe kosten. Es beherbergt die Essenz aller Freude und gewährt den gefallenen Seelen Befreiung, die sich an Śrī Nityānandas erhabene Eigenschaften erinnern. Möge Nityānanda Seine Lotosfüße in den Herzen jener Menschen offenbaren, die dieses unvergleichliche Nityānandāṣṭakam mit Liebe rezitieren.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß Śikharinī rezitiert)

Vande Viśvambhara

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

- (1) Ich bete zum Lotos von Śrī Viśvambharas Füßen, der allen Schmutz aus dem Geist der Menschen des Kali-Yuga tilgt.
- (2) Wie Honigbienen umschwärmen Ihn Seine Geweihten, ange lockt von dem süßen Duft Seiner Namen, Worte und Eigenschaften. Gütig nimmt Er das Leid der Trennung von Seinen Gefährten.
- (3) Lange Zeit bedeckte die Dunkelheit Māyās die Herzen der bedingten Seelen, doch nun vertreibt Er sie durch Seine gleißende Ausstrahlung.
- (4) Er blüht ewig in reiner Schönheit und Herrlichkeit. Rādhā-Mohana fühlt sich sehr von Ihm angezogen.

*vande viśvambhara-pada-kamalam
khaṇḍita-kaliyuga-jana-mala-samalam (1)*

*saurabha-karṣita nija-jana-madhupam
karuṇā khaṇḍita-viraha-vitāpam (2)*

*nāśita-hṛd-gata-māyā-timiram
vara-nija-kāntyā jagatām aciram (3)*

*satata-virājita-nirupama-śobham
rādhā-mohana kalpita vilobham (4)*

Jaya Śacīnandana, Jaya Gaurahari

Höchster Ruhm sei Śrī Viṣṇupriyās geliebtem Herrn, Śacīnandana Gaurahari, der in Navadvīpa-Dhāma Seine Spiele genießt (bzw. Śrī Gadādhara geliebtem Herrn, der das Singen der Heiligen Namen genießt). Er trägt mit sich das kostbarste Gut, den Reichtum der Liebe zu Kṛṣṇa, und Er ist ein Meer ekstatischer Gefühle.

*jaya śacīnandana, jaya gaurahari
viṣṇupriyā-prāṇadhana, nadīyā-vihārī
(gadādhara-prāṇadhana, saṅkīrtana-vihārī)
jaya śacīnandana, gaura-guṇākara
prema paraśamaṇi, bhāva-rasa-sāgara*

Śrī Gaura-Gīti

Śrī Rādhā-Mohana Dāsa

*sakhe, kalaya gauram udāram
nindita-hāṭaka-kānti-kalevara-
garvita-māraka-māram (1)*

*madhukara-rañjita-mālati-maṇḍita-
jita-ghana-kuñcita-keśam
tilaka-vinindita-śāsadhara-rūpaka-
bhuvana-manohara-veśam (2)*

*madhu-madhura-smita-lobhita-tanu-bhṛtam
anupama-bhāva-vilāsam
nidhuvana nāgarī mohita-mānasa-
vikathita-gadgada-bhāṣam (3)*

*paramākiñcana-kiñcana-nara-gaṇa-
karuṇā-vitarāṇa-śīlam
kṣobhita-durmati-rādhā-mohana-
nāmaka-nirupama-līlam (4)*

(1) Oh Freund, sing von Śacīnandana Gaurahari – sing von Seinen süßen Namen, Seiner Schönheit, Seinem Großmut und Seinen Spielen! Der Glanz Seiner Glieder besiegt das Leuchten geschmolzenen Goldes, Seine Schönheit beschämt Millionen Liebesgötter.

(2) Allerliebste schmückt Ihn eine Girlande aus duftenden Mālatīblumen, um die eifrig schwarze Hummeln schwärmen, Sein gelocktes schwarzes Haar spottet der Pracht dunkler Wolken. Sein Tilaka leuchtet heller als der Mond und Seine charmante Kleidung bezaubert jeden im Universum.

(3) Sein sanftes, gütiges Lächeln und Seine unübertroffenen Gefühle erobern die Herzen im Flug, und versunken in Śrī Rādhikās höchste Liebe preist Er Kṛṣṇa mit erstickter Stimme.

(4) Inbrünstig singt der gefallene und törichte Rādhā-Mohana. Er sehnt sich danach, die unvergleichlichen Spiele Śrī Gaurasundaras zu kosten, der Seine Barmherzigkeit, Nāma-Prema, jenen glücklichen Seelen erweist, die außer Śrī Kṛṣṇa nichts ihr eigen nennen.

Śrī Caitanyāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Śrī Caitanya Mahāprabhu ist ewiglich verehrens-wert für Halbgötter wie Śiva und Brahmā, die tiefe Liebe für Ihn hegen und jetzt in menschlicher Gestalt erschienen (als Advaita Ācārya und Haridāsa Ṭhākura). Er strahlt heller als die Sonne und lehrt Seinen Geweihten die reine Kunst des Bhajana. Wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(2) Śrī Caitanya Mahāprabhu, die Festung der Furchtlosigkeit für die Halbgötter, die höchste Wahrheit und das letzte Ziel der Upaniṣaden, der Reichtum der Weisen in dieser Welt und der nächsten, der Inbegriff allen Lieb-reizes für Seine Geweihten und das Reich der Liebe der Mädchen von Vraja – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(3) Er, der mit dem Nektar Seiner Gnade Svarūpa Dāmodara und Anupama ewiglich erhält, der Advaita Ācārya lieb und teuer ist und Śrīvāsa Paṇḍita Zuflucht gewährt, der Paramānanda Purī als Seinen Guru ehrt, als Hari bekannt ist, weil Er die Unwissenheit des materiellen Daseins stiehlt, der die Gefallenen aus dem Meer ihrer Leiden errettet und begierig König Pratāparudra mit Strömen von Barmherzigkeit übergießt – wird dieser Śrī Caitanya-deva mir noch einmal sichtbar sein?

(4) Der sich ewiglich am süßen Wein des Madhura-Rasa berauscht und mein Gemüt mehr in Seinen Bann zieht als Millionen strahlender Liebesgötter; das Kronjuwel der Sannyāsīs im Gewand der Farbe der aufgehenden Sonne, mit einer Haut-tönung, leuchtender als geschmolzenes Gold – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

*sadopāsyah śrīmān dhṛta-manuja-kāyaiḥ praṇayitām
vahadbhir gīrvāṇair giriśa-parameṣṭhi-prabhṛtibhiḥ
sva-bhaktebhyah śuddhām nija-bhajana-mudrām upadiśan
sa caitanyah kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (1)*

*sureśānām durgam gatiṛ atīsayenopaniṣadām
munīnām sarvasvaṁ praṇata-paṭalīnām madhurimā
viniryāsaḥ preṁṇo nikhila-paśu-pālāmbuja-dṛśām
sa caitanyah kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (2)*

*svarūpaṁ vibhrāṇo jagad-atulam advaita-dayitaḥ
prapanna-śrīvāso janita-paramānanda-garimā
harir dīnoddhārī gaja-pati-kṛpotseka-taralaḥ
sa caitanyah kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (3)*

*rasoddāmā kāmārbuda-madhura-dhāmojjvala-tanur
yatīnām uttamaśas taraṇi-kara-vidyoti-vasanaḥ
hiraṇyānām lakṣmī-bharam abhibhavann āṅgika-rucā
sa caitanyah kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam (4)*

*hare kṛṣṇety ucchaiḥ sphurita-rasano nāma-gaṇanā-
kṛta-granthi-śreṇī-subhaga-kaṭi-sūtrojvala-karah
viśālākṣo dīrghārgala-yugala-khelāñcita-bhujah
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛṣor yāsyati padam (5)*

*payorāśes tīre sphurad-upavanālī-kalanayā
muhur vṛndāraṇya-smaraṇa-janita-prema-vivaśah
kvacit kṛṣṇāvṛtti-pracala-rasano bhakti-rasikah
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛṣor yāsyati padam (6)*

*rathārūḍhasyārād adhipadavi nīlācala-pater
adabhra-premormi-sphurita-naṭanollāsa-vivaśah
sa-harṣaṁ gāyadbhiḥ parivṛta-tanur vaiṣṇava-janaiḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛṣor yāsyati padam (7)*

*bhuvanṁ siñcann aśru-srutibhir abhitaḥ sāndra-pulakaiḥ
paritāngo nīpa-stabaka-nava-kiñjalka-jayibhiḥ
ghana-sveda-stoma-stimita-tanur utkīrtana-sukhī
sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛṣor yāsyati padam (8)*

*adhīte gaurāṅga-smaraṇa-padavī-maṅgalatarāṁ
kṛtī yo viśrambha-sphurad-amala-dhīr aṣṭakam idam
parānande sadyas tad-amala-padāmbhoja-yugale
parisphārā tasya sphuratu nitarāṁ prema-laharī (9)*

(5) Er, dessen Zunge immerzu tanzt und ausruft „Hare Kṛṣṇa!“; der die Namen, die Er chantet, auf einem reizenden Streifen Kaupīna-Stoff zählt, der um Seine Hüften liegt und in den Knoten geknüpft sind; dessen Augen so groß und schön sind, daß sie die Ohren zu berühren scheinen und dessen lange Arme bis zu den Knien herabreichen – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(6) Der sich an Vṛndāvana erinnert und wieder und wieder von Wogen der Prema überwältigt wird, wenn Er die kunstvollen Gärten erblickt, die den Strand in Jagannātha Purī säumen; der unerreichte Genießer göttlicher Liebe, dessen Zunge ohne Unterlaß Kṛṣṇas Namen singt – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(7) Der, umringt von jubelnden Geweihten, Harināma-Saṅkīrtana singt und in ekstatischer Liebe vor Śrī Jagannāthas Wagen tanzt – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(8) Der mit Strömen von Tränen die Erde tränkt; dessen Körper in Schweiß gebadet ist und dessen ekstatische Gänsehaut die Schönheit der Kadambablüten verhöhnt; und der selig und erhaben im Kīrtana steht, Seine Arme hoch erhoben – wird dieser Śrī Caitanyadeva mir noch einmal sichtbar sein?

(9) Jene intelligente und vom Glück gesegnete Persönlichkeit, die sich an Śrī Caitanyadeva erinnert und dieses glückbringende Aṣṭakam rezitiert, wird augenblicklich mächtige Wellen der Liebe für Śrī Mahāprabhus göttliche Lotosfüße in seinem Herzen aufsteigen spüren – dies ist die Segnung des Autors.

Śrī Śacī-Tanayāṣṭakam

Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya

(1) Er, dessen erhabene Gestalt gleißender strahlt als geschmolzenes Gold; der – eingetaucht in die Stimmung Śrīmatī Rādhārāṇīs – ekstatische Spiele vollführt und mit nur einem Funken Seiner Barmherzigkeit die drei Welten läutert – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*ujjala-varaṇa-gaura-vara-dehaṁ
vilasita-niravadhi-bhāva-videhaṁ
tri-bhuvana-pāvana-kṛpāyā leśaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (1)*

(2) Dessen Stimme stockt, sobald die Sāttvika-Ekstasen in Seinem Herzen aufwallen; dessen donnernder Ruf den Atheisten Angst und Schrecken einflößt und dessen Barmherzigkeit alle Furcht vor dem materiellen Dasein verjagt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*gadagada-antara-bhāva-vikāraṁ
durjana-tarjana-nāda-viśālam
bhava-bhaya-bhañjana-kāraṇa-karuṇaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (2)*

(3) Der sich in Gewänder der Farbe der aufgehenden Sonne hüllt, dessen frische Wangen höchst bezaubernd anzusehen sind, dessen Fingernägel heller strahlen als der stolze Vollmond und der in Glückseligkeit von Seinen eigenen Namen und Herrlichkeiten singt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*aruṇāambaradhara-cāru-kapolaṁ
indu-vinindita-nakha-caya-ruciram
jalpita-nija-guṇa-nāma-vinodaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (3)*

(4) Von dessen Lotosaugen unablässig Ströme von Tränen fließen, der Seinen Körper mit immer neuen Ekstasen verschönt und in höchster Eleganz und Anmut tanzt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*vigalita-nayana-kamala-jaladhāraṁ
bhūṣaṇa-nava-rasa-bhāva-vikāraṁ
gati-ati-manthara-nṛtya-vilāsaṁ
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (4)*

*cañcala-cāru-caraṇa-gati-ruciram
mañjīra-rañjita-pada-yuga-madhuram
candra-vinindita-śītala-vadanam
tam praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (5)*

(5) Dessen feine Lotosfüße mit klingelnden Fußglöckchen und rastlosen Bewegungen den Geist betören, und dessen Gesicht, wie ein transzendentaler Mond, dem Gemüt Lindern und Freude schenkt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*dhṛta-kaṭi-ḍora-kamaṇḍalu-daṇḍam
divya kalevara-muṇḍita-muṇḍam
durjana-kalmaṣa-khaṇḍana-daṇḍam
tam praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (6)*

(6) Der eine Schnur für Kaupīnas um die Hüften bindet, mit Seinem glattgeschorenen Kopf einen unvergeßlichen Anblick bietet und einen Kamaṇḍalu in der einen und einen Daṇḍa, mit dem Er die Sünden der Schurken vertreibt, in der anderen Hand hält – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*bhūṣaṇa-bhūraja-alakā-valitam
kampita-bimbādhara-vara-ruciram
malayaja-viracita-ujjala-tilakam
tam praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (7)*

(7) Dessen Haar sehr schön mit dem Staub geschmückt ist, den Er durch Sein Tanzen aufwirbelt, dessen bezaubernde rote Lippen beben, wenn Er die Heiligen Namen singt und auf dessen Stirn hell Tilaka aus malaiischem Sandelholz leuchtet – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

*nindita-aruṇa-kamala-dala-nayanam
ājānu-lambita-śrī-bhuja-yugalam
kalevara-kaiśora-nartaka-veśam
tam praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam (8)*

(8) Dessen Augen, rötlich wie die Morgensonne, den Charme der Lotosblumen besiegen, dessen Arme bis zu den Knien herabreichen und der die prächtigen Kleider eines jungen Tänzers trägt – vor diesem Śacī-Tanaya verneige ich mich.

Śrī Śacī-Sūnvaṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Der selbe Śrī Hari, der – bezaubert von Seiner einzigartigen Schönheit, die Er in einem Spiegel erblickte – im Land von Gauḍa herabstieg, um Seine eigene Lieblichkeit zu kosten, wie sie sonst nur Seine geliebte Rādhikā kosten kann, und der dafür sogar Rādhikās goldene Körpertönung stahl – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(2) Der in dem süßen Nektar der Liebe Śrī Īśvara Purīs badete, dessen Lotosfüßen von Govinda Dāsa vollkommen gedient wurde und dessen liebliches Gesicht Svarūpa Dāmodara in jedem Augenblick mit Millionen Lotosblumen seines Herzens verehrte – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(3) Der – obwohl Gott selbst – sich in Kaupīnas kleidete und in ein safranfarbenes Leinentuch; der vom goldenen Berg Sumerū ohne jeden Stolz verehrt wurde, als dieser die Ausstrahlung Seines stattlichen Körpers sah; der mit den Gefühlen eines Gottgeweihten und in den Kleidern eines Sannyāsīs umherwanderte und freudvoll Seine eigenen Namen sang – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(4) Der in Seiner unermeßlichen Gnade die Pflanze der Bhakti nach Bengalen trug und großzog; jene Pflanze, die die Frucht der strahlenden Liebe hervorbringt und die von den Weisen in vergangenen Zeiten – obwohl erfahren in der Wissenschaft der Hingabe – nicht verstanden werden konnte, weil die Schriften sie versteckt hielten wie einen wertvollen Schatz – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

*harir dr̥ṣṭvā goṣṭhe mukura-gatam ātmānam atulaṁ
sva-mādhuryaṁ rādhā-priyatara-sakhivāptum abhitaḥ
aho gaude jātaḥ prabhur apara-gauraika-tanu-bhāk
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (1)*

*purī-devasyāntaḥ praṇaya-madhunā snāna-madhuro
muhur govindodyad-viśada-paricaryārcita-padaḥ
svarūpasya prāṇārbuda-kamala-nīrājita-mukhaḥ
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (2)*

*dadhānaḥ kaupīnaṁ tad-upari bahir-vastram aruṇaṁ
prakāṇḍo hemādri dyutibhir abhitaḥ sevita-tanuḥ
mudā gāyann uccair nija-madhura-nāmāvalim asau
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (3)*

*anāvedyāṁ pūrvair api muni-gaṇair bhakti-nipūṇaiḥ
śruter gūḍhāṁ premojjvala-rasa-phalāṁ bhakti-latikāṁ
kr̥pālus tāṁ gaude prabhur ati-kr̥pābhiḥ prakāṭayan
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (4)*

*nijatve gauḍīyān jagati parigrhya prabhur imān
hare-kṛṣṇety evaṁ gaṇana-vidhinā kīrtayata bhoḥ
iti prāyām śikṣām janaka iva tebhyaḥ paridiśan
śacī-sūnuḥ kim me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (5)*

*paraḥ paśyan nīlācala-patim uru-prema-nivahaiḥ
kṣaran netrāmbhobhiḥ snapita-nija-dīrghojjala-tanuḥ
sadā tiṣṭhan deśe prāyayi-garuḍa-stambha-carama
śacī-sūnuḥ kim me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (6)*

*mudā dantair daṣṭvā dyuti-vijita-bandhūkam adharaṁ
karaṁ kṛtvā vāmaṁ kaṭi-nihitam anyarṁ parilasan
samutthāpya premnāgaṇita-pulako nṛtya-kutukī
śacī-sūnuḥ kim me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (7)*

*sarit-tīrārāme viraha-vidhuro gokula-vidhor
nadīm anyām kurvan nayana-jala-dhārā-vitatibhiḥ
muhur mūrcchām gacchan mṛtakam iva viśvaṁ viracayan
śacī-sūnuḥ kim me nayana-śaraṇīm yāsyati punaḥ (8)*

*śacī-sūnor asyāṣṭakam idam abhīṣṭarṁ viracayat
sadā dainyodrekād ati-viśada-buddhiḥ paṭhati yaḥ
prakāmarṁ caitanyaḥ prabhur ati-kṛpāveśa-vivaśaḥ
pṛthu premāmbhodhau prathita-rasade majjayati tam (9)*

(5) Der wie ein gütiger Vater die Menschen Bengalens als die Seinen annahm; sie dazu bewegte, eine feste Anzahl Hare Kṛṣṇa zu chanten und ihnen viele nützliche Unterweisungen gab – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(6) Der Seinen edlen, hochgewachsenen Körper in Tränen der Liebe badete, wenn Er hinter Seiner geliebten Garuḍa-Säule stand und Seine Augen fest auf Śrī Jagannāthadeva gerichtet hielt – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(7) Der sich auf Seine Lippen biß, röter als Bandhukablumen, und in Ekstase tanzte; Seine linke Hand auf der Hüfte und die Rechte hoch geschwungen über Seinem Kopf, mit unzähligen Härchen aufrechtstehend auf Seinem Körper und vertieft in die Trennungsempfindungen Śrī Rādhikās – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(8) Der in einem Garten am Ufer eines Flusses, in Trennung von Śrī Kṛṣṇa, dem Mond Vrajas, einen zweiten Fluß aus Seinen Tränen schuf; der wieder und wieder bewußtlos zu Boden fiel und dem ganzen Universum den Atem raubte – wann wird es mir erlaubt sein, diesen Sohn Mutter Śacīs noch einmal zu sehen?

(9) Śrī Śacī-Sūnu erfüllt die Wünsche Seiner ergebenen Geweihten. Wer immer mit aufrichtiger Demut und reinem Herzen dieses Aṣṭakam singt, das den Sohn Mutter Śacīs lobpreist, wird sich Seiner Barmherzigkeit versichern und in den endlosen Nektarozean der Liebe zu Kṛṣṇa tauchen.

Śrī Navadvīpāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, das wundervolle tugendhafte Land Śrī Gaurasundaras an den hellen Ufern der Bhāgīrathī. Es ist ewig leuchtend und voller Glück.

(2) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, das manche den spirituellen Himmel Vaikuṅṭha nennen; von dem andere sagen, es sei das transzendente Reich Goloka, und das jene, die die Wahrheit gesehen haben, als Śrī Vṛndāvana kennen.

(3) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem eine sanfte kühle Brise über Haine voll märchenhaft schöner, schattenspendender Bäume streicht – die geeignete Kulisse für Gaurasundaras Mittagsspiele.

(4) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem die himmlische Gaṅgā munter fließt. Goldene Treppen zieren ihre Ufer und sie tanzt vor Freude mit hohen Wellen, wenn Śrī Gaurasundara in ihren Wassern badet.

*śrī gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās
tīre 'ti-ramye pura-puṇya-mayyāḥ
lasantam ānanda-bhareṇa nityam,
tam śrī navadvīpam aham smarāmi (1)*

*yasmai paravyoma vadanti kecit
kecic ca goloka itīrayanti
vadanti vṛndāvanam eva taj-jñās
tam śrī navadvīpam aham smarāmi (2)*

*yaḥ sarva-dikṣu sphuritaiḥ suśītair
nānā-drumaiḥ sūpavanaiḥ parītaḥ
śrī-gaura-madhyāhna-vihāra-pātrais
tam śrī navadvīpam aham smarāmi (3)*

*śrī svar-ṇadī yatra vihāra-bhūmiḥ
suvarṇa-sopāna-nibaddha-tīrā
vyāptormibhir gaura-vagāha-rūpais
tam śrī navadvīpam aham smarāmi (4)*

*mahānty anantāni gṛhāṇi yatra
sphuranti haimāni manoharāṇi
pratyālayaṁ yaṁ śrayate sadā śrīs
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (5)*

*vidyā-dayā kṣānti-mukhaiḥ samastaiḥ
sadbhir guṇair yatra janāḥ prapannāḥ
saṁstūyamānā ṛṣi-deva-siddhais
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (6)*

*yasyāntare miśra-purandarasya
sānanda-sāmyaika padarṇi nivāsaḥ
śrī-gaura-janmādika-līlāḍhyas
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (7)*

*gauro bhraman yatra hariḥ sva-bhaktaiḥ
saṅkīrtana-prema-bhareṇa sarvām
nimajjayaty ullasad-unmadābdhau
taṁ śrī navadvīpam ahaṁ smarāmi (8)*

*etan navadvīpa-vicintanāḍhyaṁ
padyāṣṭakaṁ prīta-manāḥ paṭhed yaḥ
śrīmac-chacī-nandana-pāda-padme
sudurlabhaṁ prema samāpnuyāt saḥ (9)*

(5) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma und seine unzähligen goldenen Häuser, in denen Lakṣmīdevī ewiglich mit den Gottgeweihten wohnt. Die transzendente Anmut dieser Häuser zieht alle Gemüter in ihren Bann.

(6) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem die vollkommenen Seelen leben – gepriesen von Ṛṣis, Devas und Siddhas, und erleuchtet mit Wissen, Mitleid, Duldsamkeit, Opferbereitschaft und allen anderen transzendentalen Tugenden.

(7) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem Purandara Jagannātha Miśra glücklich wohnt, in dem alle Arten der Seligkeit bei Gaurasundaras Lotosfüßen Zuflucht suchen und in dem Gaura süße Spiele, wie das Seiner Geburt, offenbart.

(8) Ich erinnere mich an Śrī Navadvīpa-Dhāma, in dem Gaurahari umherzog, in reiner Liebe die Heiligen Namen sang und Seine Geweihten in den Ozean göttlicher Ekstase tauchte.

(9) Wer täglich zuneigungsvoll dieses Śrī Navadvīpāṣṭakam rezitiert und sich daran erinnert, wird das kostbare Juwel der Prema und die Lotosfüße meines Śrī Śacīnandana erlangen.

Śrī Daśāvātāra-Stotram

Śrī Jayadeva Gosvāmī

(1) Oh Keśava, der Du die Gestalt eines Fisches annimmst! Oh Jagadīśa, der Du den Kummer Deiner Geweihten vertreibst, alle Ehre sei Dir! In den Wassern der Vernichtung tötest Du den Dämon Hayagrīva und rettetest die Veden, Du erscheinst in der Form eines Bootes und nimmst Satyavrata Ṛṣi und die Sieben Weisen auf.

(2) Oh Keśava, der Du die Gestalt einer Schildkröte annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Herzen Deiner Geweihten stiehlest, alle Ehre sei Dir! Du hältst den Mandara-Berg und den gesamten Erdplaneten auf Deinem kolossalen Rücken, und darum schmücken ihn narbengleiche Abdrücke.

(3) Oh Keśava, der Du die Form eines Ebers annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Sünden Deiner Geweihten beseitigst, alle Ehre sei Dir! Die Erde, die Du auf die Enden Deiner Hauer hebst, weil sie in den Ozean am Grund des Universums gefallen ist, erscheint genau wie ein Fleck auf dem Mond.

(4) Oh Keśava, der Du die Gestalt eines Halb-Mensch-Halb-Löwen annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Leiden Deiner Diener zerstörst, alle Ehre sei Dir! Mit den wundervollen Nägeln Deiner Lotoshände, die Blütenblättern gleichen, zerschneidest Du den bienengleichen Körper Hiraṇyakaśipu. (Das ist wunderbar, denn für gewöhnlich zerreißen die Bienen die Blütenblätter, hier aber ist es umgekehrt.)

(5) Oh Keśava, der Du die wundervolle Form eines Zwergbrāhmaṇas annimmst, oh Jagadīśa, der Du den falschen Stolz Deiner Geweihten brichst, alle Ehre sei Dir! Wenn es an der Zeit ist, das Land abzumessen, täuschst Du Bali Mahārāja mit gigantischen Schritten, und durch die Gaṅgā, die von den Zehen Deiner Lotosfüße ausgeht, läuterst Du die drei Welten.

(6) Oh Keśava, der Du die Form Paraśurāmas annimmst! Oh Jagadīśa, alle Ehre sei Dir! Du erschlägst die dämonischen Könige, badest die Erde in Flüssen von Blut, und wäschst alles Leid, alle Sorgen und alle Sünden der Bewohner dieser Welt hinfort.

*pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedam
vihita-vahitra-caritram akhedam
keśava! dhṛta-mīna-śarīra! jaya jagadīśa! hare (1)*

*kṣitir iha vipulatāre tiṣṭhati tava pṛṣṭhe
dharāṇi-dharaṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe
keśava! dhṛta-kūrma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (2)*

*vasati daśana-sikhare dharaṇī tava lagnā
śaśini-kalaṅka-kaleva nimagnā
keśava! dhṛta-śūkara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (3)*

*tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare (4)*

*chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana!
pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana!
keśava! dhṛta-vāmana-rūpa! jaya jagadīśa! hare (5)*

*kṣatriya-rudhira-maye jagad-apagata-pāpaṁ
snapayasi payasi śamita-bhava-tāpam
keśava! dhṛta-bhṛgupati-rūpa! jaya jagadīśa! hare (6)*

*vitarsi dikṣu raṇe dik-pati-kamaṇīyaṁ
daśa-mukha-mauli-baliṁ ramaṇīyaṁ
keśava! dhṛta-rāma-śarīra! jaya jagadīśa! hare (7)*

*vahasi vapuṣi viśade vasaṇaṁ jaladābhaṁ
hala-hati-bhīti-milita-yamunābhaṁ
keśava! dhṛta-haladhara-rūpa! jaya jagadīśa! hare (8)*

*nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātaṁ
sadaya-hṛdaya! darśita-paśu-ghātaṁ
keśava! dhṛta-buddha-śarīra! jaya jagadīśa! hare (9)*

*mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālaṁ
dhūma-ketum iva kim api karālam
keśava! dhṛta-kalki-śarīra! jaya jagadīśa! hare (10)*

*śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ
śṛṇu sukhadaṁ śubhadaṁ bhava-sāraṁ
keśava! dhṛta-daśa-vidha-rūpa! jaya jagadīśa! hare (11)*

*vedān uddharate jaganti vahate
bhū-golaṁ udvibhrate
daityān dārayate balim chalayate
kṣatra-kṣayaṁ kurvate
paulastyaṁ jayate halaṁ kalayate
kāruṇyam ātanvate
mlecchān mūrccayate daśākṛti-kṛte
kṛṣṇāya tubhyaṁ namaḥ (12)*

(7) Oh Keśava, der Du die Form Rāmacandras annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Rsis von ihren Sorgen befreist, alle Ehre sei Dir! In der Schlacht von Laṅkā bezwingst Du den üblen Rāvaṇa und bringst seine Köpfe den Gottheiten der zehn Richtungen als Opfer dar, die lange Zeit darauf gewartet hatten, waren sie doch von diesem Dämon schwer gepeinigt worden.

(8) Oh Keśava, der Du die Form Śrī Balarāmas annimmst! Oh Jagadīśa, der Du die Arroganz der Schurken zerschlägst, alle Ehre sei Dir! Deinen strahlenden hellen Körper bedecken Gewänder von der Farbe frischer Regenwolken – wie auch die Wasser der Yamunā dunkelblau sind, die sich sehr vor Dir fürchtet, weil Du sie mit Deinem Pflug zerteilst.

(9) Oh Keśava, der Du die Form Buddhas annimmst! Oh Jagadīśa, der Du den Atheismus verbannst, alle Ehre sei Dir! Weil Dein Herz vor Mitleid überfließt, predigst Du Gewaltlosigkeit als das höchste religiöse Prinzip und Du ächtest jene Schriften, die Opfer anpreisen, in denen Tieren Schmerzen zugefügt werden.

(10) Oh Keśava, der Du die Form Kalkis annimmst! Oh Jagadīśa, der Du den Schmutz des Kali-Zeitalters tilgst, alle Ehre sei Dir! Du erscheinst wie ein Komet, der den nahen Untergang der Schurken und Halunken prophezeit, Du führst ein gewaltiges, furchteinflößendes Schwert und vernichtest die Barbaren am Ende des Kali-Yugas.

(11) Oh Keśava, der du in zehn Formen erscheinst! Oh Jagadīśa, der Du alle materiellen Wünsche von Deinen Geweihten nimmst, alle Ehre sei Dir! Es ist meine demütige Bitte, daß Du dieses Daśāvātāra-Stotram hören mögest, das der Poet Jayadeva komponierte. Es beschreibt das Wesen Deiner Inkarnationen, es ist höchst glorreich und segnet uns mit reiner Freude und Glück.

(12) Oh Śrī Kṛṣṇa, der Du in zehn Inkarnationen erscheinst, ich verneige mich hunderte Male vor Dir! Als Matsya rettetest Du die Veden, als Kūrma stützt Du die Erde, als Varāha hebst Du die Erde auf Deine Hauer, als Nṛsimha zerreißt Du die Brust Hiranyakaśipuṣ, als Vāmana betrügst Du Bali, als Paraśurāma erschlägst Du die dämonischen Kṣatriyas, als Rāma besiegst Du Rāvaṇa, als Balarāma hältst Du den Pflug, als Buddha zeigst Du Mitleid mit allen Lebewesen und als Kalki vernichtest Du die Barbaren am Ende des Kali-Yuga.

Śrī Jagannāthāṣṭakam

verfaßt von Śrī Śaṅkarācārya
gesungen von Śrī Caitanya Mahāprabhu

(1) Er spielt leidenschaftlich Seine Flöte an den Ufern der Yamunā in Vṛndāvana, gleich einer Hummel kostet Er freude-trunken die Lotosgesichter der Mädchen von Vraja. Seine Füße werden von großen Persönlichkeiten verehrt, von Lakṣmī, Śiva, Brahmā, Indra und Gaṇeśa – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

(2) Er trägt eine Flöte in Seiner linken Hand, eine Pfauenfeder im Haar und ein feines, gelbseidenes Tuch um Seine Hüften. Aus den Augenwinkeln schenkt Er Seinen Gefährten liebevolle Blicke. Ewiglich kennt man Ihn als den Genießer wundervoller Spiele im göttlichen Land von Vraja – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

(3) Er residiert in einem Palast auf dem goldenen Gipfel des Nīlācala-Berges, am Ufer des großen Ozeans. Zusammen mit Seinem starken Bruder Baladeva und Seiner Schwester Subhadṛā gestattet Er den Halbgöttern, Ihm zu dienen – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

(4) Er ist ein Meer der Güte, mit einem Antlitz schöner als der blühende Lotos und einem Körper, der schwärzlich leuchtet wie eine Bank frischer Wolken. Er vergnügt sich mit Lakṣmīdevī und Sarasvatī, wird von den Besten der Halbgötter verehrt und in den erhabenen Schriften gepriesen – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

*kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgīta-taralo
mudābhīrī-nārī-vadana-kamalāsvāda-madhupaḥ
ramā-śambhu-brahmāmara-pati-gaṇeśārcita-pado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (1)*

*bhuje savye veṇuṃ śirasi śikhi-picchaṃ kaṭiṭaḥ
dukūlaṃ netrānte saḥcara-kaṭākṣaṃ ca vidadhat
sadā śrīmad-vṛndāvana-vasati-līlā-paricayo
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (2)*

*mahāmbhodhes tīre kanaka-rucire nīla-śikhare
vasan prāsādāntaḥ sahaja-balabhadreṇa balinā
subhadṛā-madhyasthaḥ sakala-sura-sevāvasarado
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (3)*

*kṛpā-pārāvāraḥ sajala-jalada-śreṇi-ruciro
ramā-vāñī-rāmaḥ sphurad-amala-paṅkeruha-mukhaḥ
surendrair ārādhyaḥ śruti-gaṇa-śikhā-gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (4)*

*rathārūḍho gacchan pathi milita-bhūdeva-paṭalaiḥ
stuti-prādurbhāvaṁ prati-padam upākarnya sadayaḥ
dayā-sindhur bandhuḥ sakala-jagatām sindhu-sutayā
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (5)*

*param-brahmāpīḍaḥ kuvalaya-dalotphulla-nayano
nivāsī nīlādrau nihita-caraṇo 'nanta-śirasi
rasānandī rādhā-sarasa-vapur āliṅgana-sukho
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (6)*

*na vai yāce rājyaṁ na ca kanaka-māṇikyā-vibhavaṁ
na yāce 'haṁ ramyaṁ sakala-jana-kāmyāṁ vara-vadhūm
sadā kāle kāle pramatha-patinā gīta-carito
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (7)*

*hara tvaṁ saṁsāraṁ drutataram asāraṁ sura-pate!
hara tvaṁ pāpānāṁ vitatim aparāṁ yādava-pate!
aho dīne 'nāthe nihita-caraṇo niścitam idaṁ
jagannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me (8)*

*jagannāthāṣṭakaṁ puṇyaṁ yaḥ paṭhet prayataḥ śuci
sarva-pāpa-viśuddhātmā viṣṇu-lokaṁ sa gacchati (9)*

(5) Wenn Er in Seinem Wagen herankommt, besingen Brāhmaṇas Seinen Ruhm bei jedem Schritt. Der grenzenlos barmherzige Herr, der wahre Freund der drei Welten, hört sie und Sein Herz schmilzt vor Zuneigung – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

(6) Seine Augen strahlen wie die Blütenblätter der blauen Lotosblume, Er ist die herrlichste Offenbarung der absoluten Wahrheit. Er wohnt in Nīlācala, Seine Füße ruhen auf dem Haupt Śeṣanāgas, Er taucht in die Ekstase reiner Hingabe und genießt die Umarmung des rasa-erfüllten Körpers Śrīmatī Rādhārāṇīs – möge dieser Śrī Jagannāthadeva meinen Augen immer sichtbar sein.

(7) Ich bete nicht um Gold oder Juwelen, nicht um Reichtum, Königreich oder schöne Frauen, wie alle Männer sie sich wünschen. Mein einziger Wunsch ist, daß Er, dessen Ruhm von Śiva unentwegt besungen wird, meinen Augen immerzu sichtbar sein möge.

(8) Oh Gott der Götter, befreie mich rasch aus diesem faden, trügerischen Dasein! Herr der Yadus, erlöse mich von meinen ungezählten Sünden! Du hast versprochen, Deine Füße den Gefallenen und Schutzlosen zu schenken – oh Jagannātha Svāmī, bitte sei meinen Augen immerzu sichtbar!

(9) Jemand, der mit Hingabe dieses heilige Jagannāthāṣṭaka vorträgt, wird rein und frei von Sünde, und am Ende erreicht er Viṣṇuloka.

Śrī Dāmodarāṣṭakam

Aus einem Gespräch Satyavrata Munis
mit Nārada Ṛṣi und Śaunaka Ṛṣi im *Padma Purāṇa*

(1) Ich verehere den Höchsten Herrscher und Seine Gestalt ewigen Wissens und vollkommenen Glücks im transzendentalen Reich von Gokula. Makara-Ohringe tanzen auf Seinen Wangen, Er springt von dem hölzernen Mörser und läuft davon – aus Furcht, weil Er den Buttertrog zerbrach. Doch Mutter Yaśodā eilt Ihm hinterher und bekommt Ihn schließlich von hinten zu fassen.

(2) Ich verehere diesen Dāmodara, der sich vor dem Stock in der Hand Seiner Mutter sehr ängstigt; der sich wieder und wieder mit Seinen beiden Lotoshänden die Augen wischt, welche Seine Furcht verraten; dessen Schluchzen die Juwelen und Perlenketten schüttelt, die Seinen von drei Linien gezeichneten Hals schmücken, und der einzig von der Liebe Seiner Mutter gebunden wird.

(3) Ich bete immerzu zu diesem Dāmodara Śrī Kṛṣṇa, der durch solche Kindheitsspiele die Einwohner Gokulas in einen Ozean der Freude taucht, und der damit den Gottgeweihten, die Seine Allmacht und Majestät bewundern, zeigt, daß Ihn allein spontane Liebe, frei vom Wissen um Seine Macht, bezwingt.

(4) Oh Deva, der Du mir jeden Wunsch erfüllen kannst: ich bete nicht um Befreiung, ewiges Leben in Vaikuṅṭha oder irgend etwas anderes. Mein Meister, mag nur Deine Form als Kuhhirtenjunge für alle Zeiten in meinem Herzen erscheinen – wofür benötige ich irgendeine andere Segnung?

*namāmīśvaraṁ sac-cid-ānanda-rūpaṁ
lasat-kuṇḍalaṁ gokule bhrājamānam
yaśodā-bhiyolūkhalād dhāvamānaṁ
parāmrṣtam atyaṁ tato drutya gopyā (1)*

*rudantaṁ muhur netra-yugmaṁ mṛjantaṁ
karāmbhoja-yugmena sātaṅka-netram
muhuḥ śvāsa-kampa-tri-rekhāṅka-kaṅṭha-
sthita-graiva-dāmodaraṁ bhakti-baddham (2)*

*itīdrk sva-līlābhir ānanda-kuṇḍe
sva-ghoṣaṁ nimajjantam ākhyāpayantam
tadīyeṣita-jñeṣu bhaktair jitatvaṁ
punaḥ prematas taṁ śatāvṛtti vande (3)*

*varam deva! mokṣaṁ na mokṣāvadhiraṁ vā
na cānyaṁ vṛṇe 'haṁ vareśād apīha
idaṁ te vapur nātha! gopāla-bālaṁ
sadā me manasy āvirāstāṁ kim anyaiḥ (4)*

*idaṁ te mukhāmbhojam avyakta-nīlair
vṛtaṁ kuntalaiḥ snigdha-raktaiś ca gopyā
muhuś cumbitaṁ bimba-raktādharāṁ me
manasy āvirāstām alaṁ lakṣa-lābhaiḥ (5)*

*namo deva! dāmodarānanta viṣṇo!
prasīda prabho! duḥkha-jālābdhi-magnam
kṛpā-dṛṣṭi-vṛṣṭyāti-dīnaṁ batānu
gṛhāṇeśa! mām ajñam edhy akṣi-dṛśyaḥ (6)*

*kuverātmajau baddha-mūrtyaiva yadvat
tvayā mocitau bhakti-bhājau kṛtau ca
tathā prema-bhaktiṁ svakām me prayaccha
na mokṣe graho me 'sti dāmodareha (7)*

*namas te 'stu dāmne sphurad dīpti-dhāmne
tvadīyodarāyātha viśvasya dhāmne
namo rādhikāyai tvadīya priyāyai
namo 'nanta-līlāya devāya tubhyam (8)*

(5) Oh mein Herr! Möge Dein lotosgleiches Gesicht, umrahmt von glänzenden schwarzen Löckchen, immer wieder geküßt von Mutter Yaśodā und verschönt von bimbafruchtrotten Lippen, in meinem Herzen stets sichtbar sein. Millionen anderer Er-rungenschaften bedeuten mir nichts!

(6) Alle Ehre sei Dir, oh Deva Dāmodara, der Du zu Deinen Ge-weihten so gütig bist! Oh Ananta voll unbegrenzter Kraft, all-durchdringender Viṣṇu, mein Meister! Höchster unabhängiger Lenker, bitte finde Gefallen an mir! Ich versinke im Meer des Kummers. Bitte bade diese arme, ergebene Seele mit Deinem barmherzigen Blick und gewähre mir Deinen Darśana.

(7) Oh Dāmodara, obgleich selbst gebunden, befreist du die zwei Söhne Kuveras und schenkst Ihnen reine Liebe zu Dir. Darum, bitte segne diese unbedeutende Seele mit der gleichen Prema-Bhakti – das ist mein einziges Begehren. Ich hege nicht den geringsten Wunsch nach Befreiung.

(8) Oh Dāmodara, ich verneige mich vor dem leuchtenden Seil, das Deinen Bauch bindet! Ich verneige mich vor Deinem Bauch selbst, dem Ursprung des Brahmans und Ruheort des Uni-versums! Ich verneige mich vor Śrīmatī Rādhikā, Deiner innig Geliebten und ich verneige mich unzählige Male vor Deinen wundervollen, unbegrenzten Spielen!

Śrī Caurāgraganya-Puruṣāṣṭakam

Śrī Bilvamaṅgala Ṭhākura

(1) Ich verneige mich vor dem Meister aller Diebe, den man in Vraja als Butterdieb kennt, der die Herzen der Gopīs stiehlt und der denen, die sich Ihm ergeben, alle Sünden nimmt, die sich seit vielen Leben angesammelt haben.

*vraje prasiddham navanīta-cauram
gopāṅganānām ca dukūla-cauram
aneka-janmārjita-pāpa-cauram
caurāgraganyaṁ puruṣam namāmi (1)*

(2) Ich verneige mich vor dem Meister der Diebe! Er stiehlt Śrīmatī Rādhikās Herz, den dunklen Schimmer der Regenwolken und alle Sorgen und Leiden derer, die bei Seinen Füßen Zuflucht suchen.

*śrī rādhikāyā hṛdayasya cauram
navāmbuda-śyāmala-kānti-cauram
padāśritānām ca samasta-cauram
caurāgraganyaṁ puruṣam namāmi (2)*

(3) Du machst Deine ergebenen Geweihten zu besitzlosen, wandernden Bettlern – oh! Einen solch gefährlichen Dieb hat die Welt noch nicht gesehen!

*akiñcanī-kṛtya padāśritam yaḥ
karoti bhikṣum pathi geha-hīnam
kenāpy aho bhīṣaṇa-caura īdṛg
dṛṣṭaḥ-śruto vā na jagat-traye 'pi (3)*

(4) Allein Deinen Namen auszusprechen, erleichtert einen um Berge von Sünden. Von solch einem wunderbaren Dieb habe ich mein Lebtag noch nicht gehört!

*yadiya nāmāpi haraty aśeṣam
giri-prasārān api pāpa-rāśin
āścarya-rūpo nanu caura īdṛg
dṛṣṭaḥ śruto vā na mayā kadāpi (4)*

*dhanam ca mānam ca tathendriyāṇi
prāṇāś ca hṛtvā mama sarvam eva
palāyase kutra dhṛto 'dya caura
tvam bhakti-dāmnāsi mayā niruddhaḥ (5)*

*chinatsi ghoram yama-pāśa-bandham
bhinatsi bhīmam bhava-pāśa-bandham
chinatsi sarvasya samasta-bandham
naivātmano bhakta-kṛtam tu bandham (6)*

*man-mānase tāmasa-rāśi-ghore
kārāgrhe duḥkha-maye nibaddhaḥ
labhasva he caura! hare! cirāya
sva-caurya-doṣocitam eva daṇḍam (7)*

*kārāgrhe vasa sadā hṛdaye madīye
mad-bhakti-pāśa-dṛḍha-bandhana-niścalaḥ san
tvam kṛṣṇa he! pralaya-koṭi-śatāntare 'pi
sarvasva-caura! hṛdayān na hi mocayāmi (8)*

(5) Oh Dieb! Jetzt, da Du mein Geld, meine Ehre, meine Sinne und mein ganzes Leben gestohlen hast, wohin willst Du flüchten? Ich habe Dich mit dem Seil meiner Hingabe gefesselt.

(6) Du zerschneidest die schreckliche Schlinge Yamarajas, Du durchtrennst die furchtbare Fessel des materiellen Daseins und Du zerteilst alle Familienbände. Doch Du kannst nicht den Knoten lösen, den Deine geliebten Geweihten knüpfen.

(7) Oh Dieb, der Du mir alles nahmst! Heute habe ich Dich in den kalten Kerker meines Herzens gesperrt, dunkel und ungemütlich in der Finsternis meiner Unwissenheit, und dort wirst Du für lange Zeit bleiben und die gerechte Strafe für Deine Diebereien verbüßen.

(8) Oh Kṛṣṇa, Dieb meines Lebens! Die Ketten meiner Hingabe für immer fest geschlossen, wirst Du im Gefängnis meines Herzens bleiben, denn ich werde Dich für Millionen von Zeitaltern nicht befreien!

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß *Upajāti* rezitiert.)

Śrī Nanda-Nandanāṣṭakam

Gebet eines unbekanntes Vaiṣṇava-Autors

(1) Ein liebliches Antlitz, juwelene Ohringe und duftender Candana auf allen Seinen Gliedern – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(2) Weite, blühende Lotosaugen, Pfauenfedern, die Sein Haar schmücken und eine Erscheinung, die Millionen Liebesgötter verzaubert – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(3) Eine edle Perle, die Seine Nase ziert, strahlende Zähne und einen Körperglanz, der die Pracht frischer Wolken besiegt – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(4) Der die Flöte in Seiner Lotoshand hält, mit dem behaglichen Gang eines trunkenen Elefanten geht und Seine dunklen Glieder in einen gelben Dhoṭī hüllt – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(5) Der in eleganter, dreifach geschwungener Pose steht, mit strahlenden Nägeln, die den Mond verspotten und bedeckt von kostbaren Juwelen und Geschmeide – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(6) Dessen Körper verführerisch duftet und auf dessen breiter Brust der Kaustubha und das Śrīvatsa-Mal gemeinsam leuchten – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(7) Dem begabten Liebhaber von Vraja, dessen Art sich zu kleiden Seine heiteren Spiele belebt und der Indras falschen Stolz bricht – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(8) Der als Liebhaber von Vraja den Gopīs endlose Freude schenkt und das Gemüt aller Wesen bezaubert – diesem Nanda-Nandana ergebe ich mich.

(9) Wer dieses Nanda-Nandanāṣṭakam regelmäßig und mit Vertrauen vorträgt, wird den unüberwindlichen Ozean des materiellen Daseins mit Leichtigkeit überqueren und bei den Lotosfüßen Śrī Nanda-Nandanas seine ewige Heimat finden.

*sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ sukarna-ratna-kuṇḍalam
sucarcitāṅga-candanarṁ namāmi nanda-nandanam (1)*

*sudīrgha-netra-paṅkajam śikhi-śikhaṇḍa-mūrdhajam
anaṅga-koṭi-mohanarṁ namāmi nanda-nandanam (2)*

*sunāsikāgra-mauktikarṁ svacchanda-danta-paṅktikam
navāmbudāṅga-cikkaṇarṁ namāmi nanda-nandanam (3)*

*kareṇa veṇu-rañjitarṁ gati-karīndra-gaṅjitarṁ
dukūla-pīta-śobhanarṁ namāmi nanda-nandanam (4)*

*tri-bhaṅga-deha-sundararṁ nakha-dyuti-sudhākaram
amūlya-ratna-bhūṣaṇarṁ namāmi nanda-nandanam (5)*

*sugandha-aṅga-saurabham uro-virāji-kaustubham
sphurac-chrīvatsa-lāñchanarṁ namāmi nanda-nandanam (6)*

*vṛndāvana-sunāgararṁ vilāsānuga-vāsasam
surendra-garva-mocanarṁ namāmi nanda-nandanam (7)*

*vrajāṅganā-sunāyakarṁ sadā sukha-pradāyakam
jagan-manah-pralobhanarṁ namāmi nanda-nandanam (8)*

*śrī-nanda-nandanāṣṭakarṁ pathed yaḥ śraddhayānvitah
tared bhavābdhirṁ dustararṁ labhet tad-aṅghri-yugmakam (9)*

Jaya Jaya Sundara Nanda-Kumāra

Śrīla Rūpa Gosvāmī

jaya jaya sundara-nanda-kumāra

Alle Ehre sei Dir, oh schöner Sohn Nandas!

*saurabha-saṅkaṭa-vṛndāvana-taṭa-
vihita-vasanta-vihāra (1)*

(1) Du genießt Deine Vasanta-Spiele in Vṛndāvana, dem Land, in dem Blumen lieblich duften.

*abhinava-kuṭmala-guccha-samujjvala-
kuñcita-kuntala-bhāra (2)*

(2) Eine Augenweide sind Deine lockigen Haare, geschmückt mit strahlendem Gebinde aus jungen Zweigen und zarten Blättern.

*praṇayi janerita-vandana-sahakṛta-
cūrṇita-vara-ghana-sāra (3)*

(3) Deine Geliebten beten zu Dir mit rotem Kuṅkuma, das sie auf Dich werfen. So eingefärbt, besiegst Du die Schönheit einer frischen Regenwolke.

*caṭula-dṛg-añcala-racita-rasocchala-
rādhā-madana-vikāra (4)*

(4) Deine rastlosen Seitenblicke erwecken die Ekstasen unbegrenzter amouröser Wünsche in Śrī Rādhā.

*bhuvana-vimohana-mañjula-nartana-
gati-valgita-maṇi-hāra (5)*

(5) Dein elegantes Tanzen bezaubert die Welt und läßt Deine Juwelenhalskette hin und her schwingen.

*adhara-virājita-mandatara-smita-
locita-nija-parivāra (6)*

(6) Das liebeliche Lächeln auf Deinen Lippen weckt die Begierde in den Herzen der Gopīs.

*nija-vallabha-jana-suhṛt-sanātana-
citta-viharadavatāra (7)*

(7) Du steigst herab als der ewige Freund Deiner Geweihten und spielst in ihren Herzen. (oder: Du spielst immerzu im Herzen meines geliebten Gurus und Freundes Sanātana Gosvāmī.)

Śrī Kṛṣṇa-Candrāṣṭakam

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

(1) Der dunkle Schimmer Seiner Haut verlacht die Monsunwolke, Añjana-Augenbalsam und blauen Saphir; Sein gelbes Gewand spottet dem Kuṅkuma, dem Blitz und der aufgehenden Sonne. Seinen ganzen Körper schmückt mit Kampf und Safran versetzter Candana – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(2) Makara-Ohringe, die zu tanzen verstehen, küssen Seine Wangen, der Vollmond und die Lotosblumen verblassen vor Seinem lieblichen Gesicht. Er fesselt die Gopīs für alle Zeiten mit den tiefen Gefühlen Seiner Liebe – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(3) Seine Schönheit und Kleidung, Seine Schmuckstücke und freudvollen Spiele sind ewiglich jung und frisch. Seine Freunde umringen Ihn und erheitern Ihn mit Scherzen. Sein Freuden-garten Vṛndāvana strahlt hell und läßt Indras himmlischen Nandana-Garten glanzlos erscheinen – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(4) Stets bereiten Ihm Seine Gefährten Freude, deren Herzen von reiner Liebe vergoldet sind, und Er im Gegenzug verherrlicht Seine unverfälschten Geweihten. Tag für Tag verneigen sich die Gottheiten der Planeten vor Ihm und doch verehrt Er, der Herr unzähliger Universen, die Brāhmaṇas und Älteren nach den vorgeschriebenen gesellschaftlichen Regeln – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

*ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambarah
kuṅkumodyad-arka-vidyud-aṁśu-divyad-ambarah
śrīmad-aṅga-carcitendu-pītanākta-candanah
svāñghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (1)*

*gaṇḍa-tāṇḍavāti-pañḍitāṇḍajeśa-kuṇḍalaś
candra-padma-ṣaṇḍa-garva-khaṇḍanāśya-maṇḍalah
ballaviṣu vardhitātma-gūḍha-bhāva-bandhanah
svāñghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (2)*

*nitya-navya-rūpa-veśa-hārda-keli-ceṣṭitah
keli-narma-śarma-dāyi-mitra-vṛnda-veṣṭitah
svīya-keli-kānanāṁśu-nirjitendra-nandanah
svāñghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (3)*

*prema-hema-maṇḍitātma-bandhutābhinanditah
kṣauni-lagna-bhāla-lokapāla-pāli-vanditah
nitya-kāla-sṛṣṭa-vipra-gauravāli-vandanah
svāñghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah (4)*

*līlayendra-kāliyoṣṇa-kāmsa-vatsa-ghātakas
tat-tad-ātma-keli-vṛṣṭi-puṣṭa-bhakta-cātakas
vīrya-śīla-līlayātma-ghoṣa-vāsi-nandanas
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanas* (5)

*kuñja-rāsa-keli-sīdhu-rādhikādi-toṣaṇas
tat-tad-ātma-keli-narma-tat-tad-āli-poṣaṇas
prema-śīla-keli-kīrti-viśva-citta-candanas
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanas* (6)

*rāsa-keli-darśitātma-śuddha-bhakti-sat-pathas
svīya-citra-rūpa-veśa-manmathāli-manmathas
gopikāsu netra-koṇa-bhāva-vṛnda-gandhanas
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanas* (7)

*puṣpa-cāyi-rādhikābhimarṣa-labdhi-tarṣitas
prema-vāmya-ramya-rādhikāsyā-dṛṣṭi-harṣitas
rādhikorasīha lepa eṣa hāri-candanas
svānghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanas* (8)

*aṣṭakena yas tv anena rādhikā-suvallabham
saṁstavīti darśane 'pi sindhujādi-durlabham
taṁ yunakti tuṣṭa-citta eṣa ghoṣa-kānane
rādhikāṅga-saṅga-nanditātma-pāda-sevane* (9)

(5) Spielerisch zähmt Er Indra und Kālīya, mit Leichtigkeit bezwingt Er Kāmsa und Vatsāsura. Die Regentropfen Seiner unbekümmerten Taten erquicken Seine Cātaka-Geweihten. Seine Kühnheit, Sein feines Wesen und Seine wundervollen Spiele beleben die Vrajavāsīs – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(6) Śrīmatī Rādhikā und die Gopīs erfreut Er im Rāsa-Tanz und mit Seinen nektargleichen Spielen in den Kuñjas von Vraja; Er erfrischt sie mit Seinen Scherzen und Streichen. Und er beglückt das Herz eines jeden durch Seine unerreichte Liebe, Seinen Charakter, Seinen Charme und Seinen Ruhm – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(7) Sein Rāsa-Tanz, der völlig frei ist von jeder Lust, weist den Weg zu reiner Liebe. Seine immer neue Schönheit und Art, sich zu kleiden, schürt das Feuer in den Herzen Seiner Geliebten. Durch die Blicke aus Seinen Augenwinkeln signalisiert Er den Gopīs Seine Herzenswünsche – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(8) Begierig sucht Er die Berührung der blumenpflückenden Rādhikā. Ihr gespieltes Sträuben bereitet Ihm die größte Freude. Er ist wie die bezaubernde Sandelholzpaste, die Śrī Rādhikās Brust schmückt – möge dieser Śrī Kṛṣṇa, der Sohn des Königs der Kuhhirten, mich mit Dienst zu Seinen Lotosfüßen segnen.

(9) Wer immer mit diesem Aṣṭakam zu Śrī Kṛṣṇa betet, dem Geliebten Rādhikās, der selbst Lakṣmī und den himmlischen Göttinnen nicht sichtbar ist, wird nicht nur Ihn, sondern auch Śrī Rādhā und Ihre Gefährtinnen erfreuen und den Dienst Seiner Lotosfüße in Śrī Vṛndāvana erlangen.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Tūṇaka“ gesungen.)

Śrī Vraja-Rāja-Sutāṣṭakam

Gebet eines unbekanntenen Vaiṣṇava-Autors

(1) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Er ist der König der Liebhaber und höchst trickreich. Sein Körper leuchtet schöner als frische Gewitterwolken und der Glücksbringer in Seinem Haar, die schmucke Pfauenfeder, neigt sich nach links herunter.

*nava-nīrada-nindita-kānti-dharam
rasa-sāgara-nāgara-bhūpa-varam
śubha-vaṅkima-cāru-śikhaṇḍa-śikham
bhaja kṛṣṇa-nidhim vraja-rāja-sutam (1)*

(2) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja, dessen geschwungene Augenbrauen den Regenbogen verlachen, dessen reines mondgleiches Gesicht, veredelt von feiner Sprache und zauberhaftem Lächeln, Millionen von Monden verhöhnt.

*bhru-viśaṅkita-vaṅkima-śakra-dhanum
mukha-candra-vinindita-koṭi-vidhum
mṛdu-manda-suhāsyā-subhāsyā-yutaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhim vraja-rāja-sutam (2)*

(3) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Sein zitternder Körper ist Amors wahre Gestalt, Seine elegante Art, sich zu kleiden, entzückt die Vrajavāsīs und Seine Augen, blau wie Lotusblüten, suchen ihresgleichen.

*suvikampad-anaṅga-sad-aṅga-dharam
vraja-vāsi-manohara-veśa-karam
bhṛṣa-lāñchita-nīla-saroja dṛṣaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhim vraja-rāja-sutam (3)*

(4) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Schwarze Locken umrahmen Seine Stirn, Makara-Ohrringe tanzen auf Seinen Wangen und perfekt gefaltete gelbe Seidentücher umhüllen Seine charmanten Hüften.

*alakāvali-maṇḍita-bhāla-taṭaṁ
śruti-dolita-mākara-kuṇḍalakam
kaṭi-veṣṭita-pīta-paṭaṁ sudhaṭaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhim vraja-rāja-sutam (4)*

*kala-nūpura-rājita-cāru-padaṁ
maṇi-rañjita-gañjita-bhṛṅga-madam
dhvaja-vajra-jhaṣāṅkita-pāda-yugam
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (5)*

*bhṛśa-candana-carcita-cāru-tanuṁ
maṇi-kaustubha-garhita-bhānu-tanuṁ
vraja-bāla-śiromaṇi-rūpa-dhṛtaṁ
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (6)*

*sura-vṛnda-suvandya-mukunda-hariṁ
sura-nātha-śiromaṇi-sarva-gurum
giridhāri-murāri-purāri-param
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (7)*

*vṛṣabhānu-sutā-vara-keli-param
rasa-rāja-śiromaṇi-veśa-dharam
jagad-īśvaram-īśvaram-īḍya-varam
bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam (8)*

(5) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Fußglöckchen klingeln an Seinen zarten Füßen, die Juwelen an Seinem Körper strahlen hell. Er stiehlt den nektartrunkenen Bienen den Ruhm und auf Seinen Fußsohlen finden sich eine Flagge, ein Blitz, ein Fisch und andere zauberhafte Zeichen.

(6) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja, das Kronjuwel unter den jungen Kuhhirtenknaben. Sandelholzpaste dekoriert üppig Seinen Körper und Sein leuchtendes Kaustubha-Juwel läßt die Sonne verblassen.

(7) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja; den Höchsten Herrn Mukunda Hari, dem Halbgötter und Weise sich ergeben. Er hob den Govardhana-Hügel empor und bezwang den Mura-Dämon. Er ist der Meister Śivas, der Herrscher aller Herrscher und der Lehrer der ganzen Welt.

(8) Verehere den Meister aller Füllen, Śrī Kṛṣṇa, den Prinzen von Vraja! Gekleidet als der König des Genusses, sucht Er das Abenteuer mit der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus. Er ist der Höchste Monarch und der verehrens-werte Herr der gesamten Schöpfung.

Śrī Madhurāṣṭakam

Śrīmad Vallabhācārya

(1) Seine Lippen sind süß, Sein Antlitz ist süß, Seine Augen sind süß, Sein Lächeln ist süß, Sein Herz ist süß und Sein Gang ist süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(2) Seine Stimme ist süß, Sein Charakter ist süß, Seine Kleider sind süß, Seine Worte sind süß, Seine Gesten sind süß und Sein Umherwandern ist ebenfalls süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(3) Seine Flöte ist süß, Sein Fußstaub ist süß, Seine Hände sind süß, Seine Füße sind süß, Sein Tanzen ist süß und Seine Freundschaft ist süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(4) Sein Singen ist süß, Sein Trinken ist süß, Sein Essen ist süß, Sein Schlafen ist süß, Seine Schönheit ist süß und Sein Tilaka ist süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

*adharaṁ madhuraṁ vadanāṁ madhuraṁ
nayanāṁ madhuraṁ hasitaṁ madhuraṁ
hṛdayaṁ madhuraṁ gamanaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (1)*

*vacanaṁ madhuraṁ caritaṁ madhuraṁ
vasanaṁ madhuraṁ valitaṁ madhuraṁ
calitaṁ madhuraṁ bhramitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (2)*

*veṅur madhuro reṅur madhuraḥ
pāṅir madhuraḥ pādo madhuraḥ
nṛtyaṁ madhuraṁ sakhyaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (3)*

*gītaṁ madhuraṁ pītaṁ madhuraṁ
bhuktaṁ madhuraṁ suptaṁ madhuraṁ
rūpaṁ madhuraṁ tilakaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (4)*

*karaṇaṁ madhuraṁ taraṇaṁ madhuraṁ
haraṇaṁ madhuraṁ ramaṇaṁ madhuraṁ
vamiṭaṁ madhuraṁ śamitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (5)*

*guñjā madhurā mālā madhurā
yamunā madhurā vīcī madhurā
salilaṁ madhuraṁ kamalaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (6)*

*gopī madhurā līlā madhurā
yuktaṁ madhuraṁ bhuktaṁ madhuraṁ
hṛṣṭaṁ madhuraṁ śliṣṭaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (7)*

*gopā madhurā gāvo madhurā
yaṣṭir madhurā sṛṣṭir madhurā
dalitaṁ madhuraṁ phalitaṁ madhuraṁ
madhurādhi-pater akhilaṁ madhuraṁ (8)*

(5) Seine Taten sind süß, Sein „Befreiung-gewähren“ ist süß, Sein Stehlen ist süß, Sein Rendezvous ist süß, Sein Gähnen ist süß und selbst Seine Bestrafung ist süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(6) Seine Guñja-Kette ist süß, Seine Girlande ist süß, Seine Yamunā ist süß und auch ihre Wellen, Wasser und Lotosblumen sind süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(7) Seine Gopīs sind süß, Seine Spiele sind süß, Seine Schmuckstücke und persönlichen Sachen sind süß, Sein Essen ist süß, Seine Freude ist süß und Seine Umarmung ist süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.

(8) Seine Gopas sind süß, Seine Kühe sind süß, Sein Stab ist süß, Seine Schöpfung ist süß, Seine Siege über die Dämonen sind süß und die Früchte, die er gewährt, sind ebenfalls süß – alles ist süß an diesem urensten Herrn aller Süße.



(Kṛṣṇa) Deva! Bhavantaṁ Vande

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(kṛṣṇa) deva! bhavantaṁ vande

man-mānasa-madhukaram arpaya nija-pada-paṅkaja-makarande (1)

*yadyapi samādhiṣu vidhir api paśyati na tava nakhāgra-marīcim
idam icchāmi niśamya tavācyuta! tad api kṛpādbhuta-vīcim (2)*

*bhaktir udañcati yadyapi mādghava! na tvayi mama tila-mātrī
parameśvaratā tad api tavādhika-durghaṭa-ghaṭana-vidhātṛī (3)*

*ayam avilolatayādyā sanātana! kalitādbhuta-rasa-bhāram
nivasatu nityam ihāmṛta-nindini-vindan madhurima-sāram (4)*

(1) Oh Śrī Kṛṣṇa, mein Herr, bitte vernimm mein Gebet! Laß die Biene meines Geistes sich am Nektar Deiner Lotosfüße laben. Laß sie niemals an etwas anderem Geschmack haben als an dem süßen Honig dieser Füße.

(2) Selbst Brahmā in seiner Trance sieht nicht einen Schimmer eines Strahls von den Spitzen Deiner Zehennägel. Und trotzdem: seit ich von den wunderbaren Wogen Deiner Barmherzigkeit hörte, sehne ich mich nach Deiner Gunst.

(3) Oh Mādghava, ich besitze nicht einen Sesamsamen Hingabe, und dennoch: Du kannst das Unmögliche möglich machen – bitte erfülle die Wünsche meines Herzens.

(4) Oh Sanātana, deine Lotosfüße sind voll von diesem Nektar. Laß die Biene meines Geistes immer in diesen Rasa tauchen, dieser Essenz aller Lieblichkeit, die jedem Vergleich spottet – das ist mein einziges Gebet!

Gītam – Śrī Śrī Rādhikā Pāda-Padme Vijñapti

Śrīla Rūpa Gosvāmī

*rādhel! jaya jaya mādharma-dayite!
gokula-taruṇī-maṇḍala-mahite (1)*

*dāmodara-rati vardhana-veśe!
hari-niṣkuṭa-vṛndāvipineśe! (2)*

*vṛṣabhānūdadhī-nava-śaśī-lekhe!
lalitā-sakhil! guṇa-ramita-viśākhe! (3)*

*karuṇām kuru mayi karuṇā-bharite!
sanaka-sanātana-varṇita-carite! (4)*

(1) Oh Śrī Rādhē, Geliebte Mādhavas! Die jungen Mädchen von Gokula besingen Deinen Ruhm. Alle Ehre sei Dir! Alle Ehre sei Dir!

(2) Deine kunstvolle Kleidung, Deine ganze Erscheinung entfachen Śrī Dāmodaras Liebe zu Dir, oh Königin von Śrī Haris Freudengarten Vṛndāvana.

(3) Als ein zweiter Mond erschienst Du aus Mahārāja Vṛṣabhānus Ozean der Zuneigung zu Dir. Oh beste Freundin Śrī Lalitās, Du gewinnst das Herz Deiner lieben Viśākhā durch Deine zauberhaften Eigenschaften: Deine Freundschaft, Güte und Hingabe zu Śrī Kṛṣṇa.

(4) Oh Barmherzige, Brahmācārīs wie Sanaka und Sanātana preisen Deine Tugenden und Deinen Charakter – oh Śrī Rādhē, bitte schenke mir Deine Gunst!



Śrī Rādhā-Kṛpā-Kaṭākṣa-Stava-Rāja

Gesprochen von Śiva zu Gaurī im Urdhvāmnāya-Tantra

(1) Oh Śrī Rādhikā, die Besten der Munis beten zu Deinen Lotosfüßen. Sich an Dich zu erinnern, vertreibt die Leiden, Sünden und Vergehen der drei Welten. Dein glückliches Gesicht blüht wie der reine Lotos, du erfreust Dich Deiner Spiele in den Kuñjas von Vraja. Oh Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus und innig Geliebte Vrajendra-Nandanas – wann nur, wann wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(2) Du verweilst in einem Pavillon aus Aśokabäumen, um den sich dichte Ranken winden. Deine zarten Lotosfüße scheinen rötlich wie Korallen, junge Blätter oder die aufgehende Sonne. Deine Lotoshände segnen Deine Geweihten mit Furchtlosigkeit und der Erfüllung ihrer Wünsche, Du bist das Reich göttlicher Füllen und Schätze – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(3) Im glückverheißenden Drama Eurer Liebe, auf der Bühne Eures amourösen Gefechts, überschütten die beiden Bögen Deiner Augenbrauen Nanda-Nandana mit den Pfeilen Deiner Blicke, durchbohren Ihn und zwingen Ihn in die Knie. Auf diese Weise kommt Er ewiglich und vollständig unter Deine Herrschaft – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(4) Deine Glieder leuchten wie Blitze, Gold und Campakablumen. Dein Antlitz strahlt heller als Millionen Monde des Herbstes. Deine Augen, ruhelos wie Cakoravögel, offenbaren jeden Moment neue, faszinierende Nuancen – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

*munīndra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī
prasanna-vaktra-pankaje nikuñja-bhū-vilāsini
vrajendra-bhānu-nandini vrajendra-sūnu-saṅgate
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (1)*

*aśoka-vṛkṣa-vallarī-vitāna-maṇḍapa-sthite
pravāla-vāla-pallava-prabhāruṅghri-komale
varābhaya-sphurat-kare prabhūta-sampadālaye
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (2)*

*anaṅga-raṅga-maṅgala-prasaṅga-bhaṅgura-bhruvām
savibhramaṅ sasambhramaṅ dṛganta-bāṇa-pātanaiḥ
nirantaram vaśī-kṛta-pratīti-nanda-nandane
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (3)*

*taḍit-suvarṇa-campaka-pradīpta-gaura-vigrahe
mukha-prabhā-parāsta-koṭi-śāradendu-maṇḍale
vicitra-citra-sañcarac-cakora-śāva-locane
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (4)*

*madonmadāti-yauvane pramoda-māna-maṇḍite
pṛiyānurāga-rañjite kalā-vilāsa-panḍite
ananya-dhanya-kuñja-rājya-kāma-keli-kovide
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (5)*

*aśeṣa-hāva-bhāva-dhīra-hīra-hāra-bhūṣite
prabhūta-śāta-kumbha-kumbha-kumbhi kumbha-sustani
praśasta-manda-hāsya-cūrṇa-pūrṇa-saukhya-sāgare
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (6)*

*mṛṇāla-vāla-vallarī taraṅga-raṅga-dor-late
latāgra-lāsya-lola-nīla-locanāvalokane
lalal-lulan-milan-manojña mugdha-mohanāśrite
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (7)*

*suvarṇa-mālikāñcita-tri-rekha-kambu-kaṇṭhage
tri-sūtra-maṅgalī-guṇa-tri-ratna-dīpti-dīdhiti
salola-nīla-kuntala-prasūna-guccha-gumphite
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (8)*

*nitamba-bimba-lambamāna-puṣpa-mekhalā-guṇe
praśasta-ratna-kiṅkiṇī-kalāpa-madhya-mañjule
karīndra-śuṅḍa-daṇḍikā-varoha-saubhagoruke
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (9)*

(5) Berauscht von der Schönheit Deiner Jugend und geschmückt mit dem schönsten aller Schmuckstücke, Deinem zauberhaften schmollenden Gesicht, erfreust Du Dich der Ergebenheit Deines Geliebten. Du kennst alle Feinheiten der Liebe. Was Eure Abenteuer im unvergleichlichen Reich der Kuñjas betrifft, übertragst Du alle anderen an Sachkenntnis und Geschick – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(6) Verschiedene tiefe Empfindungen für Śrī Kṛṣṇa zieren Dich wie eine Halskette von Diamanten, Deine lieblichen Brüste gleichen goldenen Wasserkrügen und den Erhebungen auf dem Kopf Jaya-Nandinīs. Wenn Du Dein gefeiertes Lächeln lächelst, tritt der Ozean des Glücks über seine Ufer – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(7) Deine feinen Arme erinnern an zarte, junge Lotosstengel, die sich im Wasser wiegen. Wie eine Ranke, die ein Windstoß hin- und herwirft, fliegen betörende Blicke aus Deinen rastlosen blauen Augen. Dein Charme läßt Madana-Mohana Dir folgen; Du verwirrst Seinen Geist und gewährst Ihm dann in Seinem hilflosen Zustand Zuflucht – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(8) Deinen Hals, anmutig wie ein Muschelhorn und gezeichnet von drei glückverheißenden Linien, zieren goldene Ketten, Brautschmuck aus dreifarbigen, leuchtenden Juwelen schwingt an Bändchen herab. Deine schwarzen Zöpfe, in die bunte Blumen geflochten sind, baumeln hin und her – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(9) Deine weiten Hüften dekorieren Blumengehänge, kleine Juwelenglöckchen klingeln lieblich an dem Blumengürtel um Deine schmale Taille. Deine schönen Beine verjüngen sich wie der Rüssel des Königs der Elefanten – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(10) Deine goldenen Fußglöckchen läuten mit den Klängen Vedischer Mantras, sie erinnern an das Raunen königlicher Schwäne. Die Anmut Deiner Bewegungen verlacht die Schönheit sich wiegender goldener Kletterpflanzen – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(11) Lakṣmīdevī, die Göttin unzähliger Vaiṣṇava-Planeten, verehrt Dich, Pārvatī, Indrāṇī und Sarasvatī erleben Deine Gunst. Selbst über einen Deiner Zehennägel zu meditieren, gewährt alle Arten der Vollkommenheit – wann nur, Śrīmatī Rādhikā, wird mir Dein barmherziger Seitenblick zuteil?

(12) Oh Herrin aller Opfer, Handlungen, Mantras und Halbgötter, Gebieterin über die Worte der drei Veden und ihre Gesetze und Gebote! Oh Meisterin der Glücksgöttin und der Göttin der Vergebung, Herrin der Kuñjas von Vṛndāvana! Oh Göttin und Erhalterin Vrajas, wann wirst Du mir erlauben, als Dienstmagd in Deinen Spielen mit dem Prinzen von Vraja zu assistieren. Ich verneige mich wieder und wieder vor Dir.

(13) Vṛṣabhānu-Nandinī, bitte vernimm dieses wundervolle Gebet und mach mich zum steten Empfänger Deines barmherzigen Blicks. Laß die Kraft Deiner Gnade mein materielles Dasein beenden, laß mich im Kreis von Śrī Rādhikās Sakhīs mein transzendentes Leben als Mañjarī finden und ewiglich an Vrajendra-Sūnu Spielen teilhaben.

*aneka-mantra-nāda-mañju-nūpurā-rava-skhalat
samāja-rāja-haṁsa-vaṁśa-nikvaṇāti-gaurave
vilola-hema-vallārī-vidāmbi-cāru-caṅkrame
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (10)*

*ananta-koṭi-viṣṇu-loka-namra-padmajārcite
himādrijā-pulomajā-viriñcajā-vara-prade
apāra-siddhi-ṛddhi-digdha-sat-padāṅgulī-nakhe
kadā kariṣyasīha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam? (11)*

*makheśvari! kriyeśvari svadheśvari sureśvari
triveda-bhāratīśvari pramāṇa-śāsaneśvari
rameśvari! kṣameśvari pramoda-kānaneśvari
vrajeśvari vrajādhipa śrī rādhike namo 'stu te (12)*

*itīmam adbhutaṁ-stavaṁ niśamya bhānu-nandinī
karotu santataṁ janaṁ kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam
bhavet tadaiva sañcita-tri-rūpa-karma-nāśanam
bhavet tadā vrajendra-sūnu-maṇḍala-praveśanam (13)*

Kalayati Nayanam

Śrī Rāya Rāmānanda



*kalayati nayanam diśi diśi valitam
pañkajam iva mṛdu-māruta-calitam (1)*

*keli-vipinam praviśati rādhā
pratipada-samudita-manasija-bādhā (2)*

*vinidadhati mṛdu-manthara-pādam
racayati kuñjara-gatim anuvādam (3)*

*janayati rudra-gajādhipa-muditam
rāmānanda-rāya-kavi-gaditam (4)*

- (1) Rādhās Augen wandern in alle Richtungen, wie ein Lotos, der sich in der sanften Strömung wiegt.
- (2) Als Sie den Wald der Spiele betritt, erwacht Kāma-deva und behindert Sie bei jedem Schritt.
- (3) Sie geht mit anmutigen, langsamen Schritten, gleich dem erhabenen Gang eines Elefanten.
- (4) Mögen diese Worte, gesprochen vom Poeten Rāmānanda Rāya, Gajapati Mahārāja Pratāparudra Freude schenken.

Śrī Rādhikāṣṭakam (1)

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, deren rastlose Augen auf der Suche nach Ihrem geliebten Śrī Kṛṣṇa wie Khañjarīṭavögel spielerisch hier- und dorthin fliegen. So wie die Jasminblüte die Hummel beglückt, so schenkt Sie Kṛṣṇas Herz Freude und nimmt Ihn völlig für sich ein. Ihre zahllosen tiefen Eigenschaften lassen Sie sehr geheimnisvoll erscheinen.

(2) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, die den Ruhm der Dynastie Vṛṣabhānus in Vraja und überall auf der Welt wunderbar erblühen läßt: Sie verführt den Prinzen von Vraja dazu, Sein adliges Verhalten aufzugeben und sich mit Ihr und den Sakhīs in Ihrem duftenden See ohne Scheu zu vergnügen.

(3) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, deren lächelndes Lotosantlitz den leuchtenden Herbstmond, den Herrn des blauen Lotos, verblassen läßt und den Charme aller anderen Gopīs mindert. Aghabhid Kṛṣṇas tanzende Seitenblicke entfachen Ihre amourösen Wünsche; Wogen der Schönheit und Eleganz entströmen Ihr.

(4) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, deren geflochtenes Haar, wundervoll dekoriert mit Gebinden verschiedenster Blüten, gewaltsam die Federpracht der jubelnd tanzenden Pfauen angreift und bezwingt, und deren reine helle Wangen rötlich leuchten, gefärbt vom Betelsaft auf Madhuripu Śrī Kṛṣṇas bimbafruchtgleichen Lippen.

*diśi diśi racayantīm sañcaran-netra-lakṣmī-
vilasita-khuralībhiḥ khañjarīṭasya khelām
hṛdaya-madhupa-mallīm ballavādhīsa-sūnor
akhila-guṇa-gabhīrām rādhikām arcayāmi (1)*

*pitur iha vṛṣabhānor anvavāya-praśastīm
jagati kila samaste suṣṭhu vistārayantīm
vraja-nṛpati-kumāraṁ khelayantīm sakhībhiḥ
surabhiṇi nija-kunḍe rādhikām arcayāmi (2)*

*śarad-upacita-rākā-kaumudī-nātha-kīrti-
prakara-damana-dikṣā-dakṣiṇa-smera-vaktrām
naṭad-aghabhid-apāṅgottuṅgitānaṅga-raṅgām
kalita-ruci-taraṅgām rādhikām arcayāmi (3)*

*vividha-kusuma-vṛndotphulla-dhammilla-dhātī-
vighaṭita-mada-ghūrṇat keki-piñcha-praśastīm
madhuripu-mukha-bimbodgīrṇa-tāmbūla-rāga-
sphurad-amala-kapolām rādhikām arcayāmi (4)*

*amalina-lalitāntaḥ sneha-siktāntaraṅgām
akhila-vidha-viśākhā-sakhya-vikhyāta-śīlām
sphurad-aghahid-anargha-prema-māṅikya-peṭīrṅ
dhrta-madhura-vinodārṅ rādhikām arcayāmi (5)*

*atula-mahasi vṛndāranya-rājye 'bhiṣiktārṅ
nikhila-samaya-bhartuḥ kārtikasyādhidevīm
aparimita-mukunda-preyasī-vṛnda-mukhyārṅ
jagad-agma-hara-kīrtiṅ rādhikām arcayāmi (6)*

*hari-pada-nakha-koṭī-prṣṭha-paryanta-sīmā-
taṭam api kalayantīṅ prāṅa-koṭer abhīṣṭam
pramudita-madirākṣī-vṛnda-vaidagdhyā-dīkṣā-
gurum ati-guru-kīrtiṅ rādhikām arcayāmi (7)*

*amala-kanaka-paṭṭodghrṣṭa-kāśmīra-gaurīṅ
madhurima-laharībhiḥ samparītārṅ kiśorīṅ
hari-bhuja-parirabdharṅ labdha-romāñca-pālīṅ
sphurad-aruna-dukūlārṅ rādhikām arcayāmi (8)*

*tad-amala-madhurimṅārṅ kāmam ādhāra-rūpaṅ
paripaṭhati variṣṭham suṣṭhu rādhāṣṭakarṅ yaḥ
ahima-kiraṅa-putrī-kūla-kalyāṅa-candraḥ
sphuṭam akhilam abhīṣṭarṅ tasya tuṣṭas tanoti (9)*

(5) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, deren Herz reine, unverhüllte Zuneigung zu Lalitā Sakhī füllt und deren erhabener Charakter Ihrer vertrauten Freundschaft mit Viśākhā Ruhm verleiht. Sie ist die Schatztruhe, die in sich den leuchtenden, unbezahlbaren Rubin der Liebe zu Kṛṣṇa verbirgt. Sie badet und kleidet sich in Ihrer eigenen Schönheit und Lieblichkeit.

(6) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, die zur Königin des unvergleichlich festlichen höchsten Reiches, Vṛndāvana, gekrönt wurde. Sie ist die vorherrschende Gottheit Kārttikas, des Oberhauptes der Monate, und die beste all der unzähligen Geliebten Kṛṣṇas. Ihr Ruhm vertreibt die Sünde und erweckt den Wunsch, Śrī Kṛṣṇa zu dienen.

(7) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, der der äußerste Rand von Kṛṣṇas Zehenspitze millionenmal mehr bedeutet als Ihr eigenes Leben. Kṛṣṇa ist Ihr Leben und Ihre Seele und Sie kennt nichts außer Ihm. Berühmt als der Guru der freudvollen Gopīs mit ihren schönen, vor Liebe leuchtenden Augen, unterweist Sie sie in der Kunst, Śrī Kṛṣṇa meisterhaft zu dienen.

(8) Ich verehere Śrīmatī Rādhikā, deren Körperglanz auf goldenem Grund zerriebenem Safran ähnelt, deren jugendliche Spiele endlose Wogen der Lieblichkeit entfalten, deren Haare in Ekstase zu Berge stehen, wenn Śrī Kṛṣṇa Sie umarmt und die sich in der Farbe der aufgehenden Sonne kleidet.

(9) Wer immer mit Liebe und Inbrunst dieses herrliche Rādhikāṣṭakam singt, welches Śrī Rādhikās reines Wesen offenbart, wird den Mond allen Glücks, Śrī Kṛṣṇacandra, der am Ufer der Yamunā mit Śrī Rādhikā spielt, erfreuen. Kṛṣṇa selbst wird den Lotos des Wunsches nach Śrī Rādhās Dienst in seinem Herzen erblühen lassen.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Rādhikāṣṭakam (2)

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Das leuchtende Juwel auf der Krone der jungen Mädchen von Vraja, der Schwan auf dem See von Śrī Kṛṣṇas freudvoller Liebe und die wunscherfüllende Ranke am Baum von Mahārāja Vṛṣabhānu's Frömmigkeit – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

*rasa-valita-mṛgākṣī-mauli-māṇikya-lakṣmīḥ
pramudita-mura-vairi-prema-vāpī-marālī
vraja-vara-vṛṣabhānoḥ puṇya-gīrvāṇa-vallī
snapayati nija-dāsyē rādhikā mām kadā nu (1)*

(2) Um Ihre wohlgeformten, von leuchtendroter Seide umhüllten Hüften schlingt sich eine reizende goldene Kette. Auf Ihren Brüsten, Wasserkrügen gleich, ruht eine kostbare Perlenkette – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

*sphurad-aruṇa-dukūla-dyotitodyan-nitamba-
sthalam abhi-vara-kāñcī-lāsyam ullāsayantī
kuca-kalasa-vilāsa-sphīta-muktā-sara-śrīḥ
snapayati nija-dāsyē rādhikā mām kadā nu (2)*

(3) Ihre Haut glänzt wie die Rosette eines erblühenden Lotos. Der Nektar Ihrer Jugend mischt sich mit dem flüchtigen, duftenden Kampfer Ihrer frühen Reife. Ihre leicht lächelnden bimbafruchtgleichen Lippen verraten einen schalkhaften Zug – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

*sarasija-vara-garbhākharva-kāntiḥ samudyat-
taruṇima-ghanasārāśliṣṭa-kaiśora-sīdhuḥ
dara-vikasita-hāsyā-syandi-bimbādharāgrā
snapayati nija-dāsyē rādhikā mām kadā nu (3)*

(4) Wenn Sie im Wald unerwartet dem Prinzen von Vraja begegnet, schaut Sie auf Ihn mit scheuen Blicken. Dann aber eröffnen Ihre lieblichen Worte und versteckten Blicke einen vertraulichen Austausch – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

*ati-caṭulatarām taṁ kānanāntar milantām
vraja-nṛpati-kumāram vīkṣya śaṅkā-kulākṣī
madhura-mṛdu-vacobhiḥ samstutā netra-bhaṅgyā
snapayati nija-dāsyē rādhikā mām kadā nu (4)*

*vraja-kula-mahilānām prāṇa-bhūtākḥilānām
paśupa-pati-gr̥hīṇyāḥ kṛṣṇa-vat prema-pātram
sulalita-lalitāntaḥ sneha-phullāntarātmā
snapayati nija-dāsye rādhikā mām kadā nu (5)*

*niravadhi sa-viśākhā śākhī-yūtha-prasūnaiḥ
srajam iha racayantī vaijayantīm vanānte
agha-vijaya-varoraḥ preyasī śreyasī sā
snapayati nija-dāsye rādhikā mām kadā nu (6)*

*prakaṭita-nija-vāsaṁ snigdha-veṇu-praṇādair
druta-gati-harim ārāt prāpya kuñje smitākṣī
śravaṇa-kuhara-kaṇḍūm tanvatī namra-vaktrā
snapayati nija-dāsye rādhikā mām kadā nu (7)*

*amala-kamala-rāji-sparśī-vāta-praśīte
nija-sarasi nidāghe sāyam ullāsinīyam
parijana-gaṇa-yuktā krīḍayantī bakāriṁ
snapayati nija-dāsye rādhikā mām kadā nu (8)*

*paṭhati vimala-cetā mṛṣṭa-rādhāṣṭakam yaḥ
parihṛta-nikhilāśā-santatiḥ kātaraḥ san
paśupa-pati-kumāraḥ kāmam āmoditas taṁ
nija-jana-gaṇa-madhya rādhikāyās tanoti (9)*

(5) Sie ist das Leben all der Mädchen von Vraja, und wie Śrī Kṛṣṇa genießt Sie die mütterliche Zuneigung Yaśodās. Sie bringt die Liebe im Herzen der zauberhaften Lalitā zum Erblühen – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(6) Sie verkörpert das höchste Glück und lebt in Śrī Vṛndāvana. Viśākhā Sakhī weicht nie von Ihrer Seite; zusammen flechten sie Girlanden aus verschiedenen Blüten des Waldes. Sie ist die wunderschöne Geliebte an der stattlichen Brust Śrī Kṛṣṇas, des Bezwingers des Agha-Dämons – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(7) Mit dem verführerischen Lied Seiner Flöte verrät Ihr Śrī Kṛṣṇa, in welchem Kuñja Er sich aufhält, und Sie läuft schnell dorthin. Dort angelangt, lächelt Sie mit halbgeschlossenen Augen, senkt Ihren Kopf und zupft sich wie zufällig am Ohr – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(8) In Ihrem persönlichen See, kühl aufgrund der leichten Brise, die über die reinen Lotosblumen streicht, vergnügt Sie sich in Sommernächten mit Śrī Kṛṣṇa in Wasserspielen, im Beisein von Lalitā und Ihren anderen Sakhīs – wann wird diese Śrī Rādhikā mich in dem Nektar Ihres Dienstes baden?

(9) Śrī Kṛṣṇa wird hochofren sein über jenen Menschen reinen Herzens, der alle anderen Wünsche außer dem nach Rādhikās Dienst von sich weist und aufrichtig dieses transzendente Rādhikāṣṭakam singt, und Er wird ihm Zugang in den ewigen Kreis von Rādhās Sakhīs gewähren.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Rādhikāṣṭakam (3)

Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

(1) Ihre körperliche Erscheinung mindert den Stolz einer mit Kuṅkuma getönten goldenen Lotosblume. Ihr Wohlgeruch beschämt den Ruhm des duftenden, mit Safran gestäubten Lotos. Sie erfüllt alle Wünsche des Prinzen von Vraja, Śrī Kṛṣṇa – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(2) Ihr schillernder, farbenfroher Seiden-Sari besiegt den Glanz der Korallen. Wie ein Garten voll blühender Blumen lockt Sie die Honigbiene Kṛṣṇa an, der berauscht zwischen Ihren Blumen spielt. Sie verehrt den Sonnengott, um Śrī Kṛṣṇa ewiglich zu treffen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(3) Ihr sanftes Wesen übertrifft den Ruhm zarter Knospen. Die Kühle ihres Körpers ist verehrungswürdig für den Mond, die Sandelholzpaste, den Lotos und Kampfer. Ihre Berührung lindert die Hitze von Gopījana-Vallabha Śrī Kṛṣṇas amourösen Wünschen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(4) Lakṣmīdevī wird von allen berühmten Frauen des Universums geehrt, doch die Fülle ihrer Schönheit und ewigfrischen Jugend verblaßt vor der Śrī Rādhikās. Und ebensowenig kann Lakṣmīdevī sich mit Ihrem herzlichen, spielerischen Wesen messen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

*kuṅkumākta-kāñcanābja-garvahāri-gaurabhā
pītanāñcitābja-gandha-kīrti-nindi-saurabhā
ballaveśa-sūnu-sarva-vāñchitārtha-sādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (1)*

*kauravinda-kānti-nindi-citra-paṭṭa-sāṭikā
kṛṣṇa-matta-bhṛṅga-keli-phulla-puṣpa-vāṭikā
kṛṣṇa-nitya-saṅgamārtha-padma-bandhu-rādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (2)*

*saukumārya-sṛṣṭa-pallavāli-kīrti-nigrahā
candra-candanotpalendu-sevya-śīta-vigrahā
svābhimarṣa-ballaviśa-kāma-tāpa-bādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (3)*

*viśva-vandya-yauvatābhivanditāpi yā ramā
rūpa-navya-yauvanādi-sampadā na yat-samā
śīla-hārda-līlayā ca sā yato 'sti nādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (4)*

*rāsa-lāsyā-gīta-narma-sat-kalāli-panḍitā
prema-ramya-rūpa-veśa-sad-guṇāli-maṇḍitā
viśva-navya-gopa-yoṣid-ālito 'pi yādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (5)*

*nitya-navya-rūpa-keli-kṛṣṇa-bhāva-sampadā
kṛṣṇa-rāga-bandha-gopa-yauvateṣu kampadā
kṛṣṇa-rūpa-veśa-keli-lagna-sat-samādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (6)*

*sveda-kampa-kaṇṭakāśru-gadgadādi-sañcitā-
marṣa-harṣa-vāmatādi-bhāva-bhūṣaṇāñcitā
kṛṣṇa-netra-toṣi-ratna-maṇḍanāli-dādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (7)*

*yā kṣaṇārdha-kṛṣṇa-viprayoga-santatoditā-
neka-dainya-cāpalādi-bhāva-vṛnda-moditā
yatna-labdha-kṛṣṇa-saṅga-nirgatākhilādhikā
mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā (8)*

*aṣṭakena yas tv anena nauti kṛṣṇa-vallabhām
darśane 'pi śailajādi-yoṣid-āli-durlabhām
kṛṣṇa-saṅga-nanditātma-dāsyā-sīdhu-bhājanam
tarī karoti nanditāli-sañcayāśu sā janam (9)*

(5) Sie ist eine Meisterin in der Kunst des Rāsa-Līlā, im Tanzen, Singen und Scherzen. Sie besticht durch Ihre einzigartige Liebe, Ihre Schönheit, Ihre Art, sich zu kleiden und Ihre göttlichen Eigenschaften. Und Sie ist die Beste unter all den jungen Mädchen von Vraja – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(6) Ihre immerfrische Schönheit, Ihr Einfallsreichtum und der Schatz Ihrer Liebe läßt all die jungen Mädchen von Vraja, die innige Zuneigung an Śrī Kṛṣṇa bindet, erzittern. Wie in Trance weilen Ihre Gedanken allein bei Kṛṣṇas Wohlgestalt, Seinen Gewändern und Seinen Spielen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(7) In göttlicher Ekstase schwitzt Śrī Rādhikā, die Haare stehen Ihr zu Berge, Sie zittert, weint und Ihre Stimme versagt. Gefühle der Empörung, Freude und Widerspenstigkeit kleiden Sie und der strahlende Juwelenschmuck, den Sie trägt, erfreut Kṛṣṇas Augen – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(8) Auch nur ein halber Moment der Trennung von Kṛṣṇa macht sie ruhelos, verzweifelt und erfüllt von immer wieder aufsteigenden Gefühlen der Unwürdigkeit. Doch wenn sie ihn schließlich nach angestrengtem Bemühen Ihrer Botinnen trifft, finden all Ihre Seelenqualen ein Ende – möge mir diese Śrī Rādhikā immerzu den Dienst Ihrer Lotosfüße gewähren.

(9) Śrīmatī Rādhikās Anblick wird selbst von Göttinnen wie Pārvatī-devī selten erlangt. Sie schenkt Ihren Sakhīs ungeahnte Freude und erfährt selber das höchste Glück, wenn Sie sich mit Śrī Kṛṣṇa trifft. Sie ist Kṛṣṇas liebste Freundin und wird rasch den Nektar Ihres Dienstes demjenigen gewähren, der mit diesem Aṣṭakam zu ihr betet.

(Dieses Aṣṭaka wird im Versmaß „Tūṇaka“ rezitiert.)

Śrī Gāndharvā-Samprārthanāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Oh Devī Śrī Rādhikā! Trunken wie zwei liebestolle Elefanten, vergnügt Ihr Euch in den Freudenhainen von Vraja. Gāndharvikā, bitte sei so gütig und laß mich zu solchen Gelegenheiten Eure lotosgleichen Gesichter schauen.

(2) Oh Gāndharvikā, die Sehnsucht verzehrt mich. Ich werfe mich Dir zu Füßen und bete verzweifelt – doch in meiner Erregtheit kann ich die Worte nur stammeln. Bitte sei mir, nutzlos und einfältig, wie ich bin, barmherzig und nimm mich als eine Deiner Dienerinnen an.

(3) Śrī Rādhikā, Du bist unzählige Male schöner als Lakṣmī-devī – wie auch Śrī Kṛṣṇa, der Verzauberer der Welt, so viel reizender ist als Śrī Nārāyaṇa. Wann werde ich Zeuge sein, wie Dein geliebter Śyāmasundara Seinen linken Arm um Deine Schulter legt?

(4) Devī Rādhikā, wann werde ich als Deine Dienstmagd Dich auf Dein Rendezvous mit Kṛṣṇa einstimmen: die Fußglöckchen von Deinen Lotosfüßen lösen, Dich in einen frischen Sārī kleiden, tiefblau wie frische Gewitterwolken, und dich dann des Nachts, wenn Dein Herz vor Aufregung und Vorfreude schlägt, zu dem Kuñja führen, in dem Dein Liebster wartet?

*vṛndāvane viharator iha keli-kuñje
matta-dvipa-pravara-kautuka-vibhrameṇa
sandarśayasva yuvayor vadanāravinda-
dvandvaṁ vidhehi mayi devi! kṛpām prasīda (1)*

*hā devi! kāku-bhara-gadgadayādyā vācā
yāce nipatya bhuvi daṇḍavad udbhaṭārtiḥ
asya prasādam abudhasya janasya kṛtvā
gāndharvike! nija-gaṇe gaṇanām vidhehi (2)*

*śyāme! ramā-ramaṇa-sundaratā-variṣṭha-
saundarya-mohita-samasta-jagaj-janasya
śyāmasya vāma-bhuja-baddha-tanuṁ kadāhaṁ
tvām indirā-virala-rūpa-bharām bhajāmi? (3)*

*tvām pracchadena mudira-cchavinā pidhāya
mañjīra-mukta-caraṇām ca vidhāya devi!
kuñje vrajendra-tanayena virājamāne
naktam kadā pramuditām abhisārayiṣye? (4)*

*kuñje prasūna-kula-kalpita-keli-talpe
saṁviṣṭayor madhura-narma-vilāsa-bhājōḥ
loka-trayābharāṇayoś caraṇāmbujāni
saṁvāhayiṣyati kadā yuvayor jano 'yam? (5)*

*tvat-kuṇḍa-rodhasi vilāsa-pariśrameṇa
svedāmbu-cumbi-vadanāmburuha-śriyau vām
vṛndāvaneśvaril kadā taru-mūla-bhājau
saṁvījayāmi camarī-caya-cāmareṇa? (6)*

*līnām nikuñja-kuhare bhavatīm mukunde
citraiva sūcitavatī rucirākṣil nāham
bhugnām bhruvaṁ na racayeti mṛṣā-ruṣām tvām
agre vrajendra-tanayasya kadā nu neṣye? (7)*

*vāg-yuddha-keli-kutuke vraja-rāja-sūnuṁ
jitvonmadām adhika-darpa-vikāsi-jalpām
phullābhir ālibhir analpam udīryamāṇa-
stotrām kadā nu bhavatīm avalokayiṣye? (8)*

*yaḥ ko 'pi suṣṭhu vṛṣabhānu-kumārikāyāḥ
samprārthanāṣṭakam idaṁ paṭhati prapannaḥ
sā preyasā saha sametya dhṛta-pramodā
tatra prasāda-laharīm urarī-karoti (9)*

(5) Oh Devī! Ihr zwei seid der Schmuck der drei Welten. Wann werde ich so gesegnet sein, Euren Lotosfüßen zu dienen, wenn Ihr in einem Bett von duftenden Blumen versinkt und vergnügt Euer Zusammensein genießt?

(6) Königin Vṛndāvanas! Wenn nach hitzigem Spiel kleine Schweißperlen Eure schönen Lotosgesichter schmücken und Ihr am Ufer Deines Sees unter dem Kadambabaum ruht, werde ich zu jener Zeit als Deine Dienstmagd den juwelnen Cāmara ergreifen und Euren heißen Körpern Kühlung zufächeln?

(7) Śrī Rādhikā, mit Deinen bezaubernden Augen! Wenn Du Dich schelmisch in den Büschen verbirgst und Śrī Kṛṣṇa Dich entdeckt, wirst Du mich in gespielmtem Unmut fragen: „Rūpa! Hast du Mich etwa verraten?“ Und ich werde mich rechtfertigen: „Nein nein, ich war es nicht, Citra war es! Bitte such die Schuld nicht bei mir!“ Wann werde ich Dich vor Kṛṣṇas Augen mit süßen Worten besänftigen?

(8) Wenn Du feurig und streitlustig Śrī Kṛṣṇa im Wortgefecht besiegst, wirst Du mit Deinen Lorbeeren prahlen. Deine Freundinnen singen dann begeistert „Jaya Rādhe! Jaya Rādhe!“ Wann werde ich so vom Glück begünstigt sein, in Deinen Siegeschor mit einzustimmen?

(9) Jeder, der Śrī Rādhikā als seine Zuflucht annimmt und mit Vertrauen und steter Hingabe dieses Lied für Sie singt, wird mit Gewißheit Sie und Ihren Liebsten Śrī Kṛṣṇa erfreuen und überreiche Gnade wird sich über ihn ergießen.

Śrī Rādhā-Stotram

Aus einem Gespräch zwischen Brahmā und Nārada im *Brahmāṇḍa Purāna*

(1) Im Haus – Rādhā, im Wald – Rādhā. Rādhā ist vor mir und auch hinter mir. Ich verehere die alldurchdringende Rādhā, wo immer Sie weilt.

*gṛhe rādhā vane rādhā rādhā pṛṣṭhe puraḥ sthitā
yatra yatra sthitā rādhā rādhāivārādhyate mayā (1)*

(2) Auf meiner Zunge – Rādhā, in meinen Ohren – Rādhā, Rādhā in meinen Augen und in meinem Herz. Ich verehere Śrī Rādhā, die in allen Wesen wohnt.

*jihvā rādhā śrutau rādhā rādhā netre ḥṛdi sthitā
sarvāṅga-vyāpinī rādhā rādhāivārādhyate mayā (2)*

(3) In meiner Pūjā – Rādhā, in meinen Mantras – Rādhā, Rādhā in meinen Gebeten, meiner Erinnerung und meinem Geist. Ich verehere diese Śrī Rādhā!

*pūjā rādhā japo rādhā rādhikā cābhivandane
smṛtau rādhā śiro rādhā rādhāivārādhyate mayā (3)*

(4) Wenn ich singe, singe ich von Rādhā, wenn ich esse, esse ich Rādhās Prasāda. Wo immer ich gehe, denke ich an Rādhā. Am Tage – Rādhā, des Nachts – Rādhā. Ich verehere diese Śrī Rādhā!

*gāne rādhā guṇe rādhā rādhikā bhojane gatau
ratrau rādhā divā rādhā rādhāivārādhyate mayā (4)*

(5) Rādhā ist die Süße alles Süßen, das Wichtige alles Wichtigen und von allem Schönen die höchste Schönheit – ich verehere diese Śrī Rādhā!

*mādhurye madhurā rādhā mahattve rādhikā guruḥ
saundarye sundarī rādhā rādhāivārādhyate mayā (5)*

*rādhā rasa-sudhā-sindhū rādhā saubhāgya-mañjarī
rādhā vrajāṅganā-mukhyā rādhāivārādhyate mayā (6)*

*rādhā padmānanā padmā padmodbhava-supūjitā
padme vivecitā rādhā rādhāivārādhyate mayā (7)*

*rādhā kṛṣṇātmikā nityam kṛṣṇo rādhātmako dhruvam
vṛndāvaneśvarī rādhā rādhāivārādhyate mayā (8)*

*jihvāgre rādhikā-nāma netrāgre rādhikā-tanuḥ
karṇe ca rādhikā-kīrtir mānase rādhikā sadā (9)*

*kṛṣṇena paṭhitam stotram rādhikā-prītaye param
yaḥ paṭhet prayato nityam rādhā-kṛṣṇāntigo bhavet (10)*

*ārādhita-manāḥ kṛṣṇo rādhārādhita-mānasah
kṛṣṇākṛṣṭa-manā rādhā rādhā-kṛṣṇeti yaḥ paṭhet (11)*

(6) Rādhā ist das Meer nektarhafter Gefühle, die Knospe allen Glücks und die führende aller Gopīs von Vraja – ich verehere diese Śrī Rādhā!

(7) Man nennt Sie Padmā, denn Ihr Antlitz gleicht dem reinen Lotos. Sie wird von Brahmā verehrt, der auf dem Lotos erschien, welcher Viṣṇus Nabel entspringt, und als Ihr Vater Sie fand, ruhte Sie ebenfalls auf einem Lotos – ich verehere diese Śrī Rādhā!

(8) Rādhā kennt ewiglich nur Kṛṣṇa, und Kṛṣṇa kennt gewiß nichts außer Rādhā. Rādhā ist die Königin Vṛndāvanas – ich verehere diese Śrī Rādhā!

(9) Auf meiner Zunge tanzt Rādhās Name, meine Augen sehen Rādhās wunderschöne Form. Meine Ohren hören Śrī Rādhās Ruhm – Śrī Rādhā ist immerzu in meinem Geist!

(10) Wer immer stetig und sorgsam dieses von Śrī Kṛṣṇa verfaßte Gebet rezitiert, wird den liebevollen Dienst zu Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüßen erlangen.

(11) Śrī Rādhā verehrt Kṛṣṇa in Ihrem Herzen, und Kṛṣṇa verehrt Rādhā in Seinem Herz. Kṛṣṇa zieht Rādhās Gemüt zu sich hin und Rādhā bezaubert das Gemüt Śrī Kṛṣṇas. Wer immer dieses Gebet in Liebe singt, wird in gleicher Weise von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas Lotosfüßen angezogen sein.

Śrī Rādhā-Prārthanā

Śrī Viṭhalācārya

(1) Wenn Śrīmatī Rādhikā mir barmherzig ist, werden alle Hindernisse für meine Hingabe verfliegen. Nichts wird es dann noch für mich zu erreichen geben, koste ich doch die Früchte des Vaidhī- und des Rāga-Pfades zusammen. Und wenn Sie mit mildem Lächeln zu mir spricht, werde ich Ihre strahlenden Zähne sehen, die wie Reihen kostbarer Juwelen funkeln – wem dieser Anblick nur einmal zuteil wird, dem ist Erlösung aus dem materiellen Dasein gänzlich egal.

(2) Oh Śyāmasundara mit den Pfauenfedern im Haar, dem schelmischen Lächeln und dem bezaubernden Spiel Deiner Flöte! Du verstehst es, die Gemeinschaft Śrī Rādhās zu genießen! Und weil Du endlos barmherzig bist, bitte ich Dich: mach mich zu einer Dienerin bei den Füßen Deiner Geliebten!

(3) Oh Herr des Lebens der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, wie eine Biene suchst Du immerzu den Nektar Ihrer Lippen. Du begabtester aller Genießer, ich wünsche nichts anderes als einen Platz bei den Lotosfüßen Śrī Rādhikās.

(4) Oh Nanda-Nandana, Alldurchdringender, Du bezauberst mich und in der Tat alle Wesen. Ich nehme Stroh in meinen Mund und trete demütig an Dich heran: Laß Sie, die Liebe Deines Lebens, Geburt für Geburt meine Göttin sein.

*kṛpayati yadi rādhā bādhitāśeṣa-bādhā
kim aparam-aviśiṣṭam puṣṭi-maryādayor me
yadi vadati ca kiñcit smera-hāsodita-śrīr
dvija-vara-maṇi-paṅktyā mukti-śuktyā tadā kim (1)*

*śyāmasundara śikhaṇḍa-śekhara
smera-hāsa muralī-manohara
rādhikā-rasika mām kṛpā-nidhe
sva-priyā-caraṇa-kiñkarīm kuru (2)*

*prāṇanātha-vṛṣabhānu-nandinī-
śrī-mukhābja-rasalola-ṣaṭpada
rādhikā-pada-tale kṛta-sthitiṁ
tvām bhajāmi rasikendra-śekhara (3)*

*saṁvidhāya daśane tṛṇam vibho
prārthaye vraja-mahendra-nandana
astu mohana tavāti-vallabhā
janma-janmani mad-īśvarī priyā (4)*



Śrī Maṅgala-Gītam

Śrī Jayadeva Gosvāmī

(1) Oh Du, der Du Zuflucht bei der Brust der höchsten Glücksgöttin, Śrīmatī Rādhārāṇī suchst, der Du Dich mit fischförmigen Ohrringen und einer zauberhaften Girlande aus Waldblumen schmückst – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(2) Oh höchster Schmuck der Welten, der Du die Fesseln des materiellen Daseins durchtrennst. Schwan, der Du freudvoll auf dem See des Geistes der großen Weisen gleitest – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(3) Oh Vernichter von Kālīyas giftigem Stolz, oh Verzauberer der Vrajavāsīs! Oh Sonne, die den Lotos der Yadu-Dynastie erblühen läßt – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(4) Oh Bezwiner von Madhu, Mura und Naraka, der Du auf Garuḍa sitzt! Oh Quelle des Glücks für die Halbgötter – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

*rādhe kṛṣṇa govinda gopāla nanda-dulāla yaśodā-dulāla
jaya jaya deva! hare*

*śrīta-kamalākuca-maṅḍala! dhr̥ta-kuṅḍala! e
kalita-lalita-vanamālā! jaya jaya deva! hare (1)*

*dina-maṇi-maṅḍala-maṅḍana! bhava-khaṅḍana! e
muni-jana-mānasa-haṁsa! jaya jaya deva! hare (2)*

*kālīya-viṣa-dhara-gaṅjana! jana-raṅjana! e
yadu-kula-nalina-dīnēśa! jaya jaya deva! hare (3)*

*madhu-mura-naraka-vināśana! garuḍāsana! e
sura-kula-keli-nidāna! jaya jaya deva! hare (4)*

*amala-kamala-dala-locana! bhava-mocana! e
tri-bhuvana-bhavana-nidhāna! jaya jaya deva! hare (5)*

*janaka-sutā-kṛta-bhūṣaṇa! jita-dūṣaṇa! e
samara-śamita-daśakaṇṭha! jaya jaya deva! hare (6)*

*abhinava-jaladhara-sundara! dhṛta-mandara! e
śrī-mukha-candra-cakora! jaya jaya deva! hare (7)*

*tava caraṇe praṇatā vayam iti bhāvaya e
kuru kuśalaṁ praṇateṣu jaya jaya deva! hare (8)*

*śrī-jayadeva-kaver idaṁ kurute mudam
maṅgalam-ujjala-gītaṁ jaya jaya deva! hare (9)*

(5) Oh Du, mit Augen schön und groß wie reine Lotosblumen! Oh Erlöser der Seelen dieser Welt! Oh Ruhepol der drei Welten – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(6) Oh Du, der Du als Śrī Rāma von der Tochter Janakas verschönt wurdest, der Du den Dämon Dūṣaṇa besiegtest und den zehnköpfigen Rāvaṇa im Kampf bezwangst – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(7) Deine Schönheit gleicht der frischen Regenwolke und Du hieltest den König der Berge empor. Oh Cakora, betört von Śrī Rādhikās mondgleichem Antlitz – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(8) Oh Herr, der Du Jayadevas Kummer vertreibst! Wir fallen Dir zu Füßen und flehen Dich an, uns mit Glück zu segnen – Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

(9) Möge dieses leuchtende und glückverheißende Lied, das der Poet Jayadeva verfaßte, Dich und die Gottgeweihten, die es singen und hören, erfreuen. Deva! Hare! Alle Ehre sei Dir!

Śrī Yugala-Kiśorāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Sie erscheinen wie ein Blitz in einer frischen Monsunwolke. Ihre lieblichen Gesichter, mit schönen Lotosaugen, strahlen in reiner Freude. Sie tragen leuchtende, mondförmige Kronen und Ihre Stirnen sind zauberhaft mit Sandelholztilaka geschmückt. Ihre Antlitze umfließt schimmernede Lockenpracht und Ihre gesamte Erscheinung ist betörend – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(2) Rādhā in blauen Gewändern und Kṛṣṇa in gelben, über und über mit Candana dekoriert; Rādhā leuchtend wie ein goldenes Juwel und Kṛṣṇa wie ein Saphir; beide geschmückt mit goldenen Halsketten und Armreifen und Ihre Herzen voller Liebe im Rāsa-Tanz vertieft – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(3) Ihre bezaubernde Art, sich zu kleiden, stiehlt die Herzen der Gottgeweihten. Sie zeigen sich in eleganter, dreifach geschwungener Haltung und lächeln lieblich und mild. Ihre Ohren zieren strahlende Ohrringe, Sie verstehen sich vorzüglich aufs Scherzen, und als die besten der Tänzer schmücken Sie sich mit atemberaubenden Kostümen. Sie ziehen sich gegenseitig in Ihren Bann: Kṛṣṇa Rādhā durch Sein Flötenspiel und Sie ihn durch Ihr Tanzen – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(4) Ihre glorreichen Eigenschaften sind endlos. Geschickt genießen Sie den Rasa Ihrer Liebe. Halbgötter, Weise und die gewöhnlichen Menschen verehere Sie vereint. Ihre Gewänder sind entzückend, an Ihren Ohren tanzen fischförmige Ohrringe, besetzt mit Brillanten und Juwelen. Ihr bezauberndes Lächeln wird von Seitenblicken begleitet, Sie befreien Ihre Geweihten von Dharma und Karma und schenken Ihnen die höchste Pflicht und die höchste Religion, Ihren reinen liebevollen Dienst – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

*nava-jaladhara-vidyud-dyota-varṇau prasannau
vadana-nayana-padmau cāru-candrāvataṁsau
alaka-tilaka-bhālau keśa-veśa-praphullau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (1)*

*vasana-harita-nīlau candanālepanāṅgau
maṇi-marakata-dīptau svarṇa-mālā-prayuktau
kanaka-valaya-hastau rāsa-nāṭya prasaktau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (2)*

*ati-matihara-veśau raṅga-bhaṅgī-tri-bhaṅgau
madhura-mṛdula-hāsyau kuṇḍalākīrṇa-karṇau
naṭavara-vara-ramyau nṛtya-gītānuraktau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (3)*

*vividha-guṇa-vidagdhaḥ vandanīyau suveśau
maṇimaya-makarādyaiḥ śobhitāṅgau sphurantau
smita-namita-kaṭākṣau dharma-karma-pradattau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (4)*

*kanaka-mukuta-cūḍau puṣpitodbhūṣitāṅgau
sakala-vana-niviṣṭau sundarānanda-puñjau
caraṇa-kamala-divyau deva-devādi-sevyau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (5)*

*ati-suvalita-gātrau gandha-mālyair virājau
kati kati ramaṇinām sevyamānau suveśau
muni-sura-gaṇa-bhāvvyau veda-śāstrādi-vijñau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (6)*

*ati-sumadhura-mūrtau duṣṭa-darpa-praśāntau
sura-vara-vara-dau dvau sarva-siddhi-pradānau
ati-rasa-vaśa-magnau gīta-vādyair vitānau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (7)*

*agama-nigama-sārau ṣṣṭi-saṁhāra-kārau
vayasi nava-kiśorau nitya-vṛndāvana-sthau
śamana-bhaya-vināśau pāpinas tārayantau
bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau (8)*

*idaṁ manoharam stotram śraddhayā yaḥ paṭhen naraḥ
rādhikā-kṛṣṇacandrau ca siddhi-dau nātra saṁśayaḥ (9)*

(5) Sie glänzen mit goldenen Kronen und einer Vielfalt farbenprächtiger Blumen als Schmuck. Sie durchstreifen die Wälder Vṛndāvanas als die reine Glückseligkeit selbst. Ihren wundervollen Lotosfüßen gehört der Dienst der Halbgötter und Halbgöttinnen – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(6) Duftende Blumengirlanden zieren Ihre überaus zarten Körper, charmante Vraja-Sundarīs gehen Ihnen zur Hand. Sie kennen all die Veden, über die die Weisen und Halbgötter in Trance meditieren – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(7) Sie sind der Inbegriff aller Lieblichkeit, doch Sie brechen den Stolz der Schurken und Wichtigtuere. Sie gewähren den besten der Halbgötter Segnungen und schenken alle Arten der Vollkommenheit. Sie gehen völlig darin auf, den Nektar Ihrer Glückseligkeit zu trinken und sind Meister in den Künsten des Singens, Tanzens und Musizierens – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(8) Ihre Gestalt ist die Essenz der Veden. Sie bewerkstelligen Schöpfung, Erhaltung und Vernichtung. Sie stehen ewiglich in der Blüte Ihrer Jugend, verlassen niemals den Yoga-Pīṭha in Vṛndāvana und erlösen die Sünder – oh mein Geist, verehere immerzu das jugendliche Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.

(9) Sādhakas, die vertrauensvoll dieses herzergreifende Yuga-Kiśorāṣṭakam singen, werden ohne Zweifel die höchste Vollkommenheit erlangen: den Dienst des jugendlichen Paares.

Śrī Rādhā-Vinoda-Vihārī-Tattvāṣṭakam

(Warum Śrī Kṛṣṇa eine helle Hautfarbe annimmt)
Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja

(1) Ich verehere die Lotosfüße jenes Kṛṣṇa, der, ganz und gar vertieft in die Trennung von Śrī Rādhikā, Seine eigene dunkle Tönung verliert und strahlend golden wird.

(Bzw. Ich verehere die Lotosfüße jenes Śrī Kṛṣṇa, den Śrīmatī Rādhikā umarmt.)

(2) Solange Śrī Rādhā und Kṛṣṇa – die Dienerin und Er, der den Dienst entgegennimmt – sich treffen und genießen, wie kann man zwischen Ihnen unterscheiden? Doch sobald Sie getrennt sind, tritt der Unterschied mit jedem Augenblick mehr zutage.

(3) Dies ist die Kraft der Acintya-Śakti: Energie und Energieursprung, die sich in unbegrenzten transzendentalen Spielen vergnügen, sind ewiglich eins und zugleich auch verschieden.

(Wenn Energie und Energieursprung sich in einer Form vereinen, manifestiert sich Gaura, und getrennt genießen Sie Ihre Spiele als Śrī Rādhā-Kṛṣṇa.)

(4) Obwohl die Höchste Wahrheit eine ist, erscheinen Ihre Spiele in zweierlei Form: als die Śyāmasundara Kṛṣṇas und als die Śrī Gaurasundaras. Beide sind die ursprüngliche Persönlichkeit Gottes.

(Alle scheinbaren Widersprüchlichkeiten werden durch Acintya-Śakti harmonisiert. Die Worte *varṇa* – „Hauttönung“ in Vers 5 und *guna* – „Eigenschaften“ in Vers 6 belegen *gaura-tattva* und *kṛṣṇa-tattva* als gleichermaßen verehrensenswert.)

*rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā
śrī-kṛṣṇa-caraṇaṁ vande rādhālingita-vigrahaṁ (1)*

*sevya-sevaka-sambhoge dvayor bhedaḥ kuto bhavet
vipralambhe tu sarvasya bhedaḥ sadā vivardhate (2)*

*cil-līlā-mithunaṁ tattvaṁ bhedābhedaṁ acintyakam
śakti-śaktimator aikyaṁ yugapad vartate sadā (3)*

*tattvaṁ ekaṁ paraṁ vidyāḥ līlayā tad dvidhā sthitam
gauraḥ kṛṣṇaḥ svayaṁ hy etad ubhāv ubhayaṁ āpnutaḥ (4)*

*sarve varṇāḥ yatrāviṣṭāḥ gaura-kāntir vikāśate
sarva-varṇena hīnas tu kṛṣṇa-varṇaḥ prakāśate (5)*

*saguṇam nirguṇam tattvam ekam evādvitīyakam
sarva-nitya-guṇair gaurāḥ kṛṣṇau rasas tu nirguṇaiḥ (6)*

*śrī kṛṣṇam mithunam brahma tyaktvā tu nirguṇam hi tat
upāsate mṛṣā vijñāḥ yathā tuṣāvaghātinaḥ (7)*

*śrī vinoda-vihārī yo rādhayā milito yadā
tadāham vandanam kuryām sarasvatī-prasādataḥ (8)*

*iti tattvāṣṭakam nityam yaḥ paṭhet śraddhayānviṭaḥ
kṛṣṇa-tattvam abhijñāya gaura-pade bhaven matiḥ (9)*

(5) Wo alle Farben vereint sind, erscheint ein goldener Ton, Gaura-Kānti (wie z.B. in der Sonne), und in Abwesenheit aller Farben findet man Śyāma-Kānti, schwarz.

(6) Zwischen der Absoluten Wahrheit, ausgestattet mit allen transzendentalen Eigenschaften (Śrī Gaurasundara), und der Absoluten Wahrheit, frei von allen materiellen Bezeichnungen (dem Rasa-Genießer Śrī Kṛṣṇa), gibt es keinen Unterschied – sie sind ein- und dasselbe.

(7) Śrī Kṛṣṇa und Śrī Gaurāṅga sind beide das höchste Brahman. Wer Ihren Dienst aufgibt, um das formlose Brahman zu verehren, wird niemals befreit werden – genau wie jemand, der leere Hülsen drischt, nur Mühe und Schweiß ernten wird und sonst nichts.

(8) Dank der Barmherzigkeit meines Gurudevas, Śrīla Sarasvatī Prabhupāda, verehere ich Śrī Vinoda-Bihārī in Ihrem Treffen, und Ihr Darśana wird mir zuteil.

(9) Wer immer täglich mit großem Vertrauen dieses Aṣṭakam rezitiert, wird die Wahrheit über Śrī Kṛṣṇa vollständig verstehen und in Meditation über Śrī Gaurasundaras Lotosfüße eintauchen.

Śrī Rādhā-Kuṇḍāṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Nachdem Kṛṣṇa Ariṣṭāsura getötet hatte, protestierten Śrī Rādhikā und Ihre Sakhīs und verlangten, daß Er für das Töten eines Stieres büße. Und als Ergebnis dessen hoben die Königin von Vṛndāvana, Śrīmatī Rādhārāṇī, und Ihre Sakhīs freudvoll den Śrī Rādhā-Kuṇḍa mit ihren eigenen Händen aus und füllten ihn – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(2) Im Land der Herzen derer, die im Rādhā-Kuṇḍa baden, wird ein Wunschbaum der reinsten Liebe sprießen, unerreichbar selbst für Kṛṣṇas Königinnen in Dvārakā – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(3) Um Śrīmatī Rādhikā zu erfreuen und einen Ihrer barmherzigen Seitenblicke zu erhaschen, badet Śrī Kṛṣṇa regelmäßig im Rādhā-Kuṇḍa und beachtet dabei sorgfältig alle Regeln – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(4) Der Mond von Vraja liebt diesen See, wie Er die Perle unter den lieblichen Mädchen von Vraja, Śrīmatī Rādhikā, selbst liebt, und gab Ihm darum Śrī Rādhās Namen – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

*vṛṣabha-danuja-nāśān narma-dharmokti-raṅgair
nikhila-nija-sakhībhir yat sva-hastena pūrṇam
prakaṭitam api vṛndāranya-rājñyā pramodais
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (1)*

*vraja-bhuvi mura-śatroḥ preyasīnām nikāmair
asulabham api tūrṇam prema-kalpa-drumam tam
janayati hṛdi bhūmau snātur uccaiḥ priyam yat
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (2)*

*agha-ripur api yatnād atra devyāḥ prasāda-
prasara-kṛta-kaṭākṣa-prāpti-kāmaḥ prakāmam
anusarati yad uccaiḥ snāna-sevānu-bandhais
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (3)*

*vraja-bhuvana-sudhāṁśoḥ prema-bhūmir nikāmam
vraja-madhura-kiśorī-mauli-ratna-priyeva
paricitam api nāmnā yac ca tenaiva tasyās
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (4)*

*api jana iha kaścīd yasya sevā-prasādaiḥ
praṇaya-sura-latā syāt tasya goṣṭhendra-sūnoḥ
sapadi kila mad-īśā-dāsyā-puṣpa-prasāsyā
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (5)*

*taṭa-madhura-nikuñjāḥ kṛpta-nāmāna uccair
nija-parijana-vargaiḥ samvibhajyāśritās taiḥ
madhukara-ruta-ramyā yasya rājanti kāmyās
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (6)*

*taṭa-bhuvi vara-vedyām yasya narmāti-hṛdyām
madhura-madhura-vārtām goṣṭha-candrasya bhaṅgyā
prathayati mitha īśā prāṇa-sakhyālibhiḥ sā
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (7)*

*anudinam ati-raṅgaiḥ prema-mattāli-saṅghair
vara-sarasija-gandhair hāri-vāri-prapūrṇe
viharata iha yasmin dampatī tau pramattau
tad ati-surabhi-rādhā-kuṇḍam evāśrayo me (8)*

*avikalam ati devyās cāru kuṇḍāṣṭakam yaḥ
paripaṭhati tadīyollāsi-dāsyārpitātmā
aciram iha śarīre darśayaty eva tasmai
madhu-ripur ati-modaiḥ śliṣyamāṇām priyām tām (9)*

(5) Śrī Rādhā-Kuṇḍa zu dienen und Seine Gunst zu erlangen läßt die wunscherfüllende Kletterpflanze der Liebe zum Prinzen von Vraja gedeihen, die die Frucht des Dienstes zu meiner Herrin Śrī Rādhikā hervorbringt – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(6) Acht malerische Kuñjas säumen die Ufer des Rādhā-Kuṇḍa, benannt nach Rādhikās acht vertrauten Gopīs. Erfüllt vom süßen Summen der Bienen, schaffen sie die geeignete Atmosphäre für die Rendezvous des Göttlichen Paares – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(Am östlichen Ufer liegt der Kuñja Citrā-Sukhada, im Südosten Indulekhā-Sukhada, im Süden Campakalatā-Sukhada, im Südwesten Raṅgadevī-Sukhada, im Westen Tuṅgavidyā-Sukhada, im Nordwesten Sudevī-Sukhada, im Norden Lalitā-Sukhada und im Nordosten Viśākhā-Sukhada.)

(7) Auf einem etwas erhöhten, idyllischen Platz am Ufer des Rādhā-Kuṇḍa lachen und scherzen Śrī Rādhikā und Ihre geliebten Sakhīs mit Śrī Kṛṣṇa, dem Mond von Vraja, und Ihre Worte sind voll von versteckten Anspielungen und Anzüglichkeiten – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(8) Berauscht von Prema, vergnügen Sich das Göttliche Paar und die Sakhīs täglich in diesem Wasser, das aufgrund der vielen Lotosblumen lieblich duftet – möge dieser herrliche Rādhā-Kuṇḍa meine Zuflucht sein.

(9) Dem Gottgeweihten, der mit fester Entschlossenheit Śrī Rādhikās Dienst anstrebt und voller Freude dieses anziehende Gebet an Śrī Rādhā-Kuṇḍa vorträgt, wird Śrī Kṛṣṇa noch in diesem Körper nicht nur den Anblick Seiner geliebten Rādhikā gewähren, sondern auch den Ihrer vielfältigen verliebten Spiele.

Śrī Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Nachdem Śrī Kṛṣṇa den Dämon Vṛṣabha getötet hatte, sprach Śrī Rādhikā zu Ihm: „Vṛṣabha-Śatru, komm uns nicht zu nahe!“ Daraufhin erschuf Kṛṣṇa mit einem einzigen Stampfen Seiner Ferse den Śrī Śyāma-Kuṇḍa. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(2) Kṛṣṇas Ruf folgend, begannen alle läuternden Heiligen Plätze der drei Welten im Śyāma-Kuṇḍa zu residieren und so seinen unermesslichen Ruhm zu verkünden. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(3) „Oh Kṛṣṅāṅgi Rādhe, bitte erquickte Dich in dem läuternden Wasser dieses Sees, er ist nun ein Heiliger Ort“, so bat Śrī Kṛṣṇa Śrīmatī Rādhikā inständig, im Śyāma-Kuṇḍa zu baden. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(4) Vṛṣabhānu-Nandinī Śrī Rādhikā und Ihre Sakhīs, die Zeuge wurden, wie Kṛṣṇas „Sünde“ vom Baden in diesem See hinweggewaschen wurde, welcher alle Heiligen Plätze beherbergt und aus einem einzigen Stampfen Seiner Ferse entstanden war, erschufen einen gleichen See ganz in der Nähe. Möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

*vṛṣabha-danuja-nāśānantaram yat sva-goṣṭhīm
ayasi vṛṣabha-śatro mā sprśa tvam vadantyām
iti vṛṣa-ravi-putryām kṛṣṇa-pārṣṇīm prakhātām
tad ati-vimala-nīram śyāma-kuṇḍam gatir me (1)*

*tri-jagati nivasad yat tīrtha-vṛndam tamoghnām
vraja-nṛpati-kumāreṇāhṛtam tat samagram
svayam idam avagāḍham yan mahimnaḥ prakāśam
tad ati-vimala-nīram śyāma-kuṇḍam gatir me (2)*

*yad ati-vimala-nīre tīrtha-rūpe praśaste
tvam api kuru kṛṣṅāṅgi! snānam atraiva rādhe
iti vinaya-vacobhiḥ prārthanā-kṛt sa kṛṣṇas
tad ati-vimala-nīram śyāma-kuṇḍam gatir me (3)*

*vṛṣabha-danuja-nāśād uttha-pāpam samāptam
dyumaṇi-sakha-jayocair varjayitveti tīrtham
nijam akhila-sakhībhiḥ kuṇḍam eva prakāśyam
tad ati-vimala-nīram śyāma-kuṇḍam gatir me (4)*

*yad ati sakala-tīrthais tyakta-vākyaiḥ prabhūtaiḥ
sa-vinayam abhiyuktaiḥ kṛṣṇacandre nivedya
agatika-gati-rādhā varjanān no gatiḥ kā
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (5)*

*yad ati-vikala-tīrthaṁ kṛṣṇacandraṁ prasusthaṁ
ati-laghu-nati-vākyaiḥ suprasanneti rādhā
vididha-caṭula-vākyaiḥ prārthanāḍhyā bhavanti
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (6)*

*yad ati-lalita-pādais tām prasādyāpta-tair thyais
tad atīśaya-kṛpārdraiḥ saṅgamena praviṣṭaiḥ
vraja-nava-yuva-rādhā-kuṇḍam eva prapannaṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (7)*

*yad ati-nikaṭa-tīre klapta-kuñjāṁ suramyāṁ
subala-baṭu-mukhebhya rādhikādyaiḥ pradattam
vididha-kusuma-vallī-kalpa-vṛkṣādi-rājāṁ
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kuṇḍaṁ gatir me (8)*

*paripaṭhati sumedhāḥ śyāma-kuṇḍāṣṭakaṁ yo
nava-jaladhara-rūpe svarṇa-kāntyām ca rāgāt
vraja-narapati-putras tasya labhyaḥ suśighraṁ
saha sa-gaṇa-sakhībhi rādhayā syāt subhayaḥ (9)*

(5) Da Śrīmatī Rādhikā ihnen verbat, Ihren See zu füllen, wurden die Heiligen Gewässer ernstlich besorgt und beteten bei Śrī Kṛṣṇacandras Lotosfüßen: „Zurückgewiesen von Śrī Rādhikā, der Zuflucht der Zufluchtlosen, welche Bestimmung wird uns erwarten?“ Möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(6) Śrī Kṛṣṇa, den die Worte der Heiligen Plätze rührten, vertrat ihr Anliegen bei Śrī Rādhā mit ergebenen Gesten, Blicken und Worten, und Śrī Rādhikā erklärte liebenswürdig und sanft, daß Sie zufrieden-gestellt sei. Möge Śrī Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(7) Dann erfreuten die Heiligen Orte, die in Form von Wasser den Śrī Śyāma-Kuṇḍa gefüllt hatten, Śrīmatī Rādhikā mit erlesenen Versen und Gebeten. Ihrer Gunst sicher, durchstießen sie das Land und ergossen sich in den See der ewiglich jungen Geliebten Vrajas, Śrī Rādhā-Kuṇḍa. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(8) An den Ufern Śyāma-Kuṇḍas legten Śrī Rādhā und Ihre Sakhīs Kuñjas voller Wunschbäume und farbenprächtiger, blühender Reben an und übergaben diese Kuñjas Subala, Madhumaṅgala und anderen vertrauten Sakhās. Möge dieser Śyāma-Kuṇḍa mit seinen reinen klaren Wassern meine Zuflucht sein.

(9) Jener intelligente Mensch, der immerzu mit großer Hingabe dieses Śyāma-Kuṇḍāṣṭakam rezitiert, wird Zuneigung für Vrajendra-Nandana Śrī Kṛṣṇa in sich erwachen spüren – Zuneigung für jenen Kṛṣṇa in Begleitung der goldenen Rādhā und Ihrer Sakhīs, dessen Körper wie eine frische Monsunwolke schimmert, und er wird bald in Ihre Ver-ehrung eintreten können und Ihre persönliche Gemeinschaft erlangen.

Śrī Govardhana-Vāsa-Prārthanā-Daśakam

Śrīla Raghunātha Dāsa Gosvāmī

(1) Oh wunderschöner Govardhana, majestätischer König der Berge! Bitte erfülle mir meinen sehnlichsten Wunsch: erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Du nahmst die Form eines Schirmes an, emporgehalten vom Arm deines eigenen Herrn, und brachst den Hochmut Indras, dem sein Reichtum zu Kopf gestiegen war.

(2) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben, denn dann wird es mir ein leichtes sein, das jungverliebte Paar Śrī Rādhā-Kṛṣṇa zu schauen, die sich – trunken in Prema – in deinen vielen Höhlen zu immer neuen heimlichen Liebesabenteuern treffen.

(3) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Wenn du einwendest: „Śrī Rādhā-Kṛṣṇa offenbaren Ihre Spiele auch in Saṅketa und anderen Orten im Wald, warum gerade bei mir?“, werde ich entgegnen, daß Kṛṣṇa und Baladeva, begleitet von Śrīdāmā und anderen Sakhas, immerzu auf dir spielen – auf deinen unvergleichlichen perlenbesetzten Altären, auf deinen juwelenen Thronen, unter deinen Bäumen, in deinen Spalten und Schluchten, auf deinem Gipfel und in deinen zahlreichen Höhlen.

(4) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Mit einem schwärzlichen, erhöhten Sitzplatz, der glänzt und bezaubernd duftet, bereitest du die Bühne für das Dāna-Keli-Spiel des jungen Liebespaares Rādhā-Kṛṣṇa, der Offenbarung höchsten Rasas. Auf diese Weise erfreust du Śrī Kṛṣṇas erhabene Rasika-Geweihte, die diese Gefühle der Liebe genießen.

(5) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Der unvergleichliche Rādhā-Kuṇḍa, Śrī Kṛṣṇa über alle Maßen lieb, ist dein guter Freund. Spielerisch umarmst du ihn und beobachtest versteckt, wie sich Rādhā-Kṛṣṇa Ihrer frisch erblühten Jugend erfreuen. Dieser abgeschiedene Ort kommt auch mir sehr gelegen – ich werde dort sitzen und mit dir gemeinsam Ihre Spiele kosten.

*nija-pati-bhuja-daṇḍa-cchatra-bhāvaṁ prapadya
prati-hata-mada-dhr̥ṣṭoddanda-devendra-garva
atula-pṛthula-sāila-śreṇi-bhūpal priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (1)*

*pramada-madana-līlāḥ kandare kandare te
racayati nava-yūnor dvandvam asminn amandam
iti kila kalanārthaṁ lagnakas tad-dvayor me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (2)*

*anupama-maṇi-vedī-ratna-sirhāsānorvī-
ruhajhara-darasānudroṇi-saṅgheṣu raṅgaiḥ
saha bala-sakhibhiḥ saṅkheḷayan sva-priyaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (3)*

*rasa-nidhi-nava-yūnoḥ sākṣiṇīṁ dāna-keler
dyuti-parimala-viddhāṁ śyāma-vedīṁ prakāśya
rasika-vara-kulānāṁ modam āsphālayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (4)*

*hari-dayitam apūrvam rādhikā-kuṇḍam ātma-
priya-sakham iha kaṅṭhe narmaṇāliṅgya guptaḥ
nava-yuva-yuga-khelās tatra paśyan raho me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (5)*

*sthala-jala-tala-śaṣpair bhūruhaḥ-chāyayā ca
prati-padam anukālaṁ hanta sarīvardhayan gāḥ
tri-jagati nija-gotraṁ sārthakaṁ khyāpayan me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (6)*

*sura-pati-kṛta-dīrgha-drohato goṣṭha-rakṣāṁ
tava nava-gr̥ha-rūpasyāntare kurvataiva
agha-baka-ripuṇocair dattamāna! drutaṁ me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (7)*

*giri-nṛpa! haridāsa-śreṇi-varyeti nāmā-
mṛtam idam uditam śrī-rādhikā-vaktra-candrāt
vraja-nava-tilakatve kṛpta! vedaiḥ sphuṭam me
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (8)*

*nija-jana-yuta-rādhā-kṛṣṇa-maitrī-rasākta-
vraja-nara-paśu-pakṣi-vrāta-saukhyāika-dātaḥ
agaṇita-karuṇatvān mām urī-kṛtya tāntam
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (9)*

*nirupadhi-karuṇena śrī śacī-nandanena
tvayi kapaṭi-śaṭho 'pi vvat-priyeṇārpito 'smi
iti khalu mama yogyāyogyatām tām agr̥hṇan
nija-nikaṭa-nivāsaṁ dehi govardhana! tvam (10)*

*rasada-daśakam asya śrīla-govardhanasya
kṣīti-dhara-kula-bhartur yaḥ prayatnād adhīte
sa sapadi sukhade 'smin vāsam āsādyā sāksāc-
chubhada-yugala-sevā-ratnam āpnoti tūrṇam (11)*

(6) Oh Govardhana, bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben. Du nährst Śrī Kṛṣṇas Kühe mit Weidegründen, Teichen, Bächen und Wasserfällen, mit Wäldern, frischem Gras und schattigen Bäumen, und so erhöht sich ihre Zahl auf Schritt und Tritt. Auf diese Weise verkündest du deinen Ruhm im ganzen Universum und machst deinem Namen alle Ehre.

(7) Oh Govardhana, bitte erlaube mir recht bald, an deinem Fuße zu leben. Śrī Kṛṣṇa, der Bezwinger Aghas und Bakas erwies dir besondere Gunst, indem Er dich emporhielt und in ein neues Heim für die Vrajavāsīs verwandelte, die Er vor Indras Feindseligkeiten schützen wollte.

(8) Oh König der Berge, vom mondgleichen Antlitz Śrīmatī Rādhikās kamen die folgenden Worte: „Dieser Govardhana ist von allen Dienern Śrī Haris der beste!“ Diese Worte offenbaren den Nektar deines Namens. Alle Veden erheben dich zum leuchtenden Tilaka von Vraja, es gibt gewiß keinen besseren Wohnsitz für mich. Bitte erlaube mir, an deinem Fuße zu leben.

(9) Oh Govardhana, du hegst tiefe Freundschaft für Śrī Rādhā-Kṛṣṇa und die Sakhīs und Sakhās, die mit Ihnen sind. Du bist die unerschöpfliche Quelle des Glücks für die Menschen, Tiere und Vögel Vrajas. Du erfüllst Kṛṣṇas Wünsche und beschützt die Vrajavāsīs, bitte hab Mitleid mit diesem armen Sünder und erlaube mir, an deinem Fuße zu leben!

(10) Oh Govardhana, ich bin ein Schurke und Betrüger, aber dennoch hat der großmütige Śrī Śacīnandana Kṛṣṇa Caitanya, der dir über alles lieb ist, mich dir übergeben. Bitte bedenke nicht, ob ich geeignet bin oder nicht – erlaube mir, an deinem Fuße zu leben.

(11) Wer immer gefühlvoll über diese zehn nektargleichen Verse meditiert, die den König aller Berge lobpreisen, für den wird das freudvolle Leben am Govardhana bald Wirklichkeit werden – wie auch das glückverheißende Juwel von Śrī Rādhā-Kṛṣṇas persönlichem Dienst.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Mālinī“ rezitiert.)

Śrī Govardhanāṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Śrī Kṛṣṇas Barmherzigkeit erhob Śrī Govardhana zum König aller Berge und gab ihm die Opferung, die eigentlich Indra zugedacht war, ungeachtet seiner Feindseligkeit. Möge dieser Girirāja Govardhana meinen sehnlichen Wunsch, die Spiele Śrī Rādhā-Kṛṣṇas zu schauen, erfüllen.

(2) Die Berührung von Kṛṣṇas zarter Lotoshand, die ihn emporhielt, erfüllte ihn mit solcher Glückseligkeit, daß er die von Indra auf seinen Körper geschleuderten Blitze nicht einmal spürte. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

(3) Am Dān Ghāṭī forderte Śrī Kṛṣṇa einen Wegezoll von der Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus und stritt mit Ihr für viele Stunden. Rasika-Bhaktas sind sehr begierig, diesem süßen Wortgefecht zu lauschen. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

(4) Wie ein Elefant, der in Govardhanas Seen badet, streicht eine sanfte, kühlende Brise bedächtig über das Land und trägt mit sich den Pollen und den Duft der Kadamba- und anderer Blumen. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

*kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila-
sāmrājyam āpnoti ca vairiṇo 'pi
śakrasya yaḥ prāpa balim sa sākṣād
govardhano me diśatām abhīṣṭam (1)*

*sva-preṣṭha-hastāmbuja-saukumārya-
sukhānubhūter ati-bhūmi-vṛtteḥ
mahendra-vajrāhatim apy ajānan
govardhano me diśatām abhīṣṭam (2)*

*yatraiva kṛṣṇo vṛṣabhānu-putryā
dānaṁ gṛhītuṁ kalahaṁ vitene
śruteḥ sprhā yatra mahaty ataḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (3)*

*snātvā saraḥ svāśu samīra-hastī
yatraiva nīpādi-parāga-dhūliḥ
ālolayan khelati cāru sa śrī-
govardhano me diśatām abhīṣṭam (4)*

*kastūrikābhiḥ śayitam kim atrety
ūham prabhoḥ svasya muhur vitanvan
naisargika-svīya-śilā-sugandhair
govardhano me diśatām abhīṣtam (5)*

*vaṁśa-pratidhvany-anusāra-vartma
didṛkṣavo yatra harim hariṇyah
yāntyo labhante na hi vismitāḥ sa
govardhano me diśatām abhīṣtam (6)*

*yatraiva gaṅgām anu nāvi rādhām
ārohya madhye tu nimagna-naukaḥ
kṛṣṇo hi rādhānugalo babhau sa
govardhano me diśatām abhīṣtam (7)*

*vinā bhavet kim hari-dāsa-varya-
padāśrayam bhaktir ataḥ śrayāmi
yam eva saprema nijeśayoḥ śrī-
govardhano me diśatām abhīṣtam (8)*

*etat paṭhed yo hari-dāsa-varya-
mahānubhāvāṣṭakam ārdra-cetāḥ
śrī-rādhikā-mādhavayoḥ padābja-
dāsyam sa vinded acireṇa sāksāt (9)*

(5) Duftet der Govardhana so lieblich, weil Kṛṣṇa dort auf einem Bett aus Moschus schläft? Allen von Govardhanas Steinen entströmt ein feiner Geruch, denn die sanfte Brise dort weht die Pollen der Blumen und den Duft von Kṛṣṇas Spielen mit den Gopīs in jeden Winkel. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

(6) Die Rehe glauben Kṛṣṇas Flöte zu vernehmen, wenn der Wind durch die Löcher der Bambusstäbe weht, und sie springen schnell herbei. Doch da sie Kṛṣṇa nicht finden, wundern sie sich und wandern hierhin und dorthin, um Ihn zu suchen. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

(7) Śrī Rādhā überquerte mit Kṛṣṇa die Mānasī Gaṅgā, als in der Mitte des Flusses das Boot zu sinken begann. Ängstlich umschlangen Ihre Arme Kṛṣṇas Hals und zusammen sahen Sie wunderschön aus. Möge dieser Śrī Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen.

(8) Ohne bei ihm – dem besten Diener Śrī Haris, durchdrungen von Liebe für Śrī Rādhā und Kṛṣṇa – Zuflucht zu suchen: wie wird man reine Hingabe erlangen? Möge dieser Girirāja Govardhana meinen sehnlichen Wunsch erfüllen: den liebevollen Dienst zu Śrī Rādhā und Kṛṣṇa, die sich in seinen zahlreichen Kuñjas treffen.

(9) Möge derjenige, der diese acht Verse zum Ruhme des größten Dieners Śrī Haris mit glühendem Herzen vorträgt, mit stockender Stimme, zu Berge stehenden Haaren und Tränen in den Augen, rasch den Dienst der Lotosfüße Śrī Rādhikā-Mādhavas erlangen.

Śrī Vṛndāvanāṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Es zieht mich nicht zu mystischen Kräften, Befreiung, einem Leben als Nārāyaṇas Gefährte oder Vaikuṅṭha-Prema. Ich möchte nur in Vṛndāvana leben, denn dort kann ich leicht den Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erreichen, insbesondere den meiner verehrenswerten Śrī Rādhikā.

(2) Der unbegrenzten Lieblichkeit Śrī Vṛndāvanas gewahr, beteten selbst Brahmā, der spirituelle Meister des Universums, und Uddhava, der beste der erhabenen Gottgeweihten, darum, dort als Grashalm geboren zu werden. Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

(3) Die Gopīs beteten: „Oh Göttin Erde, welche unerhörten Entsetzungen nahmst du auf dich, um nun immerzu die Berührung von Kṛṣṇas Lotosfüßen zu spüren? In Ekstase stehen deine Gräser aufrecht!“ Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben, das Śrī Kṛṣṇas Fußabdrücke schmücken.

(4) Vṛndāvana ist geprägt von der Anhaftung und Zuneigung der Gopīs; die Gefühle der Liebe finden dort ihren Höhepunkt. Die Schriften erklären: „*raso vai saḥ* – Der Sohn Nandas genießt die ganze Vielfalt des Rasa“. Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

*na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo
vaikuṅṭha-loke 'pi na pārśadatvam
premāpi na syād iti cet tarām tu
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (1)*

*tārṇam janur yatra vidhir yayāce
sad-bhakta-cūḍāmaṇir uddhavo 'pi
vīkṣyaiva mādhyura-dhūrām tad asmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (2)*

*kiṁ te kṛtaṁ hanta tapaḥ kṣitīti
gopyo 'pi bhūme stuvate sma kīrtim
yenaiva kṛṣṇāṅghri-padāṅkīte 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (3)*

*gopāṅganā-lampaṭataiva yatra
yasyām rasāḥ pūrṇatamatvam āpa
yato raso vai sa iti śrutis tan
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (4)*

*bhāṇḍīra-govardhana-rāsa-pīṭhais
tri-sīmake yojana-pañcakena
mite vibhutvād amite 'pi cāsmi
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (5)*

*yatrādhīpatyaṁ vṛṣabhānu-putryā
yenodayet prema-sukhaṁ janānām
yasmin mamāśā balavatyato 'smin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (6)*

*yasmin mahā-rāsa-vilāsa-līlā
na prāpa yām śrīr api sā tapobhiḥ
tatrollasan-mañju-nikuñja-puñje
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (7)*

*sadā ruru-nyaṅkumukhā viśaṅkaṁ
khelanti kūjanti pikālikīrāḥ
śikhāṇḍino yatra naṅanti tasmin
mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ (8)*

*vṛndāvanasyāṣṭakam etad uccaiḥ
paṭhanti ye niścala-budhayas te
vṛndāvaneśānghri-saroja-sevām
sākṣāl labhante januṣo 'nta eva (9)*

(5) Śrī Vṛndāvana mißt fünf Yojanas im Durchmesser, begrenzt von Bhāṇḍīravaṭa, Govardhana und dem Rāsa-Pīṭha. In Wahrheit aber ist es unbegrenzt und unendlich. Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

(6) Möge ich immer in Vṛndāvana leben, dessen Ruhm hell strahlt unter der Regentschaft der Tochter König Vṛṣabhānus. Ich sehne mich nach der Barmherzigkeit dieses Landes, das das Glück reiner Liebe an seine Geweihten verteilt.

(7) Der berühmte Rāsa-Tanz, zu dem selbst Lakṣmīdevī nach harten Entsagungen keinen Zutritt fand, findet hier ewiglich statt. Möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben und in seinen vielen idyllischen Freudenhainen dienen.

(8) Wo die vielfältigsten Arten von Rehen furchtlos spielen, wo Kuckucke, Papageien und die vielen Vögel singen, Hummeln summen und Pfauen tanzen – möge ich immer in diesem Vṛndāvana leben.

(9) Gottgeweihte, die ernsthaft und besinnlich dieses Vṛndāvanāṣṭakam laut singen, werden am Ende dieses Lebens die Lotosfüße Śrī Rādhā-Kṛṣṇas erreichen – den direkten Dienst des Königs und der Königin von Vraja.

(Dieses Aṣṭakam wird im Versmaß „Upajāti“ rezitiert.)

Śrī Vṛndā-Devyāṣṭakam

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Oh Vṛnde, der Glanz deines Körpers übertrifft das Leuchten von Gold, Campakablumen und Blitzen. Du erstrahlst im Dienst Śrī Rādhā-Kṛṣṇas, denen du ganz ergeben bist, und du schenkst diesen Dienst den Gottgeweihten, die dich verehren. Dein prächtiger roter Sārī schimmert satter als Bandhūka- und Bandhublumen. Ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(2) Oh Vṛnde, ein gütiges Lächeln spielt auf deinen bimbafruchtroten Lippen, das Schimmern der Perle an deiner Nase erhellt dein Gesicht und Juwelenschmuck vollendet deine Schönheit. Ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(3) Die Tochter Mahārāja Vṛṣabhānus, Śrīmatī Rādhikā, vertraute dir die Regie über Śrī Kṛṣṇas glorreiches Śrī Vṛndāvana an, das Kronjuwel aller Vaikuṅṭha-Planeten. Oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(4) Auf deinen Wink hin schmücken die Blätter, Blüten, Bienen, Rehe, Pfaue, Papageien und anderen Lebewesen in Vraja die romantischen Kuñjas, in denen sich Śrī Mādhava im immerwährenden Frühling vergnügt. Oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

*gāṅgeya-cāmpēya-taḍid-vinindi-
rociḥ-pravāha-snapitātma-vṛnde!
bandhūka-bandhu-dyuti-divya-vāso
vṛnde! numas te caraṇāravindam (1)*

*bimbādhāroditvara-manda-hāsya-
nāsāgra-muktā-dyuti-dīpitāsye
vicitra-ratnābharaṇa-śrīyāḍhye!
vṛnde! numas te caraṇāravindam (2)*

*samasta-vaikuṅṭha-śiromaṇau śrī-
kṛṣṇasya vṛndāvana-dhanya-dhāmnī
dattādhikāre vṛṣabhānu-putryā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (3)*

*tvad-ājñayā pallava-puṣpa-bhṛṅga-
mṛgādibhir mādhava-keli-kuñjāḥ
madhvādibhir bhānti vibhūṣyamāṇā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (4)*

*tvadīya-dūtyena nikuñja-yunor
atyutkayoḥ keli-vilāsa-siddhiḥ
tvat-saubhagam̐ kena nirucyatām tad
vṛnde! numas te caraṇāravindam (5)*

*rāsābhilāṣo vasatiś ca vṛndā-
vane tvad-īśāṅghri-saroja-sevā
labhyā ca puṁsām kṛpayā tavaiva
vṛnde! numas te caraṇāravindam (6)*

*tvam̐ kīrtyase sātvata-tantra-vidbhir
līlābhidhānā kila kṛṣṇa-śaktiḥ
tavaiva mūrtis tulasī nṛ-loke
vṛnde! numas te caraṇāravindam (7)*

*bhaktyā vihīnā aparādha-lakṣaiḥ
kṣiptās ca kāmādi-taraṅga-madhye
kṛpāmayi! tvām̐ śaraṇam̐ prapannā
vṛnde! numas te caraṇāravindam (8)*

*vṛndāṣṭakam̐ yaḥ śṛṇuyāt paṭhed vā
vṛndāvanādhiśa-padābja-bhṛṅgaḥ
sa prāpya vṛndāvana-nitya-vāsam̐
tat-prema-sevām̐ labhate kṛtārthah (9)*

(5) Oh Vṛnde, wer kann dein Glück beschreiben? Du sendest deine Boten, die geschickt alle Vorkehrungen für die Rendezvous des verliebten Paares treffen. Auch du selbst wirst zur Botin und sorgst dafür, daß Ihre Spiele vollkommen werden. Ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(6) Deine Barmherzigkeit ermöglicht es den Gottgeweihten, in Vṛndāvana zu leben. Deine Gnade läßt sie den Lotosfüßen deiner geliebten Rādhā-Mādhava dienen und am Rāsa-Tanz teilhaben. Oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(7) Die großen Gelehrten beschreiben dich in den Bhakti-Tantras als Kṛṣṇas Līlā-Śakti, und in dieser Welt nimmst du die Form des Tulasī-Strauches an. Oh Vṛnde, ich verneige mich vor deinen Lotosfüßen.

(8) Oh barmherzige Vṛndādevī, aller Hingabe beraubt und endloser Vergehen schuldig, werfen mich Wellen der Lust und des Zorns tief in den materiellen Strudel. Darum verneige ich mich vor dir und suche Zuflucht bei deinen Lotosfüßen!

(9) Diejenigen, die wie Hummeln bei den Lotosfüßen des königlichen Paares dieses Aṣṭakam hören und rezitieren, welches Vṛndādevīs Herrlichkeit beschreibt, werden ewiglich in Vraja leben und Erfüllung finden, versunken im liebevollen Dienst Śrī Śrī Rādhā-Govindas.

Śrī Yamunāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Möge Śrī Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern. Sie rettet jene, die sie berühren, davor, ins Reich ihres Bruders hinabzugleiten – ins finstere Reich Yamas, der die sündhaften Seelen nach dem Tod bestraft. Ihr bloßer Anblick läßt die Lasterhaften den Sumpf der Sünde überqueren, ihr reines Wasser belebt einen jeden.

(2) Yamunādevīs Lauf schmückt Indras gewaltigen Khāṇḍava-Wald. Auf blühenden weißen Lotosblumen tanzen jubelnde Vögel. Wer sich nur wünscht, in ihre Fluten zu tauchen, dem werden die abscheulichsten Sünden verziehen. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(3) Ein Tropfen ihres Wassers, auf den Kopf gesprenkelt, genügt, die schlimmste Untat zu tilgen. Sie läßt den Strom der Gottesliebe anschwellen und segnet jeden, der daran denkt, sich an ihren Ufern niederzulassen. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(4) Śrī Yamunā ist unendlich mächtig. Sie bahnt sich ihren Weg durch die Ozeane, die die sieben Kontinente umspülen, doch mischt sie sich nie wie gewöhnliche Flüsse. Sie kennt Kṛṣṇas tiefe, geheimnisvolle Spiele und erweckt diese Spiele in solchen Herzen, die sich ihrer Obhut anvertrauen. Ihre dunkel schimmernde Schönheit besiegt die Pracht der kostbaren Saphire. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

*bhrātur antakasya pattane 'bhipatti-hāriṇī
prekṣayāti-pāpino 'pi pāpa-sindhu-tāriṇī
nīra-mādhurībhir apy aśeṣa-citta-bandhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (1)*

*hāri-vāri-dhārayābhimaṇḍitoru-khāṇḍavā
puṇḍarīka-maṇḍalodyad-aṇḍajāli-tāṇḍavā
snāna-kāma-pāmarogra-pāpa-sampad-andhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (2)*

*śīkarābhimṛṣṭa-jantu-durvipāka-mardinī
nanda-nandanāntaraṅga-bhakti-pūra-vardhinī
tīra-saṅgamābhilāṣi-maṅgalānubandhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (3)*

*dvīpa-cakravāla-juṣṭa-sapta-sindhu-bhedinī
śrī-mukunda-nirmitoru-divya-keli-vedinī
kānti-kandalībhir indranīla-vṛnda-nandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (4)*

*māthureṇa maṇḍalena cāruṇābhimaṇḍitā
prema-naddha-vaiṣṇavādhva-wardhanāya paṇḍitā
ūrmi-dor-vilāsa-padmanābha-pāda-vandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (5)*

*ramya-tīra-rambhamāṇa-go-kadamba-bhūṣitā
divya-gandha-bhāk-kadamba-puṣpa-rāji-rūṣitā
nanda-sūnu-bhakta-saṅgha-saṅgamābhinandinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (6)*

*phulla-pakṣa-mallikākṣa-harṁsa-lakṣa-kūjitā
bhakti-viddha-deva-siddha-kinnarāli-pūjitā
tīra-gandhavāha-gandha-janma-bandha-randhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (7)*

*cid-vilāsa-vāri-pūra-bhūr-bhuvah-svar-āpinī
kīrtitāpi durmadoru-pāpa-marma-tāpinī
ballavendra-nandanāṅgarāga-bhaṅga-gandhinī
mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī (8)*

*tuṣṭa-buddhir aṣṭakena nirmalormi-ceṣṭitām
tvām anena bhānu-putri! sarva-deva-veṣṭitām
yaḥ stavīti vardhayasva sarva-pāpa-mocane
bhakti-pūram asya devi! puṇḍarīka-locane (9)*

(5) Geschmückt vom idyllischen Land von Vraja, versteht sich Śrī Yamunā darauf, den Gottgeweihten, die sie verehren, spontane und leuchtende Liebe zu schenken. Mit Wellen wie verspielten Armen verehrt sie Śrī Kṛṣṇas Lotosfüße. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(6) Muhende Kühe säumen ihre weiten Ufer, blühende Kadambabäume verbreiten Wohlgeruch. Yamunādevī empfindet Freude, wenn Śrī Kṛṣṇas geliebte Diener an ihren Ufern zusammenkommen. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(7) Laut erschallen die Stimmen der Schwäne, die sich im duftenden Wasser tummeln. Die Himmlischen, die vollkommenen Weisen und die gottergebenen Menschen verehren sie in Einigkeit. Wen immer die sanfte Brise streift, die über ihren kühlen Fluten dahinweht, der wird vom Rad der Geburten und Tode befreit – möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(8) Während sie durch die drei Welten fließt, verteilt sie das Wissen der Transzendenz. Ihre Herrlichkeit zu preisen, verbrennt Berge von Sünden zu Asche. Wenn Kṛṣṇa sich in ihr Seiner Spiele erfreut, löst sich die Sandelholpaste auf, die Seinen Körper schmückt, und darum liegt über ihr ein zauberhafter Duft. Möge diese Yamunādevī, die Tochter des Sonnengottes, mich läutern.

(9) Oh Tochter der Sonne! Oh Göttin, Śrī Yamunā, mit deinen mächtigen, läuternden Wellen! Alle Halbgotter stehen dir zur Seite! Segne den Aufrichtigen, der diese Hymne dir zu Ehren vorträgt: laß seinen Fluß der Bhakti zum Strom anwachsen, einem Strom der Liebe zum lotosäugigen Kṛṣṇa, der die Sünde vertreibt! Dies ist mein Gebet zu deinen Lotosfüßen!

Śrī Lalitāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Ich verehere die forsche Śrī Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Mit größtem Eifer wischt sie die glitzernden Schweißperlen von Rādhās und Kṛṣṇas Lotosfüßen. Im höchsten Freuden-Rasa bleibt sie immer unabhängig.

(2) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Ihr bezauberndes Antlitz beschämt den leuchtenden Vollmond, ihre Augen wandern ruhelos hin und her, gleich denen der scheuen, furchtsamen Rehe, und sie ist berühmt für ihr Talent, Śrī Rādhā herrlich zu kleiden.

(3) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Farbenfroh und prächtig schimmert ihr Sārī, wie die Federn der ekstatisch tanzenden Pfauen. Ihre Brüste bedeckt eine reizende Bluse, auf ihrem Scheitel prangt roter Zinnober, sie schmückt sich mit Kettchen und Juwelen edelster Sorte und der Glanz ihres Körpers besiegt das goldene Leuchten von Gorocanā.

(4) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wundervollen Eigenschaften! Streng unterweist sie Śrī Rādhikā: „Meine unkeusche Freundin, höre meinen Rat, denn er wird Dir wahrlich nutzen! Dieser Sohn des Kuhhirtenkönigs ist listig und schlau, zeig Dich Ihm niemals gefällig oder ergeben, sei allezeit widerstrebend und kühl!“

*rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu-
nirmañchanopakaraṇī-kṛta-deha-lakṣmā
uttuṅga-sauhṛda-viśeṣa-vaśāt pragalbhām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (1)*

*rākā-sudhā-kiraṇa-maṇḍala-kānti-daṇḍi-
vaktra-śriyam cakita-cāru-camūru-netrām
rādhā-prasādhana-vidhāna-kalā-prasiddhām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (2)*

*lāsyollasad-bhujaga-śatru-patatra-citra-
paṭṭāmśukābharaṇa-kañculikāñcitāṅgīm
gorocanā-ruci-vigarhaṇa-gaurimāṇam
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (3)*

*dhūrte vrajendra-tanaye tanu suṣṭhu-vāmyam
mā dakṣiṇā bhava kalaṅkini lāghavāya
rādhe giram śṛṇu hitām iti śikṣayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (4)*

*rādhām abhi vraja-pateḥ kṛtam ātmajena
kūṭam manāg api vilokya vilohitākṣm
vāg-bhaṅgibhis tam acireṇa vilajjayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (5)*

*vātsalya-vṛnda-vasatim paśupāla-rājñyāḥ
sakhyaṅśikṣaṇa-kalāsu gurum sakhinām
rādhā-balāvaraja-jivita-nirviśeṣām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (6)*

*yām kām api vraja-kule vṛṣabhānu-jāyāḥ
prekṣya sva-pakṣa-padavīm anurudhyamānām
sadyas tad-iṣṭa-ghaṭanena kṛtārthayantīm
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (7)*

*rādhā-vrajendra-suta-saṅgama-raṅga-caryām
varyām viniścitavatīm akhilotsavebhyāḥ
tām gokula-priya-sakhī-nikuramba-mukhyām
devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi (8)*

*nandann amūni lalitā-guṇa-lālitāni
padyāni yaḥ paṭhati nirmala-dṛṣṭir aṣṭau
prītyā vikarṣati janam nija-vṛnda-madhya
tam kīrtidā-pati-kulojvala-kalpa-vallī (9)*

(5) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wunderbaren Eigenschaften! Wenn Kṛṣṇa Śrī Rādhā mit listigen Worten schmeichelt, werden ihre Augen rot vor Zorn. „Du bist so wahrheitsliebend, treu und unschuldig!“, beschämt sie ihn mit beißendem Spott.

(6) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wunderbaren Eigenschaften! Mutter Yaśodā, die Königin der Kuhhirten, liebt sie wie ihre eigene Tochter. Sie ist die Lehrmeisterin der Gopīs in der Kunst der Freundschaft, und Śrī Rādhā und Baladevas jüngerer Bruder möchten sie niemals missen.

(7) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wunderbaren Eigenschaften! Wann immer sie in Vraja ein neues Mädchen sieht, dessen Herz für Rādhikā schlägt, erfüllt sie sogleich dessen Begehren und sorgt dafür, daß Śrī Rādhikā es als eine der Ihren annimmt.

(8) Ich verehere die forsche Lalitādevī, die reich ist an wunderbaren Eigenschaften! Sie ist die beste der geliebten Freundinnen Śrī Rādhās. Sie wünscht nichts mehr, als Rādhā-Govinda glücklich zu sehen und veranlaßt, daß beide sich treffen können, denn deren Treffen sieht sie als das beste aller Feste an.

(9) In Lalitādevī vereinen sich Schönheit, Liebreiz und Anmut. Sie ist gemeinsam mit Śrī Rādhā die segenspendende Ranke, die sich um den Wunschbaum Śrī Kṛṣṇa schlingt. Wer reinen und freudigen Herzens dieses Lied ihr zu Ehren singt, wird zuneigungsvoll in Śrī Rādhās eigenen Kreis aufgenommen werden.

Śrī Śikṣāṣṭakam

Gesprochen von Śrī Caitanya Mahārabhu



*ceto-darpaṇa-mārjanaṁ bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇaṁ
śreyaḥ-kairava-candrikā-vitarāṇaṁ vidyāvadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-varḍhanaṁ prati-padaṁ pūrṇāmṛtāsvādanaṁ
sarvātma-snapanam paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam (1)*

*nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrārpitā niyamitaḥ smarāṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ (2)*

(1) Höchster Ruhm sei dem Chanten von Śrī Kṛṣṇas heiligem Namen. Es reinigt den Spiegel des Herzens, löscht den Waldbrand des materiellen Daseins und verbreitet die kühlenden Mondstrahlen, die den Lotos des Glücks erblühen lassen. Der Heilige Name ist die Seele allen transzendentalen Wissens, er läßt den Ozean der Glückseligkeit anschwellen und befähigt uns, auf Schritt und Tritt Nektar zu kosten. Er badet Körper, Geist und Seele vollkommen.

(2) Oh Bhagavān, Deine heiligen Namen schenken den Lebewesen alles Glück. Um uns zu segnen, erscheinst Du in unzähligen Namen, und all diese Namen hast Du mit Deinen eigenen Energien vollkommen ausgestattet. Es gibt keine Vorschriften und Regeln, sie zu chanten, aber dennoch bin ich so unglücklich, daß ich keine Anziehung zu ihnen verspüre.

*tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ (3)*

*na dhanam na janam na sundarīm
kavitām vā jagadīśa kāmāye
mama janmani janmanīśvare
bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi (4)*

*ayi nanda-tanūja kiṅkaram
patitam mām viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-pankaja-
sthita-dhūli-saḍṛśam vicintaya (5)*

*nayanam galad-aśru-dhārayā
vadanam gadgada-ruddhayā girā
pulakair nicitam vapuḥ kadā
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati (6)*

*yugāyitam nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitam jagat sarvaṁ govinda-viraheṇa me (7)*

*āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣtu mām
adarśanān marma-hatām karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampāṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ (8)*

(3) Man soll sich selbst als unbedeutender ansehen als gewöhnliches Gras, duldsamer sein als ein Baum, allen die rechte Achtung erweisen, niemals Ehre für sich selbst erwarten und auf diese Weise unaufhörlich Śrī Haris heilige Namen chanten.

(4) Oh Jagadīśa, es verlangt mich nicht nach Reichtum, Bewunderern und schönen Frauen, und ich möchte auch kein Dichter oder Gelehrter werden. Alles was ich mir wünsche, ist Leben für Leben bedingungslose Hingabe zu Deinen Lotosfüßen.

(5) Oh Nanda-Nandana, bitte sei diesem Deinem ewigen Diener, gefallen in den stürmischen Ozean der materiellen Existenz, barmherzig. Bitte gewähre mir einen Platz als Staubkorn bei Deinen Lotosfüßen – nimm mich als Deinen Diener an.

(6) Oh mein Herr, wann werden Tränen in Strömen aus meinen Augen fließen, wann wird die Stimme mir stocken und wann werden sich die Haare auf meinem Körper aufrichten, wenn ich Deine heiligen Namen chante?

(7) Oh Sakhī, in Trennung von Govinda erscheint mir selbst ein Augenblick wie ein Zeitalter. Tränen fallen aus meinen Augen wie Regen aus den Wolken, und die gesamte Welt scheint trostlos und leer.

(8) Laß Kṛṣṇa diese Dienerin fest umarmen, die dem Dienst Seiner Lotosfüße so ergeben ist, oder laß Ihn ihr das Herz brechen, indem Er sich nicht vor ihr zeigt. Kṛṣṇa ist ein Frauenheld und muß tun, was immer Ihm beliebt. Doch selbst wenn Er sich vor meinen Augen mit anderen Frauen vergnügt, bleibt Er der eine Herr meines Lebens – ich habe niemanden außer Ihm.

Śrī Kṛṣṇa-Nāmāṣṭakam

Śrīla Rūpa Gosvāmī

(1) Oh Harināma, ich suche vollständig bei Dir Zuflucht. Die Nägel Deiner Lotosfüße werden von den Strahlen der Halskette jener Juwelen verehrt, die man Upaniṣaden nennt, die Juwelen unter den Vedischen Schriften. Und ebenso verehren Dich die befreiten Weisen.

(2) Oh Harināma, der Du von den großen Weisen gesungen wirst! Du erscheinst in der Form der höchsten Silben, um die Gottgeweihten zu beglücken, alle Ehre sei Dir! Möge Deine Herrlichkeit allezeit offenbar sein. Wer Dich nur einmal ausspricht, selbst abfällig oder im Scherz, dessen schlimmste Sünden zerstörst Du an der Wurzel.

(3) Oh Sonne von Kṛṣṇas Namen, welcher Gelehrte will Deine Herrlichkeit beschreiben? Selbst nur ein Schimmer von Dir, ein schwacher Vorbote, der von Deinem baldigen Erscheinen kündigt, vertreibt die Dunkelheit der Unwissenheit, die die bedingten Seelen bedeckt, und läßt sie Hari-Bhakti sehen.

(4) Oh Nāma, die Veden verkünden laut, daß Dein Erscheinen auf der Zunge alles Prārabdha-Karma eines Gottgeweihten ohne irgendwelche Leiden für ihn auslöscht – jene Früchte seiner vergangenen Taten, die nicht einmal Meditation über das Brahman beseitigen kann.

*nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-
dyuti-nīrājita-pāda-pañcakānta
ayi mukta-kulair upāsyamānam
paritas tvām harināma! saṁśrayāmi (1)*

*jaya nāmadheya! muni-vṛnda-geya!
jana-rañjanāya param akṣarākṛte!
tvam anādarād api manāg udīritam
nikhilogra-tāpa-ṩaṭalīm vilumpasi (2)*

*yad-ābhāso 'py udyan kavalita-bhava-dhvānta-vibhavo
dṛśam tattvāndhānam api diśati bhakti-praṇayinīm
janas tasyodāttam jagati bhagavan-nāma-taraṇe!
kṛtī te nirvaktum ka iha mahimānam prabhavati? (3)*

*yad-brahma-sākṣāt-kṛti-niṣṭhayāpi
vināśam āyāti vinā na bhogaiḥ
apaiti nāma! sphuraṇena tat te
prārabdha-karmeti virauti vedaḥ (4)*

*agha-damana-yaśodā-nandanau! nanda-sūno!
kamala-nayana-gopī-candra-vṛndāvanendrāḥ!
praṇata-karuṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svarūpe
tvayi mama ratir uccair vardhatām nāmadheya (5)*

*vācyam vācakam ity udeti bhavato nāma! svarūpa-dvayam
pūrvasmāt param eva hanta karuṇam tatrāpi jānūmahe
yas tasmin vihitāparādha-nivahaḥ prāṇī samantād bhaved
āsyenedam upāsya so 'pi hi sadānandāmbudhau majjati (6)*

*sūditāśrita-janārti-rāśaye ramya-
cid-ghana-sukha-svarūpiṇe
nāma! gokula-mahotsavāya te kṛṣṇa!
pūrṇa-vapuṣe namo namaḥ (7)*

*nārada-viṇojjīvana! sudhormi-
niryāsa-mādhurī-pūra!
tvam kṛṣṇa-nāma! kāmam,
sphura me rasane rasena sadā (8)*

(5) Oh Nāma, möge meine Liebe für Dich in Deinen vielfältigen Formen ewiglich wachsen: als Agha-Damana, Yaśodā-Nandana, Nanda-Sūno, Kamala-Nayana, Gopī-candra, Vṛndāvanendra und Praṇata-Karuṇa.

(6) Oh Nāma, du erscheinst in dieser Welt in zwei Formen: als Vācyā, der Paramātma im Herzen, und als Vācaka, der Klang von Namen wie Kṛṣṇa und Govinda. Wir wissen, daß diese zweite Form von Dir die barmherzigere ist, denn man kann sie einfach durch Chanten verehren, und selbst jene, die sich Vergehen gegen Deine erste Form zuschulden kommen lassen, tauchst Du in ein Meer von Glück.

(7) Oh Kṛṣṇa-Nāma, du vertreibst die Leiden derer, die bei Dir Zuflucht suchen; Du bist die heitere Verkörperung ewigen Wissens und Glücks, das Jubelfest von Gokula, und Du bist überall. Ich verneige mich wieder und wieder vor Dir.

(8) Oh Kṛṣṇa-Nāma, Leben von Nāradas Viṇā, Du gleichst Wellen des Nektars im Meer der Unendlichkeit. Bitte erscheine aus Deinem eigenen süßen Wunsch heraus immerzu auf meiner Zunge.

Śrī Anurāga-Vallī

Die erblühende Kletterpflanze der Liebe
Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura

(1) Oh Bhagavān, bitte sei barmherzig und gib mir Millionen von Körpern. Gib jedem dieser Körper Millionen von Mündern und jedem dieser Münder Millionen von Zungen. Oh Meister, und laß auf jeder dieser Zungen Millionen Deiner göttlichen Eigenschaften ewiglich tanzen.

(2) Welchen Wert hat eine Seele ohne Millionen von Körpern? Welchen Wert hat ein Körper ohne Millionen von Mündern und welchen Wert ein Mund ohne Millionen von Zungen? Und welchen Wert hat eine Zunge, auf der Millionen Deiner Namen nicht tanzen?

(3) Oh Meister, möge meine Seele immerzu Hunderte von Körpern besitzen, möge jeder Körper Tausende Münder besitzen und jeder Mund Hunderttausende Zungen, auf denen Millionen Deiner Namen tanzen.

(4) Oh Mādhava, mein besonderes Anliegen ist es, vor Deiner Bildgestalt oder auch irgendwo anders zu sitzen und mit Tausenden von Ohren unaufhörlich den nektargleichen Kīrtana Deiner Geweihten zu trinken, die Deine Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele lobpreisen.

*dehārbudāni bhagavan! yugapat prayaccha
vaktrārbudāni ca punaḥ pratideham eva
jihvārbudāni kṛpayā pravaktram eva
nrīyantu teṣu tava nātha! guṇārbudāni (1)*

*kim ātmanā? yatra na deha-koṭyo
dehena kim? yatra na vaktra-koṭyaḥ
vaktreṇa kim? yatra na koṭi-jihvāḥ
kim jihvayā? yatra na nāma-koṭyaḥ (2)*

*ātmāstu nityam śata-deha-vartī
dehastu nāthāstu sahasra-vaktraḥ
vaktram sadā rājatu lakṣa-jihvam
grhṇātu jihvā tava nāma-koṭim (3)*

*yadā yadā mādhava! yatra yatra
gāyanti ye ye tava nāma-līlāḥ
tatraiva karṇāyuta-dhāryamāṇās
tās te sudhā nityam ahaṁ dhayāni (4)*

*karnāyutasyaiva bhavantu lakṣa-
koṭyo rasajñā bhagavaṁs tadaiva
yenaiva lilāḥ śṛṇavāni nityaṁ
tenaiva gāyāni tataḥ sukhaṁ me (5)*

*karnāyutasyekṣaṇa-koṭir asyā
hṛt-koṭir asyā rasanārbudaṁs tāt
śrutvaiva dṛṣṭvā tava rūpa-sindhū
āliṅgya mādhyam aho! dhayāni (6)*

*netrārbudasyaiva bhavantu karṇa-
nāsā-rasajñā hṛdayārbudaṁ vā
saundarya-sausvarya-sugandha-pūra-
mādhurya-saṁśleṣa-rasānubhūtyai (7)*

*tvat-pārśva-gatyai pada-koṭir astu
sevāṁ vidhātum mama hasta-koṭiḥ
tāṁ śikṣitum tadapi buddhi-koṭir
etān varān me bhagavan! prayaccha (8)*

(5) Oh Bhagavān, und während ich mit Millionen von Ohren solchen Nektar trinke, möge ich Millionen von Zungen bekommen, mit denen ich begeistert die Namen, Formen, Eigenschaften und Spiele lobpreise, von denen ich zuvor hörte – so werde ich für immer selig sein.

(6) Mögen sich jedem der Millionen Ohren Millionen von Augen beigesellen, jedem Auge Millionen von Herzen und jedem Herzen Millionen von Zungen. Dann werden die Millionen Ohren ohne Unterlaß von Deiner endlosen Schönheit hören, die Millionen Augen fortgesetzt sie erblicken, die Millionen Herzen sie immerzu umarmen und die Milliarden Zungen ihren Nektar für alle Zeiten trinken.

(7) Möge ich Millionen von Augen haben, Deine göttliche Schönheit zu schauen, Millionen von Ohren, Deine liebliche Stimme zu hören, Millionen von Nasen, Deinen Wohlgeruch zu riechen, Millionen von Zungen, Deine reine Süße zu kosten und Millionen von Herzen, den Nektar Deiner Umarmung zu fühlen.

(8) Möge ich Millionen von Füßen haben, Deinen Wohnort zu besuchen, Millionen von Händen, Dir zur Hand zu sein, millionenfach Intelligenz, zu lernen, Dir zu dienen. Oh Bhagavān, bitte sei mir barmherzig und gewähre mir diese Segnungen!

Nāma-Kīrtana

*jaya govinda, jaya gopāla,
keśava, mādharma, dīna-dayāla
śyāmasundara, kanhaiyā-lāla,
giri-vara-dhārī, nanda-dulāla*

*acyuta, keśava, śrīdhara, mādharma,
gopāla, govinda, hari
yamunā pulina me vaṁśī bajāve
naṭavara veśadhārī*

-

*śrī kṛṣṇa gopāla hare mukunda
govinda he nanda-kiśora kṛṣṇa
hā śrī yaśodā-tanaya prasīda
śrī ballavī-jīvana rādhikeśa*

Jaya Yaśodā-Nandana Kṛṣṇa

*jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda
jaya madana-mohana hare ananta mukunda (1)*

*jaya acyuta mādharma rāma vṛndāvana-candra
jaya muralī-vadana śyāma gopī-janānanda (2)*

(1) Aller Ruhm sei Śrī Kṛṣṇa, dem Sohn Mutter Yaśodās, dem Kuhhirtenjungen und Quell der Freude für die Kühe und Sinne! Aller Ruhm dem Bezwiner des Liebesgottes, dem unbegrenzten Śrī Hari, der alles Unglück fortnimmt und Befreiung gewährt!

(2) Aller Ruhm dem unfehlbaren Herrn, dem Gemahl der Glücksgöttin und höchstem Genießer – aller Ruhm dem Mond von Vraja! Aller Ruhm sei Śrī Kṛṣṇa, der eine Flöte an Seine Lippen hält, dessen Haut dunkel schimmert wie frische Regenwolken und der den Gopīs Glückseligkeit beschert!



HINDI-LIEDER



Guru-Caraṇa-Kamala Bhaja Mana

Oh Geist, verehere die Lotosfüße Śrī Gurus
Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja

(1) Oh mein Geist, verehere die Lotosfüße Śrī Gurudevas!
Ohne seine Gnade fehlt uns jede Kraft zum Sādhana.
Deswegen verehere ihn und diene ihm in jedem Moment!

(2) Dieses menschliche Leben ist sehr selten. Wenn wir
nicht seine Zuflucht suchen, wird unsere Reise durch
die vierzehn Welten kein Ende finden. Wie glücklich
wir uns schätzen dürfen, bei ihm zu sein – bei dem rei-
nen Geweihten Śrī Haris.

(3) Er ist das freudvolle Reich von Kṛṣṇas Gnade und
ein Meer von Mitleid für die leidenden Seelen. Er
erleuchtet uns in Bhakti, Bhāva und Prema. Śrī Guru ist
der Retter der Gefallenen!

(4) Die Śrutis, Smṛtis und Purāṇas verkünden seinen
Ruhm. Ich weihe meinen Körper, meinen Geist und
mein ganzes Selbst den Lotosfüßen Śrī Gurudevas und
singe unablässig den Heiligen Namen.

*guru-caraṇa-kamala bhaja man
guru-kṛpā vinā nāhi koi sādhana-bal,
bhaja man bhaja anukṣaṇ (1)*

*milatā nahī aisā durlabha janama,
bhramatahū caudaha bhuvana
kisī ko milte haī aho bhāgya se,
hari-bhaktō ke daraśaṇ (2)*

*kṛṣṇa-kṛpā kī ānanda mūrti,
dīna-jana karuṇā-nidān
bhakti bhāva prem – tīna prakāśata,
śrī guru patita pāvan (3)*

*śruti smṛti aur purānana māhī,
kīno spaṣṭa pramāṇ
tana-mana-jīvana, guru-pade arpaṇa,
śrī harināma raṭaṇ (4)*

Gurudeva, Kṛpā Karke

*gurudeva, kṛpā karke mujhko apanā lenā
mai śaraṇa paḍā terī, caraṇō mē jagaha denā (1)*

*karuṇā-nidhi nāma terā, karuṇā barasao tum
soye huye bhagya ko, he nātha jagāo tum
merī nāva bhāvara dole, use pāra lagā denā (2)*

*tum sukh ke sāgara ho, bhakti ke sahāre ho
mere man mē samāe ho, mujhe prāṇō se pyāre ho
nita mālā japū terī, mere doṣa bhulā denā (3)*

*maī santō kā sevaka hū, guru caraṇō kā dāsa hū
nahī nātha bhulānā mujhe, is jaga mē akelā hū
tere dvār kā bhikhārī hū, nahī dil se bhulā denā (4)*

(1) Oh Gurudeva, bitte sei mir barmherzig: Betrachte mich als dein! Ich suche deine Zuflucht, bitte gewähre mir einen Platz bei deinen Lotosfüßen.

(2) Bitte schütte deine Gnade über mich aus, denn es ist bekannt, daß du reichlich davon besitzt. Oh mein Meister, nur dann wird mein schlummerndes Glück erwachen. Mein Schiff treibt in einem Strudel – bitte geleite mich über diesen stürmischen Ozean.

(3) Du bist das Meer des Glücks und die Zuflucht der Bhakti. Du bedeutest mir mehr als mein Leben und ich denke immerzu an dich. Jeden Tag chante ich deinen Namen, bitte sieh über meine Schwächen hinweg.

(4) Ich bin der Diener der Vaiṣṇavas und der Lotosfüße meines Gurus. Bitte vergiß mich nicht, denn ich bin gänzlich allein. Mein Meister, ich bin ein Bettler an deiner Tür. Bitte übersieh mich nicht.

Vraja-Jana-Mana-Sukhakārī

Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja

(1) Śrī Kṛṣṇa schenkt den Herzen der Vrajavāsīs Freude –
Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(2) Er trägt eine Krone aus Pfauenfedern, tanzende Makara-Ohrringe und um Seinen Hals eine Girlande aus Waldblumen. Seine Fußglöckchen klingeln voller Anmut und Gefühl – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(3) Sein Antlitz ist wunderschön, Seine Augen gleichen Lotosblütenblättern. Er streift umher und bezaubert mit Seiner Flöte und Seiner dreifach geschwungenen Gestalt – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(4) In Vṛndāvanas Weidegründen hütet Er die Kühe. Er stiehlt die Herzen der Gopīs und hält den Govardhana-Hügel empor – Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(5) Nun haben sich Śrī Rādhā-Kṛṣṇa vereinigt – in dem goldenen Avatāra, der das Singen der Heiligen Namen predigt. Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

(6) Wer außer Euch ist mein? Ihr steigt herab in Gestalt Eures göttlichen Namens. Eure Lotosfüße sind voller Wunder. Dieser Nārāyaṇa ist hochofrenet! Rādhe! Syāma! Syāmā! Syāma!

*vraja-jana-mana-sukhakārī
rādhe syām syāmā syām*

*mor mukuta makarākṛta-kuṇḍala, gala vaijayantī-māla,
caraṇana nūpura rasāla
rādhe syām syāmā syām (1)*

*sundara vadana kamala-dala locana, bāṅkī cita-vana-hārī,
mohana-vaṁśī-vihārī
rādhe syām syāmā syām (2)*

*vṛndāvana mē dhenu carāve, gopī-jana manahārī
śrī govardhana-dhārī
rādhe syām syāmā syām (3)*

*rādhā-kṛṣṇa mili aba dou, gaura-rūpa avatārī
kīrtana dharma pracārī
rādhe syām syāmā syām (4)*

*tum vinā mere aur na koi, nāma-rūpa avatārī
caraṇana mē balihārī,
nārāyaṇa balihārī,
rādhe syām syāmā syām (5)*

Pār Kareṅge

(Traditionelles Lied)

*pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā,
kṛṣṇa kanhaiyā dāūjī ke bhaiyā
kṛṣṇa kanhaiyā vaṁsī bajaiyā,
mākhana curaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (1)*

*kṛṣṇa kanhaiyā girivara uṭhaiyā,
kṛṣṇa kanhaiyā rāsa racaiyā
pāra kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (2)*

*mitra sudāmā taṇḍula lāe,
gale lagā prabhu bhoga lagāye
kahā kahā kaha bhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (3)*

*arjuna kā ratha raṇa mē hākā,
śyāmaliyā giridhārī bākā
kāli-nāga nathaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (4)*

*drupata-sutā jaba duṣṭana gherī,
rākhī lāja na kīnī derī
āgaye cīra baḍhaiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā (5)*

(1) Verehere Kanhaiyā, den Bruder Balarāmas. Kanhaiyās Lotosfüße sind das Schiff, mit dem wir den materiellen Ozean überqueren werden. Verehere Kanhaiyā, der in Vraja lebt, die Flöte spielt und in den Häusern der Gopīs Butter stiehlt.
(Kanhaiyā – Yaśodā-Maiyās Kosenname für ihren kleinen Liebling)

(2) Verehere Kanhaiyā, der den Govardhana-Hügel emporhielt und im Rāsa-Līlā tanzte. Seine Lotosfüße sind das Schiff, das uns den materiellen Ozean überqueren lassen wird.

(3) Als Sein Freund Sudāmā Ihm minderwertigen Reis brachte, nahm Er die Gabe sogleich an, umarmte Sudāmā und weinte: „Mein Bruder, wie lange habe Ich dich nicht gesehen! Wo bist du gewesen, hattest du Mich vergessen?“ Verehere diesen Kanhaiyā!

(4) Dieser liebliche, dunkelhäutige Knabe wurde Arjunas Wagenlenker und lenkte die Pferde auf das Schlachtfeld. Im zarten Kindesalter hob Er den Govardhana-Berg empor und zähmte die Kālīya-Schlange – verehere diesen Kanhaiyā!

(5) Er war auf der Stelle zugegen, um Draupadīs Keuschheit zu beschützen. Er machte ihren Sārī unendlich lang, als Schurken sie umringten – verehere diesen Kanhaiyā!

Ālī! Mhāne Lāge Vṛndāvana Nīko

(1) Oh Freund, ich mag Vṛndāvana so sehr, wo in jedem Haus Tulasī und Ṭhākuraji verehrt werden; wo ich Śrī Govinda erblicke ...

(2) ... wo die klaren Wasser der Yamunā fließen und die Menschen Milch und Joghurt essen – oh mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(3) Wo Deities auf juwelenen Thronen sitzen, mit Tulasīknospen in Ihrer Krone – mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(4) Wo Rādhikā von Kuñja zu Kuñja streift, weil Sie den Klang Seiner Flöte vernimmt – oh mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr.

(5) Der attraktive Giridhārī ist Mīrās Meister – und sie erklärt jeden, der Ihn nicht verehrt, für stumpfsinnig und gefühllos. Mein Freund, ich mag dieses Vṛndāvana so sehr!

*ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko
ghara ghara tulasī, ṭhākura pūjā, darśana govindajī ko
ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko (1)*

*nirmala nīra bahata yamunā ko, bhojana dūdha dahī ko
ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko (2)*

*ratna simhāsana āpa virāje, mukuṭa dharyo tulāsī ko
ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko (3)*

*kuñjana kuñjana phirata rādhikā, śabda sunata muralī ko,
ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko (4)*

*mīrā ke prabhu giridhara-nāgara, bhajana vinā nara phīko
ālī! mhāne lāge vṛndāvana nīko (5)*

Sundara Lālā Śacīra-Dulālā

*sundara lālā śacīra-dulālā,
nācata śrī hari kīrtana meṅ
bhāle candana tilaka manohara,
alakā śobhe kapolana meṅ (1)*

(1) Dieser wunderschöne Junge, der Liebling Mutter Śacīs, tanzt im Śrī Hari-Kīrtana. Der Sandelholz-Tilaka auf Seiner Stirn betört den Geist, schimmernde Locken fallen über Seine Wangen.

*śire cūḍā daraśa nirāle,
vana-phula-mālā hiyā para ḍole,
pahirana pīta-paṭāmbara śobhe,
nūpura rūñujhunu caraṇana meṅ (2)*

(2) Sein Haar, zu einem besonderen Knoten gebunden, sieht faszinierend aus. Eine Girlande aus Waldblumen tanzt auf Seinem Herzen. Die goldgelbe Schärpe, die er trägt, leuchtet und die Glöckchen an Seinen Füßen klingen.

*koi gāvata hai rādhā-kṛṣṇa nāma,
koi gāvata hai hari-guṇa-gāna
mṛdaṅga-tāla madhura rasāla,
koi gāvata hai raṅgana meṅ (3)*

(3) Mṛdāṅga und Karatālas vereinen sich im süßen Melodienreigen. Die einen singen die Namen Rādhās und Kṛṣṇas, andere lobpreisen den Ruhm Haris und wieder andere singen in seligem Glück.

Rādhārāṇī Kī Jay!

(1) Aller Ruhm sei Śrīmatī Rādhārāṇī! Aller Ruhm dieser höchsten Königin! Singt: „Aller Ruhm, aller Ruhm, aller Ruhm sei dem Mädchen von Varṣāṇā!

(2) Aller Ruhm sei der höchsten Göttin! Aller Ruhm der Geliebten Haris! Aller Ruhm, aller Ruhm, aller Ruhm Vṛṣabhānus geliebter Tochter!

(3) Aller Ruhm sei Ihr, deren Körper hell strahlt; aller Ruhm sei Ihr, die goldene Haut besitzt! Aller Ruhm, aller Ruhm, aller Ruhm der Tochter des Königs von Vraja!

(4) Aller Ruhm der Königin Vṛndāvanas! Aller Ruhm der Göttin von Vraja! Aller Ruhm, aller Ruhm, aller Ruhm sei Ihr, dem Mädchen des Gahavara-Waldes!

(5) Aller Ruhm sei Ihm, der den Govardhana-Berg emporhielt! Aller Ruhm sei Ihm, der die Wälder durchstreift! Ruft: Aller Ruhm, aller Ruhm, aller Ruhm dem göttlichen Paar, das sich in abgeschiedenen Hainen vergnügt!

*rādhārāṇī kī jay! mahārāṇī kī jay!
bolo varṣāṇe-vālī kī jay jay jay! (1)*

*ṭhākurāṇī kī jay! hari-pyārī kī jay!
vṛṣabhānu-dulālī kī jay jay jay! (2)*

*gaurāṅgī kī jay! hemāṅgī kī jay!
braja-rāja-kumārī kī jay jay jay! (3)*

*braja-rāṇī kī jay! braja-devī kī jay!
gahavara-vana-vālī kī jay jay jay! (4)*

*giridhārī kī jay! vana-varī kī jay!
bolo kuṅja-bihari jiu kī jay jay jay!
(bolo vinoda bihari jiu kī jay jay jay!
bolo ramaṇa bihari jiu kī jay jay jay!) (5)*

Anūpama Mādhurī Joḍī

*anūpama mādhurī joḍī hamāre śyāma-śyāmā kī
rasīlī rasabharī ākhiyā hamāre śyāma-śyāmā kī (1)*

(1) Die Lieblichkeit des göttlichen Paares, unserer Śyāma-Śyāmā, ist unvergleichlich. Ihre Augen sind voller Rasa – unsere Śyāma-Śyāmā.

*chavīlī hai adā bākī sughara sūrata madhura batiyā
laṭaka gardana kī mana basiyā hamāre śyāma-śyāmā kī (2)*

(2) Ihre bezaubernde Mimik und Gesten, Ihr wunderschönes Antlitz, Ihre süßen Worte und ihre Köpfe, leicht einander zugeneigt: all das wohnt in meinem Herzen – unsere Śyāma-Śyāmā.

*mukūṭa aur candrikā mātthe adhara para pāna kī lālī
aho kaisī bhalī chavi hai hamāre śyāma-śyāmā kī (3)*

(3) Ihre Stirn schmücken Kronen und exquisite Ornamente (Candrikās), ihre Lippen sind vom Tāmbula rötlich gefärbt. Oh, welch ein einzigartiger Anblick – unsere Śyāma-Śyāmā.

*paraspara mil ke jaba bihareñ śrī vṛndāvana kī kuñjana meñ
nahī baranata bane śobhā hamāre śyāma-śyāmā kī (4)*

(4) Ich finde keine Worte, ihre Schönheit zu beschreiben, wenn Sie sich treffen und in den Kuñjas Vṛndāvanas Ihre Spiele genießen – unsere Śyāma-Śyāmā.

*nahī kuch lālasā dhana kī nahī nirvāṇa kī icchā
sakhī śyāmā ko de darśana dayā ho śyāma-śyāmā kī (5)*

(5) Ich begehre keinen Reichtum, ich wünsche mir nicht einmal Befreiung. Bitte seid so gütig und schenkt dieser Śyāmā Sakhī nur Euren Anblick, oh Śyāma-Śyāmā.

Bhaja Govinda, Bhaja Govinda

(1) Verehrt Govinda, verehrt Govinda und verehrt Govindas heiligen Namen! Außer Govindas Namen besitzt nichts einen Wert.

*bhaja govinda, bhaja govinda, bhaja govinda kā nāma re,
govinda ke nāma binā terā, koi nā āve kāma re (1)*

(2) Das Leben ist ein Zirkus von Freude und Leid, diese Welt ist nichts weiter als ein Luftschloss. Irgendwann werdet ihr alleine gehen müssen – verehrt deshalb den Namen Haris.

*ye jīvana hai sukha duḥkh kā melā, duniyā-dārī svapna kā khelā,
jānā tujhko paḍegā akelā, bhaja le hari kā nāma re (2)*

(3) Besingt den Ruhm Govindas mit den Melodien der Liebe. Führt euer Leben zum Erfolg und beeilt euch zurück ins Reich des Herrn.

*govinda kī mahimā gāke, prema ke us par phāga lāgāke,
jīvana apanā saphala banā le, cala īsvara ke dhāma re (3)*

Jay Jay Rādhā Ramaṇa Haribol

Aller Ruhm, aller Ruhm sei dem Geliebten Śrī Rādhās! Haribol! Haribol!

*jay jay rādhā ramaṇa haribol,
jay jay rādhā ramaṇa haribol*

Er ist ein begabter Tänzer, ein geschickter Liebhaber, immer frisch und anziehend und voller Rasa. Mein geliebter Kānhā, der stets in meinem Geist weilt, vergnügt sich an den Ufern der Kālindī.

*naṭa nāgara navala chaila rasiyā,
pyāro kānhā hai mero mana basiyā,
kare kālindī kūla kīlōl,
jay jay rādhā ramaṇa haribol*

Kṛṣṇa Jinakā Nāma Hai

Mīrābai

*kṛṣṇa-jinakā nāma hai
gokula-jinakā dhāma hai
aise śrī-bhagavāna ko
mere bāraṁbāra praṇāma hai (1)*

*yaśodā-jinakī maīyā hai
nandaji-bāpaiya hai
aise śrī-gopāla ko
mere bāraṁbāra praṇāma hai (2)*

*rādhā-jinakī jāyā hai
adbhūta-jinakī māyā hai
aise śrī-ghanaśyāma ko
mere bāraṁbāra praṇāma hai (3)*

*lūṭa lūṭa dadhi mākhana khāyo
gvāla-bāla saṅga dhenu carāyo
aise līlā-dhāma ko
mere bāraṁbāra praṇāma hai (4)*

*drupadasutāko lāja bacāyo
grāhase gajako phanda chuḍāyo
aise kṛpādhāma ko
mere bāraṁbāra praṇāma hai (5)*

(1) Ihm, der den Name Kṛṣṇa trägt und dessen Reich als Gokula bekannt ist – vor diesem Höchsten Herrn verneige ich mich immer und immer wieder.

(2) Dessen Mutter Yaśodā und dessen Vater Nanda heißt – vor diesem Kuhhirtenjungen verneige ich mich immer und immer wieder.

(3) Dessen Geliebte als Rādhā berühmt ist und dessen wundervolle Energie Māyā genannt wird – vor diesem schönen schwärzlichen Jüngling verneige ich mich immer und immer wieder.

(4) Der Joghurt stiehlt, Butter ißt und in Gesellschaft anderer Kuhhirtenknaben Seine Kühe hütet – vor diesem Reich wundervoller Spiele verneige ich mich immer und immer wieder.

(5) Der die Ehre Draupadīs, der Tochter König Drupadas, rettete und den Elefanten Gajendra aus den Zähnen des Krokodils befreite – vor diesem Ozean von Barmherzigkeit verneige ich mich immer und immer wieder.

Baso Mere Nayanana Meñ

Mīrābai

Möge Nanda Bābās geliebter Sohn immerfort in meinen Augen wohnen!

(1) Seine Form bezaubert, Seine schwärzliche Hauttönung ist höchst attraktiv und Seine Augen sind groß und lieblich.

(2) Der Nektar Seiner Lippen strömt aus der Flöte, die Er spielt. Er trägt eine Girlande aus frischen Wald- und Wiesenblumen.

(3) Winzige Glöckchen zieren Seine Hüften. Seine Fußglöckchen klingeln lieblich.

(4) Mīrās Meister schenkt den Heiligen Freude. Dieser Gopāla, dieser Kuhhirtenjunge, ist stets gütig zu Seinen Geweihten.

baso mere nayanana meñ nandalāl

*mohanī mūrati, śyāmarī sūrati,
nayanā bane viśāla (1)*

*adhara-sudhārasa, muralī bājata,
ura vaijayantī-māla (2)*

*kṣudra ghaṇṭikā kaṭitaṭa śobhita,
nūpura śabda rasāla (3)*

*mīrā prabhu santana sukhadāyī,
bhakata-vatsala gopāla (4)*

Jaya Mora Mukuṭa Pītāmbara-Dhārī

*jaya mora mukuṭa pītāmbara-dhārī
muralīdhara govardhana-dhārī (1)*

(1) Er trägt eine Krone aus Pfauenfedern und eine goldgelbe Schärpe. Er hält die Muralī-Flöte und hob den Govardhana-Berg empor – aller Ruhm sei Ihm!

*jaya rādhā-vara kuñja-bihārī
muralīdhara govardhana-dhārī (2)*

(2) Aller Ruhm dem Gefährten Śrī Rādhās, der sich in den Hainen des Waldes vergnügt. Er hält die Muralī-Flöte und hob den Govardhana-Berg empor.

*jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa murārī
muralīdhara govardhana-dhārī (3)*

(3) Aller Ruhm dem Sohn Yaśodās, dem allanziehenden Kṛṣṇa, der den Murārī-Dämon tötete. Er hält die Muralī-Flöte und hob den Govardhana-Berg empor.

*jaya gopī-jana-vallabha, baṁśī-bihārī
muralīdhara govardhana-dhārī (4)*

(4) Aller Ruhm dem Geliebten der Gopīs, der auf Seiner Vamśī spielt. Er hält die Muralī-Flöte und hob den Govardhana-Berg empor.

Hari Se Baḍā Hari Kā Nāma

Größer als Śrī Hari ist Śrī Haris Name. Größer als der Herr ist der Name des Herrn. Dies ist das endgültige Urteil aller Schriften.

(1) Meditiere über Seinen Namen, auch wenn du Seine Gestalt noch nicht gesehen hast, es kostet nichts. Sein Name wird dich zu Ihm führen. Eines Tages wird Śyāma kommen.

(2) Als Draupadī Seinen Namen ausrief, erschien Ghanaśyāma sofort, und als Duḥśāsana ihr den Sari vom Leib reißen wollte, verlängerte ihn Śyāma.

(3) Gajendra, der am Ertrinken war, konnte Kṛṣṇas Name nur halb aussprechen, doch Kṛṣṇa ist stets darauf bedacht, dass Sein Name nicht in schlechten Ruf gerät.

(4) Über denselben Ozean, den Rāma nicht ohne eine Brücke überqueren konnte, sprang Hanumān einfach, indem er laut Rāmas Namen rief.

(5) Ein Herz, des Heiligen Namens beraubt, wird sinken. Ein Stein dagegen, in den Rāmas Name eingraviert ist, schwimmt.

*hari se baḍā hari kā nāma,
prabhu se baḍā prabhu kā nāma
anta meṅ nikalā ye pariṇāma (Refrain)*

*sumiro nāma rūpa bina dekhe, kauḍī lage na dāma
nāmāke bādhe khīca āyeṅge, ākhir eka dina śyāma (1)*

*draupadīne jaba nāma pukārā, jhaṭ ā gae ghanaśyāma
sādī khaīcat hārā duḥśāsana, sādī baḍhāi śyāma (2)*

*jala ḍūbata gajarāja pukāro, āye ādhe nāma
nāmīko cintā rahatī hai, nāma na ho badanāma (3)*

*jis sāgarako lāṅgha sake nā, binā pulake rāma
kūda gae hanumān usīko, leke hari kā nāma (4)*

*vo dil vāle ḍūba jāyeṅge, jinmeṅ nahī hai nāma
vo patthara bhī tereṅge jin par, likhā rāmakā nāma (5)*

Śrī Govardhana Mahārāja

*śrī govardhana mahārāja,
...tere māthe mukuṭa virāja raḥyo (1)*

(1) Oh Govardhana Mahārāja! Dein Haupt schmückt eine glanzvolle Krone!

*tere kānana kuṇḍala sohe rahe,
aur gala vaijayantī mālā? (2)*

(2) An Deinen Ohren schwingen gleißende Ohringe und Deinen Hals ziert eine strahlende Vaijayantī-Girlande.

*tere mukha pai muralīyā soha rahī,
ṭhoḍī pai hīrā lāla? (3)*

(3) Auf Deinen Lippen ruht die Muralī-Flöte und auf Deinem Kinn schimmert ein rötlicher Rubin.

*tere aṅga meṅ jāṃā kesariyā,
aur paṭakā lāla gulāla? (4)*

(4) Ein safranfarbenes Gewand und ein rosa-roter Cādara bedecken Deinen Körper.

*tope pāna caḍhe aur phūla caḍhe,
tope diye jareṅ dina rāta? (5)*

(5) Tag und Nacht werden Dir Betel und Blumen dargebracht, überall leuchten Gheelampen Dir zu Ehren.

*tere mānasī-gaṅgā nikaṭa vahe,
tope caḍhe dudha kī dhāra? (6)*

(6) Die Mānasī-Gaṅgā fließt in der Nähe und Du badest in Strömen von Milch.

*terī sāt kosa kī parikammā,
aur cakaleśvara viśrāma? (7)*

(7) Bei Cakaleśvara endet Dein Sieben-Kosa- (Vierzehn Meilen) Parikramā.



ANHANG



Upadeśāvalī

Ācārya Keśarī Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī

1. Bhagavad-Bhakti erlangt man durch Viśrambha-Sevā, vertrauten Dienst zu den Lotosfüßen Śrī Gurus.
2. Aufrichtiger Dienst zu Śrī Hari, Guru and Vaiṣṇavas ist wahrer Guru-Sevā.
3. Die beste und vollständigste Art der Verehrung ist Kīrtana, das Chanten und Lobpreisen der Heiligen Namen.
4. Durch das Medium von Kīrtana werden auch die anderen Bhakti-Vorgänge erfolgreich.
5. Schlechte Gemeinschaft aufzugeben, ist wahre Zurückgezogenheit, und in Gemeinschaft von Sādhus und Vaiṣṇavas Bhajana zu praktizieren, ist die eigentliche Bedeutung von Einkehr und Meditation.
6. Überall Kṛṣṇas Herrlichkeit zu lobpreisen, ist wahrer Hari-Kīrtana.
7. Immer und überall über Kṛṣṇa und Kṛṣṇas Dienst zu sprechen, ist wahres Schweigen.
8. Śrī Gaura in der Stimmung Śrī Rūpa Gosvāmīs zu verehren, ist echter Vipralambha-Bhajana Śrī Rādhā-Kṛṣṇas.
9. Man sollte Hari dienen, indem man Zuflucht bei den Füßen eines echten Gurus sucht.
10. Man sollte keinem Lebewesen Schmerz zufügen; sei es mit Körper, Geist oder Worten.
11. Man soll seinen Lebensunterhalt auf redliche Weise verdienen.
12. Man soll sich stets daran erinnern, daß Bhagavān einer ist und nicht viele.
13. Vrajendra-Nandana Śrī Kṛṣṇa ist der einzige urerste Gott. Er ist der Gebieter über alle Kräfte und der Ursprung aller Avatāras. Ihm zu dienen, ist vorrangige Pflicht jeden Lebewesens, alle anderen Pflichten sind zweitrangig.
14. Diejenigen, die Gott als formlos ansehen, sind Atheisten, und man sollte ihren Umgang meiden.
15. Das höchste erstrebenswerte Ziel jedes Lebewesens ist Kṛṣṇa-Prema.
16. Kṛṣṇa zur Freude und ohne einen anderen Wunsch zu dienen, unverunreinigt von Karma und Jñāna und unablässig mit all unseren Taten, Gedanken, Worten und Sinnen – das allein ist unser Leben.

Upadeśāvalī

Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda

1. „*Paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam* – Höchster Ruhm sei dem gemeinsamen Chanten von Kṛṣṇas Namen“ – dies ist das Heiligtum der Śrī Gauḍīya Maṭha.
2. Śrī Kṛṣṇa, der sich der Liebe Seiner Geweihten erfreut, ist der alleinige Genießer, und allen anderen ist es bestimmt, von Ihm genossen zu werden.
3. Diejenigen, die Śrī Hari nicht verehren, sind unwissend und Mörder ihrer Seele.
4. Den Heiligen Namen anzunehmen und Bhagavān zu verwirklichen, ist ein- und dasselbe.
5. Diejenigen, die die Halbgötter mit Viṣṇu gleichsetzen, können Bhagavān nicht dienen.
6. Spirituelle Bücher zu drucken und Nāma-Hāṭṭa-Programme zu organisieren, ist erstklassiger Dienst zu Śrī Māyāpura.
7. Wir sind nicht Vollstrecker von guten oder schlechten Taten, wir sind nicht Gelehrte noch Analphabeten. Wir tragen die Schuhe der reinen Geweihten Haris als unsere Pflicht und nehmen Einweihung in das Mantra „*kīrtanīyaḥ sadā hari.*“
8. Predigen ohne rechtes Verständnis fällt unter die Kategorie von Karma, weltliche Tätigkeiten. Ohne andere zu kritisieren, sollen wir uns selbst korrigieren – das ist meine persönliche Anweisung.
9. Jenen Vrajavāsīs zu dienen, die großen Trennungsschmerz erfuhren, als Kṛṣṇa Vraja verließ und nach Mathurā ging, ist uns Berufung und Beruf.
10. Soll unser Leben ein glückverheißendes sein, dann müssen wir die Meinungen unzähliger Leute mißachten und nur aus transzendentaler Quelle hören.
11. Ein Leben als Tier, Vogel, Insekt oder irgendeine andere der Tausenden Lebensformen ist zu ertragen, aber sich der Falschheit und Heuchelei hinzugeben, ist niemals akzeptabel. Nur ein aufrichtiger Mensch kann Glück finden.
12. Vaiṣṇava zu sein, bedeutet einfach und aufrichtig zu sein. Diener eines Paramahansa-Vaiṣṇavas sollten sich um Einfachheit und Aufrichtigkeit bemühen – so werden sie zu den besten der Brāhmaṇas.

13. Bedingten Seelen zu helfen, von ihrer unnatürlichen Anhaftung ans Materielle abzulassen, ist das größte Mitleid. Auch nur eine Seele aus Māyās Festung zu befreien – diese barmherzige Tat ist unbegrenzt mal höhere Wohlfahrt als der Bau von Millionen Krankenhäusern.
14. Wir sind nicht in diese Welt gekommen, um Ziegel und Zement zu tragen; wir sind die Träger von Śrī Caitanyadevas Mission.
15. Unser Aufenthalt in dieser Welt wird kein langer sein, und wenn wir uns jetzt dem Hari-Kīrtana widmen, wird uns – wenn wir diese sterbliche Hülle hinter uns lassen – die höchste Belohnung verkörperten Lebens zuteil.
16. Der Fußstaub Śrī Rūpa Gosvāmīs, der Śrī Caitanyas tiefste Wünsche erfüllte, ist das einzige Ziel unseres Lebens.
17. Würde ich aus Furcht, die Zuhörer zu verärgern, davon absehen, Absolute Wahrheit zu predigen, käme ich vom Pfad der Vedischen Wahrheit ab und begäbe mich auf den Pfad der Unwahrheit. Ich würde zum Atheist werden, uneins mit den Veden, und würde mein Vertrauen in Bhagavān verlieren, der Verkörperung aller Wahrheit.
18. Kṛṣṇas Darśana erlangt man nur durch das Medium der Ohren, indem man Hari-Kathā von reinen Gottgeweihten hört. Einen anderen Weg gibt es nicht.
19. Wo immer Hari-Kathā gesprochen wird, dort ist ein heiliger Ort.
20. Richtiges Hören, Śravaṇa, setzt richtiges Chanten, Kīrtana, voraus, und solches Hören wird uns eine gute Gelegenheit geben, zu meditieren, Smaraṇa. Es macht die innere Erfahrung möglich, Śrī Rādhā-Kṛṣṇa in Ihrem Aṣṭakālīya-Līlā zu dienen.
21. Wir sollten wissen: Das laute Rufen von Śrī Kṛṣṇas Namen ist Bhakti!
22. Bhagavān wird keine Opferung eines Geweihten annehmen, der nicht täglich einhunderttausend Heilige Namen chantet.
23. Wer sich aufrichtig bemüht, ohne Vergehen und unablässig zu chanten, dessen Vergehen werden verschwinden und der reine Name Haris wird sich auf seiner Zunge offenbaren.
24. Durch weltliche Gedanken, die beim Chanten in den Geist kommen, soll man sich nicht entmutigen lassen. Als Nebenerscheinung des Chantens werden alle niederen Gedanken allmählich verschwinden. Wer sich mit Körper, Geist und Worten dem Dienst Śrī Nāmas widmet und beharrlich weiterchantet, den wird Śrī Nāma Prabhu mit dem Anblick Seiner äußerst glückbringenden Form segnen. Wer nicht ablässt zu chanten, bis alle Anarthas restlos verfliegen sind, dem werden sich durch die Gnade Śrī Nāmas Seine Form, Eigenschaften und Spiele von ganz allein offenbaren.

AUSSPRACHE DES SANSKRITS

Im Sanskrit gibt es keine besondere Betonung, aber einen Fluß langer und kurzer Silben. Lange Silben werden doppelt so lang gesprochen wie kurze. Lang gesprochen wird: bei **ā, ī, ū, e, ai, o** und **au**, wenn die Umlaute **ṁ** oder **ḥ** einem Vokal angehängt werden, bei Silben, auf die ein Doppelkonsonant (z. B. **gr, st**) folgt (außer bei den Hauchlauten, die als einzelner Konsonant gelten, wie **kh, gh, jh, ch, ṭh, ḍh, th, dh, ph** und **bh**).

VOKALE

a – wie das **a** in **Kamm**
ā – wie das **a** in **Hase**
i – wie das **i** in **Kinn**
ī – wie **i** in **Ida**
u – wie das **u** in **Ulrich**
ū – wie das **u** in **Zug**
ṛ – wie das **ri** in **Ring**
e – wie das **ay** im englischen **way**
ai – wie **ai** in **Mais**
o – wie das **o** im englischen **show**
au – wie das **au** in **Haus**
ṁ – ein nasaler Auslaut wie im französischen **Chanson**
ḥ – wie das **h** in **aha**: der jeweils vorhergehende Vokal wird wiederholt (vor harten Konsonanten wie **k** und **p** erscheint es nur als Atempause)

KONSONANTEN

GUTTURALE (Kehllaute)

k – wie das **k** in **Konrad**
kh – wie das **kh** in **Rückhalt**
g – wie das **g** in **Gustav**
gh – wie das **gh** in **Berghang**
ṅ – wie das **n** in **Gesang**

PALATALE (Zungenmitte gegen den Gaumen gepreßt)

c – wie das **tsch** in **Kutsche**
ch – wie das **tschh** in **klatschhaft**
j – wie das **dsch** in **Dschungel**
jh – wie im englischen **dodge-hard**
ñ – wie das **n** in **Mensch**

RETROFLEXE (Zunge gegen den vorderen oberen Gaumen)

ṭ – wie das **t** in **Wort**
ṭh – wie das **th** in **Barthaar**
ḍ – wie das **d** in **Lord**
ḍh – wie das **dh** in **Nordhausen**
ṇ – wie das **n** in **Dorn**

DENTALE (Zunge gegen die vorderen oberen Zähne)

t – wie das **t** in Theodor

th – wie das **th** in stat**th**aft

d – wie das **d** in Dose

dh – wie das **dh** in Land**dh**aus

n – wie das **n** in Nordpol

LABIALE (Lippenlaute)

p – wie das **p** in Paula

ph – wie das **ph** in Hip-Hop

b – wie das **b** in Berta

bh – wie das **bh** in Ab**h**ang

m – wie das **m** in Marta

HALBVOKALE

y – wie das **y** in Yoga

r – (ein ganz klein wenig gerollt) wie das **r** in Ehre

l – wie das **l** in Ludwig

v – wie das **v** in Vase

ZISCHLAUTE

ś – wie das **s** in Spr**sch**e

ṣ – wie das **sch** in Sch**u**h

s – wie das **s** in Siegfried

HAUCHLAUTE

h – wie das **h** in He**in**rich

BENGALI

Die Aussprache des Bengali ist der des Sanskrits sehr ähnlich, mit ein paar Ausnahmen: Das kurze **a** wird für gewöhnlich ein bißchen ins **o** gezogen, mit einem runden Mund. Manchmal, wenn das kurze **a** am Ende eines Wortes auftaucht, läßt man es weg; meistens dann, wenn das Versmaß solches verlangt. Das **ph** wird wie das **f** in fe**in** betont. Auf manchen Vokalen findet sich das Nasalsymbol **~**, gelegentlich auch in Verbindung mit einem Verlängerungsstrich (wie in **ã**). Das bedeutet, daß dieser Vokal leicht näselnd ausgesprochen wird.

HINDI

Die Hindi-Aussprache ist ebenfalls der des Sanskrits ähnlich, und es benutzt auch das dasselbe Nasalsystem wie das Bengali (mit **~** gekennzeichnete Vokale spricht man etwas durch die Nase). Das **ai** im Hindi hört sich wie das deutsche **ä** an. Das **au** klingt manchmal wie das **au** im Sanskrit, meist aber wie das deutsche **o** in Ohr.

VERSIINDEX

<i>adharaṁ madhuraṁ vadanam</i>	196	<i>boḍo sukher khabor gāi</i>	48
<i>akrodha paramānanda nityānanda</i>	44	<i>bolo hari bolo hari hari bolo</i>	138
<i>ālī! mhāne lāge vṛndāvana</i>	250	<i>caurāgragaṇyaṁ puruṣaṁ namāmi</i>	188
<i>‘āmāra’ balite prabhu! āra kichu</i>	123	<i>ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam</i>	238
<i>āmāra jīvana, sadā pāpe rata</i>	108	<i>cintāmaṇi-moy, rādhā-kuṇḍa-taṭa</i>	99
<i>ambudāñjanendra-nīla-nindi-kānti-ḍambarah</i>	192	<i>dāvānala-sama saṁsāra-dahane</i>	24
<i>ānanda kanda, nitāi-canda</i>	46	<i>‘dayāla nitāi caitanya’ bole’ nāc re āmāra mana</i>	129
<i>anūpama mādhurī joḍī</i>	253	<i>dehārbudāni bhagavan! yugapat prayaccha</i>	242
<i>āra kena māyā-jāle paḍitecha, jīva-mīna</i>	125	<i>dekhite dekhite, bhuliba vā kabe</i>	97
<i>ātma-nivedana, tuwā pade kari’, hainu parama sukhī</i>	107	<i>devādi-deva gauracandra gaurīdāsa-mandire</i>	66
<i>avatāra-sāra, gorā-avatāra, kena nā bhajili tā’re</i>	120	<i>devīm guṇaiḥ sulalitām lalitām namāmi</i>	236
<i>bandhu-saṅge yadi tava raṅga parihāsa</i>	80	<i>diśi diśi racayantīm sañcaran-netra-lakṣmī</i>	204
<i>baso mere nayanana meṅ</i>	256	<i>ei-bāra karuṇā kara vaiṣṇava gosāi</i>	32
<i>bhāi re! śarīra avidyā-jāla</i>	144	<i>emana durmati, saṁsāra-bhitore</i>	109
<i>bhaja bhaja hari, mana ḍḍha kari</i>	112	<i>emana gaurāṅga vinā nāhi āra</i>	53
<i>bhaja bhaja tu mano re rādhikā-kṛṣṇacandrau</i>	218	<i>emana śacīra nandana vine</i>	56
<i>bhaja bhakata-vatsala śrī gaurahari</i>	156	<i>gāṅgeya-cāmpeya-taḍid-vinindi</i>	232
<i>bhaja bhakata-vatsala śrī gaurahari</i>	156	<i>‘gaurāṅga’ balite ha’be pulaka śarīra</i>	52
<i>bhaja govinda, bhaja govinda</i>	254	<i>gaurāṅga tumi more dayā nā chāḍiho</i>	59
<i>bhaja kṛṣṇa-nidhiṁ vraja-rāja-sutam</i>	194	<i>gaurāṅgera duṭī-pada, jā’ra dhana sampada</i>	64
<i>bhaja re bhaja re āmāra mana ati manda</i>	71		
<i>bhaje nityānandaṁ bhajana-taru-kandaṁ niravadhi</i>	170		
<i>bhrātur antakasya pattane ’bhīpatti-hāriṇī</i>	234		

<i>gāya gorā madhura svare</i>	140
<i>gopīnātha, āmāra upāya nāi</i>	116
<i>gopīnātha, ghucāo saṁsāra-jvālā</i>	115
<i>gopīnātha, mama nivedana śuna</i>	114
<i>gorā pahu nā bhajiyā mainu</i>	110
<i>govardhano me diśatām abhīṣṭam</i>	228
<i>grhe rādhā vane rādhā</i>	212
<i>guru-caraṇa-kamala bhaja man</i>	246
<i>gurudeva! baḍa kṛpā kori'</i>	28
<i>gurudeva! kṛpā-bindu diyā</i>	27
<i>gurudeva, kṛpa karke mujhko apanā lenā</i>	247
<i>hā hā morā gaura-kīśora</i>	50
<i>'hari' bo'le modera gaura elo</i>	62
<i>(hari) haraye namaḥ kṛṣṇa yādavāya namaḥ</i>	134
<i>hari hari, kabe mora ha'be hena dina</i>	35
<i>hari hari, kabe mora haibe sudina</i>	94
<i>hari hari! kabe haba vṛndāvana-vāsī</i>	101
<i>hari hari! viphale janama goñāinu</i>	117
<i>hari he dayāla mora jaya rādhānātha</i>	121
<i>harināma, tuwā aneka svarūpa</i>	136
<i>harir drṣṭvā goṣṭhe mukura-gatam ātmānam atulari</i>	178
<i>hari se baḍā hari kā nāma</i>	258
<i>jaḡannāthaḥ svāmī nayana-patha-gāmī bhavatu me</i>	184
<i>janama saphala tā'ra, kṛṣṇa-daraśana jā'ra</i>	78
<i>jaya govinda, jaya gopāla</i>	244
<i>jaya jaya gorācāḍera āratika śobhā</i>	152
<i>jaya jaya gurudeva śrī bhakti prajñāna</i>	148
<i>jaya jaya gurudevera āratika śobhā</i>	146

<i>jaya jaya harināma, cid-ānandāmṛta-dhāma</i>	137
<i>jaya jaya prabhupādera ārati nehāri</i>	150
<i>jaya jaya rādhā-kṛṣṇa yugala-milana</i>	154
<i>jaya jaya rādhē kṛṣṇa govinda</i>	92
<i>jaya jaya sundara-nanda-kumāra</i>	191
<i>jaya mora mukuṭa pītāmbara-dhārī</i>	257
<i>jaya nanda-nandana, gopī-jana-vallabha</i>	51
<i>(jaya) rādhā-mādhava (jaya) kuñja-vihārī</i>	90
<i>jaya rādhē, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvana</i>	102
<i>jaya śacīnandana, jaya gaurahari</i>	172
<i>jaya yaśodā-nandana kṛṣṇa gopāla govinda</i>	244
<i>jay jay rādhā ramaṇa haribol</i>	254
<i>je ānila prema-dhana karuṇā pracura</i>	42
<i>jīva jāgo, jīva jāgo, gorācāḍa bole</i>	131
<i>kabe āhā gaurāṅga baliyā</i>	73
<i>kabe gaura-vane suradhunī-taṭe, 'hā rādhē hā kṛṣṇa</i>	74
<i>kabe ha'be bala se-dina āmāra</i>	126
<i>kabe ha'be hena daśā mora</i>	72
<i>kabe śrī caitanya more karibena dayā</i>	37
<i>kadā kariṣyasiha mām kṛpā-kaṭākṣa-bhājanam</i>	200
<i>kadācit kālindī-taṭa-vipina-saṅgīta-taralo</i>	184
<i>kalayati nayanam diśi diśi valitam</i>	203
<i>kali-kukkura kadana yadi cāo (he)</i>	57
<i>ke jābi ke jābi bhāi bhava-sindhu-pāra</i>	58
<i>ki-rūpe pāiba sevā mui durācāra</i>	111
<i>kothāya go premamayi rādhē rādhē</i>	40
<i>kṛpā kara vaiṣṇava ṭhākura</i>	36
<i>kṛpayati yadi rādhā bādhitāśeṣa-bādhā</i>	214
<i>(kṛṣṇa) deva! bhavantam vande</i>	198

<i>kṛṣṇa hoite catur-mukha</i>	22
<i>kṛṣṇa-jinakā nāma hai</i>	255
<i>kṛṣṇa-prasādena samasta-śaila</i>	228
<i>kṛṣṇotkīrtana-gāna-nartana-parau</i>	168
<i>kuṅkumākta-kāñcanābja-garvahāri-gaurabhā</i>	208
<i>mādhava, bahuta minati kari taya</i>	124
<i>madhurādhi-pater akhilaṃ madhuram</i>	196
<i>mahā-prasāde govinde</i>	144
<i>mahyam ātma-pāda-padma-dāsyā-dāstu rādhikā</i>	208
<i>mām punātu sarvadāravinda-bandhu-nandinī</i>	234
<i>mama mana mandire raha niśi-din</i>	81
<i>mamāstu vṛndāvana eva vāsaḥ</i>	230
<i>mana re! kaha nā gaura kathā</i>	55
<i>mānasa, deha, geḥa, jo kichu mora</i>	119
<i>maṅgala śrī guru-gaura maṅgala mūrati</i>	149
<i>munīndra-vṛnda-vandite tri-loka-śoka-hāriṇī</i>	200
<i>na yoga-siddhir na mamāstu mokṣo</i>	230
<i>nadīyā-godrume nityānanda mahājana</i>	141
<i>naḡara bhramiyā āmāra gaura elo ghare</i>	130
<i>nama om viṣṇupādāya ācārya-simha-rūpiṇe</i>	162
<i>namāmi nanda-nandanam</i>	190
<i>namāmiśvaraṃ sac-cid-ānanda-rūpaṃ</i>	186
<i>namo namaḥ tulasī kṛṣṇa-preyasī</i>	155, 158
<i>nārada muni, bājāya viṇā, 'rādhikā-ramaṇa' nāme</i>	139
<i>nava-jaladhara-vidyud-dyota-varṇau prasannau</i>	218
<i>nava-nīrada-nindita-kānti-dhara</i>	194
<i>nija-nikaṭa-nivāsaṃ dehi govardhana! tvam</i>	226
<i>nija-pati-bhujā-daṇḍa-cchatra-bhāvaṃ prapadya</i>	226

<i>nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā</i>	240
<i>nitāi guṇa-maṇi āmāra nitāi guṇa-maṇi</i>	45
<i>nitāi-gaura-nāma, ānandera dhāma</i>	63
<i>nitāi-pada-kamala, koṭī-candra-suśītala</i>	43
<i>ohe, premera ṭhākura gorā</i>	60
<i>ohe! vaiṣṇava ṭhākura, dayāra sāgara</i>	29
<i>pār kareṅge naiyā re, bhaja kṛṣṇa kanhaiyā</i>	249
<i>parama karuṇa, pahu dui-jana, nitāi gauracandra</i>	65
<i>pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedaṃ</i>	182
<i>praṇamāmi sadā prabhupāda-padam</i>	166
<i>rādhā-bhajane yadi mati nāhi bhelā</i>	82
<i>rādhā-cintā-niveśena yasya kāntir vilopitā</i>	220
<i>'rādhā-kṛṣṇa' bal bal bola re sabāi</i> 142 <i>rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora</i> <i>yugala-kiśora</i>	95
<i>rādhā-kuṇḍa-taṭa-kuñja-kuṭīra</i>	104
<i>rādhā-mukunda-pada-sambhava-gharma-bindu</i>	236
<i>rādhārāṇī kī jay! mahārāṇī kī jay</i>	252
<i>rādhe kṛṣṇa govinda gopāla nanda-dulāla</i>	216
<i>rādhe, rādhe, rādhe, rādhe</i>	92
<i>rādhe syām syāmā syām</i>	248
<i>rādhe! jaya jaya mādhava-dayite!</i>	199
<i>rādhikā-caraṇa-padma, sakala śreyera sadma</i>	83
<i>rādhikā-caraṇa-renu, bhūṣaṇa koriyā tanu</i>	84
<i>ramaṇī-śiromaṇi, vṛṣabhānu-nandinī</i>	85
<i>rasa-valita-mṛgākṣī-mauli-māṇikyā-lakṣmīḥ</i>	206
<i>rasika nāgarī, gaṇa-śiromaṇi</i>	88

sa caitanyaḥ kiṁ me punar api dṛśor yāsyati padam	174
śacī-sūnuḥ kiṁ me nayana-saraṇīm yāsyati punaḥ	178
sadopāsyah śrīmān dhr̥ta-manuja-kāyāiḥ praṇayitām	174
sai, kevā śunāila śyāma-nāma	143
sakala vaiṣṇava goṣāi dayā koro more	33
sakhe, kalaya gauram udāram	173
samsāra-dāvānala-liḍha-loka	160
śarac-candra-bhrāntim sphurad-amala-kāntim	170
śarīra avidyā-jāla, jaḍendriya tāhe kāla	144
sarvasva tomāra, caraṇe sāpiyā	122
śata-koṭi gopī mādhava-mana	87
sita-kṛṣṇa-padāmbuja-sakta-prabhum	164
snapayati nija-dāsyē rādhikā mām kadā nu	206
śrī gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās	180
śrī gauḍa-deśe sura-dīrghikāyās	180
śrī govardhana mahārāja	259
śrī hari-vāsare hari-kīrtana-vidhāna	67
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu dayā kara more	70
śrī kṛṣṇa-caitanya prabhu jīve dayā kari	106
śrī kṛṣṇa-virahe, rādhikāra daśā	100
śrī rādhā-kṛṣṇa pada-kamale mana	90
śrī rūpa-mañjarī-pada, sei mora sampada	93
śrīta-kamalākuca-maṇḍala! dhr̥ta-kunḍala! e	216
sucāru-vaktra-maṇḍalaṁ	190
śuddha-bhakata-caraṇa-reṇu, bhajana-anukūla	128
sujanārbuda-rādhita-pāda-yugaṁ	166
sukhera lāgiyā, ei ghara bāḍhinu	118
sundara lālā śacīra-dulālā	251
śuniyāchi sādhu-mukhe bale sarva-jana	39
svāṅghri-dāsyado 'stu me sa ballavendra-nandanah	192

tad ati-surabhi-rādhā-kunḍam evāśrayo me	222
tad ati-vimala-nīraṁ śyāma-kunḍam gatir me	224
taṁ praṇamāmi ca śrī śacī-tanayam	176
tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṛṅgam	182
ṭhākura vaiṣṇava-pada, avanīra su-sampada	34
tuhū se rahili madhupura	105

udilo aruṇa pūrava bhāge	132
ujjala-varaṇa-gaura-vara-deham	176

vande rūpa-sanātanau raghu-yugau	168
vande viśvambhara-pada-kalam	172
varaja-vipine yamunā-kule, mañca manohara śobhita	86
vibhāvarī-śeṣa, āloka-praveśa	76
vraja-jana-mana-sukhakārī	248
vraje prasiddham navaṇita-cauram	188
vrajendra-nandana, bhaje jei jana, saphala jīvana	79
vṛndāvana-vāsī jata vaiṣṇavera gaṇa	30
vṛndāvane viharator iha keli-kuñje	210
vṛnde! numas te caraṇāravindam	232
vṛṣabha-danuja-nāśān narma-dharmokti-raṅgair	222
vṛṣabha-danuja-nāśānantaram yat sva-goṣṭhīm	224
vṛṣabhānu-sutā-caraṇa-sevane, hoibo je pālya-dāsī	96

(yadi) gaurāṅga nahita, tabe ki haito	54
yamunā-puline, kadamba-kānane	98
yaṅ kali rūpa śarīra na dharata	38
yaśomatī-nandana, vraja-vara-nāgara	75